叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 孩子们听过的民谣故事(stories From The Ballads, Told To The Children) 000001

2. 孩子们听过的民谣故事(stories From The Ballads, Told To The Children) 000002

3. 孩子们听过的民谣故事(stories From The Ballads, Told To The Children) 000003

4. 孩子们听过的民谣故事(stories From The Ballads, Told To The Children) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孩子们听过的民谣故事(Stories from the Ballads, Told to the Children)

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊn] [pleɪn] [ʌv; əv] - ([piː] . [eɪt])

She	was	off	and	away	to	the	lone	plain	of	Carterhaugh	(	p	.	8	)
她	曾是	离开	和	离开	到	这	孤独	清楚的	的	-	(	p	.	8	)

她离开了，前往卡特豪荒凉的平原（第 8 页）。

['stɔːriz] [frʌm; frəm]

STORIES	FROM
故事	从

来自……的故事

[ðə; ði] ['bælədz]

THE	BALLADS
这	民谣

民谣

[toʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ]

TOLD	TO	THE	CHILDREN	BY
讲述	到	这	孩子们	经过

告诉孩子们

['meri] [məˈgrɛgɚ]

MARY	MACGREGOR
玛丽	麦格雷戈

玛丽·麦格雷戈

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]

WITH	PICTURES	BY
和	图片	经过

图片由

['kæθrɪn] ['kæmərən]

KATHARINE	CAMERON
凯瑟琳	卡梅伦

凯瑟琳·卡梅隆

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]

T	.	C	.	&	E	.	C	.	JACK
T	.	C	.	&	E	.	C	.	杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .

NEW	YORK	:	E	.	P	.	DUTTON	&	CO	.
新的	约克	:	E	.	P	.	达顿	&	一氧化碳	.

纽约：EP DUTTON & CO.

[tuː; tə] ['dɔːrɪs]

TO	DORIS
到	多丽丝

致多丽丝

[ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk]
ABOUT **THIS** **BOOK**
关于 这 书

关于本书

['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] ,
Listen **,** **children** **,**
听 , 孩子们 ,

孩子们，听着。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn]
for **you** **will** **wish** **to** **hear** **where** **I** **found** **the** **tales** **which** **I** **have** **told** **you** **in**
为了 你 将要 希望 到 听到 在哪里 我 成立 这 故事 哪个 我 有 讲述 你 在
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
this **little** **book** **.**
这 小的 书 .

因为你们会想知道，我在这本小册子里讲述的故事，都是从哪里找到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , [oʊ] !
It **is** **long** **,** **oh** **!**
它 是 长的 , 哦 !

好长啊！

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
so **long** **ago** **,**
所以 长的 前 ,

很久以前，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['sɪŋərz] [huː] [suːn] [bɪ'keɪm]
that **they** **were** **sung** **up** **hill** **and** **down** **dale** **by** **wandering** **singers** **who** **soon** **became**
那 他们 是 唱 向上爬坡道 和 向下 戴尔 经过 漫游 歌手 WHO 很快 成为
[noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['mɪnstrəl] ,
known **all** **over** **the** **country** **as** **minstrels** **,**
已知 全部 超过 这 国家 作为 吟游诗人 ,

这些歌曲被四处游走的歌手们传唱，他们很快便以吟游诗人的身份闻名全国。

[ɔːr]['ɔːftˌtaɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːrp] , [æz; əz]['hɑːrpərz] .
or **ofttimes** **,** **because** **they** **would** **carry** **with** **them** **a** **harp** **,** **as** **harpers** **.**
或者 经常 , 因为 他们 会 携带 和 他们 一个 竖琴 , 作为 哈珀斯 .

或者经常，因为他们会随身携带竖琴，就像竖琴演奏家一样。

[ɪn] [kɔːrt] , [ɪn] ['kɑːtɪdʒ] , [baɪ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][baɪ]['hʌmb(ə)l][foʊk] , ['evriwer] ,
In **court** **,** **in** **cottage** **,** **by** **princes** **and** **by** **humble** **folk** **,** **everywhere** **,**
在 法庭 , 在 小屋 , 经过 王子们 和 经过 谦逊的 民间 , 到处 ,

在宫廷里，在茅屋里，在王子和平民百姓中间，到处都是

[baɪ] ['evri] [wʌn][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
by **every** **one** **the** **minstrels** **were** **greeted** **with** **delight** **.**
经过 每一个 一 这 吟游诗人 是 问候 和 喜 .

歌舞演员们受到了大家的热烈欢迎。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [swiːt] ['mjuːzɪk][dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɔːr]['bæləʤz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːr] [pər'tʃæns]
To **such** **sweet** **music** **did** **they** **sing** **the** **songs** **or** **ballads** **which** **they** **made** **or** **perchance**
到 这样的 甜的 音乐 做过 他们 唱歌 这 歌曲 或者 民谣 哪个 他们 制成 或者 或许
[hæd; həd] [hɜːrd] ,
had **heard** **,**
有 听到 ,

他们伴着如此甜美的音乐，唱着自己创作或偶然听到的歌曲或民谣。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['lisnd] [kʊd; kəd] [fər'get] [nɔːr] [teɪl] [nɔːr] [tuːn] .
to **such** **sweet** **music** **,** **that** **those** **who** **listened** **could** **forget** **nor** **tale** **nor** **tune** **.**
到 这样的 甜的 音乐 , 那 那些 WHO 听着 可以 忘记 也不 故事 也不 调 .

如此美妙的音乐，让聆听者难以忘怀，无论是故事还是曲调。

[ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] .

In	those	far	-	off	days	of	minstrelsy	the	country	was	alive	with	fairies	.
在	那些	远的	-	离开	天	的	吟游诗人	这	国家	曾是	活	和	仙女	.

在遥远的吟游诗人时代，整个国家都充满了仙女。

['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [θruː] [ðə; ði] [glen] , [baɪ] ['bæblɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['saɪlənt]

Over	the	mountains	,	through	the	glens	,	by	babbling	streams	and	across	silent
超过	这	山脉	,	通过	这	格伦斯	,	经过	胡说	溪流	和	穿过	沉默的

[mʊəz] ,

moors	,
沼泽地	,

翻过群山，穿过峡谷，沿着潺潺溪流，越过寂静的荒原，

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['taɪni] [fiːt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] , [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm]

the	patter	of	tiny	feet	might	be	heard	,	feet	which	had	strayed	from	Elfinland
这	语调	的	微小的	脚	可能	是	听到	,	脚	哪个	有	迷路了	从	精灵国

.

:
.

可以听到细小的脚步声，那是从精灵国度迷路的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [foʊk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz]

It	was	of	these	little	folk	and	of	their	visits	to	the	homes	of	mortals
它	曾是	的	这些	小的	民间	和	的	他们的	访问	到	这	房屋	的	凡人

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] .

that	the	minstrels	sang	.
那	这	吟游诗人	唱	.

吟游诗人歌唱的正是这些小精灵以及他们拜访凡人家的故事。

[stɜːn] ['sɔŋz] [tuː] [wɜːr; wər] [ðerz] , ['sɔŋz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

Sterner	songs	too	were	theirs	,	songs	of	war	and	bloodshed	,
斯特纳	歌曲	也	是	他们的	,	歌曲	的	战争	和	流血事件	,

他们也有更严厉的歌曲，是战争和流血的歌曲。

[wen] [klæn] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [klæn] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] [breɪv] [diːdz] [wɜːr; wər]

when	clan	fought	with	clan	and	lives	were	lost	and	brave	deeds	were
什么时候	氏族	战斗	和	氏族	和	生活	是	丢失的	和	勇敢的	契约	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

当氏族之间发生战争，有人丧生，也有人做出英勇事迹。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn'diːd] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [glæd] [ɔːr] [sæd] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] .

Of	all	indeed	that	made	life	glad	or	sad	,	of	these	the	minstrels	sang	.
的	全部	的确	那	制成	生活	高兴的	或者	伤心	,	的	这些	这	吟游诗人	唱	.

吟游诗人歌颂了生活中所有令人快乐或悲伤的事物。

[frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [ɪn] [ðeɪ] ['wɔndəd] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [oʊld]

From	town	to	village	,	from	court	to	inn	they	wandered	,	singing	the	old
从	镇	到	村庄	,	从	法庭	到	客栈	他们	漫步	,	歌唱	这	老的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

他们从城镇到乡村，从法院到客栈，一路吟唱着古老的歌谣。

['ædɪŋ] [vəːsiz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪr] , ['drɑːpɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , ['sɪŋɪŋ] [bɪ'taɪmz]

adding	verses	to	them	here	,	dropping	lines	from	them	there	,	singing	betimes
添加	诗句	到	他们	这里	,	下降	线条	从	他们	那里	,	歌唱	早点

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌn'hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

a	strain	unheard	before	,
一个	拉紧	闻所未闻	前	,

这里加几句，那里删几句，有时唱出从未听过的旋律。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

until	at	length	the	day	came	when	the	songs	were	written	down	.
直到	在	长度	这	天	来了	什么时候	这	歌曲	是	书面	向下	.

直到有一天，这些歌曲被记录了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ðæt] [ðʌs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [faʊnd] [ði:z]

It	was	in	the	old	books	that	thus	came	to	be	written	that	I	first	found	these
它	曾是	在	这	老的	图书	那	因此	来了	到	是	书面	那	我	第一的	成立	这些

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

我最初就是在那些古老的书籍中发现了这些故事。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə]

and	when	you	have	read	them	perhaps	you	will	wish	to	go	yourself	to
和	什么时候	你	有	读	他们	也许	你	将要	希望	到	去	你自己	到

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [bʊks] ,

the	same	old	books	,
这	相同的	老的	图书	,

当你读完这些书之后，或许你会想亲自去读读那些老书。

[tu:; tə][faɪnd] ['meni] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .

to	find	many	another	song	of	love	and	hate	,	of	joy	and	sorrow	.
到	寻找	许多	其他	歌曲	的	爱	和	恨	,	的	喜悦	和	悲哀	.

去寻找更多关于爱与恨、欢乐与悲伤的歌曲。

['meri] [mə'grɛgɚ] .

MARY	MACGREGOR	.
玛丽	麦格雷戈	.

玛丽·麦格雷戈。

[lɪst] [ʌv; əv] ['stɔ:riz]

LIST	OF	STORIES
列表	的	故事

故事列表

[peɪdʒ]

Page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [jʌŋ] - , [wʌn]

I	.	The	Young	Tamlane	,	1
我	.	这	年轻的	-	,	1

一、《年轻的塔姆兰》

[i:] .

II	.
二	.

二、

[haɪnd] ['etɪn] , -

Hynde	Etin	,	16
海德	埃廷	,	-

海德·埃廷，16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [haɪnd] [hɔ:rn] , -

III	.	Hynde	Horn	,	29
三、	.	海德	喇叭	,	-

III. 海德·霍恩，29

[ˌaɪ ˈviː] . [ˈtɔməs] [ðə; ði] [ˈraɪmər] , -

IV	.	Thomas	the	Rhymer	,	50
第四	.	托马斯	这	韵律	,	-

IV. 吟游诗人托马斯，50

[viː] . [ˈlɪzi] [ˈlindzi] , -

V	.	Lizzie	Lindsay	,	70
V	.	莉齐	林赛	,	-

V. Lizzie Lindsay，70岁

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [geɪ] [ˈgɑːshɔːk] , -

The	Gay	Goshawk	,	90
这	同性恋	苍鹰	,	-

《同性恋苍鹰》，90

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [lerd] [oʊ] - [ˈloʊgi] , -

The	Laird	o	'	Logie	,	104
这	领主	o	-	洛吉	,	-

洛吉领主，104

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz]

LIST	OF	PICTURES
列表	的	图片

图片列表

[ðə; ði] [jʌŋ] - . —

THE	YOUNG	TAMLANE	.	—
这	年轻的	-	.	—

年轻的塔姆兰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði][loʊn][pleɪn][ʌv; əv] - . — [ˈfrʌntɪspiːs] .

She	was	off	and	away	to	the	lone	plain	of	Carterhaugh	.	—	Frontispiece	.
她	曾是	离开	和	离开	到	这	孤独	清楚的	的	-	.	—	卷首插图	.

她离开了，前往卡特豪荒凉的平原。——卷首插图

[æt; ət][peɪdʒ]

At	page
在	页

在第

- [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] [aɪ] [dwel] , [æz; əz] [pliːziz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] , - -

'	In	earth	or	air	I	dwell	,	as	pleases	me	the	best	,	'	10
-	在	地球	或者	空气	我	住	,	作为	请	我	这	最好的	,	-	-

“我居于尘土或天空，随我心意。”10

[haɪnd] [ˈetɪn] . —

HYNDE	ETIN	.	—
海德	埃廷	.	—

海德·埃廷。—

- [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæv; həv][aɪ] [ˈnevər] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

'	For	twelve	long	years	have	I	never	been	within	the	Holy	Church	,
-	为了	十二	长的	年	有	我	绝不	到过	之内	这	圣	教会	,

“整整十二年，我从未踏入过圣教会。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə]['entər] [naʊ] , - -
and I fear to enter now , ' 28
和 我 害怕 到 进入 现在 , - -

我现在不敢进入，'28

[haɪnd] [hɔːrn] . —
HYNDE HORN . —
海德 喇叭 . —

海德号角。—

- [drɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , - [drɪŋk] , - -
' Drink , ' she said gently , ' drink , ' 46
- 喝 , - 她 说 轻轻地 , - 喝 , - -

“喝吧，”她轻声说道，“喝吧，”46

['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər] . —
THOMAS THE RHYMER . —
托马斯 这 押韵者 . —

吟游诗人托马斯。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪldən] [triː] ['tɔməs] [met] [ðə; ði]['leɪdi] , -
Under the Eildon tree Thomas met the lady , 56
在下面 这 艾尔顿 树 托马斯 遇见 这 女士 , -

在艾尔顿树下，托马斯遇见了那位女士，56岁。

['lɪzi] ['lindzi] . —
LIZZIE LINDSAY . —
莉齐 林赛 . —

莉齐·林赛——

- [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪzi] ['lindzi] ? - -
' Will ye come to the Highlands with me , Lizzie Lindsay ? ' 80
- 将要 是的 来 到 这 高地 和 我 , 莉齐 林赛 ? - -

“莉齐·林赛，你愿意跟我一起去高地吗？”80

[ðə; ði] [geɪ] ['gɑːshɔːk] . —
THE GAY GOSHAWK . —
这 同性恋 苍鹰 . —

同性恋鹰。

- [aɪ][goʊ][bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , - -
' I go but to my lattice window to listen to the birds , ' 94
- 我 去 但 到 我的 格子 窗户 到 听 到 这 鸟类 , - -

“我常常走到我的格子窗前，听鸟鸣。”94

[ðə; ði] [lerd] [oʊ] - ['loʊgi] . —
THE LAIRD O ' LOGIE . —
这 领主 哦 - 洛吉 . —

洛吉的领主。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] , - [[wʌn]
She stood at the hall door gazing wistfully after the young Laird of Logie , 112 [1
她 站立 在 这 大厅 门 凝视 怅然地 后 这 年轻的 领主 的 洛吉 , - [1
]
]
]

她站在大厅门口，满怀惆怅地望着年轻的洛吉领主，112[1]

[ðə; ði] [jʌŋ] -
THE YOUNG TAMLANE
这 年轻的 -

年轻的塔姆兰

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] [fɔːr; fər]['oʊnli] [naɪn] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [er] [hiː; hi]

The	young	Tamlane	had	lived	among	mortals	for	only	nine	short	years	ere	he
这	年轻的	-	有	居住地	之中	凡人	为了	仅有的	九	短的	年	埃雷	他

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

was	carried	away	by	the	Queen	of	the	Fairies	,
曾是	携带	离开	经过	这	女王	的	这	仙女	,

年轻的塔姆兰在凡人世界仅仅生活了短短九年，就被仙后带走了。

[ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ferilænd] .

away	to	live	in	Fairyland	.
离开	到	居住	在	仙境	.

远走他乡，前往仙境生活。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ]

His	father	had	been	a	knight	of	great	renown	,	his	mother	a	lady	of	high
他的	父亲	有	到过	一个	骑士	的	伟大的	名声	,	他的	母亲	一个	女士	的	高的

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

他的父亲是一位声名显赫的骑士，他的母亲是一位出身高贵的女士。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [sʌn] .

and	sorry	indeed	were	they	to	lose	their	son	.
和	对不起	的确	是	他们	到	失去	他们的	儿子	.

失去儿子，他们感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	this	is	how	it	happened	.
和	这	是	如何	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[wʌn] [deɪ] , [suːn] ['æftər] - [naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

One	day	,	soon	after	Tamlane's	ninth	birthday	,	his	uncle	came	to	him	and	said	,
一	天	,	很快	后	-	第九	生日	,	他的	叔叔	来了	到	他	和	说	,

- - ,

'	Tamlane	,
-	-	,

一天，就在塔姆兰九岁生日后不久，他的叔叔来找他，说：“塔姆兰，

[naʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] , [æn; ən][jiː; ji] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	that	ye	are	nine	years	old	,	ye	shall	,	an	ye	like	it	,
现在	那	是的	是	九	年	老的	,	是的	将	,	一个	是的	喜欢	它	,

既然你们已经九岁了，你们就应该，如果你们喜欢的话，

[raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] . -

ride	with	me	to	the	hunt	.	'
骑	和	我	到	这	打猎	.	-

与我一同乘车去狩猎。

[ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [gliː] .

And	Tamlane	jumped	for	joy	,	and	clapped	his	hands	for	glee	.
和	-	跳了起来	为了	喜悦	,	和	鼓掌	他的	双手	为了	高兴	.

塔姆兰高兴得跳了起来，拍手欢呼。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd]

Then	he	mounted	his	horse	and	rode	away	with	his	uncle	to	hunt	and
然后	他	安装	他的	马	和	骑	离开	和	他的	叔叔	到	打猎	和

[hɔːk] .

hawk	.
鹰	.

然后他骑上马，和叔叔一起去打猎和猎鹰了。

['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [ðeɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Over	**the**	**moors**	**they**	**rode**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**it**	**blew**	**cold**	**from**	**the**	**north**	**.**
超过	这	沼泽地	他们	骑	,	和	这	风	它	吹	寒冷的	从	这	北	.

他们骑马穿过荒原，北风凛冽。

['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [[ˌtuː'tuː]]

Over	**the**	**moors**	**[**	**2**	**]**
超过	这	沼泽地	[	2	]

在荒原上[2]

[ðeɪ] [roʊd] ,

they	**rode**	**,**
他们	骑	,

他们骑马，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] [bluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [koʊld][ænd; ənd]

and	**the**	**cold**	**north**	**wind**	**blew**	**upon**	**the**	**young**	**Tamlane**	**until**	**he**	**grew**	**cold**	**and**
和	这	寒冷的	北	风	吹	之上	这	年轻的	-	直到	他	生长	寒冷的	和

[stɪf] .

stiff	**.**
僵硬的	.

凛冽的北风吹拂着年轻的塔姆兰，直到他浑身冰冷僵硬。

[ðen] [ðə; ði][reɪnz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [slɪpt]

Then	**the**	**reins**	**they**	**fell**	**from**	**his**	**hands**	**and**	**down**	**from**	**his**	**horse**	**slipped**
然后	这	缰绳	他们	跌倒	从	他的	双手	和	向下	从	他的	马	滑倒了

-

Tamlane	**,**
-	,

然后缰绳从他手中滑落，塔姆兰从马背上摔了下来。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [soʊ] ['wɪri] , [soʊ][koʊld][wʌz; wəz][hiː; hi] .

and	**laid**	**himself**	**down**	**to**	**rest**	**,**	**so**	**weary**	**,**	**so**	**cold**	**was**	**he**	**.**
和	铺设	他自己	向下	到	休息	,	所以	厌倦	,	所以	寒冷的	曾是	他	.

他疲惫不堪，浑身冰冷，便躺下休息了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][leɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

But	**no**	**sooner**	**had**	**he**	**lain**	**down**	**on**	**the**	**bare**	**earth**	**than**	**he**	**closed**	**his**
但	不	很快	有	他	莱恩	向下	在	这	裸	地球	比	他	关闭	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

eyes	**and**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
眼睛	和	跌倒	快速地	睡着了	.

但他刚一躺到地上，就闭上眼睛，很快睡着了。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] [fæst] [ə'sliːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]

And	**no**	**sooner**	**had**	**he**	**fallen**	**fast**	**asleep**	**than**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Fairies**
和	不	很快	有	他	倒下	快速地	睡着了	比	这	女王	的	这	仙女

[keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] - [ɔːf] [tuː; tə] ['ferilænd] .

came	**and**	**carried**	**Tamlane**	**off**	**to**	**Fairyland**	**.**
来了	和	携带	-	离开	到	仙境	.

他刚睡着，仙后就来了，把塔姆兰带去了仙境。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] - [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [foʊk] ,

For	**long**	**years**	**Tamlane**	**dwelt**	**among**	**the**	**little**	**green**	**folk**	**,**
为了	长的	年	-	居住	之中	这	小的	绿色的	民间	,

塔姆兰多年来一直居住在小绿人中间。

[jet] ['ɔːftˌtaɪmz][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

yet	**ofttimes**	**he**	**would**	**come**	**back**	**to**	**visit**	**the**	**land**	**of**	**his**	**birth**	**.**
然而	经常	他	会	来	后退	到	访问	这	土地	的	他的	出生	.

但他常常会回到故乡探访。

[naʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [delz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [foʊk] .

Now	many	were	the	hills	and	dells	haunted	by	the	fairy	folk	.
现在	许多	是	这	丘陵	和	戴尔斯	闹鬼的	经过	这	仙女	民间	.

如今，许多山丘和山谷都闹鬼，有仙灵出没。

[jet] ['niːðər] [hɪl] [nɔːr] [del] [pliːzd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [loʊn] [pleɪn] [ʌv; əv] - ,

Yet	neither	hill	nor	dell	pleased	them	more	than	the	lone	plain	of	Carterhaugh	,
然而	两者都不	爬坡道	也不	戴尔	高兴	他们	更多的	比	这	孤独	清楚的	的	-	,

然而，无论是山丘还是山谷，都比不上卡特豪平原那片孤寂的平原让他们感到愉悦。

[wer] [ðə; ði][sɔːft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['ɛtrɪk] [ænd; ənd] ['jæroʊ] [met][ænd; ənd] ['miŋgld] .

where	the	soft	-	flowing	rivers	of	Ettrick	and	Yarrow	met	and	mingled	.
在哪里	这	柔软的	-	流动	河流	的	埃特里克	和	蓍草	遇见	和	混合	.

埃特里克河和亚罗河在此缓缓交汇融合。

['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ['æftər] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] -

Many	a	long	day	after	fairies	were	banished	from	the	plain	of	Carterhaugh
许多	一个	长的	天	后	仙女	是	被放逐	从	这	清楚的	的	-

[wʊd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [foʊk] [kʌm] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] [stɪl] [mɑːrkt] [ðə; ði] [griːn]

would	the	peasant	folk	come	to	gaze	at	the	circles	which	still	marked	the	green
会	这	农民	民间	来	到	目光	在	这	界	哪个	仍然	标记	这	绿色的

[græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [[θriː]]

grass	of	the	[	3	]
草	的	这	[	3	]

在仙女们被驱逐出卡特豪平原的许多个漫长的日子里，农民们会来凝视那些仍然标记着绿草地的圆圈[3]。

[loʊn] [mʊr] .

lone	moor	.
孤独	泊	.

孤寂的荒原。

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] ,

The	circles	had	been	made	,	so	they	said	,
这	界	有	到过	制成	,	所以	他们	说	,

他们说，圆圈已经画好了。

[baɪ][ðə; ði]['taɪni] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

by	the	tiny	feet	of	the	fairies	as	they	danced	round	and	round	in	a	ring	.
经过	这	微小的	脚	的	这	仙女	作为	他们	跳舞	圆形的	和	圆形的	在	一个	戒指	.

仙女们围成一圈跳舞，她们的小脚丫在她们脚下轻轻地跳着舞。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]

Well	,	in	the	days	before	the	fairies	were	banished	from	the	plain	of
出色地	,	在	这	天	前	这	仙女	是	被放逐	从	这	清楚的	的

-	,

Carterhaugh	,

-	,

嗯，在仙子们被驱逐出卡特豪平原之前的日子里，

[streɪndʒ] [saɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

strange	sights	were	to	be	seen	there	by	the	light	of	the	moon	.
奇怪的	景点	是	到	是	已见	那里	经过	这	光	的	这	月亮	.

借着月光，那里可以看到奇异的景象。

['lɪt(ə)l] [foʊk] , [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [wʊd] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] .

Little	folk	,	dressed	all	in	green	,	would	flit	across	the	moor	.
小的	民间	,	穿着	全部	在	绿色的	,	会	掠过	穿过	这	泊	.

一群身着绿色衣服的小精灵会在荒原上轻快地跳跃。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm]['taɪni] [rɪŋz] [ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][ðer; ðər]['taɪni] [toʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [feɪld] .

They	would	form	tiny	rings	and	dance	on	their	tiny	toes	until	the	moonlight	failed	.
他们	会	形式	微小的	戒指	和	舞蹈	在	他们的	微小的	脚趾	直到	这	月光	失败的	.

它们会围成一个个小圈，用小脚趾跳舞，直到月光消失。

['lɪt(ə)l] ['hɔ:smən] [drest] [ɪn] [gri:n] [wʊd] [goʊ] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,

Little	**horsemen**	**dressed**	**in**	**green**	**would**	**go**	**riding**	**by**	**,**
小的	骑兵	穿着	在	绿色的	会	去	骑术	经过	,

身穿绿色衣服的小骑手会骑马经过，

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feri] ['braɪdlz] ['pleɪɪŋ] ['mædʒɪk] ['mju:zɪk] [ðə; ði] [waɪl] .

the	**bells**	**on**	**the**	**fairy**	**bridles**	**playing**	**magic**	**music**	**the**	**while**	**.**
这	铃铛	在	这	仙女	缰绳	玩耍	魔法	音乐	这	尽管	.

仙女缰绳上的铃铛奏响了美妙的音乐。

[saʊndz] [tu:] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] , [wʊd] ['tremb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] .

Sounds	**too**	**,**	**unknown**	**to**	**mortals**	**,**	**would**	**tremble**	**on**	**the**	**still**	**night**	**air**	**.**
声音	也	,	未知	到	凡人	,	会	颤抖	在	这	仍然	夜晚	空气	.

凡人所不知的声音，也会在寂静的夜空中颤动。

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tu:] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['elfɪn] [foʊk] ,

Full	**of**	**mischief**	**too**	**were**	**these**	**little**	**elfin**	**folk**	**,**
满的	的	恶作剧	也	是	这些	小的	精灵	民间	,

这些小精灵们也充满了调皮捣蛋的气息。

[ænd; ənd] [waɪz] ['mɔ:təlz] [fɪrd] [tu:; tə] [tred] [wer] ['feri] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['trɪpɪŋ] .

and	**wise**	**mortals**	**feared**	**to**	**tread**	**where**	**fairy**	**feet**	**were**	**tripping**	**.**
和	明智的	凡人	害怕	到	踏	在哪里	仙女	脚	是	绊倒	.

凡人智者都不敢踏入仙子绊倒的地方。

[waɪz] ['mɔ:təlz] [wʊd] [wɔ:rn] [ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['meidnz] [lest] [ðeɪ]

Wise	**mortals**	**would**	**warn**	**the**	**merry**	**children**	**and**	**the**	**winsome**	**maidens**	**lest**	**they**
明智的	凡人	会	警告	这	欢乐	孩子们	和	这	迷人的	少女们	免得	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['feriˌdɑ:m] .

should	**venture**	**too**	**near**	**the**	**favourite**	**haunts**	**of**	**fairydom**	**.**
应该	风险投资	也	靠近	这	最喜欢的	闹鬼的地方	的	仙境	.

明智的凡人会告诫那些快乐的孩子们和迷人的少女们，不要冒险靠近仙境中仙子们最喜欢的地方。

[tu:; tə] - [keɪm] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] , [[fɔ:r]]

To	**Carterhaugh**	**came**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**[**	**4**	**]**
到	-	来了	,	作为	我	有	讲述	你	,	[	4	]

正如我告诉你们的那样，[4]卡特豪来到了卡特豪那里。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [foʊk] ; [bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['elfɪn]

many	**of**	**the**	**fairy**	**folk**	**;**	**but**	**more**	**often**	**than**	**any**	**other**	**came**	**a**	**little**	**elfin**
许多	的	这	仙女	民间	;	但	更多的	经常	比	任何	其他	来了	一个	小的	精灵

[naɪt] ,

knight	**,**
骑士	,

许多仙灵都来了；但最常来的是一位小精灵骑士，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] - ,

and	**he**	**was**	**the**	**young**	**Tamlane**	**,**
和	他	曾是	这	年轻的	-	,

他就是年轻的塔姆兰。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ferilænd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

who	**had**	**been**	**carried**	**away**	**to**	**Fairyland**	**when**	**he**	**was**	**only**	**nine**	**years**	**old**	**.**
WHO	有	到过	携带	离开	到	仙境	什么时候	他	曾是	仅有的	九	年	老的	.

他九岁时就被带到了仙境。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [foʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [elf] [naɪt] [fɪrd] .

Beyond	**all**	**other**	**of**	**the**	**little**	**green**	**folk**	**was**	**the**	**elf**	**knight**	**feared**	**.**
超过	全部	其他	的	这	小的	绿色的	民间	曾是	这	精灵	骑士	害怕	.

在所有绿色小精灵中，最令人畏惧的就是那位精灵骑士。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

And	little	was	that	to	be	wondered	at	,
和	小的	曾是	那	到	是	想知道	在	,

这没什么好奇怪的，

[fɔːr; fər] [wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [tʃaɪld] , ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ]

for	well	was	it	known	that	over	many	a	fair	-	haired	child	,	over	many	a
为了	出色地	曾是	它	已知	那	超过	许多	一个	公平的	-	头发	孩子	,	超过	许多	一个

['bjuːtiəs] ['meɪd(ə)n] ,

beauteous	maiden	,
美丽的	少女	,

因为众所周知，在许多金发碧眼的孩童，在许多美丽的少女身上，

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər] .

he	had	used	his	magic	power	.
他	有	用过的	他的	魔法	力量	.

他使用了魔法力量。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][goʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'nʌðər]

Nor	would	he	let	them	go	until	they	promised	to	come	back	another
也不	会	他	让	他们	去	直到	他们	承诺	到	来	后退	其他

['muːnlɪt] [iːv] ,

moonlit	eve	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	前夕	,

他也不肯放他们走，直到他们答应在另一个月光皎洁的夜晚再来。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]

and	as	a	pledge	of	their	promise	he	would	seize	from	the	children	a
和	作为	一个	保证	的	他们的	承诺	他	会	抢占	从	这	孩子们	一个

[tɔɪ] ,

toy	,
玩具	,

为了证明他们承诺的有效性，他会从孩子们手中夺走一个玩具。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪdnz] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [griːn] .

from	the	maidens	a	ring	,	or	it	might	be	their	mantle	of	green	.
从	这	少女们	一个	戒指	,	或者	它	可能	是	他们的	地幔	的	绿色的	.

少女们送给她们一枚戒指，或者可能是她们的绿色斗篷。

[naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - [stʊd] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

Now	about	two	miles	from	the	plain	of	Carterhaugh	stood	a	castle	,
现在	关于	二	英里	从	这	清楚的	的	-	站立	一个	城堡	,

距离卡特豪平原大约两英里处，矗立着一座城堡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n] [neɪmd] ['dʒænit] .

and	in	the	castle	there	lived	a	fair	maiden	named	Janet	.
和	在	这	城堡	那里	居住地	一个	公平的	少女	命名	珍妮特	.

城堡里住着一位名叫珍妮特的美丽少女。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sed] , - ['dʒænit] , [jiː; ji] [meɪ] [liːv]

One	day	her	father	sent	for	his	daughter	and	said	,	'	Janet	,	ye	may	leave
一	天	她	父亲	发送	为了	他的	女儿	和	说	,	-	珍妮特	,	是的	可能	离开

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] ,

the	castle	grounds	,
这	城堡	理由	,

有一天，她父亲派人把女儿叫来，说："珍妮特，你可以离开城堡了。"

[æn; ən][jiː; ji] [pliːz] , [bʌt; bət] ['nevər] [meɪ] [jiː; ji] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - .

an	ye	please	,	but	never	may	ye	cross	the	plain	of	Carterhaugh	.
一个	是的	请	,	但	绝不	可能	是的	叉	这	清楚的	的	-	.

请允许，但你们绝不能越过卡特豪平原。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] [[faɪv]]

For	there	ye	may	be	found	by	young	Tamlane	,	and	[	5	]
为了	那里	是的	可能	是	成立	经过	年轻的	-	,	和	[	5	]

因为在那里你们可能会被年轻的谭兰找到，并且[5]

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [huː] ['ɔːftˌtaɪmz]['kæsts][ə; eɪ] [spel] [ɔː(r)] ['bɑːni] ['meidnz] . -

he	it	is	who	ofttimes	casts	a	spell	o'er	bonny	maidens	.	'
他	它	是	WHO	经常	演员	一个	拼写	超过	邦妮	少女们	.	-

他常常对美丽的少女施展魔法。

[naʊ] ['dʒænit][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] ['dɔːtər] .

Now	Janet	was	a	wilful	daughter	.
现在	珍妮特	曾是	一个	故意	女儿	.

珍妮特是个任性的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

She	answered	her	father	never	a	word	,	but	when	she	had	left	his	presence
她	回答	她	父亲	绝不	一个	单词	,	但	什么时候	她	有	左边	他的	在场

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] ,

she	laughed	aloud	,
她	笑了	大声	,

她始终没有回答父亲一个字，但离开他之后，她却放声大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

she	tossed	her	head	.
她	抛掷	她	头	.

她甩了甩头。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [goʊ][tuː; tə] - [wɪl] [aɪ][æn; ən][aɪ][lɪst] ,

To	her	ladies	she	said	,	'	Go	to	Carterhaugh	will	I	an	I	list	,
到	她	女士们	她	说	,	-	去	到	-	将要	我	一个	我	列表	,

她对她的侍女们说："去卡特豪格，我会列出名单的。"

[ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm] - [wɪl] [aɪ][æn; ən][aɪ] [pliːz] ,

and	come	from	Carterhaugh	will	I	an	I	please	,
和	来	从	-	将要	我	一个	我	请	,

我从卡特豪来，请问我可以吗?

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [aɪ][æsk] [liːv] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] . -

and	never	will	I	ask	leave	of	any	one	.	'
和	绝不	将要	我	问	离开	的	任何	一	.	-

我永远不会向任何人请示。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ] ['muːnbiːmz] [piːpt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] ,

Then	when	the	moonbeams	peeped	in	at	her	lattice	window	,
然后	什么时候	这	月光	偷窥	在	在	她	格子	窗户	,

这时，月光透过她的格子窗洒了进来。

[ðə; ðɪ]['leɪdi]['dʒænit] [tʌkt] [ʌp][hɜːr; hər] [griːn] [skɜːrt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] ,

the	lady	Janet	tucked	up	her	green	skirt	,	so	that	she	might	run	,
这	女士	珍妮特	塞进去	向上	她	绿色的	裙子	,	所以	那	她	可能	跑步	,

珍妮特女士撩起她的绿色裙子，以便奔跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔɪld] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [her] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [braʊ] .

and	she	coiled	her	beautiful	yellow	hair	as	a	crown	above	her	brow	.
和	她	卷曲	她	美丽的	黄色的	头发	作为	一个	王冠	多于	她	眉头	.

她将美丽的金色秀发盘成发髻，像王冠一样戴在额前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [loʊn] [pleɪn] [ʌv; əv] - .

And	she	was	off	and	away	to	the	lone	plain	of	Carterhaugh	.
和	她	曾是	离开	和	离开	到	这	孤独	清楚的	的	-	.

于是她就出发了，前往卡特豪荒原。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd]['dʒænit] [læft] [ə'laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [gliː] .

The	moonlight	stole	across	the	moor	,	and	Janet	laughed	aloud	in	her	glee	.
这	月光	偷窃	穿过	这	泊	,	和	珍妮特	笑了	大声	在	她	高兴	.

月光洒在荒原上，珍妮特高兴地大笑起来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , ['raɪdərləs] ,

She	ran	across	to	the	well	,	and	there	,	standing	alone	,	riderless	,
她	跑	穿过	到	这	出色地	,	和	那里	,	常设	独自的	,	无骑手	,

她跑到井边，独自一人站在那里，没有骑手。

[stʊd] [ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['elfɪn] [naɪt] .

stood	the	steed	of	the	little	elfin	knight	.
站立	这	骏马	的	这	小的	精灵	骑士	.

那匹小精灵骑士的坐骑矗立在那里。

['dʒænit][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - [triː] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [plʌkt]

Janet	put	out	her	hand	to	the	rose	-	tree	that	grew	by	the	well	and	plucked
珍妮特	放	出去	她	手	到	这	玫瑰	-	树	那	生长	经过	这	出色地	和	拨弦

[ə; eɪ][dɑːrk] [red] [roʊz] .

a	dark	red	rose	.
一个	黑暗的	红色的	玫瑰	.

珍妮特伸出手，从井边的玫瑰树上摘下一朵深红色的玫瑰。

[swiːt] [wʌz; wəz][ɪts] [sent] [ænd; ənd]['dʒænit][pʊt] [[sɪks]]

Sweet	was	its	scent	and	Janet	put	[	6	]
甜的	曾是	它是	香味	和	珍妮特	放	[	6	]

它的香味很甜，珍妮特把它放了[6]

[aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [plʌkt] [ə'nʌðər] [roʊz] , [bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

out	her	hand	and	plucked	another	rose	,	but	ere	she	had	pulled	a	third	,
出去	她	手	和	拨弦	其他	玫瑰	,	但	埃雷	她	有	拉	一个	第三	,

她伸出手又摘了一朵玫瑰，但还没来得及摘下第三朵，

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [mæn] .

close	beside	her	stood	a	little	wee	man	.
关闭	旁	她	站立	一个	小的	哇	男人	.

她旁边站着一个矮小的男人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['dʒænit] .

He	reached	no	higher	than	the	knee	of	the	lady	Janet	.
他	达到	不	更高	比	这	膝盖	的	这	女士	珍妮特	.

他最高只到珍妮特女士的膝盖。

- [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - , ['dʒænit] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [ænd; ənd] [jet] [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt]

'	Ye	have	come	to	Carterhaugh	,	Janet	,	'	he	cried	,	'	and	yet	ye	have	not
-	叶	有	来	到	-	,	珍妮特	,	-	他	哭	,	-	和	然而	是的	有	不是

[æskt] [maɪ] [liːv] .

asked	my	leave	.
问	我的	离开	.

“珍妮特，你来到卡特豪了，”他喊道，“可是你却没有征求我的同意。”

[jiː; ji][hæv; həv] [plʌkt] [maɪ] [red] ['roʊziz][ænd; ənd]['broʊkən][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɑːni] [roʊz] - [triː] .

Ye	have	plucked	my	red	roses	and	broken	a	branch	of	my	bonny	rose	-	tree	.
叶	有	拨弦	我的	红色的	玫瑰	和	破碎的	一个	分支	的	我的	邦妮	玫瑰	-	树	.

你们摘了我的红玫瑰，折断了我美丽玫瑰树的一根枝条。

[hæv; həv][jiː; ji][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['dʒænit] ? -

Have	ye	no	fear	of	me	,	Janet	?	'
有	是的	不	害怕	的	我	,	珍妮特	?	-

珍妮特，你难道不怕我吗?

[ðə; ði]['leɪdi]['dʒænit] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ,

The	lady	Janet	tossed	her	head	,
这	女士	珍妮特	抛掷	她	头	,

珍妮特女士甩了甩头，

[ðoʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [felt] ['kriːpɪŋ] [sloʊ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elfɪn] [naɪt] .

though	over	her	she	felt	creeping	slow	the	spell	of	the	little	elfin	knight	.
尽管	超过	她	她	毛毡	爬行	慢的	这	拼写	的	这	小的	精灵	骑士	.

虽然她感到自己正被小精灵骑士的魔法慢慢笼罩。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

She	tossed	her	head	and	she	cried	,	'	Nay	,	I	have	no	fear	of	you	,
她	抛掷	她	头	和	她	哭	,	-	不	,	我	有	不	害怕	的	你	,

她甩了甩头，哭着说："不，我一点也不怕你！"

[jiː; ji]['lɪt(ə)l] [wiː] [mæn] .

ye	little	wee	man	.
是的	小的	哇	男人	.

你这小矮子。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ]['evər][æsk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]

Nor	will	I	ever	ask	leave	of	you	as	I	come	to	and	fro	across	the	plain	of
也不	将要	我	曾经	问	离开	的	你	作为	我	来	到	和	弗	穿过	这	清楚的	的
	-		.														

Carterhaugh	.
-	.

当我往返于卡特豪平原时，我也不会再向你请示。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʊr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] ! -

Ye	shall	know	that	the	moor	belongs	to	me	,	me	!	'
叶	将	知道	那	这	泊	属于	到	我	,	我	!	-

你们将会知道，这片荒地属于我，属于我！

[ænd; ənd]['dʒænit] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

and	Janet	stamped	her	foot	.
和	珍妮特	盖章	她	脚	.

珍妮特跺了跺脚。

- [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] [oʊn] . -

'	My	father	made	it	all	my	own	.	'
-	我的	父亲	制成	它	全部	我的	自己的	.	-

"我父亲把它完全变成了我自己的东西。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] - [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['dʒænit][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	the	young	Tamlane	took	the	white	hand	of	the	lady	Janet	in	his	own	,
但	这	年轻的	-	采取	这	白色的	手	的	这	女士	珍妮特	在	他的	自己的	,

但年轻的塔姆兰却握住了珍妮特小姐白皙的手。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [soʊ][kaɪnd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

and	so	gentle	were	his	words	,	so	kind	his	ways	,
和	所以	温和的	是	他的	字	,	所以	种类	他的	方式	,

他的言语如此温柔，他的举止如此和善

[ðæt] [suːn] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiː] [mæn] .

that	soon	the	maiden	had	no	wish	to	leave	the	little	wee	man	.
那	很快	这	少女	有	不	希望	到	离开	这	小的	哇	男人	.

很快，少女就不想离开这个小矮人了。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [['sɛvən]]

Hand	in	hand	they	[	7	]
手	在	手	他们	[	7	]

他们手牵着手[7]

['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [red] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

wandered	through	the	red	rose	-	bushes	that	grew	by	the	side	of	the	well	.
漫步	通过	这	红色的	玫瑰	-	灌木丛	那	生长	经过	这	边	的	这	出色地	.

漫步穿过井边生长的红色玫瑰丛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði][elf] [naɪt] [woʊv] [hɪz; ɪz] [spel] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

And	in	the	light	of	the	moon	the	elf	knight	wove	his	spell	and	made	the
和	在	这	光	的	这	月亮	这	精灵	骑士	编织	他的	拼写	和	制成	这

['leɪdi]['dʒænit][hɪz; ɪz] [oʊn] .

lady	Janet	his	own	.
女士	珍妮特	他的	自己的	.

在月光下，精灵骑士施展魔法，将珍妮特小姐变成了自己的女人。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [sped] ['dʒænit] [wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [feɪld] , [bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [smaɪlz]

Back	to	the	castle	sped	Janet	when	the	moonlight	failed	,	but	all	her	smiles
后退	到	这	城堡	加速	珍妮特	什么时候	这	月光	失败的	,	但	全部	她	微笑

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

月光消失后，珍妮特匆匆赶回城堡，但她所有的笑容都消失了。

[loʊn] [ænd; ənd][sæd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['elfɪn] [naɪt] .

Lone	and	sad	was	she	,	all	with	longing	for	her	little	elfin	knight	.
孤独	和	伤心	曾是	她	,	全部	和	渴望	为了	她	小的	精灵	骑士	.

她孤身一人，悲伤不已，心中满是对她的小精灵骑士的思念。

['lɪt(ə)l] [fuːd] [wʊd] ['dʒænit] [iːt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

Little	food	would	Janet	eat	in	these	days	,
小的	食物	会	珍妮特	吃	在	这些	天	,

这些日子里，珍妮特几乎吃不下什么东西。

['lɪt(ə)l] [hiːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

little	heed	would	she	take	of	the	gowns	she	wore	.
小的	注意	会	她	拿	的	这	礼服	她	穿着	.

她对身上穿的礼服毫不在意。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [hʌŋ] [daʊn] [ʌn'koʊmd] , [ˌʌn'breɪdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][sæd] , [peɪl] [feɪs] .

Her	yellow	hair	hung	down	uncombed	,	unbraided	around	her	sad	,	pale	face	.
她	黄色的	头发	悬挂	向下	未梳理的	,	未编织的	大约	她	伤心	,	苍白	脸	.

她那头黄发蓬乱地垂在脸颊旁，没有梳理，也没有编成辫子，显得悲伤而苍白。

['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['meidnz]

Janet	had	been	used	to	join	in	the	games	her	four	-	and	-	twenty	maidens
珍妮特	有	到过	用过的	到	加入	在	这	游戏	她	四	-	和	-	二十	少女们

[pleɪd] .

played	.
玩	.

珍妮特曾被利用去参加她手下二十四名侍女玩的游戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] , [tɔːst] [ðə; ði][bɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

She	had	run	the	quickest	,	tossed	the	ball	the	highest	,
她	有	跑步	这	最快	,	抛掷	这	球	这	最高	,

她跑得最快，把球扔得最高。

[nɔːr][hæd; həd] ['eni] [bɪn] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

nor	had	any	been	more	full	of	glee	than	she	.
也不	有	任何	到过	更多的	满的	的	高兴	比	她	.

没有谁比她更快乐。

[naʊ] [ðə; ði] ['meidnz] [maɪt] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd] , ['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði]['leɪdi]['dʒænit] [ker] .

Now	the	maidens	might	play	as	they	listed	,	little	did	the	lady	Janet	care	.
现在	这	少女们	可能	玩	作为	他们	列出	,	小的	做过	这	女士	珍妮特	关心	.

现在少女们可以随心所欲地演奏，但珍妮特小姐却毫不在意。

[wen] ['i:vnɪŋ] [fel] , [hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['leɪdiz] [wʊd] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪmz] [ʌv; əv]

When	evening	fell	,	her	four	-	and	-	twenty	ladies	would	play	their	games	of
什么时候	晚上	跌倒	,	她	四	-	和	-	二十	女士们	会	玩	他们的	游戏	的

[tʃes] .

chess	.
棋	.

夜幕降临时，她的二十四位女仆就会下棋。

['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [hæd; həd]['dʒænit] [wʌn] [ɪn] ['baɪgɔ:n] [deɪz] .

Many	a	game	had	Janet	won	in	bygone	days	.
许多	一个	游戏	有	珍妮特	韩元	在	逝去的	天	.

过去的日子里，珍妮特赢过很多比赛。

[naʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [wɪn] [ɔ:r] [lu:z] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] , ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒænit] [ker] .

Now	the	ladies	might	win	or	lose	as	they	pleased	,	little	did	the	lady	Janet	care	.
现在	这	女士们	可能	赢	或者	失去	作为	他们	高兴	,	小的	做过	这	女士	珍妮特	关心	.

现在，女士们可以随心所欲地输赢，但珍妮特小姐却毫不在意。

[hɜ:r; hər] [[eɪt]]

Her	[	8	]
她	[	8	]

她[8]

[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [wi:] ['elfɪn] [naɪt] ,

heart	was	away	on	the	plain	of	Carterhaugh	with	her	little	wee	elfin	knight	,
心	曾是	离开	在	这	清楚的	的	-	和	她	小的	哇	精灵	骑士	,

她的心早已飞到了卡特豪平原，和她的小精灵骑士在一起。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

and	soon	she	herself	would	be	there	.
和	很快	她	她自己	会	是	那里	.

不久之后，她自己也会到那里。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [pi:pt] [ɪn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['dʒænit] [smaɪld] ,

Once	more	the	moonbeams	peeped	in	at	her	lattice	window	,	and	Janet	smiled	,
一次	更多的	这	月光	偷窥	在	在	她	格子	窗户	,	和	珍妮特	微笑	,

月光再次透过她的格子窗洒进来，珍妮特笑了。

[pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɛrɪst] [gaʊn] , [ænd; ənd] [kəumd] [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] ['lɑ:ks] .

put	on	her	fairest	gown	,	and	combed	her	yellow	locks	.
放	在	她	最公平	袍	,	和	梳理过的	她	黄色的	锁	.

她穿上最漂亮的裙子，梳理着她金色的头发。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] - . [[wʌn]] [[wʌn]]

She	was	off	and	away	to	Carterhaugh	.	[	1	]	[	1	]
她	曾是	离开	和	离开	到	-	.	[	1	]	[	1	]

她离开了，前往卡特豪。[1][1]

[si:] ['frʌntɪspi:s] .

See	Frontispiece	.
看	卷首插图	.

参见卷首插图。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mʊr] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðer; ðər] ,

She	reached	the	moor	,	she	ran	to	the	well	,	and	there	as	before	,	there	,
她	达到	这	泊	,	她	跑	到	这	出色地	,	和	那里	作为	前	,	那里	,

她到达了荒原，跑到井边，然后像以前一样，在那里，

[stʊd] [ðə; ði] [sti:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elfɪn] [mæn] .

stood	the	steed	of	the	little	elfin	man	.
站立	这	骏马	的	这	小的	精灵	男人	.

矮小精灵的坐骑矗立在那里。

[ænd; ənd]['dʒænit][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [red] [red] [roʊz] ,

And	Janet	put	out	her	hand	and	plucked	a	red	red	rose	,
和	珍妮特	放	出去	她	手	和	拨弦	一个	红色的	红色的	玫瑰	,

珍妮特伸出手，摘下一朵红红的玫瑰。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ə'nʌðər] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] - .

but	ere	she	had	plucked	another	,	close	beside	her	stood	the	young	Tamlane	.
但	埃雷	她	有	拨弦	其他	,	关闭	旁	她	站立	这	年轻的	-	.

但还没等她摘下另一朵花，年轻的塔姆兰就站在她旁边。

- [waɪ] [duː][jiː; ji] [plʌk] [maɪ]['roʊziz] ? -

'	Why	do	ye	pluck	my	roses	?	'
-	为什么	做	是的	采摘	我的	玫瑰	?	-

你们为何摘走我的玫瑰?

[æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf][mæn] .

asked	the	little	elf	man	.
问	这	小的	精灵	男人	.

小精灵问道。

[bʌt; bət]['dʒænit][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊziz] ,

But	Janet	had	not	come	to	talk	about	the	roses	,
但	珍妮特	有	不是	来	到	讲话	关于	这	玫瑰	,

但珍妮特并非来谈论玫瑰花的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

and	she	paid	no	heed	to	his	question	.
和	她	有薪酬的	不	注意	到	他的	问题	.

她对他的问题置之不理。

- [tel] [ˌem 'iː] , - , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi]['dʒænit] , - [tel] [ˌem 'iː] ,

'	Tell	me	,	Tamlane	,	'	said	the	lady	Janet	,	'	tell	me	,
-	告诉	我	,	-	,	-	说	这	女士	珍妮特	,	-	告诉	我	,

“告诉我，塔姆兰，”珍妮特夫人说，“告诉我，

[hæv; həv][jiː; ji]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['elfɪn][mæn] ?

have	ye	always	been	a	little	elfin	man	?
有	是的	总是	到过	一个	小的	精灵	男人	?

你一直都是个小精灵吗?

[hæv; həv][jiː; ji]['nevər] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['tʃæp(ə)l] ,

Have	ye	never	,	in	days	gone	by	,	been	to	the	holy	chapel	,
有	是的	绝不	,	在	天	已消失	经过	,	到过	到	这	圣	教堂	,

你们难道从未去过那座圣殿吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji]['nevər][hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər][juː; jʊ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] ? - [

and	have	ye	never	had	made	over	you	the	sign	of	the	Holy	Cross	?	'	[
和	有	是的	绝不	有	制成	超过	你	这	符号	的	这	圣	叉	?	-	[

[naɪn]]

9	]
9	]

你们难道没有在身上画过圣十字的记号吗？[9]

- [ɪn'diːd] [naʊ] , ['dʒænit] , [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [aɪ] [tel] ! -

'	Indeed	now	,	Janet	,	the	truth	will	I	tell	!	'
-	的确	现在	,	珍妮特	,	这	真相	将要	我	告诉	!	-

“珍妮特，现在我终于要说出真相了！”

[kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] - .

cried	the	young	Tamlane	.
哭	这	年轻的	-	.

“年轻的塔姆兰喊道。”

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi]['dʒænit] ['lisnd] ,

Then	the	lady	Janet	listened	,
然后	这	女士	珍妮特	听着	,

然后珍妮特女士听了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['dʒænit] [wept] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiː] [naɪt] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	lady	Janet	wept	as	the	little	wee	knight	told	her	how	he	had
和	这	女士	珍妮特	哭泣	作为	这	小的	哇	骑士	讲述	她	如何	他	有

[bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

been	carried	away	by	the	Queen	of	the	Fairies	.
到过	携带	离开	经过	这	女王	的	这	仙女	.

当小骑士向珍妮特讲述他如何被仙后带走时，珍妮特小姐不禁潸然泪下。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [teɪl] [hiː; hi][toʊld][tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

But	yet	a	stranger	tale	he	told	to	the	maiden	.
但	然而	一个	陌生人	故事	他	讲述	到	这	少女	.

但他给那位少女讲的故事却更加离奇。

- [er] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] ['ferilænd] , ['dʒænit] , - [sed] [jʌŋ] - ,

'	Ere	I	was	carried	off	to	Fairyland	,	Janet	,	'	said	young	Tamlane	,
-	埃雷	我	曾是	携带	离开	到	仙境	,	珍妮特	,	-	说	年轻的	-	,

“在我被带到仙境之前，珍妮特，”年轻的塔姆兰说道。

- [wiː; wi] [pleɪd] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [graʊndz] ,

'	we	played	as	boy	and	girl	in	the	old	castle	grounds	,
-	我们	玩	作为	男生	和	女孩	在	这	老的	城堡	理由	,

“我们在古城堡的庭院里扮演男孩和女孩。”

[ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðoʊz] ['meri] ['meri] [deɪz]

and	well	we	loved	each	other	as	we	played	together	in	those	merry	merry	days
和	出色地	我们	喜爱	每个	其他	作为	我们	玩	一起	在	那些	欢乐	欢乐	天

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

of	long	ago	.
的	长的	前	.

在很久以前那些快乐的日子里，我们一起玩耍，彼此深爱着对方。

[jiː; ji][duː][nɑːt] [fər'get] , ['dʒænit] ? -

Ye	do	not	forget	,	Janet	?	'
叶	做	不是	忘记	,	珍妮特	?	-

你不会忘记吧，珍妮特?

[ðen] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdi]['dʒænəts, 'dʒænɪts][maɪnd] [stoʊl] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪld,hʊdz]

Then	back	into	the	lady	Janet's	mind	stole	the	memory	of	her	childhood's
然后	后退	进入	这	女士	珍妮特的	头脑	偷窃	这	记忆	的	她	童年的

['meri] [deɪz] ,

merry	days	,
欢乐	天	,

然后，珍妮特小姐的脑海中又浮现出她童年快乐时光的记忆。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [hɜːr; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [geɪmz]

and	of	the	little	lad	who	had	shared	her	toys	and	played	her	games
和	的	这	小的	小伙子	WHO	有	共享	她	玩具	和	玩	她	游戏

.

:

.

还有那个和她分享玩具、和她一起玩游戏的小男孩。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læftər] .

Together	they	had	made	the	walls	of	the	old	castle	ring	with	their	laughter	.
一起	他们	有	制成	这	墙壁	的	这	老的	城堡	戒指	和	他们的	笑声	.

他们的笑声响彻古堡的墙壁。

[noʊ] , [ðə; ði]['leɪdi]['dʒænit][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [naʊ] ,

No	,	the	lady	Janet	had	not	forgotten	,	and	she	knew	that	now	,
不	,	这	女士	珍妮特	有	不是	被遗忘的	,	和	她	知道	那	现在	,

不，珍妮特夫人并没有忘记，她现在也明白了这一点。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] - .

as	in	the	days	of	long	ago	,	she	loved	the	young	Tamlane	.
作为	在	这	天	的	长的	前	,	她	喜爱	这	年轻的	-	.

就像很久以前一样，她爱上了年轻的塔姆兰。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jiː; ji][duː] [spend] [jʊr; jər] [deɪ] [ɪn] ['ferilænd] ? - [-]

'	Tell	me	,	'	she	said	,	'	tell	me	how	ye	do	spend	your	day	in	Fairyland	?	'	[	10	]
-	告诉	我	,	-	她	说	,	-	告诉	我	如何	是的	做	花费	你的	天	在	仙境	?	-	[	-	]

“告诉我，”她说，“告诉我，你们在仙境里是如何度过一天的？”[10]

- [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] [aɪ] [dwel] [æz; əz] [pliːziz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] -

'	In	earth	or	air	I	dwell	as	pleases	me	the	best	'
-	在	地球	或者	空气	我	住	作为	请	我	这	最好的	-

“我居于尘世或空中，随我心意。”

- [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [liːd] , - [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiː] [naɪt] .

'	Blithe	and	gay	is	the	life	we	lead	,	'	cried	the	little	wee	knight	.
-	布莱斯	和	同性恋	是	这	生活	我们	带领	,	-	哭	这	小的	哇	骑士	.

“我们过着多么快乐幸福的生活啊！”小骑士喊道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪknəs] , [noʊ][peɪn][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd][ɪn] ['ferilænd] , ['dʒænit] .

'	There	is	no	sickness	,	no	pain	of	any	kind	in	Fairyland	,	Janet	.
-	那里	是	不	疾病	,	不	疼痛	的	任何	种类	在	仙境	,	珍妮特	.

“珍妮特，仙境里没有疾病，也没有任何痛苦。”

- [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] [aɪ] [dwel] [æz; əz] [pliːziz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] .

'	In	earth	or	air	I	dwell	as	pleases	me	the	best	.
-	在	地球	或者	空气	我	住	作为	请	我	这	最好的	.

“我居于尘世或空中，随我心意。”

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] [maɪn] [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] ,

I	can	leave	this	little	body	of	mine	an	it	pleases	me	,
我	能	离开	这	小的	身体	的	矿	一个	它	请	我	,

我可以离开我这具小小的躯体，这让我很开心。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ] [wɪl] .

and	come	back	to	it	an	I	will	.
和	来	后退	到	它	一个	我	将要	.

我会稍后再处理。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [smɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɪl] ,

I	am	small	,	as	you	see	me	now	,	but	when	I	will	,
我	是	小的	,	作为	你	看	我	现在	,	但	什么时候	我	将要	,

你现在看到的我很渺小，但当我长大后，

[aɪ] [groʊ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [maɪ][bed] .

I	grow	so	small	that	a	nut	-	shell	is	my	home	,	a	rosebud	my	bed	.
我	生长	所以	小的	那	一个	坚果	-	壳	是	我的	家	,	一个	玫瑰花蕾	我的	床	.

我变得如此渺小，以至于坚果壳就是我的家，玫瑰花蕾就是我的床。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [groʊ] [bɪg][æz; əz] [wel] , ['dʒænit] ,

But	I	can	grow	big	as	well	,	Janet	,
但	我	能	生长	大的	作为	出色地	,	珍妮特	,

但我也可以长得很大，珍妮特。

[soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [ɪn][sʌm; səm] ['lɔːfti] [hɔːl] .

so	big	that	I	needs	must	make	my	home	in	some	lofty	hall	.
所以	大的	那	我	需求	必须	制作	我的	家	在	一些	高远	大厅	.

如此之大，以至于我必须在某个高耸的大厅里安家。

- ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wi:; wi] [flɪt] , [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [stri:mz] , ['frɑ:lɪk][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

-	**Hither**	**and**	**thither**	**we**	**flit**	**,**	**bathe**	**in**	**the**	**streams**	**,**	**frolic**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**play**	**with**
-	这里	和	那里	我们	掠过	,	洗澡	在	这	溪流	,	嬉戏	在	这	风	,	玩	和

[ðə; ði] ['sʌnbi:mz] .

the	**sunbeams**	**.**
这	阳光	.

我们四处游荡，在溪流中沐浴，在风中嬉戏，在阳光下玩耍。

- ['nevər] [wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] ['ferilænd] , ['dʒænit] ,

-	**Never**	**would**	**I**	**wish**	**to**	**leave**	**Fairyland**	**,**	**Janet**	**,**
-	绝不	会	我	希望	到	离开	仙境	,	珍妮特	,

“我永远都不想离开仙境，珍妮特。”

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [kʌmz] [tu:; tə]

were	**it**	**not**	**that**	**at**	**the**	**end**	**of**	**each**	**seven**	**years**	**an**	**evil**	**spirit**	**comes**	**to**
是	它	不是	那	在	这	结尾	的	每个	七	年	一个	邪恶的	精神	来	到

['kæri] [wʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɑ:rk][ə'boʊd] .

carry	**one**	**of**	**us**	**off**	**to**	**his**	**dark**	**abode**	**.**
携带	一	的	我们	离开	到	他的	黑暗的	住所	.

如果不是每七年结束时，都会有一个邪灵来把我们中的一个掳走，带到它的黑暗居所。

[ænd; ənd][aɪ] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd][fæt][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

And	**I**	**,**	**so**	**fair**	**and**	**fat**	**am**	**I**	**,**
和	我	,	所以	公平的	和	胖的	是	我	,

而我，我如此白皙丰满，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] .

I	**fear**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**chosen**	**by**	**the**	**Evil**	**one**	**.**
我	害怕	那	我	将	是	选定	经过	这	邪恶的	一	.

我害怕自己会被邪恶势力选中。

- [bʌt; bət] [wi:p] [nɑ:t] , ['dʒænit] ; [æn; ən][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

-	**But**	**weep**	**not**	**,**	**Janet**	**;**	**an**	**you**	**wish**	**to**	**bring**	**me**	**back**	**to**	**the**	**land**	**of**
-	但	哭泣	不是	,	珍妮特	;	一个	你	希望	到	带来	我	后退	到	这	土地	的

['mɔ:təlz] ,

mortals	**,**
凡人	,

“但是，珍妮特，不要哭泣；如果你想带我回到人间，

[aɪ] [wɪl] [i:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .

I	**will**	**e'en**	**show**	**you**	**how**	**that**	**may**	**be**	**done**	**.**
我	将要	e'en	展示	你	如何	那	可能	是	完毕	.

我甚至会向你展示如何做到这一点。

['lɪt(ə)l] [taɪm] [-]

Little	**time**	**[**	**11**	**]**
小的	时间	[	-	]

时间不多[11]

[ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [lu:z] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] ['hæləu'i:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [mʌst; məst]

is	**there**	**to**	**lose**	**,**	**for**	**to**	**-**	**night**	**is**	**Hallowe'en**	**,**	**and**	**this**	**same**	**night**	**must**
是	那里	到	失去	,	为了	到	-	夜晚	是	万圣节	,	和	这	相同的	夜晚	必须

[ðə; ði] [di:d] [bi:; bi] [dʌn] .

the	**deed**	**be**	**done**	**.**
这	契据	是	完毕	.

今晚就是万圣节，必须今晚完成这件事，所以不能错过这个机会。

- [ɑ:n] ['hæləu'i:n] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

-	**On**	**Hallowe'en**	**,**	**at**	**the**	**midnight**	**hour**	**,**
-	在	万圣节	,	在	这	午夜	小时	,

万圣节午夜时分，

[ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] [wɪl] [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət] ['maɪlstoʊn] .

the	fairy	court	will	ride	a	mile	beyond	Carterhaugh	to	the	cross	at	Milestone	.
这	仙女	法庭	将要	骑	一个	英里	超过	-	到	这	叉	在	里程碑	.

仙女法庭将骑行一英里，越过卡特豪，到达里程碑的十字架。

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , ['dʒænit] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [wɪl] [wɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [truː] [naɪt] . -

Wait	for	me	there	,	Janet	,	and	ye	will	win	your	own	true	knight	.	'
等待	为了	我	那里	,	珍妮特	,	和	是的	将要	赢	你的	自己的	真的	骑士	.	-

珍妮特，你在那儿等我，你终会找到属于你自己的真骑士。

- [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪl] [raɪd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['feri] [treɪn] .

'	But	many	a	knight	will	ride	amid	the	fairy	train	.
-	但	许多	一个	骑士	将要	骑	之中	这	仙女	火车	.

但许多骑士将乘坐仙女列车前行。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː] [mæn] ? -

How	shall	I	know	you	,	my	little	wee	man	?	'
如何	将	我	知道	你	,	我的	小的	哇	男人	?	-

我该如何认出你，我的小矮人呢?

[kraɪd] ['dʒænit] .

cried	Janet	.
哭	珍妮特	.

珍妮特喊道。

- ['niːðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [nɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [siːk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

'	Neither	among	the	first	nor	among	the	second	company	shall	ye	seek	for	me	,
-	两者都不	之中	这	第一的	也不	之中	这	第二	公司	将	是的	寻找	为了	我	,

你们既不要在第一批人中寻找我，也不要在第二批人中寻找我。

- [sed] [jʌŋ] - .

'	said	young	Tamlane	.
-	说	年轻的	-	.

“年轻的塔姆兰说道。”

- ['oʊnli] [wen] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [θɜːrd] [drɔː] [naɪ] [gɪv] [hiːd] , ['dʒænit] ,

'	Only	when	ye	see	the	third	draw	nigh	give	heed	,	Janet	,
-	仅有的	什么时候	是的	看	这	第三	画	夜	给	注意	,	珍妮特	,

“只有当你看到第三个人靠近时才要注意，珍妮特。”

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [jiː; ji] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

for	among	them	ye	will	find	me	.
为了	之中	他们	是的	将要	寻找	我	.

因为你们会在他们中间找到我。

- [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] , [nɔːr] [jet] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪd] .

'	Not	on	the	black	horse	,	nor	yet	on	the	brown	horse	,	shall	I	ride	.
-	不是	在	这	黑色的	马	,	也不	然而	在	这	棕色的	马	,	将	我	骑	.

“我既不骑黑马，也不骑棕马。”

[let] [ðem; ðəm] [pæs] , [ænd; ənd] [kiːp] [jiː; ji] ['kwaɪət] .

Let	them	pass	,	and	keep	ye	quiet	.
让	他们	经过	,	和	保持	是的	安静的	.

让他们过去，你们保持安静。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [goʊz] [baɪ] , [siːz] [jiː; ji] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , ['dʒænit] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

But	as	the	milk	-	white	steed	goes	by	,	seize	ye	the	bridle	,	Janet	,	and	pull	me	down	,
但	作为	这	牛奶	-	白色的	骏马	去	经过	,	抢占	是的	这	辔	,	珍妮特	,	和	拉	我	向下	,

但是当那匹雪白的骏马经过时，珍妮特，抓住缰绳，把我拉下来。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][ɑːrmz]['evər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	keep	your	arms	ever	around	me	.
和	保持	你的	武器	曾经	大约	我	.

永远用你的臂膀环抱着我。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [aɪ][raɪd] .

For	on	the	milk	-	white	steed	I	ride	.
为了	在	这	牛奶	-	白色的	骏马	我	骑	.

我骑着那匹雪白的骏马。

- [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd][jiː; ji] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [glʌv] , [maɪ] [-]

'	On	my	right	hand	ye	will	see	a	glove	,	my	[	12	]
-	在	我的	正确的	手	是的	将要	看	一个	手套	,	我的	[	-	]

在我的右手上，你们会看到一只手套，我的[12]

[left] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kʌvərd] .

left	will	be	uncovered	.
左边	将要	是	裸露	.

左侧将被遮盖。

[naʊ] , [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] , [jiː; ji] [wɪl] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [truː] [naɪt] .

Now	,	by	these	signs	,	ye	will	know	your	own	true	knight	.
现在	,	经过	这些	标志	,	是的	将要	知道	你的	自己的	真的	骑士	.

现在，通过这些标志，你们就能认出自己真正的骑士。

- [hoʊld][ˌem 'iː][fæst] , ['dʒænit] , [hoʊld][ˌem 'iː][fæst] , [æz; əz][juː; jʊ] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [mɪlk] -

'	Hold	me	fast	,	Janet	,	hold	me	fast	,	as	you	pull	me	down	from	my	milk	-
-	抓住	我	快速地	,	珍妮特	,	抓住	我	快速地	,	作为	你	拉	我	向下	从	我的	牛奶	-

[waɪt] [stiːd] .

white	steed	.
白色的	骏马	.

“珍妮特，抱紧我，抱紧我，把我从我雪白的骏马上拉下来。”

[fɔːr; fər] [waɪl] [jʊr; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['feri] [foʊk] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['fɪrf(ə)l]

For	while	your	arms	are	around	me	,	the	fairy	folk	will	change	me	into	fearful
为了	尽管	你的	武器	是	大约	我	,	这	仙女	民间	将要	改变	我	进入	可怕

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

当你的双臂环抱着我时，妖精们会把我变成可怕的形状。

- ['ɪntuː][æn; ən] ['ædər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [sneɪk] [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] .

'	Into	an	adder	,	and	into	a	snake	they	will	change	me	.
-	进入	一个	加法器	,	和	进入	一个	蛇	他们	将要	改变	我	.

他们会把我变成蝰蛇，变成毒蛇。

[jet] , [æn; ən][jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['dʒænit] , [fɪr] [jiː; ji] [nɔːt] , [bʌt; bət][hoʊld][ˌem 'iː][fæst] .

Yet	,	an	ye	love	me	,	Janet	,	fear	ye	nought	,	but	hold	me	fast	.
然而	,	一个	是的	爱	我	,	珍妮特	,	害怕	是的	零	,	但	抓住	我	快速地	.

但是，珍妮特，如果你爱我，就不要害怕，一定要紧紧抓住我。

- [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] .

'	They	will	change	me	into	a	lion	,	and	into	a	bear	.
-	他们	将要	改变	我	进入	一个	狮子	,	和	进入	一个	熊	.

他们会把我变成狮子，变成熊。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dʒænit] , [fɪr] [jiː; ji] [nɔːt] , [bʌt; bət][hoʊld][ˌem 'iː][fæst] .

Yet	,	as	I	love	you	,	Janet	,	fear	ye	nought	,	but	hold	me	fast	.
然而	,	作为	我	爱	你	,	珍妮特	,	害怕	是的	零	,	但	抓住	我	快速地	.

但是，珍妮特，我爱你，所以你不要害怕，一定要紧紧抓住我。

- [ə; eɪ] [toʊd] , [æn; ən] [iːl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] , [jet] [duː] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [slaɪd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɑːrmz] ,

'	A	toad	,	an	eel	I	shall	become	,	yet	do	not	let	me	slide	from	your	arms	,
-	一个	蟾蜍	,	一个	鳗鱼	我	将	变得	,	然而	做	不是	让	我	滑动	从	你的	武器	,

“我愿化作癞蛤蟆，化作鳗鱼，但请不要让我从你的怀抱中滑落。”

['dʒænit] , [bʌt; bət] [hoʊld] [ˌem 'iː] [fæst] .

Janet	,	but	hold	me	fast	.
珍妮特	,	但	抓住	我	快速地	.

珍妮特，抱紧我。

- [bʌt; bət] , [æn; ən] [ðə; ði] ['feri] [foʊk] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fægət] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] [hɑːt]

'	But	,	an	the	fairy	folk	change	me	into	a	blazing	fagot	,	or	a	bar	of	hot
-	但	,	一个	这	仙女	民间	改变	我	进入	一个	炽烈	柴草	,	或者	一个	酒吧	的	热的

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

但是，如果仙子们把我变成一根燃烧的柴火，或者一块烧红的铁条，

[ðen] [θroʊ] [ˌem 'iː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ['dʒænit] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] , [klɪr] [wel] ,

then	throw	me	far	from	you	,	Janet	,	into	the	cold	,	clear	well	,
然后	扔	我	远的	从	你	,	珍妮特	,	进入	这	寒冷的	,	清除	出色地	,

然后把我远远地扔进冰冷清澈的井里，珍妮特。

[θroʊ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [spiːd] .

throw	me	with	all	your	speed	.
扔	我	和	全部	你的	速度	.

用你全部的速度把我扔出去。

- [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [oʊn] [truː] [naɪt] , ['dʒænit] ,

'	There	will	I	change	into	your	own	true	knight	,	Janet	,
-	那里	将要	我	改变	进入	你的	自己的	真的	骑士	,	珍妮特	,

“在那里，我将化身为你真正的骑士，珍妮特。”

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] . -

and	ye	shall	throw	over	me	your	mantle	of	green	velvet	.	'
和	是的	将	扔	超过	我	你的	地幔	的	绿色的	天鹅绒	.	-

你们要把你们的绿色天鹅绒斗篷披在我身上。

[dɑːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒænit] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Dark	was	the	night	and	full	of	gloom	as	the	lady	Janet	hastened	to	the
黑暗的	曾是	这	夜晚	和	满的	的	愁云	作为	这	女士	珍妮特	加快	到	这

[krɔːs] [æt; ət] [maɪl] [-]

cross	at	Mile	[	13	]
叉	在	英里	[	-	]

夜色漆黑，阴沉沉的，珍妮特夫人匆匆赶往13英里处的十字架[13]

[stoʊn] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

stone	,	but	her	heart	was	glad	and	full	of	light	.
石头	,	但	她	心	曾是	高兴的	和	满的	的	光	.

她的外表像石头一样坚硬，但她的内心却充满喜悦和光明。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [naɪt] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['hæloʊˌdeɪ] .

She	would	see	her	own	true	knight	in	mortal	form	before	the	dawn	of	Hallowday	.
她	会	看	她	自己的	真的	骑士	在	凡人	形式	前	这	黎明	的	万圣节	.

在万圣节黎明之前，她将以凡人的形态见到她真正的骑士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['dʒænit] [stʊd]

It	was	between	the	hours	of	twelve	and	one	o'clock	when	Janet	stood
它	曾是	之间	这	小时	的	十二	和	一	点钟	什么时候	珍妮特	站立

[ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['feri] [treɪn] [wʊd] [pæs] .

alone	at	the	spot	where	the	fairy	train	would	pass	.
独自的	在	这	点	在哪里	这	仙女	火车	会	经过	.

时间大约在中午十二点到一点之间，珍妮特独自一人站在仙女列车即将经过的地方。

['fɪrsəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]['dʒænit][wʌz; wəz] ['hiːdf(ə)l]

Fearsome	**it**	**was**	**there**	**alone**	**in**	**the**	**gloom**	**,**	**but**	**the**	**lady**	**Janet**	**was**	**heedful**
可怕的	它	曾是	那里	独自的	在	这	愁云	,	但	这	女士	珍妮特	曾是	谨慎的

[ʌv; əv] [nɔːt] .

of	**nought**	**.**
的	零	.

它孤零零地矗立在黑暗中，十分可怕，但珍妮特小姐却毫不在意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	**had**	**but**	**to**	**wait**	**,**	**to**	**listen**	**.**
她	有	但	到	等待	,	到	听	.

她只需要等待，倾听。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] ,

Yet	**not**	**a**	**sound**	**did**	**she**	**hear**	**,**
然而	不是	一个	声音	做过	她	听到	,

然而，她却什么也没听到。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .

save	**only**	**the**	**wind**	**as**	**it**	**whistled**	**through**	**the**	**long**	**grass**	**.**
节省	仅有的	这	风	作为	它	吹口哨	通过	这	长的	草	.

只有风吹过长草的呼啸声。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?

Not	**a**	**sound**	**save**	**the**	**wind**	**did**	**she**	**hear**	**?**
不是	一个	声音	节省	这	风	做过	她	听到	?

除了风声，她什么声音也没听到?

[ɑː] [jes] , [naʊ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgər] [ɪrz] .

Ah	**yes**	**,**	**now**	**strange**	**noises**	**were**	**blown**	**to**	**her**	**eager**	**ears**	**.**
啊	是的	,	现在	奇怪的	噪音	是	吹	到	她	渴望的	耳朵	.

啊，是的，现在她急切的耳朵里传来一阵奇怪的声音。

[ðə; ði] ['belz] [ɑːn] ['feri] ['braɪdlz] ['tɪŋkəld] ,

The	**bells**	**on**	**fairy**	**bridles**	**tinkled**	**,**
这	铃铛	在	仙女	缰绳	叮叮当当	,

仙女缰绳上的铃铛叮当作响，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['feri] [bænd] [paɪpt] [iːtʃ] ['moʊmənt] [mɔːr] [klɪr] .

the	**music**	**of**	**the**	**tiny**	**fairy**	**band**	**piped**	**each**	**moment**	**more**	**clear**	**.**
这	音乐	的	这	微小的	仙女	乐队	管道	每个	片刻	更多的	清除	.

小仙子乐队的乐声越来越清晰。

['dʒænit] [lʊkt] ,

Janet	**looked**	**,**
珍妮特	看起来	,

珍妮特看了看，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪl] [oʊ] - [wɪsp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

and	**by**	**the**	**light**	**of**	**Will**	**o**	**'**	**Wisp**	**she**	**could**	**just**	**catch**	**sight**	**of**	**their**	**little**
和	经过	这	光	的	将要	o	-	烟雾	她	可以	只是	抓住	视线	的	他们的	小的

['oʊtn] [paɪps] .

oaten	**pipes**	**.**
燕麦	管道	.

借着鬼火的微光，她隐约看到了他们的小燕麦管。

[ʃrɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [noʊts] [ðeɪ] [bluː] [ɑːn] [ðiːz] ,

Shrill	**were**	**the**	**notes**	**they**	**blew**	**on**	**these**	**,**
尖锐	是	这	笔记	他们	吹	在	这些	,

他们吹奏出的音符刺耳难听。

[bʌt; bət]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [bluː] [θruː] ['taɪni] ['hemlɑːk] [paɪps] .

but	softer	were	the	sounds	they	blew	through	tiny	hemlock	pipes	.
但	更柔和	是	这	声音	他们	吹	通过	微小的	铁杉	管道	.

但他们从细小的铁杉木管中吹出的声音却柔和得多。

[ðen] [diːpər] [keɪm] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] - [riːdz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['hemlɑːk] , [ænd; ənd]['dʒænit]

Then	deeper	came	the	tones	of	the	bog	-	reeds	and	large	hemlock	,	and	Janet
然后	更深	来了	这	音调	的	这	沼泽	-	芦苇	和	大的	铁杉	,	和	珍妮特

, ['lʊkɪŋ] ,

,	looking	,
,	寻找	,

随后，芦苇和高大的铁杉的鸣叫声更加深沉，珍妮特望着，

[sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [foʊk] [drɔː] [naɪ] . [-]

saw	the	little	green	folk	draw	nigh	.	[	14	]
锯	这	小的	绿色的	民间	画	夜	.	[	-	]

看见小绿人走近了。[14]

[haʊ] ['meri] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] , [haʊ] [glæd][ænd; ənd] [gʊd] !

How	merry	the	music	was	,	how	glad	and	good	!
如何	欢乐	这	音乐	曾是	,	如何	高兴的	和	好的	!

音乐多么欢快，多么令人愉悦和美好！

['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə; eɪ] ['feri] [jet] [huː] [sæŋ] [ɔːr] [pleɪd] [ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd]

Never	was	known	a	fairy	yet	who	sang	or	played	of	aught	but	joy	and
绝不	曾是	已知	一个	仙女	然而	WHO	唱	或者	玩	的	零	但	喜悦	和

[mɜːrθ] .

mirth	.
欢笑	.

至今为止，还没有哪个仙女唱歌或演奏的曲目不是欢乐和喜乐。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk] [pæst] ['dʒænit][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['peɪʃ(ə)nt] , ['wɑːtʃfl] [baɪ]

The	first	company	of	the	little	folk	passed	Janet	as	she	stood	patient	,	watchful	by
这	第一的	公司	的	这	小的	民间	通过了	珍妮特	作为	她	站立	病人	,	警惕	经过

[ðə; ði] [krɔːs] ;

the	cross	;
这	叉	;

第一批小矮人从珍妮特身边经过，她耐心地站在十字架旁，警惕地注视着。

[ðə; ði] ['sekənd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] .

the	second	passed	,	and	then	there	came	the	third	.
这	第二	通过了	,	和	然后	那里	来了	这	第三	.

第二个过去了，然后第三个就来了。

- [ðə; ði] [blæk] [stiːd] !

'	The	black	steed	!
-	这	黑色的	骏马	!

“黑马！”

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , - [sed] ['dʒænit][tuː; tə][hɜːr'self] .

Let	it	go	,	'	said	Janet	to	herself	.
让	它	去	,	-	说	珍妮特	到	她自己	.

“放手吧，”珍妮特对自己说。

- [ðə; ði] [braʊn] [stiːd] !

'	The	brown	steed	!
-	这	棕色的	骏马	!

“那匹棕色的骏马！”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

It	matters	not	to	me	,	she	whispered	.
它	事情	不是	到	我	,	她	低声说道	.

“我不在乎，”她低声说道。

- [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ! -
' The milk - white steed ! '
- 这 牛奶 - 白色的 骏马 ! -

“那匹雪白的骏马！”

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['dʒænit] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Janet had seized the bridle of the milk - white steed and pulled the little
珍妮特 有 查获 这 辔 的 这 牛奶 - 白色的 骏马 和 拉 这 小的
['raɪdər] [ɔːf] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] .
rider off into her strong young arms .
骑士 离开 进入 她 强的 年轻的 武器 .

珍妮特抓住那匹雪白骏马的缰绳，把小骑手拉到她强壮的年轻臂弯里。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [elf] , [ʌv; əv] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [elf] , [ræŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [er] .
A cry of little elfs , of angry little elfs , rang out on the chill night air .
一个 哭 的 小的 精灵 , 的 生气的 小的 精灵 , 响铃 出去 在 这 寒意 夜晚 空气 .

一阵阵小精灵的哭喊声，愤怒的小精灵的哭喊声，响彻寒冷的夜空。

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ɑːrmz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['stoʊlən]
Then as he lay in Janet's arms the angry little imps changed their stolen
然后 作为 他 躺 在 珍妮特的 武器 这 生气的 小的 小恶魔 已更改 他们的 被盗
['elfɪn] [naɪt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ædər] ,
elfin knight into an adder ,
精灵 骑士 进入 一个 加法器 ,

然后，当他躺在珍妮特的怀里时，那些愤怒的小恶魔把他们偷走的精灵骑士变成了一条蝰蛇。

[ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ] ['laɪən] , [ə; eɪ] [toʊd] , [æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd] [stɪl] , [θruː] [ɔːl] [ðiːz]
a snake , a bear , a lion , a toad , an eel , and still , through all these
一个 蛇 , 一个 熊 , 一个 狮子 , 一个 蟾蜍 , 一个 鳗鱼 , 和 仍然 , 通过 全部 这些
['tʃeɪndʒɪz] ,
changes ,
变化 ,

蛇、熊、狮子、蟾蜍、鳗鱼，尽管经历了所有这些变化，它依然是.....

[ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒænit] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] .
the lady Janet held him fast .
这 女士 珍妮特 握住 他 快速地 .

珍妮特女士紧紧地抱着他。

- [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fægət] !
' A blazing fagot !
- 一个 炽烈 柴草 !

“一根燃烧的柴火！”

[let] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fægət] ! -
Let him change into a blazing fagot ! '
让 他 改变 进入 一个 炽烈 柴草 ! -

让他变成一根燃烧的柴火！

[kraɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [foʊk] . [-]
cried the angry little folk . [15]
哭 这 生气的 小的 民间 . [-]

愤怒的小人们喊道。[15]

- [ðen] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['mɔːrt(ə)l] [wɪl] [let] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [naɪt] [ə'loʊn] . -
' Then this foolish mortal will let our favorite knight alone . '
- 然后 这 愚蠢 凡人 将要 让 我们的 最喜欢的 骑士 独自的 . -

“那么这个愚蠢的凡人就会放过我们最喜爱的骑士了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] - [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fægət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk] [θɔːt] [ðeɪ]

And	as	young	Tamlane	changed	into	a	blazing	fagot	the	little	folk	thought	they
和	作为	年轻的	-	已更改	进入	一个	炽烈	柴草	这	小的	民间	想法	他们

[hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [wɪl] .

had	got	their	will	.
有	得到	他们的	将要	.

当年轻的塔姆兰变成一堆燃烧的柴火时，小人们以为他们的愿望实现了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði]['leɪdi]['dʒænit] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] [wel] .

For	now	the	lady	Janet	threw	him	from	her	,	far	into	the	clear	,	cold	well	.
为了	现在	这	女士	珍妮特	扔	他	从	她	,	远的	进入	这	清除	,	寒冷的	出色地	.

现在，珍妮特夫人把他从她身边扔了出去，扔进了清澈冰冷的井里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [ɪmps] [wɜːr; wər] [suːn] [ʃriːk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

But	the	little	angry	imps	were	soon	shrieking	in	dismay	.
但	这	小的	生气的	小恶魔	是	很快	尖叫	在	沮丧	.

但这些愤怒的小家伙很快就惊恐地尖叫起来。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fægət][ɪn][ðə; ði] [wel] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['elfɪn] [naɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd]

No	sooner	was	the	fagot	in	the	well	than	the	little	elfin	knight	was	restored
不	很快	曾是	这	柴草	在	这	出色地	比	这	小的	精灵	骑士	曾是	恢复

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] ['mɔːrt(ə)l][fɔːrm] .

to	his	own	true	mortal	form	.
到	他的	自己的	真的	凡人	形式	.

柴火刚一落入井中，小精灵骑士就恢复了他原本的凡人形态。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði][tɔːl] , [strɔːŋ] [naɪt] ['dʒænit] [θruː] [hɜːr; hər] [griːn] ['mænt(ə)l] ,

Then	over	the	tall	,	strong	knight	Janet	threw	her	green	mantle	,
然后	超过	这	高的	,	强的	骑士	珍妮特	扔	她	绿色的	地幔	,

然后，珍妮特将她的绿色斗篷披在了这位高大强壮的骑士身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] [gɔːn] .

and	the	power	of	the	fairies	over	the	young	Tamlane	was	for	ever	gone	.
和	这	力量	的	这	仙女	超过	这	年轻的	-	曾是	为了	曾经	已消失	.

仙女们对年轻的塔姆兰的影响力从此永远消失了。

[ðer; ðər] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Their	spell	was	broken	.
他们的	拼写	曾是	破碎的	.

他们的魔法被打破了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [bruːm] [tuː; tə] [siː]

the	Queen	of	the	Fairies	had	hidden	herself	in	a	bush	of	broom	to	see
这	女王	的	这	仙女	有	隐	她自己	在	一个	衬套	的	扫帚	到	看

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

what	would	happen	.
什么	会	发生	.

仙后躲在一丛扫帚草里，想看看会发生什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [naɪt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] ['mɔːrt(ə)l] [ʃeɪp] ,

And	when	she	saw	her	favourite	knight	change	into	his	own	true	mortal	shape	,
和	什么时候	她	锯	她	最喜欢的	骑士	改变	进入	他的	自己的	真的	凡人	形状	,

当她看到她最喜欢的骑士变回他真正的凡人模样时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] , ['veri] [krɔːs] [ɪn'diːd] .

she	was	very	cross	,	very	cross	indeed	.
她	曾是	非常	叉	,	非常	叉	的确	.

她非常生气，真的非常生气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [bænd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	little	fairy	band	was	ordered	to	march	home	in	silence	,
这	小的	仙女	乐队	曾是	订购	到	行进	家	在	沉默	,

小仙子乐队奉命默默地列队回家。

[ðer; ðər] [paɪps] [θrʌst] ['ɪntu:][ðer; ðər]['taɪni] [gri:n] ['gɜ:dlz] ,

their	pipes	thrust	into	their	tiny	green	girdles	,
他们的	管道	推力	进入	他们的	微小的	绿色的	腰带	,

它们的管子插进它们细小的绿色腰带里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

and	there	were	no	more	revels	in	the	fairy	court	for	many	and	many	a
和	那里	是	不	更多的	揭秘	在	这	仙女	法庭	为了	许多	和	许多	一个

[lɔ:ŋ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] . [-]

long	day	to	come	.	[	16	]
长的	天	到	来	.	[	-	]

在接下来的许多个漫长的日子里，仙女宫廷再也没有举行过狂欢节了。[16]

[haɪnd] ['etɪn]

HYNDE	ETIN
海德	埃廷

海德·埃廷

[meɪ] ['mɑ:rgrət] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [tu:; tə] [soʊ] , [jet] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['baʊər] [ʃi:; ʃi][sæt]

May	Margaret	did	not	love	to	sew	,	yet	here	in	the	doorway	of	her	bower	she	sat
可能	玛格丽特	做过	不是	爱	到	缝	,	然而	这里	在	这	门口	的	她	凉亭	她	卫星

,

,

,

玛格丽特或许并不喜欢缝纫，但她却坐在她凉亭的门口。

[hɜ:r; hər] [sɪlk] [si:m] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

her	silk	seam	in	her	hand	.
她	丝绸	接缝	在	她	手	.

她手里拿着丝绸缝线。

[meɪ] ['mɑ:rgrət] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [si:m] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [soʊ] , [ʃi:; ʃi]

May	Margaret	sat	with	her	seam	in	her	hand	,	but	she	did	not	sew	,	she
可能	玛格丽特	卫星	和	她	接缝	在	她	手	,	但	她	做过	不是	缝	,	她

[dri:md] ,

dreamed	,
梦见	,

玛格丽特可能手里拿着布条坐着，但她没有缝纫，而是在做梦。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dri:m] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] - [wʊd] .

and	her	dream	was	all	of	Elmond	wood	.
和	她	梦	曾是	全部	的	-	木头	.

她的梦境里全是榆木。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hɜ:r'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] [geɪ] .

She	was	there	herself	under	the	greenwood	gay	.
她	曾是	那里	她自己	在下面	这	格林伍德	同性恋	.

她当时就在那里，在绿树荫下。

[ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [boʊd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tri:z] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The	tall	trees	bowed	,	the	little	trees	nodded	to	her	.
这	高的	树木	鞠躬	,	这	小的	树木	点头	到	她	.

高大的树木向她鞠躬，矮小的树木向她点头致意。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [θru:] [ðer; ðər] [swi:təst] [sents] ['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ;

The	flowers	threw	their	sweetest	scents	after	her	as	she	passed	along	;
这	花朵	扔	他们的	最甜美的	气味	后	她	作为	她	通过了	沿着	;

她走过的地方，鲜花散发出最甜美的香气；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] [glæ'dɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] .

the	little	birds	sang	their	gladdest	that	she	might	hear	.
这	小的	鸟类	唱	他们的	最高兴	那	她	可能	听到	.

小鸟们欢快地歌唱，希望能被她听到。

[haʊ] [fer] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - !

How	fair	and	green	and	cool	it	was	in	the	wood	of	Elmond	!
如何	公平的	和	绿色的	和	凉爽的	它	曾是	在	这	木头	的	-	!

埃尔蒙德的树林里多么美丽、翠绿、凉爽啊！

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['mɑːrgrət] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['baʊər] .

On	a	sudden	,	Margaret	sat	upright	in	the	doorway	of	her	bower	.
在	一个	突然	,	玛格丽特	卫星	直立	在	这	门口	的	她	凉亭	.

突然，玛格丽特在她凉亭的门口坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [noʊ] [mɔːr] .

She	dreamed	no	more	.
她	梦见	不	更多的	.

她不再做梦了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

The	sound	of	the	hunting	-	horn	rang	in	her	ear	.
这	声音	的	这	打猎	-	喇叭	响铃	在	她	耳朵	.

狩猎号角的声音在她耳边响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn] - [wʊd] . [-]

It	was	blown	in	Elmond	wood	.	[	17	]
它	曾是	吹	在	-	木头	.	[	-	]

它被吹进了埃尔蒙德木中。[17]

[ðen] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] [slɪpt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [siːm] , [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

Then	down	on	her	lap	slipped	the	silken	seam	,	down	to	her	feet	the	needle	.
然后	向下	在	她	膝	滑倒了	这	丝	接缝	,	向下	到	她	脚	这	针	.

然后，丝绸缝线滑落到她的腿上，针线滑落到她的脚边。

[meɪ] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] .

May	Margaret	was	up	and	away	to	the	greenwood	.
可能	玛格丽特	曾是	向上	和	离开	到	这	格林伍德	.

五月，玛格丽特起身前往绿林。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] , [nɔːr] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fel] ;

Down	by	the	hazel	bushes	she	hastened	,	nor	noticed	that	the	evening	shadows	fell	;
向下	经过	这	榛	灌木丛	她	加快	,	也不	注意到	那	这	晚上	阴影	跌倒	;

她快步走到榛树丛旁，丝毫没有注意到傍晚的影子已经落下；

[ɑːn][pæst][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [groʊvz] [ʃiː; ʃi][ræn] , [nɔːr] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [duː] [fel] [fæst] .

on	past	the	birch	groves	she	ran	,	nor	noticed	that	the	dew	fell	fast	.
在	过去的	这	桦木	小树林	她	跑	,	也不	注意到	那	这	露	跌倒	快速地	.

她跑过白桦林，没有注意到露水迅速落下。

[noʊ][wʌn][dɪd] [meɪ] ['mɑːrgrət] [miːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] - [θɔːrn] [triː] .

No	one	did	May	Margaret	meet	until	she	reached	a	white	-	thorn	tree	.
不	一	做过	可能	玛格丽特	见面	直到	她	达到	一个	白色的	-	刺	树	.

玛格丽特五月直到走到一棵白刺树下才遇到一个人。

[ðer; ðər] , [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] , [spræŋ] [haɪnd] ['etɪn] .

There	,	up	from	the	grass	on	which	he	lay	,	sprang	Hynde	Etin	.
那里	,	向上	从	这	草	在	哪个	他	躺	,	弹簧	海德	埃廷	.

海德·埃廷从他躺着的草地上跳了起来。

- [wʌt] [duː][jiː; ji] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [meɪ] ['mɑːrgrət] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	What	do	ye	seek	in	the	wood	,	May	Margaret	?	'	said	he	.
-	什么	做	是的	寻找	在	这	木头	,	可能	玛格丽特	?	-	说	他	.

“玛格丽特小姐，你在树林里寻找什么呢？”他问道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['flaʊərz] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [duː] [jiː; ji] [siːk] [ðɪs] ['bɑːni] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] ? -

'	Is	it	flowers	,	or	is	it	for	dew	ye	seek	this	bonny	night	of	May	?	'
-	是	它	花朵	,	或者	是	它	为了	露	是的	寻找	这	邦妮	夜晚	的	可能	?	-

“在这美好的五月夜晚，你们寻觅的是鲜花，还是露水？”

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] .

But	Margaret	did	not	care	to	answer	.
但	玛格丽特	做过	不是	关心	到	回答	.

但玛格丽特并不想回答。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	only	shook	her	head	.
她	仅有的	摇晃	她	头	.

她只是摇了摇头。

[ðen] [sed] [haɪnd] ['etɪn] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrɪstər] [ʌv; əv] - [wʊd] ,

Then	said	Hynde	Etin	,	'	I	am	forester	of	Elmond	wood	,
然后	说	海德	埃廷	,	-	我	是	林务员	的	-	木头	,

海因德·埃廷说道：“我是榆树林的护林员，

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] . -

nor	should	ye	enter	it	without	my	leave	.	'
也不	应该	是的	进入	它	没有	我的	离开	.	-

未经我允许，你们不得进入。

- [neɪ] [naʊ] , - [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːrgrət] , - [liːv] [wɪl] [aɪ][æsk][ʌv; əv][noʊ][mæn] ,

'	Nay	now	,	'	cried	the	lady	Margaret	,	'	leave	will	I	ask	of	no	man	,
-	不	现在	,	-	哭	这	女士	玛格丽特	,	-	离开	将要	我	问	的	不	男人	,

“不，现在，”玛格丽特夫人喊道，“我不会向任何人求留。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɜːrl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [lænd] . -

for	my	father	is	earl	of	all	this	land	.	'
为了	我的	父亲	是	伯爵	的	全部	这	土地	.	-

因为我父亲是这片土地的伯爵。

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] , [-]

'	Your	father	may	be	earl	of	all	the	land	,	[	18	]
-	你的	父亲	可能	是	伯爵	的	全部	这	土地	,	[	-	]

“你的父亲可能是这片土地的伯爵，[18]

[meɪ] ['mɑːrgrət] , [jet] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][daɪ] ,

May	Margaret	,	yet	shall	ye	die	,
可能	玛格丽特	,	然而	将	是的	死	,

愿玛格丽特，你们还是死吧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [wɪl] [nɑːt][æsk][maɪ] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [wʊd] . -

because	ye	will	not	ask	my	leave	to	come	to	Elmond	wood	.	'
因为	是的	将要	不是	问	我的	离开	到	来	到	-	木头	.	-

因为你们未经我的允许就擅自前往埃尔蒙德森林。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][fæst][ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

And	he	seized	her	fast	and	tied	her	to	a	tree	by	her	long	,
和	他	查获	她	快速地	和	系	她	到	一个	树	经过	她	长的	,

['jeloʊ] ['lɑːks] .

yellow	locks	.
黄色的	锁	.

他一把抓住她，用她长长的黄色头发把她绑在树上。

[jet] [dɪd] [haɪnd] ['etɪn][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

Yet	did	Hynde	Etin	not	kill	the	maiden	,	but	this	is	what	he	did	.
然而	做过	海德	埃廷	不是	杀	这	少女	,	但	这	是	什么	他	做过	.

然而，海德·埃廷并没有杀死那位少女，但他却做了这件事。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,

He	pulled	up	by	the	root	the	tallest	tree	he	could	see	,
他	拉	向上	经过	这	根	这	最高	树	他	可以	看	,

他把能看到的最高大的树连根拔起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [diːp] [keɪv] ,

and	in	the	hollow	he	dug	a	deep	deep	cave	,
和	在	这	空洞的	他	挖	一个	深的	深的	洞穴	,

他在山谷里挖了一个很深的洞穴，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [θrʌst] [meɪ] ['mɑːrgrət] .

and	into	the	cave	he	thrust	May	Margaret	.
和	进入	这	洞穴	他	推力	可能	玛格丽特	.

然后他把梅·玛格丽特推进了山洞。

- [naʊ] [wɪl] [jiː; ji] ['wɑːndər] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [maɪ] [wʊdz] ! -

'	Now	will	ye	wander	no	more	in	my	woods	!	'
-	现在	将要	是的	漫步	不	更多的	在	我的	树林	!	-

“你们以后不得再在我的树林里游荡了！”

[kraɪd] [haɪnd] ['etɪn] . -

cried	Hynde	Etin	.	'
哭	海德	埃廷	.	-

海德·埃廷喊道。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [steɪ] , [ɔːr] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] . -

Here	shall	ye	stay	,	or	home	shall	ye	come	with	me	to	be	my	wife	.	'
这里	将	是的	停留	,	或者	家	将	是的	来	和	我	到	是	我的	妻子	.	-

你们要么留在这里，要么跟我回家，做我的妻子。

- [neɪ] , [hɪr] [wɪl] [aɪ] ['ræðər] [steɪ] ! -

'	Nay	,	here	will	I	rather	stay	!	'
-	不	,	这里	将要	我	相当	停留	!	-

“不，我宁愿留在这里！”

[kraɪd] [meɪ] ['mɑːrgrət] , - [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] .

cried	May	Margaret	,	'	for	my	father	will	seek	for	me	and	will	find	me	here	.
哭	可能	玛格丽特	,	-	为了	我的	父亲	将要	寻找	为了	我	和	将要	寻找	我	这里	.

-
'
-
-

梅·玛格丽特喊道：“因为我的父亲会来寻找我，他会在这里找到我。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrl] [sɔːt] [jet] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

But	the	cave	was	dark	and	cold	,	and	the	earl	sought	yet	did	not	find	his	daughter	.
但	这	洞穴	曾是	黑暗的	和	寒冷的	,	和	这	伯爵	寻求	然而	做过	不是	寻找	他的	女儿	.

但是山洞里又黑又冷，伯爵找遍了山洞，却始终没有找到他的女儿。

[noʊ] [bed] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər] [meɪ] ['mɑːrgrət] , [noʊ] [bed] [seɪv] [ðə; ði] [rʌf] [ɜːrθ] ,

No	bed	was	there	in	the	cave	for	May	Margaret	,	no	bed	save	the	rough	earth	,
不	床	曾是	那里	在	这	洞穴	为了	可能	玛格丽特	,	不	床	节省	这	粗糙的	地球	,

山洞里没有床，没有床给玛格丽特，只有粗糙的泥土。

[noʊ] ['pɪloʊ] [seɪv] [ə; eɪ] [stoʊn] .

no	pillow	save	a	stone	.
不	枕头	节省	一个	石头	.

没有枕头，只有石头。

[pʊr] [meɪ] ['mɑːrgrət] !
Poor May Margaret !
贫穷的 可能 玛格丽特 !

可怜的梅·玛格丽特!

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [-]
She did not like [19]
她 做过 不是 喜欢 [-]

她不喜欢[19]

[ðə; ði] [dɑːrk] [ɔːr] [ðə; ði] [koʊld] .
the dark or the cold .
这 黑暗的 或者 这 寒冷的 .

黑暗或寒冷。

[er] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
Ere many days had passed away ,
埃雷 许多 天 有 通过了 离开 ,

许多天过去之前，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [haɪnd] ['etɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ]
she thought it would be better to live with Hynde Etin than to stay
她 想法 它 会 是 更好的 到 居住 和 海德 埃廷 比 到 停留
[lɔːŋgər] [ə'loʊn] [ɪn] [soʊ] ['dɪzməl] [ə; eɪ] [keɪv] .
longer alone in so dismal a cave .
更长 独自的 在 所以 惨淡 一个 洞穴 .

她觉得和海德·埃廷一起生活总比独自一人待在如此阴暗的山洞里要好。

- [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ! -
' Take me out , take me out ! '
- 拿 我 出去 , 拿 我 出去 ! -

“带我出去，带我出去！”

[ðen] [kraɪd] [meɪ] ['mɑːrgrət] .
then cried May Margaret .
然后 哭 可能 玛格丽特 .

然后梅·玛格丽特哭了起来。

[haɪnd] ['etɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [kɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Hynde Etin heard the maiden's call and he came and took her out of the
海德 埃廷 听到 这 少女的 称呼 和 他 来了 和 采取 她 出去 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

海德·埃廷听到了少女的呼唤，便前来将她从山洞里带了出来。

[diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] , [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]
Deep into the greenwood he carried her , where his own home had been built
深的 进入 这 格林伍德 他 携带 她 , 在哪里 他的 自己的 家 有 到过 建造
,
,
,

他抱着她走进了幽暗的森林深处，那里曾是他自己的家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [meɪd] [meɪ] ['mɑːrgrət] , [ðə; ði] ['ɝːlz] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and there he made May Margaret , the earl's daughter , his wife .
和 那里 他 制成 可能 玛格丽特 , 这 伯爵的 女儿 , 他的 妻子 .

在那里，他娶了伯爵的女儿梅·玛格丽特为妻。

[fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['mɑːrgrət] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] .
For twelve long years Margaret lived in the greenwood .
为了 十二 长的 年 玛格丽特 居住地 在 这 格林伍德 .

玛格丽特在绿林中生活了整整十二年。

[ænd; ənd] [haɪnd] ['etɪn][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]

And	Hynde	Etin	was	kind	to	her
和	海德	埃廷	曾是	种类	到	她

海德·埃廷对她很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] .

and	she	grew	to	love	him	well	.
和	她	生长	到	爱	他	出色地	.

她渐渐爱上了他。

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [hæd; həd] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪf][ɪn]

Seven	little	sons	had	Margaret	,	and	happy	and	gay	was	their	life	in
七	小的	儿子们	有	玛格丽特	,	和	快乐的	和	同性恋	曾是	他们的	生活	在

[ðer; ðər] ['wʊdlənd] [hoʊm] .

their	woodland	home	.
他们的	林地	家	.

玛格丽特生了七个小儿子，他们在林间小屋里过着幸福快乐的生活。

[jet] [ɔːft][dɪd] ['mɑːrgrət] [griːv] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌnz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]['hoʊli]

Yet	oft	did	Margaret	grieve	that	her	little	wee	sons	had	never	been	taken	to	holy
然而	经常	做过	玛格丽特	悲伤	那	她	小的	哇	儿子们	有	绝不	到过	已采取	到	圣

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

然而，玛格丽特常常为她的小儿子们从未被带去圣教堂而感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [maɪt] ['krɪs(ə)n] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

She	wished	that	the	priest	might	christen	them	there	.
她	希望	那	这	牧师	可能	克里斯汀	他们	那里	.

她希望牧师能在那里为他们施洗。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [haɪnd] ['etɪn] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Now	one	day	Hynde	Etin	slung	his	bow	across	his	shoulder	,
现在	一	天	海德	埃廷	吊着	他的	弓	穿过	他的	肩膀	,

有一天，海因德·埃廷把弓背在肩上，

[pleɪst] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv]['ærəus][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [

placed	a	sheath	of	arrows	in	his	belt	,	and	was	up	and	away	to	the	[
放置	一个	鞘	的	箭头	在	他的	腰带	,	和	曾是	向上	和	离开	到	这	[

-]

20	]
-	]

他在腰带上放了一鞘箭，然后起身离开了[20]

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

打猎。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [wiː] [sʌn] .

With	him	he	took	his	eldest	wee	son	.
和	他	他	采取	他的	长子	哇	儿子	.

他带上了他的大儿子。

['ʌndər] [ðə; ði] [geɪ] ['griːnˌwʊd] [ðeɪ] [peɪst] , [haɪnd] ['etɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

Under	the	gay	greenwood	they	paced	,	Hynde	Etin	and	his	eldest	son	,
在下面	这	同性恋	格林伍德	他们	踱步	,	海德	埃廷	和	他的	长子	儿子	,

海德·埃廷和他的长子在绿树成荫的林荫下踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

and	the	thrush	sang	to	them	his	morning	song	.
和	这	画眉	唱	到	他们	他的	早晨	歌曲	.

画眉鸟向它们唱起了晨歌。

['ʌpwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['belz]

Upward	over	the	hills	they	climbed	,	and	they	heard	the	chimes	of	church	bells
向上	超过	这	丘陵	他们	攀登	,	和	他们	听到	这	编钟	的	教会	铃铛

[klɪr] .

clear	.
清除	.

他们翻过山丘向上攀登，清晰地听到了教堂的钟声。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [æn; ən][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

Then	the	little	wee	son	said	to	his	father	,	'	An	ye	would	not	be	angry	with
然后	这	小的	哇	儿子	说	到	他的	父亲	,	-	一个	是的	会	不是	是	生气的	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

小儿子对父亲说："如果您不生我的气，

['fɑːðər] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌt] [aɪ] [wʊd] [æsk] . -

father	,	there	is	somewhat	I	would	ask	.	'
父亲	,	那里	是	有些	我	会	问	.	-

父亲，我有些事想问。

- [æsk] [wʌt] [jiː; ji] [wɪl] , [maɪ] ['bɑːni] [wiː] [bɔɪ] , - [sed] [haɪnd] ['etɪn] ,

'	Ask	what	ye	will	,	my	bonny	wee	boy	,	'	said	Hynde	Etin	,
-	问	什么	是的	将要	,	我的	邦妮	哇	男生	,	-	说	海德	埃廷	,

"你想问什么就问吧，我可爱的小男孩，"海德·埃廷说道。

- [fɔːr; fər] ['nevər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

'	for	never	will	I	be	cross	with	you	.	'
-	为了	绝不	将要	我	是	叉	和	你	.	-

"我永远不会生你的气。"

- [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːftˌtaɪmz] [wiːps] , ['fɑːðər] .

'	My	mother	ofttimes	weeps	,	father	.
-	我的	母亲	经常	哭泣	,	父亲	.

"父亲，我母亲常常哭泣。"

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['sɒbz][soʊ] ['bɪtərli] ? -

Why	is	it	that	she	sobs	so	bitterly	?	'
为什么	是	它	那	她	啜泣	所以	苦涩地	?	-

她为什么哭得那么伤心?

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [wiːps] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌn] , [fɔːr; fər] [sɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɪn] .

'	Your	mother	weeps	,	my	little	wee	son	,	for	sore	she	longs	to	see	her	own	kin	.
-	你的	母亲	哭泣	,	我的	小的	哇	儿子	,	为了	疮	她	长	到	看	她	自己的	亲属	.

"我的小儿子，你的母亲在哭泣，因为她非常想念自己的亲人。"

[twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɔːr] [sɪns] [læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

Twelve	long	years	is	it	and	more	since	last	she	saw	them	,
十二	长的	年	是	它	和	更多的	自从	最后的	她	锯	他们	,

距离她上次见到他们已经过去了漫长的十二年多。

[ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [rɪŋ] .

or	heard	the	church	bells	ring	.
或者	听到	这	教会	铃铛	戒指	.

或者听到了教堂的钟声。

- [æn; ən] ['ɜːlz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪr] ,

'	An	earl's	daughter	was	your	mother	dear	,
-	一个	伯爵的	女儿	曾是	你的	母亲	亲爱的	,

"亲爱的，你的母亲是一位伯爵的女儿。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wʌn] ['bɑːni] [naɪt] [ɪn] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
and **if** **I** **had** **not** **stolen** **her** **away** **one** **bonny** **night** **in** **May** **she** **might** **have**
和 如果 我 有 不是 被盗 她 离开 一 邦妮 夜晚 在 可能 她 可能 有
['wedɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] . [-]
wedded **a** **knight** **of** **high** **degree** **.** **[** **21** **]**
已婚 一个 骑士 的 高的 程度 . [-]

如果我没在五月的一个美好夜晚把她偷走，她可能已经嫁给了一位地位显赫的骑士。[21]

- [ðə; ðiː] ['fɔːrɪstər] [ʌv; əv] - [wʊd] [wʌz; wəz][aɪ] ,
' **The** **forester** **of** **Elmond** **wood** **was** **I** **,**
- 这 林务员 的 - 木头 曾是 我 ,

“埃尔蒙德森林的护林员就是我。”

[jet] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] [waɪt] - [θɔːrn] [triː] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] .
yet **as** **I** **saw** **her** **standing** **by** **the** **white** **-** **thorn** **tree** **I** **loved** **her** **well** **.**
然而 作为 我 锯 她 常设 经过 这 白色的 - 刺 树 我 喜爱 她 出色地 .

然而，当我看到她站在白刺树旁时，我深深地爱上了她。

[ænd; ənd] [er] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ðaɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tuː] ,
And **ere** **many** **days** **had** **gone** **by** **thy** **mother** **loved** **me** **too** **,**
和 埃雷 许多 天 有 已消失 经过 你的 母亲 喜爱 我 也 ,

没过多少天，你的母亲也爱上了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['griːnˌwʊd] [hoʊm] .
and **I** **carried** **her** **away** **to** **our** **greenwood** **home** **.**
和 我 携带 她 离开 到 我们的 格林伍德 家 .

我把她带回了我们在绿树成荫的家。

- [dɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [sʌnz] , [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] ,
' **Dear** **to** **your** **mother** **are** **her** **seven** **little** **sons** **,** **dear** **to** **her** **,** **too** **,**
- 亲爱的 到 你的 母亲 是 她 七 小的 儿子们 , 亲爱的 到 她 , 也 ,

“你母亲最疼爱的就是她的七个小儿子，他们也同样疼爱你母亲。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] . [jet] [ɔːft] [wɪl] [ðə; ðiː] [terz] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]
am **I** **.** **Yet** **oft** **will** **the** **tears** **run** **down** **her** **cheek** **as** **she** **dreams** **of** **her** **old**
是 我 . 然而 经常 将要 这 眼泪 跑步 向下 她 脸颊 作为 她 梦境 的 她 老的
[hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ðiː] [ɜːrl] . -
home **and** **her** **father** **the** **earl** **.** **'**
家 和 她 父亲 这 伯爵 . -

是的。然而，每当她梦见故乡和伯爵父亲时，泪水便会顺着她的脸颊滑落。

[ðen] ['ʌpwərd] [glɑːnst] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
Then **upward** **glanced** **the** **little** **wee** **son** **as** **he** **cried** **aloud** **,**
然后 向上 瞥了一眼 这 小的 哇 儿子 作为 他 哭 大声 ,

然后，我抬头看了看，看到小男孩放声大哭。

- [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ðiː] ['lɪnɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiː] [triː] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɑːks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪŋ] [ðer; ðər]
' **I** **will** **shoot** **the** **linnet** **there** **on** **the** **tree** **and** **the** **larks** **as** **they** **wing** **their**
- 我 将要 射击 这 麻雀 那里 在 这 树 和 这 云雀 作为 他们 翼 他们的
[flaɪt] ,
flight **,**
航班 ,

“我要射杀树上的麻雀和展翅飞翔的云雀。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [dɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] . -
and **I** **will** **carry** **them** **home** **to** **my** **mother** **dear** **that** **she** **may** **weep** **no** **more** **.** **'**
和 我 将要 携带 他们 家 到 我的 母亲 亲爱的 那 她 可能 哭泣 不 更多的 . -

我会把它们带回家给我亲爱的母亲，让她不再哭泣。

[jet] ['niːðər] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪt] [nɔːr][wɪð; wɪθ][lɑːrk][kʊd; kəd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌn] [wuː] [ðə; ði] [smaɪlz]

Yet	neither	with	linnet	nor	with	lark	could	her	little	wee	son	woo	the	smiles
然而	两者都不	和	麻雀	也不	和	云雀	可以	她	小的	哇	儿子	哇	这	微笑

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðɝz] [feɪs] .

back	to	his	dear	mother's	face	.
后退	到	他的	亲爱的	母亲的	脸	.

然而，无论是用金翅雀还是云雀，她的小儿子都无法让亲爱的母亲重新露出笑容。

[naʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [haɪnd] ['etɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['griːnˌwʊd] [hoʊm] [θɔːt] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst]

Now	a	day	came	when	Hynde	Etin	in	his	greenwood	home	thought	the	hours	passed
现在	一个	天	来了	什么时候	海德	埃廷	在	他的	格林伍德	家	想法	这	小时	通过了

[bʌt; bət] [sloʊ] ,

but	slow	,
但	慢的	,

有一天，海德·埃廷在他绿林中的家中觉得时间过得很慢。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ə'loʊn]

and	that	same	day	he	took	his	gun	and	his	dog	and	off	he	went	alone
和	那	相同的	天	他	采取	他的	枪	和	他的	狗	和	离开	他	去	独自的

[tuː; tə] [hʌnt] .

to	hunt	.
到	打猎	.

当天，他带着枪和狗，独自一人去打猎了。

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌnz] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] . [-]

His	seven	little	wee	sons	he	left	at	home	with	their	mother	.	[	22	]
他的	七	小的	哇	儿子们	他	左边	在	家	和	他们的	母亲	.	[	-	]

他把七个年幼的儿子留给了他们的母亲。[22]

- ['mʌðər] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , - ['mʌðər] , [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

'	Mother	,	'	said	the	eldest	little	son	,	'	mother	,	will	ye	be	angry	with	me
-	母亲	,	-	说	这	长子	小的	儿子	,	-	母亲	,	将要	是的	是	生气的	和	我

“妈妈，”大儿子说，“妈妈，你会生我的气吗？”

[æn; ən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ? -

an	I	tell	you	what	I	heard	?	'
一个	我	告诉	你	什么	我	听到	?	-

我可以告诉你我听到的吗?

- [neɪ] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

'	Nay	now	,	my	little	wee	son	,	'	said	she	,	'	I	will	never	be	cross	with	you	.	'
-	不	现在	,	我的	小的	哇	儿子	,	-	说	她	,	-	我	将要	绝不	是	叉	和	你	.	-

“不，我的小宝贝，”她说，“我永远不会生你的气。”

- [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [rɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] ['hʌntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , ['mʌðər] .

'	I	heard	the	church	bells	ring	as	I	went	hunting	over	the	hill	,	mother	.
-	我	听到	这	教会	铃铛	戒指	作为	我	去	打猎	超过	这	爬坡道	,	母亲	.

“妈妈，我翻过山去打猎的时候，听到了教堂的钟声。”

[klɪr] [dɪd] [ðeɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] . -

Clear	did	they	ring	and	sweet	.	'
清除	做过	他们	戒指	和	甜的	.	-

铃声清脆悦耳。

- [ɑː] , [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tuː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] [sʌn] , - [kraɪd] ['mɑːrgrət] ,

'	Ah	,	would	I	had	heard	them	too	,	my	little	dear	son	,	'	cried	Margaret	,
-	啊	,	会	我	有	听到	他们	也	,	我的	小的	亲爱的	儿子	,	-	哭	玛格丽特	,

“啊，我多么希望我也能听到他们的声音，我亲爱的小儿子，”玛格丽特喊道。

- [fɔːr; fər] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

'	for	never	have	I	been	in	the	holy	church	for	twelve	long	years	and	more	,
-	为了	绝不	有	我	到过	在	这	圣	教会	为了	十二	长的	年	和	更多的	,

“因为我从未在神圣的教堂里待过十二年甚至更久，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][aɪ]['teɪkən][maɪ]['sev(ə)n] ['bɑːni] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsənd] ,

and	never	have	I	taken	my	seven	bonny	sons	to	be	christened	,
和	绝不	有	我	已采取	我的	七	邦妮	儿子们	到	是	受洗	,

我从未带我的七个英俊的儿子去接受洗礼。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	indeed	I	would	they	were	.
作为	的确	我	会	他们	是	.

而我的确希望他们就是那样。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [aɪ][feɪn][goʊ] [tuː] . -

In	the	holy	church	will	my	father	be	,	and	there	would	I	fain	go	too	.	'
在	这	圣	教会	将要	我的	父亲	是	,	和	那里	会	我	欣然	去	也	.	-

我的父亲将在神圣的教堂里，我也渴望去那里。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['etɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] ['eldɪst]

Then	the	little	young	Etin	,	for	that	was	the	name	of	Margaret's	eldest
然后	这	小的	年轻的	埃廷	,	为了	那	曾是	这	姓名	的	玛格丽特的	长子

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

然后是小埃廷，因为那是玛格丽特的长子的名字。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sɪks]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

took	his	mother's	hand	and	called	his	six	little	brothers	,
采取	他的	母亲的	手	和	称为	他的	六	小的	兄弟	,

他拉起母亲的手，叫来他的六个弟弟，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [θruː] - [wʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

and	together	they	went	through	Elmond	wood	as	fast	as	ever	they	could	go	.
和	一起	他们	去	通过	-	木头	作为	快速地	作为	曾经	他们	可以	去	.

他们一起以最快的速度穿过了埃尔蒙德森林。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [led][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,

It	may	be	that	the	mother	led	the	way	,	it	may	be	that	so	it	chanced	,
它	可能	是	那	这	母亲	引领	这	方式	,	它	可能	是	那	所以	它	偶然	,

或许是母亲带头的，或许只是偶然如此。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [stʊd] [-]

but	soon	they	had	left	the	greenwood	far	behind	and	stood	[	23	]
但	很快	他们	有	左边	这	格林伍德	远的	在后面	和	站立	[	-	]

但很快，他们就远远地离开了绿林，站了起来[23]

[ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [hiːθ] .

on	an	open	heath	.
在	一个	打开	希思	.

在一片开阔的荒地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [stʊd] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

And	there	,	before	them	,	stood	a	castle	.
和	那里	,	前	他们	,	站立	一个	城堡	.

在他们面前，矗立着一座城堡。

['mɑːrgrət] [lʊkt] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [smaɪld] .

Margaret	looked	and	Margaret	smiled	.
玛格丽特	看起来	和	玛格丽特	微笑	.

玛格丽特看了看，然后笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [geɪt] .

She	knew	she	was	standing	once	again	before	her	father's	gate	.
她	知道	她	曾是	常设	一次	再次	前	她	父亲的	门	.

她知道自己又一次站在了父亲的家门前。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] [wiː]
She took three rings from her pocket and gave them to her eldest wee
她 采取 三 戒指 从 她 口袋 和 给予 他们 到 她 长子 哇
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

她从口袋里掏出三枚戒指，送给了她的大儿子。

- [gɪv] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] .
' Give one , ' she said , ' to the porter .
- 给 一 , - 她 说 , - 到 这 搬运工 .

“给门房一个，”她说。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [bʌt; bət][soʊ][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
He is proud , but so he sees the ring ,
他 是 自豪的 , 但 所以 他 看到 这 戒指 ,

他很骄傲，所以他才会看到那枚戒指。

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] ['entər] .
he will open the gate and let you enter .
他 将要 打开 这 门 和 让 你 进入 .

他会打开大门让你进去。

- [gɪv] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌn] ,
' Give another to the butler , my little wee son ,
- 给 其他 到 这 管家 , 我的 小的 哇 儿子 ,

“再给管家一杯，我的小宝贝。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] .
and he will show you where ye are to go .
和 他 将要 展示 你 在哪里 是的 是 到 去 .

他会指引你们当行的路。

- [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
' And the third ye shall hand to the minstrel .
- 和 这 第三 是的 将 手 到 这 吟游诗人 .

“第三份要交给吟游诗人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
You will see him with his harp , standing in the hall .
你 将要 看 他 和 他的 竖琴 , 常设 在 这 大厅 .

你会看到他抱着竖琴，站在大厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][maɪ] ['bɑːni] [wiː] [sʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]
It may be he will play goodwill to my bonny wee son who has come from
它 可能 是 他 将要 玩 善意 到 我的 邦妮 哇 儿子 WHO 有 来 从
- [wʊd] . -
Elmond wood . '
- 木头 . -

或许他会对我那从埃尔蒙德伍德来的可爱小儿子表示好意。

[ðen] [jʌŋ] ['etɪn][dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .
Then young Etin did as his mother had said .
然后 年轻的 埃廷 做过 作为 他的 母亲 有 说 .

于是，小埃廷照着母亲说的做了。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] ,
The first ring he gave to the porter ,
这 第一的 戒指 他 给予 到 这 搬运工 ,

他送给搬运工的第一枚戒指，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wiː] [bɔɪ] .

and	without	a	word	the	gate	was	opened	for	the	little	wee	boy	.
和	没有	一个	单词	这	门	曾是	打开	为了	这	小的	哇	男生	.

一言不发，大门为小男孩敞开了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ænd; ənd] [-]

He	gave	the	second	ring	to	the	butler	,	and	[	24	]
他	给予	这	第二	戒指	到	这	管家	,	和	[	-	]

他把第二枚戒指给了管家，[24]

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz][led][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

without	a	word	the	little	wee	boy	was	led	into	the	hall	.
没有	一个	单词	这	小的	哇	男生	曾是	引领	进入	这	大厅	.

小男孩一言不发地被领进了大厅。

[ðə; ði][θɜːrd] [rɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] ,

The	third	ring	he	gave	to	the	minstrel	,
这	第三	戒指	他	给予	到	这	吟游诗人	,

他送给吟游诗人的第三枚戒指，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [pleɪd] [ˌgʊdˈwɪl]

and	without	a	word	he	took	his	harp	and	forthwith	played	goodwill
和	没有	一个	单词	他	采取	他的	竖琴	和	立即	玩	善意

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːni] [wiː] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgriːnˌwʊd] .

to	the	bonny	wee	boy	from	the	greenwood	.
到	这	邦妮	哇	男生	从	这	格林伍德	.

他一言不发，拿起竖琴，立刻为这位来自绿林中的可爱小男孩演奏起来。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈetɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrl] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Now	,	when	the	little	Etin	reached	the	earl	,	he	fell	on	his	knee	before	him	.
现在	,	什么时候	这	小的	埃廷	达到	这	伯爵	,	他	跌倒	在	他的	膝盖	前	他	.

小埃廷走到伯爵面前时，单膝跪倒在他面前。

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	old	earl	looked	upon	the	little	lad	,	and	his	eyes	they	were	filled	with
这	老的	伯爵	看起来	之上	这	小的	小伙子	,	和	他的	眼睛	他们	是	已填	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

老伯爵看着小男孩，眼里噙满了泪水。

- [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiː] [bɔɪ] , [jiː; ji][mʌst; məst] [heɪst] [əˈweɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

'	My	little	wee	boy	,	ye	must	haste	away	,	'	he	cried	.
-	我的	小的	哇	男生	,	是的	必须	匆忙	离开	,	-	他	哭	.

“我的小宝贝，你得赶紧走了！”他喊道。

- [æn; ən][aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [lɔːŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈpiːsɪz] ,

'	An	I	look	upon	you	long	my	heart	will	break	into	three	pieces	,
-	一个	我	看	之上	你	长的	我的	心	将要	休息	进入	三	件	,

“如果我长时间凝视你，我的心会碎成三片。”

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ][lɔːst] [meɪ] [ˈmɑːrgrət] . -

for	ye	have	the	eyes	,	the	hair	of	my	lost	May	Margaret	.	'
为了	是的	有	这	眼睛	,	这	头发	的	我的	丢失的	可能	玛格丽特	.	-

因为你拥有我已故的梅·玛格丽特的眼睛和头发。

- [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðɚz] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈjeloʊ] [her] [kəːlz] [æz; əz] [dʌz]

'	My	eyes	are	blue	as	my	mother's	eyes	,	and	my	yellow	hair	curls	as	does
-	我的	眼睛	是	蓝色的	作为	我的	母亲的	眼睛	,	和	我的	黄色的	头发	卷发	作为	做

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

“我的眼睛像我母亲的眼睛一样是蓝色的，我的金色头发也像她的头发一样是卷曲的。”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiː] [bɔɪ] .
' cried the little wee boy .
- 哭 这 小的 哇 男生 .

“小男孩哭了起来。”

- [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? - [ðen] [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]
' Where is your mother ? ' then cried the earl , and the tears rolled down his
- 在哪里 是 你的 母亲 ? - 然后 哭 这 伯爵 , 和 这 眼泪 滚动 向下 他的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“你母亲在哪里？”伯爵喊道，泪水顺着他的脸颊滚落下来。

- [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːr; ər] [maɪ] [sɪks] ['lɪt(ə)l]
' My mother is standing at the castle gate , and with her are my six little
- 我的 母亲 是 常设 在 这 城堡 门 , 和 和 她 是 我的 六 小的
[wiː] ['brʌðərz] ,
wee brothers ,
哇 兄弟 ,

“我的母亲正站在城堡门口，和她在一起的还有我的六个小弟弟。”

- [sed] [ðə; ði] ['bɑːni] [jʌŋ] ['etɪn] .
' said the bonny young Etin .
- 说 这 邦妮 年轻的 埃廷 .

“英俊的年轻埃廷说道。”

- [rʌn] , ['potər] [bɔɪz] , [rʌn] [fæst] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [-]
' Run , porter boys , run fast , ' said the earl , [25]
- 跑步 , 搬运工 男孩们 , 跑步 快速地 , - 说 这 伯爵 , [-]

“跑吧，搬运工们，快跑！”伯爵说道。[25]

- [ænd; ənd] [θroʊ] [waɪd] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
' and throw wide open the gates that my daughter may come in to me . '
- 和 扔 宽的 打开 这 大门 那 我的 女儿 可能 来 在 到 我 . -

“敞开大门，让我的女儿来到我身边。”

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] ['mɑːrgrət] , [hɜːr; hər] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
Into the hall came Margaret , her six little sons by her side .
进入 这 大厅 来了 玛格丽特 , 她 六 小的 儿子们 经过 她 边 .

玛格丽特走进大厅，她的六个小儿子跟在她身边。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːrl] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd]
Before the earl she fell upon her knee , but the earl he lifted her up and
前 这 伯爵 她 跌倒 之上 她 膝盖 , 但 这 伯爵 他 抬起 她 向上 和
[sed] ,
said ,
说 ,

她跪倒在伯爵面前，但伯爵把她扶起来，说道：

- [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , [jiː; ji] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sev(ə)n] ['bɑːni] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] . -
' Ye shall dine with me to - day , ye and your seven bonny little sons . '
- 叶 将 用餐 和 我 到 - 天 , 是的 和 你的 七 邦妮 小的 儿子们 . -

“今天你们和你们的七个漂亮的小儿子都要和我一起用餐。”

- [noʊ] [fuːd] [kæn; kən] [aɪ] [iːt] , - [sed] ['mɑːrgrət] , - [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ə'gen] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] .
' No food can I eat , ' said Margaret , ' until I see again my dear husband .
- 不 食物 能 我 吃 , - 说 玛格丽特 , - 直到 我 看 再次 我的 亲爱的 丈夫 .

“在我再次见到我亲爱的丈夫之前，我什么也吃不下，”玛格丽特说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] . -
For he knows not where he may find me and his seven dear little sons . '
为了 他 知道 不是 在哪里 他 可能 寻找 我 和 他的 七 亲爱的 小的 儿子们 . -

因为他不知道会在哪里找到我和他的七个可爱的小儿子。

- [nəʊ] [wɪl] [aɪ] [send] [maɪ] ['hʌntərz] ,
' Now will I send my hunters ,
- 现在 将要 我 发送 我的 猎人 ,

现在我要派出我的猎人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [haɪnd] ['etɪn] ['ʌntə,'ʌntu]
and they shall search the forest high and low and bring Hynde Etin unto
和 他们 将 搜索 这 森林 高的 和 低的 和 带来 海德 埃廷 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他们将搜遍整片森林，把海德·埃廷带到我面前。

- [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .
' said the earl .
- 说 这 伯爵 .

伯爵说道。

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiː] ['etɪn] .
Then up and spake the little wee Etin .
然后 向上 和 说 这 小的 哇 埃廷 .

然后，小埃廷开口说话了。

- [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [nɑːt] ,
' Search for my father shall ye not ,
- 搜索 为了 我的 父亲 将 是的 不是 ,

你们岂可寻找我的父亲?

[ʌn'tɪl] [jiː; ji] [duː] [send] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] . -
until ye do send to him a pardon full and free . '
直到 是的 做 发送 到 他 一个 赦免 满的 和 自由的 . -

直到你们给他一份完全且无条件的赦免令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrl] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['etɪn] .
And the earl smiled at the young Etin .
和 这 伯爵 微笑 在 这 年轻的 埃廷 .

伯爵对着年轻的埃廷笑了笑。

- [ɪn] [suːθ] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] , - [sed] [hiː; hi] .
' In sooth a pardon shall your father have , ' said he .
- 在 舒缓 一个 赦免 将 你的 父亲 有 , - 说 他 .

“你父亲确实会得到赦免，”他说。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ðə; ði] [ɜːrl] [roʊt] [ðə; ði] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
With his own hand the earl wrote the pardon , and he sealed it with
和 他的 自己的 手 这 伯爵 写道 这 赦免 , 和 他 密封 它 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [siːl] .
his own seal .
他的 自己的 海豹 .

伯爵亲笔写下赦免令，并盖上了自己的印章。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [haɪnd] ['etɪn] .
Then the hunters were off and away to search for Hynde Etin .
然后 这 猎人 是 离开 和 离开 到 搜索 为了 海德 埃廷 .

然后猎人们就出发去寻找海因德·埃廷了。

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [-]
They sought for [26]
他们 寻求 为了 [-]

他们寻求[26]

[hɪm; ɪm] [iːst]

him	east
他	东方

他东

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [west] , [ðeɪ] [sɔːt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	they	sought	for	him	west	,	they	sought	all	over	the	countryside	.
和	他们	寻求	为了	他	西方	,	他们	寻求	全部	超过	这	农村	.

他们向西寻找他，他们在整个乡村寻找他。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] - [wʊd] .

And	at	length	they	found	him	sitting	alone	in	his	home	in	Elmond	wood	.
和	在	长度	他们	成立	他	坐着	独自的	在	他的	家	在	-	木头	.

最后，他们发现他独自一人坐在埃尔蒙德伍德的家中。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['lɑːks] , [wʌz; wəz] [haɪnd] ['etɪn] .

Alone	,	and	tearing	his	yellow	locks	,	was	Hynde	Etin	.
独自的	,	和	撕裂	他的	黄色的	锁	,	曾是	海德	埃廷	.

独自一人，撕扯着他那金色的头发，是海德·埃廷。

- [get] [ʌp] , [haɪnd] ['etɪn] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] [hæz; həz] [sent]

'	Get	up	,	Hynde	Etin	,	get	up	and	come	with	us	,	for	the	earl	has	sent
-	得到	向上	,	海德	埃廷	,	得到	向上	和	来	和	我们	,	为了	这	伯爵	有	发送

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“起来，海德·埃廷，起来跟我们走，伯爵派人来找你了。”

- [kraɪd][ðə; ði] ['meri] ['hʌntərz] .

'	cried	the	merry	hunters	.
-	哭	这	欢乐	猎人	.

“快乐的猎人们喊道。”

- [ðə; ði] [ɜːrl] [meɪ] [duː][æz; əz][hiː; hi] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [sed] ['etɪn] . -

'	The	earl	may	do	as	he	lists	with	me	,	'	said	Etin	.	'
-	这	伯爵	可能	做	作为	他	列表	和	我	,	-	说	埃廷	.	-

“伯爵想怎么处置我就怎么处置我吧，”埃廷说道。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['griːnˌwʊd] [triː] .

He	may	cut	off	my	head	,	or	he	may	hang	me	on	a	greenwood	tree	.
他	可能	切	离开	我的	头	,	或者	他	可能	悬挂	我	在	一个	格林伍德	树	.

他或许会砍下我的头，或许会把我吊在一棵青树上。

['lɪt(ə)l] [duː][aɪ] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [moʊn] ['etɪn] , - [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['leɪdi] ['mɑːrgrət] .

Little	do	I	care	to	live	,	'	moaned	Etin	,	-	now	that	I	have	lost	my	lady	Margaret	.
小的	做	我	关心	到	居住	,	-	呻吟	埃廷	,	-	现在	那	我	有	丢失的	我的	女士	玛格丽特	.

-
'
-

“我失去了玛格丽特夫人，我一点也不想活了，”埃廷哀叹道。

- [ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːrgrət] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɔːl] , [haɪnd] ['etɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

'	The	lady	Margaret	is	in	her	father's	hall	,	Hynde	Etin	,	'	said	the	hunters	,
-	这	女士	玛格丽特	是	在	她	父亲的	大厅	,	海德	埃廷	,	-	说	这	猎人	,

“玛格丽特小姐在她父亲的大厅里，海恩德·埃廷，”猎人们说道。

- [nɔːr] [fuːd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [iːt] [ʌn'tɪl] [jiː; ji][duː] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	nor	food	will	she	eat	until	ye	do	come	to	her	.
-	也不	食物	将要	她	吃	直到	是的	做	来	到	她	.

“你们到她那里去之前，她也不吃东西。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [siːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɝːlz] [oʊn] [hænd] . -

There	is	a	pardon	for	you	here	sealed	by	the	earl's	own	hand	.	'
那里	是	一个	赦免	为了	你	这里	密封	经过	这	伯爵的	自己的	手	.	-

这里有一份由伯爵亲笔签署的赦免令。

[ðen] [haɪnd] ['etɪn] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['lɑːks] ,

Then	Hynde	Etin	smoothed	his	yellow	locks	,
然后	海德	埃廷	平滑	他的	黄色的	锁	,

然后，海德·埃廷抚平了他那头金色的头发。

[ænd; ənd] [geɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	gay	was	he	as	he	went	with	the	hunters	to	the	castle	.
和	同性恋	曾是	他	作为	他	去	和	这	猎人	到	这	城堡	.

他兴高采烈地和猎人们一起去了城堡。

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrl] [fel] [haɪnd] ['etɪn] .

Down	on	his	knee	before	the	earl	fell	Hynde	Etin	.
向下	在	他的	膝盖	前	这	伯爵	跌倒	海德	埃廷	.

海因德·埃廷伯爵倒下之前，他单膝跪地。

- [raɪz] , ['etɪn] , [raɪz] ! -

'	Rise	,	Etin	,	rise	!	'
-	上升	,	埃廷	,	上升	!	-

“起来吧，埃廷，起来吧！”

[kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] . -

cried	the	earl	.	'
哭	这	伯爵	.	-

伯爵喊道：“

[ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - [-]

This	day	shall	ye	dine	with	me	.	'	[	27	]
这	天	将	是的	用餐	和	我	.	-	[	-	]

今天你们要和我一起用餐。[27]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɝːlz] ['teɪbl] [sæt][ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːrgrət] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Around	the	earl's	table	sat	the	lady	Margaret	,	her	husband	dear	,	and	her
大约	这	伯爵的	桌子	卫星	这	女士	玛格丽特	,	她	丈夫	亲爱的	,	和	她

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌnz] .

seven	little	wee	sons	.
七	小的	哇	儿子们	.

伯爵的桌子旁坐着玛格丽特夫人、她亲爱的丈夫和她的七个小儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['etɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][dɪd][hiː; hi] [siː] [ɑːn]

And	the	little	Etin	looked	and	looked	and	never	a	tear	did	he	see	on
和	这	小的	埃廷	看起来	和	看起来	和	绝不	一个	撕	做过	他	看	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [feɪs] .

his	mother's	face	.
他的	母亲的	脸	.

小埃廷看了又看，却始终没看到母亲脸上有一滴眼泪。

- [ə; eɪ] [buːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] , - [kraɪd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiː] [bɔɪ] ;

'	A	boon	I	have	to	ask	,	'	cried	then	the	little	wee	boy	;
-	一个	恩惠	我	有	到	问	,	-	哭	然后	这	小的	哇	男生	;

“我有个请求，”小男孩喊道；

- [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [maɪt] ['krɪs(ə)n] [ˌem 'iː]

'	I	would	we	were	all	in	the	holy	church	that	the	good	priest	might	christen	me
-	我	会	我们	是	全部	在	这	圣	教会	那	这	好的	牧师	可能	克里斯汀	我

[ænd; ənd][maɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

and	my	six	little	brothers	.
和	我的	六	小的	兄弟	.

“我多么希望我们都能身处神圣的教堂，让那位善良的神父为我和我的六个弟弟施洗。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [geɪ] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][wiː; wi] [siː] ,

For	in	the	greenwood	gay	never	a	church	did	we	see	,
为了	在	这	格林伍德	同性恋	绝不	一个	教会	做过	我们	看	,

因为在绿林深处，我们从未见过教堂。

[nɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [dɪd][wiː; wi] [hɪr] . -

nor	the	sound	of	church	bells	did	we	hear	.	'
也不	这	声音	的	教会	铃铛	做过	我们	听到	.	-

我们也没有听到教堂的钟声。

- [suːn] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [buːn] [biː; bi] ['græntɪd] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

'	Soon	shall	your	boon	be	granted	,	'	cried	the	earl	,
-	很快	将	你的	恩惠	是	的确	,	-	哭	这	伯爵	,

“你的愿望很快就会实现，”伯爵喊道。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][goʊ] ,

'	for	this	very	day	to	the	church	shall	ye	go	,
-	为了	这	非常	天	到	这	教会	将	是的	去	,

“因为就在今天，你们要到教堂去。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər][sɪks]['lɪt(ə)l] [wiː] ['brʌðərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

and	your	mother	and	your	six	little	wee	brothers	shall	be	with	you	.	'
和	你的	母亲	和	你的	六	小的	哇	兄弟	将	是	和	你	.	-

你的母亲和你的六个小弟弟也会陪着你。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd][ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːrgrət]

To	the	door	of	the	holy	church	they	came	,	but	there	did	the	lady	Margaret
到	这	门	的	这	圣	教会	他们	来了	,	但	那里	做过	这	女士	玛格丽特

[steɪ] .

stay	.
停留	.

他们来到了圣教堂的门口，但玛格丽特夫人却留了下来。

- [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,

'	For	twelve	long	years	and	more	,	'	she	cried	,	and	bowed	her	head	,
-	为了	十二	长的	年	和	更多的	,	-	她	哭	,	和	鞠躬	她	头	,

“整整十二年多，”她哭着低下了头。

- [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

'	for	twelve	long	years	have	I	never	been	within	the	holy	church	,
-	为了	十二	长的	年	有	我	绝不	到过	之内	这	圣	教会	,

“整整十二年，我从未踏入过神圣的教堂。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə]['entər] [naʊ] . -

and	I	fear	to	enter	now	.	'
和	我	害怕	到	进入	现在	.	-

我现在不敢进去。

[ðen] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [siː]

Then	out	to	her	came	the	good	priest	,	and	his	smile	was	sweet	to	see
然后	出去	到	她	来了	这	好的	牧师	,	和	他的	微笑	曾是	甜的	到	看

.

:
.

这时，那位和蔼的神父走了出来，他的笑容令人感到温暖。

[kʌm] ['hɪðər] , [kʌm] ['hɪðər] , [maɪ] ['lɪli] - [waɪt] ['flaʊər] , - [sed] [hiː; hi] , [-]

Come	hither	,	come	hither	,	my	lily	-	white	flower	,	'	said	he	,	[	28	]
来	这里	,	来	这里	,	我的	百合	-	白色的	花	,	-	说	他	,	[	-	]

“过来，过来，我的百合花，”他说，[28]

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['beɪbz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [maɪ][hændz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] . -

'	and	bring	your	babes	with	you	that	I	may	lay	my	hands	upon	their	heads	.	'
-	和	带来	你的	宝贝们	和	你	那	我	可能	躺	我的	双手	之上	他们的	头部	.	-

“带上你的孩子来，我要为他们按手在头上。”

- [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

'	For	twelve	long	years	have	I	never	been	within	the	Holy	Church	,
-	为了	十二	长的	年	有	我	绝不	到过	之内	这	圣	教会	,

“整整十二年，我从未踏入过圣教会。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə] ['entər] [naʊ] -

and	I	fear	to	enter	now	'
和	我	害怕	到	进入	现在	-

我现在不敢进去。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði]['leɪdi]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌnz] .

Then	did	he	christen	the	lady	Margaret's	seven	little	wee	sons	.
然后	做过	他	克里斯汀	这	女士	玛格丽特的	七	小的	哇	儿子们	.

然后，他为玛格丽特夫人的七个小儿子施洗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪniːəst] , [wɜːr; wər] [ðiːz] — [tʃɑːrlz] , ['vɪnsnt] ,

And	their	names	,	beginning	with	the	tiniest	,	were	these	—	Charles	,	Vincent	,
和	他们的	姓名	,	开始	和	这	最小的	,	是	这些	—	查尔斯	,	文森特	,

[sæm] , [dɪk] , [dʒeɪmz] , [dʒɑːn] .

Sam	,	Dick	,	James	,	John	.
山姆	,	迪克	,	詹姆斯	,	约翰	.

他们的名字，从最小的开始，分别是——查尔斯、文森特、萨姆、迪克、詹姆斯、约翰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l] [wiː] [sʌn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz]

And	the	eldest	little	wee	son	was	,	as	you	already	know	,	named	after	his
和	这	长子	小的	哇	儿子	曾是	,	作为	你	已经	知道	,	命名	后	他的

['fɑːðər] , ['etɪn] .

father	,	Etin	.
父亲	,	埃廷	.

而他们最大的小儿子，正如你所知，被命名为埃廷，与他的父亲同名。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɝːlz] [geɪ] ['kæs(ə)l] [went] [ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ] [haɪnd] ['etɪn]

And	back	to	the	earl's	gay	castle	went	the	lady	Margaret	with	Hynde	Etin
和	后退	到	这	伯爵的	同性恋	城堡	去	这	女士	玛格丽特	和	海德	埃廷

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [nuː] - ['krɪsənd] [sʌnz] .

and	her	seven	little	new	-	christened	sons	.
和	她	七	小的	新的	-	受洗	儿子们	.

于是，玛格丽特夫人带着海因德·埃廷和她七个刚受洗的小儿子回到了伯爵那座富丽堂皇的城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] [fɔːr; fər]['evər]['æftər] . [-]

And	there	they	lived	happy	for	ever	after	.	[	29	]
和	那里	他们	居住地	快乐的	为了	曾经	后	.	[	-	]

从此，他们过上了幸福的生活。[29]

[haɪnd] [hɔːrn]

HYNDE	HORN
海德	喇叭

海德号角

[haɪnd] [hɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

Hynde	Horn	was	a	little	prince	.
海德	喇叭	曾是	一个	小的	王子	.

海德·霍恩是个小王子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子们听过的民谣故事(Stories from the Ballads, Told to the Children)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɜːrtiəs] ,

It	was	because	he	was	so	courteous	,
它	曾是	因为	他	曾是	所以	有礼貌	,

那是因为他很有礼貌。

[soʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] [prɪns] [hɔːrn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [haɪnd] [hɔːrn] .

so	kind	a	little	lad	that	Prince	Horn	was	always	called	Hynde	Horn	.
所以	种类	一个	小的	小伙子	那	王子	喇叭	曾是	总是	称为	海德	喇叭	.

王子霍恩是个非常善良的小男孩，所以大家都叫他海德·霍恩。

[fɔːr; fər] [hɛnd] [ɔːr] [haɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ment] [dʒʌst][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

For	hend	or	hynde	in	the	days	of	long	ago	meant	just	all	the	beautiful	things
为了	手	或者	海德	在	这	天	的	长的	前	意思是	只是	全部	这	美丽的	事物

[wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

which	these	words	,
哪个	这些	字	,

在很久以前，hend 或 hynde 的意思就是这些词语所代表的一切美好事物。

['kɜːrtiəs] , [kaɪnd] , [miːn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

courteous	,	kind	,	mean	in	these	days	.
有礼貌	,	种类	,	意思是	在	这些	天	.

如今人们有礼貌、友善、刻薄之分。

[haɪnd] [hɔːrn] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [iːst] .

Hynde	Horn	lived	a	happy	life	in	his	home	in	the	distant	East	.
海德	喇叭	居住地	一个	快乐的	生活	在	他的	家	在	这	遥远	东方	.

海德·霍恩在遥远的东方家中过着幸福的生活。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['gloʊɪŋ] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kɪŋ] [ɔːˈlɒf] ,

For	it	was	in	the	bright	glowing	land	of	the	sun	that	his	father	,	King	Allof	,
为了	它	曾是	在	这	明亮的	发光	土地	的	这	太阳	那	他的	父亲	,	国王	全部	,

['reɪnd] .

reigned	.
统治	.

因为他的父亲阿洛夫国王，正是在那片阳光灿烂、光芒四射的土地上统治着。

[ðə; ði] [kwiːn] - [lʌvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .

The	Queen	Godylt	loved	her	little	son	too	well	to	spoil	him	.
这	女王	-	喜爱	她	小的	儿子	也	出色地	到	剧透	他	.

戈迪尔特王后非常疼爱她的小儿子，所以才没有溺爱他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] , [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

She	wished	him	to	learn	to	share	his	toys	,	to	play	his	games	with	other
她	希望	他	到	学习	到	分享	他的	玩具	,	到	玩	他的	游戏	和	其他

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

她希望他学会分享玩具，和其他男孩一起玩游戏。

[ðʌs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɔːrn] , [tuː] [bɔɪz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz]

Thus	,	much	to	the	delight	of	little	Prince	Horn	,	two	boys	,	almost	as	old	as
因此	,	很多	到	这	喜	的	小的	王子	喇叭	,	二	男孩们	,	几乎	作为	老的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [-]

he	was	,	[	30	]
他	曾是	,	[	-	]

因此，令小王子霍恩非常高兴的是，有两个男孩，年纪几乎和他一样大[30]

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

came	to	live	with	him	in	the	palace	.
来了	到	居住	和	他	在	这	宫殿	.

来到宫里和他一起生活。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] .

Athulph	and	Fykenyld	were	their	names	.
-	和	-	是	他们的	姓名	.

他们的名字分别是阿图尔夫和费肯尼尔德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meri] ['pleɪˌmeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld]

They	were	merry	playmates	for	the	little	prince	,	and	,	as	the	years	rolled
他们	是	欢乐	玩伴	为了	这	小的	王子	,	和	,	作为	这	年	滚动

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他们是小王子的快乐玩伴，随着岁月的流逝，

- [ænd; ənd] - [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['iːkwəl][ðer; ðər] [prɪns] [haɪnd]

Athulph	and	Fykenyld	thought	there	was	no	one	to	equal	their	prince	Hynde
-	和	-	想法	那里	曾是	不	一	到	平等的	他们的	王子	海德

[hɔːrn] .

Horn	.
喇叭	.

阿图尔夫和费肯尼尔德认为没有人能与他们的王子海德·霍恩相提并论。

[ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['lɔɪəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] .

They	would	serve	him	loyally	when	he	was	king	and	they	were	men	.
他们	会	服务	他	忠诚地	什么时候	他	曾是	国王	和	他们	是	男人	.

当他是国王，而且他们是男人的时候，他们会忠诚地为他效力。

[ɔːl] [went] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr] - [ɔːf] ['iːstərn] [lænd] [ʌn'tɪl] [haɪnd] [hɔːrn][wʌz; wəz]

All	went	well	in	the	palace	of	this	far	-	off	eastern	land	until	Hynde	Horn	was
全部	去	出色地	在	这	宫殿	的	这	远的	-	离开	东	土地	直到	海德	喇叭	曾是

[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

fifteen	years	of	age	.
十五	年	的	年龄	.

在这个遥远的东方国度的宫殿里，一切都很顺利，直到海德·霍恩十五岁那年。

[ðen] [wɔːr] [keɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .

Then	war	came	,	without	warning	,	into	this	country	of	blue	sky	and	blazing	sun	.
然后	战争	来了	,	没有	警告	,	进入	这	国家	的	蓝色的	天空	和	炽烈	太阳	.

然后，战争毫无预兆地降临到这片蓝天白云、烈日当空的土地上。

- , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] , ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔːˈlɒf] ,

Mury	,	King	of	the	Turks	,	landed	in	the	kingdom	of	King	Allof	,
-	,	国王	的	这	土耳其人	,	登陆	在	这	王国	的	国王	全部	,

土耳其国王穆里登陆了阿洛夫国王的王国。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [faɪt] .

who	was	all	unprepared	for	fight	.
WHO	曾是	全部	毫无准备	为了	斗争	.

他们都毫无战斗准备。

[ænd; ənd] [kɪŋ] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['soʊldʒərz] , ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði][lænd] , [kɪld] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ]

And	King	Mury	,	with	his	fierce	soldiers	,	pillaged	the	land	,	killed	the	good	King
和	国王	-	,	和	他的	凶猛的	士兵	,	被洗劫一空	这	土地	,	被杀	这	好的	国王

[ɔːˈlɒf] ,

Allof	,
全部	,

穆里国王率领凶猛的士兵劫掠了这片土地，杀死了善良的阿洛夫国王。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

seized	his	crown	,	and	placed	it	on	his	own	head	.
查获	他的	王冠	,	和	放置	它	在	他的	自己的	头	.

他夺过王冠，戴在了自己的头上。

[ðen] [pʊr] [kwiːn] - [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

Then	poor	Queen	Godylt	fled	from	the	palace	,
然后	贫穷的	女王	-	逃亡	从	这	宫殿	,

可怜的戈迪尔特王后于是逃离了宫殿。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [haɪnd] [hɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpleɪˌmeɪts] [prɪns] - [ænd; ənd]

taking	with	her	Hynde	Horn	and	his	two	playmates	Prince	Athulph	and
采取	和	她	海德	喇叭	和	他的	二	玩伴	王子	-	和

[prɪns] - .

Prince	Fykenyld	.
王子	-	.

她带着海德·霍恩和他的两个玩伴阿图尔夫王子和费肯尼尔德王子。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

I	cannot	tell	you	what	became	of	the	[	31	]
我	不能	告诉	你	什么	成为	的	这	[	-	]

我无法告诉你[31]后来发生了什么。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] , [bʌt; bət]

beautiful	queen	,	but
美丽的	女王	,	但

美丽的女王，但是

- , [ðə; ði][ˈkruːəl] [kɪŋ] , [ˈkæptʃərd] [haɪnd] [hɔːrn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

Mury	,	the	cruel	king	,	captured	Hynde	Horn	and	made	him	and	his	two
-	,	这	残忍的	国王	,	捕获	海德	喇叭	和	制成	他	和	他的	二

[ˈpleɪˌfɛloʊz] [ˈprizənəz] .

playfellows	prisoners	.
玩伴们	囚犯	.

残暴的国王穆里俘虏了海德·霍恩，并将他和他的两个玩伴囚禁起来。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ] [prɪns] [hɔːrn] , [huː] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [hiː; hi]

What	should	he	do	with	Prince	Horn	,	who	was	heir	to	the	kingdom	he
什么	应该	他	做	和	王子	喇叭	,	WHO	曾是	继承人	到	这	王国	他

[hæd; həd] [siːzd] ?

had	seized	?
有	查获	?

他该如何处置被他夺取的王国的继承人霍恩王子呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɪl] [ðə; ði] [læd] , [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] .

Should	he	kill	the	lad	,	he	wondered	.
应该	他	杀	这	小伙子	,	他	想知道	.

他心想，自己该不该杀了那个男孩呢?

[jet] [ˈkruːəl][æz; əz] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [ˈdæstərdli] [ə; eɪ] [diːd] .

Yet	cruel	as	King	Mury	was	,	he	could	not	do	so	dastardly	a	deed	.
然而	残忍的	作为	国王	-	曾是	,	他	可以	不是	做	所以	卑鄙的	一个	契据	.

然而，尽管穆里国王残暴，他也无法做出如此卑鄙的事情。

[bʌt; bət] [haɪnd] [hɔːrn][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [haɪnd] [hɔːrn][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]

But	Hynde	Horn	was	tall	and	strong	,	and	Hynde	Horn	was	loved	by	the
但	海德	喇叭	曾是	高的	和	强的	,	和	海德	喇叭	曾是	喜爱	经过	这

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但海德·霍恩身材高大强壮，深受人民爱戴。

[hiː; hi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][sent][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri] .

He	must	certainly	be	sent	out	of	the	country	.
他	必须	当然	是	发送	出去	的	这	国家	.

他必须被遣送出境。

[soʊ][kɪŋ] - [plænd] , [ænd; ənd][kɪŋ] - [plɔtid] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt]

So	King	Mury	planned	,	and	King	Mury	plotted	,	and	at	length	he	thought
所以	国王	-	计划	,	和	国王	-	绘制	,	和	在	长度	他	想法

[ʌv; əv][ə; eɪ][wei] ,

of	a	way	,
的	一个	方式	,

于是穆里王开始筹划，穆里王开始谋划，最终他想出了一个办法。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləənt] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

by	which	he	hoped	to	be	for	ever	rid	of	the	gallant	prince	and	his	two
经过	哪个	他	希望	到	是	为了	曾经	摆脱	的	这	英勇	王子	和	他的	二

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他希望借此永远摆脱这位英勇的王子和他的两个同伴。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

He	ordered	the	prisoners	to	be	brought	down	to	the	seashore	,
他	订购	这	囚犯	到	是	带来	向下	到	这	海滨	,

他下令将囚犯们带到海边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən][boʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt][tuː; tə]

and	there	the	lads	were	thrust	into	an	open	boat	,	and	pushed	out	to
和	那里	这	小伙子们	是	推力	进入	一个	打开	船	,	和	推动	出去	到

[siː] .

sea	.
海	.

于是，这些小伙子们被塞进一艘敞篷船，推向大海。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

It	seemed	as	though	they	must	perish	,
它	似乎	作为	尽管	他们	必须	沦	,

他们似乎注定要灭亡，

[fɔːr; fər] [kɪŋ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

for	King	Mury	had	given	orders	that	no	provisions	were	to	be	placed	in
为了	国王	-	有	给定	订单	那	不	条款	是	到	是	放置	在

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

因为穆里国王下令禁止在船上放置任何补给品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [helm][nɔːr] [ɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] .

There	was	neither	helm	nor	oar	for	the	little	craft	.
那里	曾是	两者都不	舵	也不	桨	为了	这	小的	工艺	.

这艘小船既没有舵也没有桨。

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [-]

The	lads	could	do	nothing	to	[	32	]
这	小伙子们	可以	做	没有什么	到	[	-	]

小伙子们对此无能为力[32]

[gaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]['deɪndʒərəs] [kɔːrs] .

guide	her	on	her	dangerous	course	.
指导	她	在	她	危险的	课程	.

引导她走上这条危险的道路。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [drɪft] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [siː] ,

Now	they	would	drift	gently	on	the	swell	of	the	quiet	sea	,
现在	他们	会	漂移	轻轻地	在	这	膨胀	的	这	安静的	海	,

现在，它们会随着平静海面的波浪轻轻漂流。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrl] ['gɪdɪli] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] - [tɔːst] [weɪv] .

now	they	would	whirl	giddily	on	the	crest	of	a	storm	-	tossed	wave	.
现在	他们	会	旋转	欣喜若狂	在	这	波峰	的	一个	风暴	-	抛掷	海浪	.

现在，它们会在暴风雨掀起的巨浪之巅晕眩地旋转。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] [gruː] [haɪnd] [hɔːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

Faint	and	weary	grew	Hynde	Horn	and	his	two	companions	.
头晕的	和	厌倦	生长	海德	喇叭	和	他的	二	同伴	.

海德·霍恩和他的两个同伴渐渐变得虚弱疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɔːr][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

It	seemed	to	them	that	they	would	perish	from	hunger	or	be	devoured	by
它	似乎	到	他们	那	他们	会	沦	从	饥饿	或者	是	吞噬	经过

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

他们觉得他们要么会饿死，要么会被暴风雨吞噬。

[jet] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪd] [baɪ] [sɔːft] ['briːzɪz] [ɔːr] ['drɪvn] [baɪ][waɪld] [stɔːrm] -

Yet	every	day	the	little	boat	was	drifted	by	soft	breezes	or	driven	by	wild	storm	-
然而	每一个	天	这	小的	船	曾是	漂移	经过	柔软的	微风	或者	驱动	经过	荒野	风暴	-

[klaʊdz] ['westwərd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['westwərd] .

clouds	westward	and	always	westward	.
云	向西	和	总是	向西	.

然而，每天这艘小船都会被微风吹拂，或被狂暴的风暴云驱赶着向西漂去，而且总是向西漂去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

At	length	one	day	a	great	wave	came	and	lifted	it	high	up	on	to	the
在	长度	一	天	一个	伟大的	海浪	来了	和	抬起	它	高的	向上	在	到	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

终于有一天，一个巨浪袭来，将它高高地托到了海岸上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['skɑːtlənd] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [kɪŋ] [æləmɝ] [ruːld] .

The	boys	had	reached	Scotland	,	the	country	over	which	King	Alymer	ruled	.
这	男孩们	有	达到	苏格兰	,	这	国家	超过	哪个	国王	艾尔默	裁决	.

男孩们到达了苏格兰，也就是艾尔默国王统治的国家。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [kɪŋ] [æləmɝ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

Now	it	chanced	that	King	Alymer	was	passing	along	the	sea	-	coast	,	and	seeing
现在	它	偶然	那	国王	艾尔默	曾是	通过	沿着	这	海	-	海岸	,	和	看到

[ðə; ði] [lædz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

the	lads	lying	there	,
这	小伙子们	说谎	那里	,

恰巧艾尔默国王正沿着海岸线行进，看到了躺在那里的孩子们，

[peɪl] [ænd; ənd] [bruːzd] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

pale	and	bruised	,	he	ordered	that	they	should	be	carried	to	the	palace	,
苍白	和	瘀伤	,	他	订购	那	他们	应该	是	携带	到	这	宫殿	,

他脸色苍白，浑身是伤，下令将他们抬到宫殿去。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wuːndz] [maɪt] [biː; bi] [beɪðd] .

that	they	might	be	fed	and	that	their	wounds	might	be	bathed	.
那	他们	可能	是	美联储	和	那	他们的	伤口	可能	是	洗澡	.

以便他们能得到食物，伤口能得到清洗。

[soʊ] ['kerfəli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tendid] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æləmɝ] [ðæt] [suːn] ['roʊziz] [bluːmd]
So carefully were they tended in the palace of King Alymer that soon roses bloomed
所以 小心 是 他们 倾向于 在 这 宫殿 的 国王 艾尔默 那 很快 玫瑰 盛开
[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [haɪnd] [hɔːrn][ænd; ənd]
again on the cheeks of Hynde Horn and
再次 在 这 脸颊 的 海德 喇叭 和

在艾尔默国王的宫殿里，它们得到了如此精心的照料，以至于不久之后，海恩德·霍恩的脸颊上又绽放出了玫瑰。

[hɪz; ɪz] [-]
his [33]
他的 [-]

他的[33]

[tuː] [kəm'pænjənz] , [streŋθ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bruːzd] ['bɑːdɪz] .
two companions , strength crept back to their bruised bodies .
二 同伴 , 力量 悄悄地爬 后退 到 他们的 瘀伤 身体 .

两个同伴，疲惫的身体渐渐恢复了力量。

[er] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [lʌvd] [haɪnd] [hɔːrn][ænd; ənd] [nuː] [ðæt]
Ere many weeks had passed all in the palace loved Hynde Horn and knew that
埃雷 许多 周 有 通过了 全部 在 这 宫殿 喜爱 海德 喇叭 和 知道 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
he was a prince worthy of his name .
他 曾是 一个 王子 值得 的 他的 姓名 .

几个星期过去了，宫里所有人都爱戴海德·霍恩，并知道他是一位名副其实的王子。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [wel] , [kɪŋ] [æləmɝ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]
When the prince was well , King Alymer listened to the story the lad had
什么时候 这 王子 曾是 出色地 , 国王 艾尔默 听着 到 这 故事 这 小伙子 有
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,

王子康复后，艾尔默国王听了孩子讲述的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['kɪŋdəm] ,
the story of his ruined home , his lost kingdom ,
这 故事 的 他的 毁坏 家 , 他的 丢失的 王国 ,

他那被毁的家园，他失去的王国的故事，

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] - .
his suffering at the hands of the cruel King Mury .
他的 痛苦 在 这 双手 的 这 残忍的 国王 - .

他遭受残暴的穆里国王的迫害。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [æləmɝ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][æt; ət] [hɑːrt] , [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][hiː; hi]
And King Alymer , for he was gentle at heart , shed a tear as he
和 国王 艾尔默 , 为了 他 曾是 温和的 在 心 , 棚 一个 撕 作为 他
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

而心地善良的艾尔默国王听到这话，不禁流下了眼泪。

- [ðaʊ] [ʃælt] [steɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , [haɪnd] [hɔːrn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Thou shalt stay at our court , Hynde Horn , ' he said ,
- 你 应 停留 在 我们的 法庭 , 海德 喇叭 , - 他 说 ,

“海德·霍恩，你将留在我们的宫廷里，”他说。

- [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] .
' and learn all that a prince should learn .
- 和 学习 全部 那 一个 王子 应该 学习 .

“学习一位王子应该学习的一切。”

[ðen] , [wen] [ðaʊ] [ɑːrt]['oʊldər] , [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] - ,

Then	,	when	thou	art	older	,	thou	shalt	go	to	war	with	Mury	,
然后	,	什么时候	你	艺术	老	,	你	应	去	到	战争	和	-	,

等你年老的时候，你将与穆里作战。

[ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] .

the	cruel	king	of	the	Turks	.
这	残忍的	国王	的	这	土耳其人	.

残暴的土耳其国王。

[ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [bæk] [ðaɪn] [oʊn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . -

Thou	shalt	win	back	thine	own	kingdom	and	rule	over	it	.	'
你	应	赢	后退	你的	自己的	王国	和	规则	超过	它	.	-

你必夺回自己的王国，并统治它。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz] ['stuːərd] ,

Then	the	king	called	for	Athelbras	,	his	steward	,
然后	这	国王	称为	为了	-	,	他的	管家	,

于是国王召来了他的管家阿瑟布拉斯。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ker] [fɔːr; fər] [prɪns] [hɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

and	bade	him	care	for	Prince	Horn	and	his	two	companions	.
和	巴德	他	关心	为了	王子	喇叭	和	他的	二	同伴	.

并嘱咐他照顾好霍恩王子和他的两个同伴。

[ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

A	suite	of	rooms	was	given	to	the	prince	in	the	palace	,
一个	套房	的	房间	曾是	给定	到	这	王子	在	这	宫殿	,

宫殿里为王子安排了一套套房。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɪn][ɔːl] ['kɔːrtli] [weɪz] . [-]

and	here	he	and	his	playfellows	were	trained	in	all	courtly	ways	.	[	34	]
和	这里	他	和	他的	玩伴们	是	受过训练	在	全部	宫廷式	方式	.	[	-	]

在这里，他和他的玩伴们接受了各种宫廷礼仪的训练。[34]

[wen] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [haɪnd] [hɔːrn] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɔːk] [ænd; ənd] [hʌnt] .

When	his	studies	were	over	,	Hynde	Horn	would	go	out	to	hawk	and	hunt	.
什么时候	他的	研究	是	超过	,	海德	喇叭	会	去	出去	到	鹰	和	打猎	.

海德·霍恩学业结束后，就会出去放鹰打猎。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [tɪlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Often	,	too	,	he	would	wrestle	and	tilt	with	his	companions	,
经常	,	也	,	他	会	搏斗	和	倾斜	和	他的	同伴	,

他经常会和同伴们摔跤、比武，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

so	that	in	days	to	come	he	would	be	able	to	take	his	place	in	battle	and
所以	那	在	天	到	来	他	会	是	有能力的	到	拿	他的	地方	在	战斗	和

[ɪn] ['tɝnəmənt] .

in	tournament	.
在	比赛	.

这样，在未来的日子里，他就能在战场和比武大会上占有一席之地。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [kɪŋ] [æləmɝ] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] .

But	one	day	King	Alymer	heard	the	young	prince's	voice	as	he	sang	.
但	一	天	国王	艾尔默	听到	这	年轻的	王子的	嗓音	作为	他	唱	.

但有一天，艾尔默国王听到了年轻王子的歌声。

[soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [swiːt] [ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

So	pure	,	so	sweet	rang	the	voice	that	the	king	said	to	himself	,
所以	纯的	,	所以	甜的	响铃	这	嗓音	那	这	国王	说	到	他自己	,

那声音如此纯净，如此甜美，国王不禁自言自语道：

- [haɪnd] [hɔːrn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [treɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['hɑːrpɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lænd] . -

'	Hynde	Horn	shall	be	trained	by	the	best	harpist	in	our	land	.	'
-	海德	喇叭	将	是	受过训练	经过	这	最好的	竖琴演奏家	在	我们的	土地	.	-

“海德·霍恩将由我们国家最好的竖琴演奏家来训练。”

[ðen] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'gæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

Then	happy	days	began	for	the	young	prince	.
然后	快乐的	天	开始	为了	这	年轻的	王子	.

从此，年轻的王子开始了幸福的日子。

['ræðər] [wʊd] [hiː; hi] [sɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['sɔːftli] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrp] ,

Rather	would	he	sing	,	as	he	touched	softly	the	cords	of	the	harp	,
相当	会	他	唱歌	,	作为	他	感动	轻轻	这	绳索	的	这	竖琴	,

他宁愿唱歌，一边轻轻抚摸着竖琴的琴弦。

[ðæn; ðən] [wʊd] [hiː; hi] [faɪt] [ɔːr] [tɪlt] ; ['ræðər] [wʊd] [hiː; hi] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

than	would	he	fight	or	tilt	;	rather	would	he	sing	and	play	,
比	会	他	斗争	或者	倾斜	;	相当	会	他	唱歌	和	玩	,

他宁愿唱歌玩耍，也不愿打架或争斗。

[ðæn; ðən] [goʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [hɔːk] .

than	go	to	hunt	and	hawk	.
比	去	到	打猎	和	鹰	.

而不是去打猎和放鹰。

[jet] [wel] [hæd; həd] [hiː; hi] [lʌvd] [ðiːz] [spɔːrts] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] .

Yet	well	had	he	loved	these	sports	in	former	days	.
然而	出色地	有	他	喜爱	这些	运动的	在	以前的	天	.

然而，他过去确实非常热爱这些运动。

[naʊ] , [kɪŋ] [æləmɝ] [hæd; həd] [wʌn] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒiːn] .

Now	,	King	Alymer	had	one	daughter	,	the	Princess	Jean	.
现在	,	国王	艾尔默	有	一	女儿	,	这	公主	让	.

阿利默国王有一个女儿，名叫简公主。

['dɪrli] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Dearly	did	the	king	love	his	daughter	,
亲爱的	做过	这	国王	爱	他的	女儿	,

国王非常疼爱他的女儿。

[ænd; ənd] ['ɔːftˌtaɪmz] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ]

and	ofttimes	he	stroked	her	hair	and	wished	that	she	had	a	playfellow
和	经常	他	抚摸	她	头发	和	希望	那	她	有	一个	玩伴

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

to	cheer	her	in	his	absence	.
到	欢呼	她	在	他的	缺席	.

他常常抚摸她的头发，希望在他不在的时候，她能有个玩伴陪她玩。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

For	when	the	king	would	journey	from	city	to	city	to	see	that	justice	and
为了	什么时候	这	国王	会	旅行	从	城市	到	城市	到	看	那	正义	和

[raɪt] [ruːld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] ,

right	ruled	throughout	the	land	,
正确的	裁决	自始至终	这	土地	,

当国王巡视各个城市，确保全国各地都秉持公正和正义时，

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] . [-]

his	child	was	left	alone	.	[	35	]
他的	孩子	曾是	左边	独自的	.	[	-	]

他的孩子被独自留下了。[35]

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [haɪnd] [hɔːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kʌm] ,

But	now	that	Hynde	Horn	and	his	companions	had	come	,
但	现在	那	海德	喇叭	和	他的	同伴	有	来	,

但现在海德·霍恩和他的同伴们来了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒiːn] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [dʌl] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

the	king	knew	that	the	Princess	Jean	would	no	longer	be	dull	while	he	was	away
这	国王	知道	那	这	公主	让	会	不	更长	是	乏味的	尽管	他	曾是	离开

.

:

.

国王知道，在他外出期间，珍妮公主将不再感到无聊。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

She	,	too	,	in	the	early	days	after	the	prince	came	to	the	palace	,
她	,	也	,	在	这	早期的	天	后	这	王子	来了	到	这	宫殿	,

在王子入宫之初，她也是如此。

[wʊd] [raɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [hɔːk] , [haɪnd] [hɔːrn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

would	ride	to	hunt	and	hawk	,	Hynde	Horn	by	her	side	.
会	骑	到	打猎	和	鹰	,	海德	喇叭	经过	她	边	.

她会骑马去打猎和放鹰，海德·霍恩会陪在她身边。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm]

And	later	she	would	listen	as	he	talked	to	her	of	his	beautiful	home
和	之后	她	会	听	作为	他	谈话	到	她	的	他的	美丽的	家

['ʌndər] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

under	the	eastern	sky	,
在下面	这	东	天空	,

后来，她会听他讲述他在东方天空下的美丽家园。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [lɔːst] ['mʌðər] , - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kɪŋ] [ɔː'lɒf] ,

of	his	dear	lost	mother	,	Godylt	,	and	his	father	,	King	Allof	,
的	他的	亲爱的	丢失的	母亲	,	-	,	和	他的	父亲	,	国王	全部	,

他亲爱的已故母亲戈迪尔特和他的父亲阿洛夫国王，

[huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] - .

who	was	slain	by	the	cruel	Mury	.
WHO	曾是	被杀	经过	这	残忍的	-	.

他被残暴的穆里杀害了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

She	would	listen	,	her	eyes	dim	with	tears	,
她	会	听	,	她	眼睛	暗淡	和	眼泪	,

她会听，眼中噙满了泪水。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [iːst] .

for	she	knew	how	well	he	had	loved	his	home	in	the	far	-	off	East	.
为了	她	知道	如何	出色地	他	有	喜爱	他的	家	在	这	远的	-	离开	东方	.

因为她知道他有多么热爱远在东方的家乡。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [kɪŋ] - ,

But	her	eyes	would	flash	as	he	told	of	the	cruel	King	Mury	,
但	她	眼睛	会	闪光	作为	他	讲述	的	这	残忍的	国王	-	,

但当他讲述残暴的穆里国王时，她的眼神会闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	of	how	one	day	he	would	go	back	to	his	kingdom	and	win	it
和	的	如何	一	天	他	会	去	后退	到	他的	王国	和	赢	它

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [kɪŋ] .

from	the	hand	of	the	evil	king	.
从	这	手	的	这	邪恶的	国王	.

以及他终有一天会回到自己的王国，从邪恶国王手中夺回它。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [biːt] , [jet] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ʃiː; ʃi]

Her	eyes	would	flash	and	her	heart	would	beat	,	yet	when	she	was	alone	she
她	眼睛	会	闪光	和	她	心	会	打	,	然而	什么时候	她	曾是	独自的	她

[wʊd] [wiːp] .

would	weep	.
会	哭泣	.

她的眼睛会闪闪发光，她的心跳会加速，但当她独自一人时，她却会哭泣。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [haɪnd] [hɔːrn] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst]

For	what	would	she	do	if	Hynde	Horn	went	away	to	the	far	East
为了	什么	会	她	做	如果	海德	喇叭	去	离开	到	这	远的	东方

如果海德·霍恩去了遥远的东方，她该怎么办?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ?

and	she	was	left	alone	?
和	她	曾是	左边	独自的	?

她就这么被单独留下了?

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒiːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [-]

To	the	Princess	Jean	it	seemed	that	the	palace	would	be	empty	[	36	]
到	这	公主	让	它	似乎	那	这	宫殿	会	是	空的	[	-	]

让公主觉得宫殿里空无一人[36]

[wɜːr; wər] [prɪns] [hɔːrn][noʊ][lɔːŋgər] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] .

were	Prince	Horn	no	longer	dwelling	there	.
是	王子	喇叭	不	更长	住宅	那里	.

如果霍恩王子不再居住在那里的话。

[wel] , [ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd] [haɪnd] [hɔːrn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Well	,	the	years	rolled	on	and	Hynde	Horn	was	no	longer	a	boy	,
出色地	,	这	年	滚动	在	和	海德	喇叭	曾是	不	更长	一个	男生	,

岁月流逝，海德·霍恩不再是男孩了。

['prɪnses] [dʒiːn][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][gɜːrl] .

Princess	Jean	no	longer	a	girl	.
公主	让	不	更长	一个	女孩	.

珍妮公主已经不再是女孩了。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

They	both	had	changed	in	many	ways	,
他们	两个都	有	已更改	在	许多	方式	,

他们俩在很多方面都发生了变化。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [wei] [bəuθ][wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪ]

but	in	one	way	both	were	still	as	they	had	been	when	they	were	boy
但	在	一	方式	两个都	是	仍然	作为	他们	有	到过	什么时候	他们	是	男生

[ænd; ənd][gɜːrl] [təˈgeðər] .

and	girl	together	.
和	女孩	一起	.

但从某种意义上说，他们俩还和他们还是男孩女孩时一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðen] , [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] .

They	had	loved	each	other	then	,	they	loved	each	other	now	.
他们	有	喜爱	每个	其他	然后	,	他们	喜爱	每个	其他	现在	.

他们过去相爱，现在也相爱。

[soʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kɪŋ] [æləmɜ˞] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

So	well	did	they	love	one	another	that	they	went	to	King	Alymer	and	told	him
所以	出色地	做过	他们	爱	一	其他	那	他们	去	到	国王	艾尔默	和	讲述	他

[ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ,

that	they	wished	to	marry	,
那	他们	希望	到	结婚	,

他们彼此深爱，于是去见艾尔默国王，告诉他他们想要结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and **that** **without** **delay** **.**
和 那 没有 延迟 .

而且必须立即执行。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [haɪnd] [hɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər]
Now **the** **king** **was** **well** **pleased** **that** **Hynde** **Horn** **should** **marry** **his** **beautiful** **daughter**
现在 这 国王 曾是 出色地 高兴 那 海德 喇叭 应该 结婚 他的 美丽的 女儿
[ðə; ði] ['prɪnses] [dʒiːn] ,
the **Princess** **Jean** **,**
这 公主 让 ,

国王非常高兴海德·霍恩能娶他美丽的女儿简公主为妻。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] .
but **he** **was** **not** **willing** **that** **the** **wedding** **should** **be** **at** **once** **.**
但 他 曾是 不是 愿意的 那 这 婚礼 应该 是 在 一次 .

但他并不愿意立即举行婚礼。

- [ðaʊ] [mʌst; məst] [weɪt] , [maɪ] ['dɔːtər] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' **Thou** **must** **wait** **,** **my** **daughter** **,** **'** **said** **the** **king** **;**
- 你 必须 等待 , 我的 女儿 , - 说 这 国王 ;

“我的女儿，你必须等待，”国王说；

- [ðaʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] [wed] [haɪnd] [hɔːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst]
' **thou** **must** **wait** **to** **wed** **Hynde** **Horn** **until** **he** **has** **journeyed** **to** **the** **far** **East**
- 你 必须 等待 到 结婚 海德 喇叭 直到 他 有 旅程 到 这 远的 东方
[ænd; ənd] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] - [soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and **won** **back** **the** **kingdom** **Mury** **so** **unjustly** **wrested** **from** **him** **.**
和 韩元 后退 这 王国 - 所以 不公正的 夺取 从 他 .

“你必须等到海因德·霍恩远赴东方，夺回穆里不公正地从他手中夺走的王国之后，才能嫁给他。”

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kɜːrtiəs] ,
Then **,** **when** **he** **has** **shown** **himself** **as** **brave** **as** **he** **is** **courteous** **,**
然后 , 什么时候 他 有 所示 他自己 作为 勇敢的 作为 他 是 有礼貌 ,

然后，当他展现出既勇敢又有礼貌的一面之后，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wedɪŋ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . -
then **shall** **the** **wedding** **be** **without** **delay** **.** **'**
然后 将 这 婚礼 是 没有 延迟 . -

那么婚礼就应该立即举行。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [haɪnd] [-]
Thus **it** **was** **that** **a** **few** **days** **later** **Hynde** **[** **37** **]**
因此 它 曾是 那 一个 很少 天 之后 海德 [-]

因此，几天后，海德[37]

[hɔːrn] [ænd; ənd] ['prɪnses] [dʒiːn] [stʊd] [tə'geðər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Horn **and** **Princess** **Jean** **stood** **together** **to** **say** **farewell** **one** **to** **another** **.**
喇叭 和 公主 让 站立 一起 到 说 告别 一 到 其他 .

霍恩和珍妮公主并肩站着，互相道别。

[haɪnd] [hɔːrn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ,
Hynde **Horn** **was** **going** **away** **to** **win** **his** **spurs** **,**
海德 喇叭 曾是 去 离开 到 赢 他的 马刺 ,

海德·霍恩要去赢得他的马刺荣誉了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
to **show** **himself** **worthy** **of** **the** **lady** **whom** **he** **loved** **.**
到 展示 他自己 值得 的 这 女士 谁 他 喜爱 .

为了证明自己配得上他所爱的女士。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪlvər] [wɑːnd] ,

Before	**he**	**left**	**her**	**,**	**he**	**gave**	**her**	**a**	**beautiful**	**silver**	**wand**	**,**
前	他	左边	她	,	他	给予	她	一个	美丽的	银	魔杖	,

临走前，他送给她一根漂亮的银魔杖。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːnd] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ˈsev(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [lɑːks] .

and	**on**	**the**	**wand**	**were**	**perched**	**seven**	**living**	**larks**	**.**
和	在	这	魔杖	是	栖息	七	活的	云雀	.

魔杖上栖息着七只活生生的云雀。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈwɔːrbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dʒiːn] [wen] [haɪnd] [hɔːrn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [nɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

They	**would**	**warble**	**to**	**the**	**Princess**	**Jean**	**when**	**Hynde**	**Horn**	**was**	**no**	**longer**	**near**	**to**	**sing**	**to**	**her**	**,**
他们	会	颤声	到	这	公主	让	什么时候	海德	喇叭	曾是	不	更长	靠近	到	唱歌	到	她	,

当海德·霍恩不在身边为珍妮公主唱歌时，他们会为她轻声吟唱。

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [swiːt] [vɔɪs] .

as	**had**	**been**	**his**	**wont**	**,**	**in**	**his**	**soft**	**sweet**	**voice**	**.**
作为	有	到过	他的	惯于	,	在	他的	柔软的	甜的	嗓音	.

他一如既往地用他那温柔甜美的声音说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dʒiːn] [druː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪŋgər] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [ˈdaiəmənds] [ʃoʊn] [ˌðerˈɪn] .

And	**the**	**Princess**	**Jean**	**drew**	**from**	**her**	**own**	**finger**	**a**	**ring**	**,**	**and**	**seven**	**diamonds**	**shone**	**therein**	**.**
和	这	公主	让	画	从	她	自己的	手指	一个	戒指	,	和	七	钻石	闪耀	其中	.

珍妮公主从自己的手指上取下一枚戒指，戒指上镶嵌着七颗闪耀的钻石。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪr] [haɪnd] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	**placed**	**it**	**on**	**the**	**finger**	**of**	**her**	**dear**	**Hynde**	**Horn**	**,**	**and**	**said**	**,**
她	放置	它	在	这	手指	的	她	亲爱的	海德	喇叭	,	和	说	,

她把它放在她亲爱的海德·霍恩的手指上，说道：

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdaiəmənds] [ɪn] [ðɪs] [rɪŋ] [flæʃ] [braɪt] ,

'	**As**	**long**	**as**	**the**	**diamonds**	**in**	**this**	**ring**	**flash**	**bright**	**,**
-	作为	长的	作为	这	钻石	在	这	戒指	闪光	明亮的	,

只要这枚戒指上的钻石闪耀着光芒，

[ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] .

thou	**wilt**	**know**	**I**	**love**	**thee**	**as**	**I**	**do**	**now**	**.**
你	枯萎	知道	我	爱	你	作为	我	做	现在	.

你会明白我爱你，就像我现在爱你一样。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaiəmənds] [feɪd] [ænd; ənd] [groʊ] [dɪm] , [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] ,

Should	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**diamonds**	**fade**	**and**	**grow**	**dim**	**,**	**thou**	**wilt**	**know**	**,**
应该	这	闪耀	的	这	钻石	褪色	和	生长	暗淡	,	你	枯萎	知道	,

如果钻石的光芒褪去，变得黯淡，你就会知道。

[nɑːt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [grəuz] [les] , [fɔːr; fər] [ðæt] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] ,

not	**that**	**my**	**love**	**grows**	**less**	**,**	**for**	**that**	**may**	**never**	**be**	**,**
不是	那	我的	爱	生长	较少的	,	为了	那	可能	绝不	是	,

并非我的爱会减少，因为那或许永远不会发生。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [hæθ] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː] . -

but	**thou**	**wilt**	**know**	**that**	**evil**	**hath**	**befallen**	**me**	**.**	**'**
但	你	枯萎	知道	那	邪恶的	有	发生	我	.	-

但你终将明白，厄运已降临在我身上。

[ðen] ['sædli] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [haɪnd] [hɔːrn] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , ['heɪsnd] [daʊn]

Then	sadly	they	parted	and	Hynde	Horn	,	the	ring	on	his	finger	,	hastened	down
然后	令人遗憾的是	他们	分手了	和	海德	喇叭	,	这	戒指	在	他的	手指	,	加快	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

然后，他们悲伤地告别了，海德·霍恩，手指上戴着戒指，匆匆跑向岸边。

['swɪftli] [hiː; hi] [ɪm'bɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [-]

Swiftly	he	embarked	in	the	ship	[	38	]
迅速地	他	启航	在	这	船	[	-	]

他迅速登上了船[38]

[ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

that	awaited	him	,	and	sailed	away	.
那	等待中	他	,	和	航行	离开	.

那是等待着他的东西，然后他扬帆远航。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [hiː; hi] [seɪld] ,

On	and	on	for	many	a	long	day	he	sailed	,
在	和	在	为了	许多	一个	长的	天	他	航行	,

他连续航行了许多个漫长的日子，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [siːzd] [wen] [hiː; hi] [kɪld]

until	he	reached	the	kingdom	which	Mury	the	king	had	seized	when	he	killed
直到	他	达到	这	王国	哪个	-	这	国王	有	查获	什么时候	他	被杀

[kɪŋ] [ɔː'lɒf] .

King	Allof	.
国王	全部	.

直到他到达了穆里国王杀死阿洛夫国王后占领的王国。

[hɪr] [haɪnd] [hɔːrn] [wɔːrd] [ə'genst] [kɪŋ] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'gen]

Here	Hynde	Horn	warred	against	King	Mury	until	he	overcame	him	and	won	again
这里	海德	喇叭	战争	反对	国王	-	直到	他	克服	他	和	韩元	再次

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

the	kingdom	of	the	East	for	himself	,
这	王国	的	这	东方	为了	他自己	,

在这里，海德·霍恩与穆里国王交战，直到他战胜穆里国王，重新夺回了东方王国的统治权。

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] .

the	rightful	heir	.
这	正当的	继承人	.

合法继承人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [ruːld] [ri'dʒɔist] , [fɔːr; fər] [haɪnd] [hɔːrn] ,

And	the	people	over	whom	he	ruled	rejoiced	,	for	Hynde	Horn	,
和	这	人们	超过	谁	他	裁决	欣喜若狂	,	为了	海德	喇叭	,

他统治下的人民欢欣鼓舞，因为海德·霍恩

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [prɪns] [bʌt; bət] [kɪŋ] , [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd]

though	he	no	longer	was	prince	but	king	,	did	not	forget	his	kind	and
尽管	他	不	更长	曾是	王子	但	国王	,	做过	不是	忘记	他的	种类	和

['kɜːrtiəs] [weɪz] .

courteous	ways	.
有礼貌	方式	.

虽然他不再是王子而是国王，但他并没有忘记他善良和有礼的品格。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [kɪŋ] [hɔːrn] [ruːld] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] [lænd] , ['duːɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['derɪŋ]

For	seven	years	King	Horn	ruled	in	this	distant	land	,	doing	many	a	deed	of	daring
为了	七	年	国王	喇叭	裁决	在	这	遥远	土地	,	正在做	许多	一个	契据	的	大胆

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

霍恩国王在这片遥远的土地上统治了七年，期间做了许多英勇无畏的事。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [bəuθ][goʊld][ænd; ənd]['glɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	winning	both	gold	and	glory	for	himself	.
和	获胜	两个都	金子	和	荣耀	为了	他自己	.

他为自己赢得了金牌和荣耀。

['ɔːftɪtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Ofttimes	during	these	long	years	he	would	glance	at	the	diamond	ring	which	the
经常	期间	这些	长的	年	他	会	瞥一眼	在	这	钻石	戒指	哪个	这

['prɪnses] [dʒiːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Princess	Jean	had	given	to	him	,
公主	让	有	给定	到	他	,

在这漫长的岁月里，他常常会瞥一眼琼公主送给他的那枚钻戒。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['daiəmənds] [flæʃt] [bæk] [braɪt] .

and	always	the	diamonds	flashed	back	bright	.
和	总是	这	钻石	闪光灯	后退	明亮的	.

钻石总是闪耀着璀璨的光芒。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ,

Then	one	day	,
然后	一	天	,

然后有一天，

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə]

when	his	work	was	over	and	he	knew	he	was	free	to	go	again	to
什么时候	他的	工作	曾是	超过	和	他	知道	他	曾是	自由的	到	去	再次	到

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	princess	,
这	公主	,

当他的工作结束，知道自己可以再次去见公主时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['welnai] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [fɪr] .

his	heart	wellnigh	stopped	for	fear	.
他的	心	几乎	停止	为了	害怕	.

他吓得心脏几乎停止跳动。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['daʊnwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]

He	had	looked	downward	at	his	[	39	]
他	有	看起来	向下	在	他的	[	-	]

他低头看了看他的[39]

[rɪŋ] , [ænd; ənd][loʊ] !

ring	,	and	lo	!
戒指	,	和	洛	!

铃响了，瞧!

[ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd][dɪm] .

the	diamonds	were	dull	and	dim	.
这	钻石	是	乏味的	和	暗淡	.

这些钻石黯淡无光。

[ðer; ðər] ['lʌstər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Their	lustre	had	vanished	.
他们的	光泽	有	消失了	.

它们的光彩消失了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dʒi:n][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:r] [ɔ:l'redi] ['i:v(ə)l][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] .

The	Princess	Jean	must	be	in	trouble	,	or	already	evil	had	befallen	her	.
这	公主	让	必须	是	在	麻烦	,	或者	已经	邪恶的	有	发生	她	.

珍妮公主一定遇到了麻烦，或者已经遭遇了不幸。

[haɪnd] [hɔ:rn] ['heɪsnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,

Hynde	Horn	hastened	down	to	the	seashore	,
海德	喇叭	加快	向下	到	这	海滨	,

海德·霍恩匆匆赶到海边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][haɪrd][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][seɪl] ['spi:dəli] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] , [wer] [kɪŋ] [æləmɝ]

and	there	he	hired	a	ship	to	sail	speedily	to	Scotland	,	where	King	Alymer
和	那里	他	雇用	一个	船	到	帆	迅速地	到	苏格兰	,	在哪里	国王	艾尔默

[ru:ld] .

ruled	.
裁决	.

于是他在那里租了一艘船，迅速驶往苏格兰，那里由艾尔默国王统治。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['swɪftli] , [jet] [ðə; ði] [deɪz] [si:md] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kɪŋ] [hɔ:rn] .

The	ship	sailed	swiftly	,	yet	the	days	seemed	long	to	King	Horn	.
这	船	航行	迅速地	,	然而	这	天	似乎	长的	到	国王	喇叭	.

船航行得很快，但对霍恩国王来说，日子却似乎很漫长。

[ɔ:ft][hi:; hi] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['daiəmənds] ['groʊɪŋ]

Oft	he	would	gaze	at	his	ring	,	but	only	to	find	the	diamonds	growing
经常	他	会	目光	在	他的	戒指	,	但	仅有的	到	寻找	这	钻石	生长

['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [dʌl] ,

always	more	dull	,
总是	更多的	乏味的	,

他常常凝视着自己的戒指，却发现钻石越来越黯淡无光。

[mɔ:r] [dɪm] .

more	dim	.
更多的	暗淡	.

更暗一些。

[haɪnd] [hɔ:rn] [lɔŋd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɔŋd] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'saɪd]

Hynde	Horn	longed	as	he	had	never	longed	before	to	be	once	more	beside
海德	喇叭	渴望	作为	他	有	绝不	渴望	前	到	是	一次	更多的	旁

[ðə; ði] ['prɪnses] [dʒi:n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l][hɑ:rm] .

the	Princess	Jean	that	he	might	guard	her	from	all	harm	.
这	公主	让	那	他	可能	警卫	她	从	全部	伤害	.

海德·霍恩比以往任何时候都更加渴望再次回到珍妮公主身边，保护她免受一切伤害。

[fer] [blu:] [ðə; ði] [wɪnd] , ['ɑ:nwərd] [seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haɪnd] [hɔ:rn] [sɔ:]

Fair	blew	the	wind	,	onward	sailed	the	ship	,	and	at	length	Hynde	Horn	saw
公平的	吹	这	风	,	向前	航行	这	船	,	和	在	长度	海德	喇叭	锯

[lænd] ,

land	,
土地	,

风吹得正欢，船继续航行，最终海德霍恩号看到了陆地。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] .

and	knew	that	he	was	drawing	near	to	Scotland	.
和	知道	那	他	曾是	绘画	靠近	到	苏格兰	.

他知道自己正在接近苏格兰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][koʊst][ænd; ənd][hæd; həd][bɪ'gʌn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrni]

A	little	later	he	had	reached	the	coast	and	had	begun	his	journey
一个	小的	之后	他	有	达到	这	海岸	和	有	开始	他的	旅行

[tɔːrdz] [ðə; ði]['pæləs] .

towards	the	palace	.
向	这	宫殿	.

不久之后，他到达了海岸，并开始向宫殿进发。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] , [kɪŋ] [hɔːrn][met][ə; eɪ] ['begər] [mæn] . [-]

As	he	hastened	on	,	King	Horn	met	a	beggar	man	.	[	40	]
作为	他	加快	在	,	国王	喇叭	遇见	一个	乞丐	男人	.	[	-	]

霍恩国王加快脚步继续前行，途中遇到了一位乞丐。[40]

- [oʊld][mæn] , - [kraɪd] [haɪnd] [hɔːrn] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

'	Old	man	,	'	cried	Hynde	Horn	,	'	I	have	come	from	far	across	the	sea	.
-	老的	男人	,	-	哭	海德	喇叭	,	-	我	有	来	从	远的	穿过	这	海	.

“老头，”海德·霍恩喊道，“我从遥远的海对岸来到这里。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [nuːz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Tell	me	what	news	there	is	in	this	country	,
告诉	我	什么	消息	那里	是	在	这	国家	,

告诉我这个国家有什么新闻?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['skɑːtlənd] . -

for	it	is	many	a	long	day	since	I	have	been	in	Scotland	.	'
为了	它	是	许多	一个	长的	天	自从	我	有	到过	在	苏格兰	.	-

我已经很久很久没有去过苏格兰了。

- [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [nuːz] , - [sed] [ðə; ði] ['begər] , - ['lɪt(ə)l] [nuːz] ,

'	There	is	little	news	,	'	said	the	beggar	,	'	little	news	,
-	那里	是	小的	消息	,	-	说	这	乞丐	,	-	小的	消息	,

“没什么消息，”乞丐说，“没什么消息。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [dwel] [sɪ'kjʊr] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [æləmɝ] .

for	we	dwell	secure	under	our	gracious	King	Alymer	.
为了	我们	住	安全的	在下面	我们的	亲切	国王	艾尔默	.

因为我们生活在仁慈的国王艾尔默的庇佑下，安然无恙。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

To	be	sure	,	in	the	palace	there	is	rejoicing	.
到	是	当然	,	在	这	宫殿	那里	是	欢欣鼓舞	.

宫中确实一片欢腾。

[ðə; ði] [fiːst] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [spred] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

The	feast	has	already	been	spread	for	forty	days	and	more	.
这	盛宴	有	已经	到过	传播	为了	四十	天	和	更多的	.

这场盛宴已经持续了四十多天。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒiːn] . -

To	-	day	is	the	wedding	-	day	of	the	king's	daughter	,	the	Princess	Jean	.	'
到	-	天	是	这	婚礼	-	天	的	这	国王的	女儿	,	这	公主	让	.	-

今天是国王女儿珍妮公主的婚礼。

[ɑː] , [naʊ] [haɪnd] [hɔːrn] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hɪz; ɪz]['daɪəmənds][hæd; həd] [groʊn] [dʌl] [ænd; ənd][dɪm] .

Ah	,	now	Hynde	Horn	understood	why	his	diamonds	had	grown	dull	and	dim	.
啊	,	现在	海德	喇叭	理解	为什么	他的	钻石	有	生长	乏味的	和	暗淡	.

啊，现在海德·霍恩终于明白为什么他的钻石会变得黯淡无光了。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

His	beautiful	princess	had	not	forgotten	him	.
他的	美丽的	公主	有	不是	被遗忘的	他	.

他美丽的公主并没有忘记他。

[ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] .

Of	that	he	was	quite	sure	.
的	那	他	曾是	相当	当然	.

对此他非常肯定。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [æləmɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	King	Alymer	and	his	people	had	grown	weary	of	waiting	for	his
但	国王	艾尔默	和	他的	人们	有	生长	厌倦	的	等待	为了	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

但是，艾尔默国王和他的人民已经厌倦了等待他的归来。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

Seven	years	had	seemed	a	long	,	long	time	,
七	年	有	似乎	一个	长的	,	长的	时间	,

七年感觉很漫长，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ænd; ənd] [weɪt] [noʊ]

and	now	the	king	was	anxious	that	his	daughter	should	marry	and	wait	no
和	现在	这	国王	曾是	焦虑的	那	他的	女儿	应该	结婚	和	等待	不

[lɔːŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [haɪnd] [hɔːrn] .

longer	for	the	return	of	Hynde	Horn	.
更长	为了	这	返回	的	海德	喇叭	.

现在国王急于让女儿出嫁，不再等待海因德·霍恩归来。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɪŋ] [hɔːrn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , - , [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjən] , [lʌvd] [ðə; ði]

And	,	but	this	King	Horn	did	not	know	,	Fykenyld	,	his	old	companion	,	loved	the
和	,	但	这	国王	喇叭	做过	不是	知道	,	-	,	他的	老的	伴侣	,	喜爱	这

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

然而，霍恩国王并不知道，他的老伙伴费肯尼尔德爱上了公主。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wuːd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

and	had	wooed	her	long	and	was	[	41	]
和	有	追求	她	长的	和	曾是	[	-	]

并且追求她很久了，而且[41]

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

waiting	to	marry	her	.
等待	到	结婚	她	.

等着娶她。

[fɔːls] [tuː; tə] [haɪnd] [hɔːrn] [wʌz; wəz] - , [fɔːr; fər] ['evər] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] , - [haɪnd] [hɔːrn] [ɪz] [ded] ,

False	to	Hynde	Horn	was	Fykenyld	,	for	ever	did	he	say	,	'	Hynde	Horn	is	dead	,
错误的	到	海德	喇叭	曾是	-	,	为了	曾经	做过	他	说	,	-	海德	喇叭	是	死的	,

费肯尼尔德对海德·霍恩不忠，他总是说："海德·霍恩死了。"

- [ɔːr] - [haɪnd] [hɔːrn] [hæθ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒiːn] ,

'	or	'	Hynde	Horn	hath	forgotten	the	Princess	Jean	,
-	或者	-	海德	喇叭	有	被遗忘的	这	公主	让	,

或者说，"海德·霍恩已经忘记了珍妮公主"，

- [ɔːr] - [haɪnd] [hɔːrn] [hæθ] ['mærid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] -

'	or	'	Hynde	Horn	hath	married	one	of	the	dark	-	haired	princesses	in	the	far	-
-	或者	-	海德	喇叭	有	已婚	一	的	这	黑暗的	-	头发	公主们	在	这	远的	-

[ɔːf] [iːst] . -

off	East	.	'
离开	东方	.	-

'或者'海德·霍恩娶了遥远东方的一位黑发公主。'

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] ,

And	never	did	he	leave	the	palace	to	go	in	search	of	his	old	playfellow	,
和	绝不	做过	他	离开	这	宫殿	到	去	在	搜索	的	他的	老的	玩伴	,

他始终没有离开宫殿去寻找他以前的玩伴。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [lɔŋd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

whom	he	had	once	longed	to	serve	.
谁	他	有	一次	渴望	到	服务	.

他曾渴望为之效力的人。

[naʊ] [kɪŋ] [æləmɝ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [wɜːrdz] ,

Now	King	Alymer	had	listened	to	Fykenyld's	words	,
现在	国王	艾尔默	有	听着	到	-	字	,

现在，艾尔默国王已经听进了费肯尼尔德的话。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [haɪnd] [hɔːrn] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	though	he	did	not	believe	Hynde	Horn	would	forget	his	daughter	,
和	尽管	他	做过	不是	相信	海德	喇叭	会	忘记	他的	女儿	,

虽然他不相信海德·霍恩会忘记他的女儿，

[hiː; hi] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [haɪnd] [hɔːrn] [maɪt] [biː; bi] [ded] .

he	did	believe	that	Hynde	Horn	might	be	dead	.
他	做过	相信	那	海德	喇叭	可能	是	死的	.

他确实认为海德·霍恩可能已经死了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['prɪnses] [dʒiːn] [tuː; tə] [lʊk] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Thus	it	was	that	he	commanded	Princess	Jean	to	look	no	longer	for	the
因此	它	曾是	那	他	命令	公主	让	到	看	不	更长	为了	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [haɪnd] [hɔːrn] ,

return	of	Hynde	Horn	,
返回	的	海德	喇叭	,

因此，他命令琼公主不要再等待海德·霍恩的归来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['mæri] [prɪns] - .

but	without	more	delay	to	marry	Prince	Fykenyld	.
但	没有	更多的	延迟	到	结婚	王子	-	.

但不能再耽搁了，他要迎娶费肯尼尔德王子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] ,

And	the	princess	,	pale	and	sad	,	worn	out	by	long	waiting	,
和	这	公主	,	苍白	和	伤心	,	磨损	出去	经过	长的	等待	,

公主面色苍白，神情悲伤，因久等而疲惫不堪。

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [haɪnd] [hɔːrn] .

promised	to	look	no	more	for	Hynde	Horn	.
承诺	到	看	不	更多的	为了	海德	喇叭	.

承诺不再寻找海德·霍恩。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [haɪnd]

To	please	her	father	and	his	people	,	she	even	promised	to	marry	Hynde
到	请	她	父亲	和	他的	人们	,	她	甚至	承诺	到	结婚	海德

['hɔrnz] [oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] ,

Horn's	old	playfellow	,
号角	老的	玩伴	,

为了取悦父亲和族人，她甚至答应嫁给海德·霍恩的老搭档。

[prɪns] - .

Prince	Fykenyld	.
王子	-	.

费肯尼尔德王子。

[ɑː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊn] , [kɪŋ] [hɔːrn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Ah	,	but	had	they	only	known	,	King	Horn	was	already	hastening	towards	the
啊	,	但	有	他们	仅有的	已知	,	国王	喇叭	曾是	已经	加速	向	这

['pæləs] . [-]

palace	.	[	42	]
宫殿	.	[	-	]

啊，但他们要是知道就好了，霍恩国王已经赶往宫殿了。[42]

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] .

Already	he	had	learned	that	the	wedding	had	not	yet	taken	place	.
已经	他	有	学习	那	这	婚礼	有	不是	然而	已采取	地方	.

他已经得知婚礼尚未举行。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] [ə'gen] , ['kwɪkli] , [ɪm'peɪʃntli] .

Now	he	was	speaking	to	the	beggar	again	,	quickly	,	impatiently	.
现在	他	曾是	请讲	到	这	乞丐	再次	,	迅速地	,	不耐烦地	.

现在他又开始和乞丐说话了，语速很快，语气也不耐烦。

- [oʊld][mæn] , [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər][tɔːrn][ænd; ənd] ['tætərd] [koʊt] .

'	Old	man	,	lend	me	your	torn	and	tattered	coat	.
-	老的	男人	,	借	我	你的	撕裂	和	破烂	外套	.

“老头，把你的破旧外套借我吧。”

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][maɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

Thou	shalt	have	my	scarlet	cloak	in	its	place	.
你	应	有	我的	猩红	披风	在	它是	地方	.

你将以我的朱红色斗篷代替它。

[ðaɪ] [stɑːf] , [tuː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .

Thy	staff	,	too	,	I	must	have	.
你的	职员	,	也	,	我	必须	有	.

你的工作人员，我也一定有。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][maɪ] [hɔːrs] . -

Instead	of	it	thou	shalt	have	my	horse	.	'
反而	的	它	你	应	有	我的	马	.	-

你得用我的马代替它。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [drest]

You	see	the	young	king	had	made	up	his	mind	to	go	to	the	palace	dressed
你	看	这	年轻的	国王	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	到	这	宫殿	穿着

[æz; əz][ə; eɪ] ['begər] .

as	a	beggar	.
作为	一个	乞丐	.

你看，这位年轻的国王已经下定决心要装扮成乞丐去宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

But	the	old	man	was	puzzled	.
但	这	老的	男人	曾是	困惑	.

但老人感到困惑。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːrn][rægz]

Could	the	young	prince	from	across	the	sea	really	wish	to	dress	in	his	torn	rags
可以	这	年轻的	王子	从	穿过	这	海	真的	希望	到	裙子	在	他的	撕裂	破布

?

?
?

这位来自海外的年轻王子真的愿意穿着破烂的衣服吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [raɪt] [glæd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Well , it was a strange wish , but right glad would he be to have the
出色地 , 它 曾是 一个 奇怪的 希望 , 但 正确的 高兴的 会 他 是 到 有 这
['skɑːrlət] [kloʊk] ,
scarlet cloak ,
猩红 披风 ,

这的确是个奇怪的愿望，但他一定会非常高兴能拥有那件猩红色斗篷。

[ðə; ði] ['gælənt] [stiːd] .
the gallant steed .
这 英勇 骏马 .

那匹英勇的骏马。

[wen] [kɪŋ] [hɔːrn] [hæd; həd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi] [kraɪd] , - [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
When King Horn had donned his disguise , he cried , ' Tell me now ,
什么时候 国王 喇叭 有 穿戴 他的 伪装 , 他 哭 , - 告诉 我 现在 ,

当霍恩王乔装打扮完毕后，他喊道："现在告诉我，

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'heɪv] [ðaɪ'self] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][beg] ? -
how dost thou behave thyself when thou comest to the palace to beg ? '
如何 朋友 你 表现 你自己 什么时候 你 彗星 到 这 宫殿 到 求 ? -

你到宫里乞讨时，举止如何?

- [ɑː] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [wɔːk] [ðʌs] ['ʌpraɪt] .
' Ah , sir , ' said the old man , ' thou must not walk thus upright .
- 啊 , 先生 , - 说 这 老的 男人 , - 你 必须 不是 走 因此 直立 .

"啊，先生，"老人说，"您不能这样直立行走。"

[ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [ɔːl] [men] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Thou must not look all men boldly in the face .
你 必须 不是 看 全部 男人 大胆地 在 这 脸 .

你不可贸然直视所有人的眼睛。

[æz; əz] [ðaʊ] ['^əjist] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [liːn] ['hevɪli] [ɑːn][ðaɪ] [-]
As thou goest up the hill , thou must lean heavily on thy [43]
作为 你 去 向上 这 爬坡道 , 你 必须 倾斜 重度 在 你的 [-]

当你上山时，你必须重重地倚靠你的[43]

[stɑːf] , [ðaʊ] [mʌst; məst][kæst] [ðaɪn] [aɪz] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
staff , thou must cast thine eyes low to the ground .
职员 , 你 必须 投掷 你的 眼睛 低的 到 这 地面 .

众人，你必须低头看向地面。

[wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
When thou comest to the gate of the palace ,
什么时候 你 彗星 到 这 门 的 这 宫殿 ,

当你来到宫殿门口时，

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['tæri] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][daɪn] .
thou must tarry there until the hour for the king to dine .
你 必须 焦油 那里 直到 这 小时 为了 这 国王 到 用餐 .

你必须在那里等候，直到国王用餐的时间。

[ðen] ['meiist, meist] [ðaʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd][æsk][æn; ən][ɑːmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
Then mayest thou go to the great gate and ask an alms for the sake
然后 五月 你 去 到 这 伟大的 门 和 问 一个 施舍 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
of St . Peter and St . Paul ,
的 英石 . 彼得 和 英石 . 保罗 ,

那么，你可以到大门前，为了圣彼得和圣保罗的缘故，乞讨施舍。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] [frʌm; frəm] ['eni] [hænd] , [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

but	none	shalt	thou	take	from	any	hand	,	save	from	the	hand	of	the	young
但	没有任何	应	你	拿	从	任何	手	,	节省	从	这	手	的	这	年轻的

[braɪd] [hɜːr'self] . -

bride	herself	.	'
新娘	她自己	.	-

但你不可从任何人手中夺取任何东西，除非是从新娘本人手中夺取。

[haɪnd] [hɔːrn] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld] ['begər] [mæn] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌfer'welˌ] ,

Hynde	Horn	thanked	the	old	beggar	man	,	and	,	bidding	him	farewell	,
海德	喇叭	谢谢	这	老的	乞丐	男人	,	和	,	投标	他	告别	,

海德·霍恩向老乞丐道谢，并向他告别。

[set] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .

set	off	up	the	hill	toward	the	palace	gate	.
放	离开	向上	这	爬坡道	朝向	这	宫殿	门	.

出发上山，朝着宫殿大门方向走去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tætərd] [koʊt] , ['bendɪŋ] [hæf] ['dʌb(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

And	no	one	looking	at	him	in	the	tattered	coat	,	bending	half	double	over	his
和	不	一	寻找	在	他	在	这	破烂	外套	,	弯曲	一半	双倍的	超过	他的

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

没有人注意到他，他穿着破烂的衣服，弯着腰拄着拐杖。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðɪs] ['begər] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs]

no	one	could	have	guessed	that	this	beggar	man	was	the	brave	and	courteous
不	一	可以	有	猜对了	那	这	乞丐	男人	曾是	这	勇敢的	和	有礼貌

[haɪnd] [hɔːrn] .

Hynde	Horn	.
海德	喇叭	.

谁也想不到，眼前这个乞丐竟然是勇敢而有礼貌的海德·霍恩。

[naʊ] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɪŋ] [hɔːrn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz]

Now	when	at	length	King	Horn	reached	the	palace	gate	,	the	wedding	feast	was
现在	什么时候	在	长度	国王	喇叭	达到	这	宫殿	门	,	这	婚礼	盛宴	曾是

[spred] .

spread	.
传播	.

当霍恩国王终于到达宫门时，婚宴已经摆好了。

['prɪnses] [dʒiːn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [prɪns] - [ɑːn]

Princess	Jean	was	sitting	on	the	throne	beside	her	father	,	Prince	Fykenyld	on
公主	让	曾是	坐着	在	这	王座	旁	她	父亲	,	王子	-	在

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] ,

her	other	side	,
她	其他	边	,

珍妮公主坐在王座上，她的父亲费肯尼尔德王子坐在她另一侧。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

smiling	to	himself	.
微笑	到	他自己	.

自言自语地笑了笑。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [tuː; tə]

He	would	soon	be	wedded	to	the	princess	,	he	thought	,	and	in	days	to
他	会	很快	是	已婚	到	这	公主	,	他	想法	,	和	在	天	到

[kʌm] [hiː; hi] [wʊd] [-]

come	he	would	[	44	]
来	他	会	[	-	]

他心想，他很快就会和公主结婚，在未来的日子里，他将[44]

[reɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊvər] [kɪŋ] - [waɪd][doʊ'meɪnz] .

reign	with	her	over	King	Alymer's	wide	domains	.
在位	和	她	超过	国王	-	宽的	域名	.

与她一同统治艾尔默国王的广袤领土。

- [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪmeɪt] ,

Fykenyld	had	no	thought	to	spare	for	his	old	playmate	,
-	有	不	想法	到	空闲的	为了	他的	老的	玩伴	,

费肯尼尔德丝毫没有想起他以前的玩伴。

[seɪv] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [tuː; tə] [kleɪm]

save	to	be	glad	that	he	had	never	returned	from	the	far	East	to	claim
节省	到	是	高兴的	那	他	有	绝不	返回	从	这	远的	东方	到	宣称

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

唯一值得庆幸的是，他从未从远东回来迎娶他的新娘。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] , ['prɪnses] [dʒiːn][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn]

But	though	seven	long	years	had	rolled	away	,	Princess	Jean	had	not	forgotten
但	尽管	七	长的	年	有	滚动	离开	,	公主	让	有	不是	被遗忘的

[haɪnd] [hɔːrn] .

Hynde	Horn	.
海德	喇叭	.

虽然七年漫长的时光已经过去，但简公主并没有忘记海德·霍恩。

[fər'gɑːtn] !

Forgotten	!
被遗忘的	!

被遗忘了!

[neɪ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Nay	,	day	and	night	he	was	in	her	thought	,	in	her	heart	.
不	,	天	和	夜晚	他	曾是	在	她	想法	,	在	她	心	.

不，她日夜都在想他，在她心里。

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] .

Yet	was	she	sure	that	he	would	never	now	return	.
然而	曾是	她	当然	那	他	会	绝不	现在	返回	.

但她确信他永远不会回来了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] ;

It	is	true	that	in	her	despair	she	had	yielded	to	her	father's	wishes	;
它	是	真的	那	在	她	绝望	她	有	产生	到	她	父亲的	愿望	;

的确，在绝望之下，她屈从于了父亲的意愿；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][wed] [prɪns] - [ðæt] ['veri] [deɪ] .

she	had	promised	to	wed	Prince	Fykenyld	that	very	day	.
她	有	承诺	到	结婚	王子	-	那	非常	天	.

她曾答应当天就嫁给费肯尼尔德王子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] , [peɪl] [ʌv; əv] [feɪs]

It	was	no	wonder	then	that	she	sat	on	the	throne	sad	at	heart	,	pale	of	face
它	曾是	不	想知道	然后	那	她	卫星	在	这	王座	伤心	在	心	,	苍白	的	脸

.

:
.

难怪她坐在王座上，内心悲伤，脸色苍白。

[haɪnd] [hɔːrn] [hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .

Hynde	Horn	had	knocked	at	the	palace	gate	.
海德	喇叭	有	敲门	在	这	宫殿	门	.

海德·霍恩敲响了宫殿大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['hʌmb(ə)l] ['bɛgərz] [ræp][hiː; hi] [geɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][boʊld] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [nɑːk] .

It	was	no	humble	beggar's	rap	he	gave	,	but	a	bold	,	impatient	knock	.
它	曾是	不	谦逊的	乞丐的	说唱	他	给予	,	但	一个	大胆的	,	不耐烦	敲	.

他敲的不是卑微的乞丐式的叩门，而是大胆而急切的敲门。

[kɪŋ] [hɔːrn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['begər] [mæn] .

King	Horn	had	forgotten	for	the	moment	that	he	was	only	a	beggar	man	.
国王	喇叭	有	被遗忘的	为了	这	片刻	那	他	曾是	仅有的	一个	乞丐	男人	.

霍恩国王一时忘记了自己只是个乞丐。

[ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] .

The	palace	gate	was	flung	wide	.
这	宫殿	门	曾是	扔	宽的	.

宫门大开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [θɔːt] [ðə; ði] ['potər] .

One	of	the	noble	guests	had	arrived	,	thought	the	porter	.
一	的	这	高贵	客人	有	到达的	,	想法	这	搬运工	.

门房心想，一位贵宾到了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['begər] [-]

But	when	he	saw	a	beggar	[	45	]
但	什么时候	他	锯	一个	乞丐	[	-	]

但当他看到一个乞丐[45]

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['welnaɪ] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [feɪs] .

standing	before	him	,	he	wellnigh	slammed	the	gate	in	the	poor	man's	face	.
常设	前	他	,	他	几乎	猛烈抨击	这	门	在	这	贫穷的	男人的	脸	.

他站在可怜的人面前，几乎是把大门砰地一声甩在了那人脸上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [haɪnd] [hɔːrn] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['potər]

Before	he	could	do	this	Hynde	Horn	spoke	,	and	his	voice	made	the	porter
前	他	可以	做	这	海德	喇叭	辐	,	和	他的	嗓音	制成	这	搬运工

[pɔːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

pause	to	listen	,
暂停	到	听	,

还没等他开口，海德·霍恩就开了口，他的声音让搬运工停下来倾听。

[soʊ] [swiːt] , [soʊ][sɔːft][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	sweet	,	so	soft	it	was	.
所以	甜的	,	所以	柔软的	它	曾是	.

好甜，好软。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [oʊld][mæn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haɪnd] [hɔːrn] ,

It	brought	back	to	the	rough	old	man	the	thought	of	Hynde	Horn	,
它	带来	后退	到	这	粗糙的	老的	男人	这	想法	的	海德	喇叭	,

这让这位粗犷的老人想起了海德·霍恩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] .

for	he	had	been	used	to	speak	in	just	such	a	tone	.
为了	他	有	到过	用过的	到	说话	在	只是	这样的	一个	语气	.

因为他一直以来都是用这种语气说话的。

[ðə; ði] ['potər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ,

The	porter	cleared	his	voice	,	wiped	his	eyes	,	for	he	,
这	搬运工	已清除	他的	嗓音	,	擦拭	他的	眼睛	,	为了	他	,

搬运工清了清嗓子，擦了擦眼睛，因为他，

[æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] [lʌvd] [haɪnd] [hɔːrn] ,

as	all	others	who	dwelt	in	the	palace	,	had	loved	Hynde	Horn	,
作为	全部	其他的	WHO	居住	在	这	宫殿	,	有	喜爱	海德	喇叭	,

就像其他所有住在宫殿里的人一样，他们都爱慕着海德·霍恩。

[ænd; ənd] [griːvd] ['sɔːrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	grieved	sorely	for	his	absence	.
和	伤心	非常	为了	他的	缺席	.

她为他的离去感到无比悲痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [haɪnd] [hɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər]

For	the	sake	of	Hynde	Horn	it	was	that	the	porter	listened	to	the	beggar
为了	这	清酒	的	海德	喇叭	它	曾是	那	这	搬运工	听着	到	这	乞丐

['mænz] [rɪ'kwest] .

man's	request	.
男人的	要求	.

正因为海德·霍恩的缘故，搬运工才听从了乞丐的请求。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ɑːmz] ,

'	I	have	come	to	ask	for	alms	,
-	我	有	来	到	问	为了	施舍	,

我来这里乞讨，

[jet] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [nʌn] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒiːn]

yet	will	I	take	them	from	none	save	from	the	hand	of	the	Princess	Jean
然而	将要	我	拿	他们	从	没有任何	节省	从	这	手	的	这	公主	让

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

但我只会从珍妮公主手中夺取它们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['begər] [mæn] .

and	from	across	the	sea	,	'	said	the	beggar	man	.
和	从	穿过	这	海	,	-	说	这	乞丐	男人	.

“从海的另一边，”乞丐说道。

[stɪl] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['potər] [beɪd] [ðə; ði] ['begər] [weɪt] ,

Still	hearing	the	sound	of	the	lost	prince's	voice	,	the	porter	bade	the	beggar	wait	,
仍然	听力	这	声音	的	这	丢失的	王子的	嗓音	,	这	搬运工	巴德	这	乞丐	等待	,

门房仿佛还能听到失踪王子的声音，便让乞丐稍等片刻。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

and	stealing	up	into	the	hall	unnoticed	,
和	偷窃	向上	进入	这	大厅	未被察觉	,

然后悄悄地溜进大厅，不被人察觉。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [geɪ] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

he	passed	through	the	crowd	of	gay	lords	and	ladies	until	he	reached	the
他	通过了	通过	这	人群	的	同性恋	领主们	和	女士们	直到	他	达到	这

['prɪnses] . [-]

princess	.	[	46	]
公主	.	[	-	]

他穿过一群欢快的贵族老爷和贵妇人，来到了公主面前。[46]

- [drɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , - [drɪŋk] -

'	Drink	,	'	she	said	gently	,	'	drink	'
-	喝	,	-	她	说	轻轻地	,	-	喝	-

“喝吧，”她轻声说道，“喝吧。”

- [ə; eɪ] ['begər] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [begz] [ɑːmz] ,

'	A	beggar	from	across	the	sea	begs	alms	,
-	一个	乞丐	从	穿过	这	海	乞求	施舍	,

“一个来自海外的乞丐乞讨，

[jet] [nʌn] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒiːn][hɜːr'self] ,

yet	none	will	he	have	save	from	the	hand	of	the	Princess	Jean	herself	,
然而	没有任何	将要	他	有	节省	从	这	手	的	这	公主	让	她自己	,

然而，除了珍妮公主本人之外，他谁也得不到。

- [sed] [ðə; ði] ['potər] ['boʊldli] .
' said the porter boldly .
- 说 这 搬运工 大胆地 .

“门房大胆地说。”

[ðen] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]
Then — for he had known the princess from the time that she was only
然后 — 为了 他 有 已知 这 公主 从 这 时间 那 她 曾是 仅有的
[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
a tiny little girl — then he added in a whisper :
一个 微小的 小的 女孩 — 然后 他 额外 在 一个 耳语 :

然后——因为他从公主还是个小女孩的时候就认识她了——他低声补充道：

- [ðə; ði][mæn] [hæθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [prɪns] [hɔːrn] . -
' The man hath a voice soft and sweet as that of our lost Prince Horn . '
- 这 男人 有 一个 嗓音 柔软的 和 甜的 作为 那 的 我们的 丢失的 王子 喇叭 . -

“这人的声音柔和甜美，就像我们失散多年的霍恩王子一样。”

['prɪnses] [dʒiːn] [hɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] .
Princess Jean heard , and not a moment did she pause .
公主 让 听到 , 和 不是 一个 片刻 做过 她 暂停 .

珍妮公主听到了，她没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [red] [waɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She stepped down from the throne , took a cup of red wine in her hand ,
她 步 向下 从 这 王座 , 采取 一个 杯子 的 红色的 葡萄酒 在 她 手 ,

她从王座上走下来，手里端着一杯红酒。

[ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ster] [ʌv; əv][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [aʊt] [tuː; tə]
and heeding not the astonished stare of lord and lady , she hastened out to
和 听从 不是 这 惊讶 盯 的 主 和 女士 , 她 加快 出去 到
[ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
the palace gate .
这 宫殿 门 .

她不顾老爷和夫人惊讶的目光，匆匆走向宫殿大门。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] , [hɜːr; hər][goʊld] [kɔmz] [glɪntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
Very beautiful she looked in her long white robe , her gold combs glinting in her
非常 美丽的 她 看起来 在 她 长的 白色的 长袍 , 她 金子 梳子 闪闪发光 在 她
[her] .
hair .
头发 .

她身穿白色长袍，显得非常美丽，金色的发梳在她头发上闪闪发光。

- [drɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['begər] , - [drɪŋk] ,
' Drink , ' she said gently , as she stood before the beggar , ' drink ,
- 喝 , - 她 说 轻轻地 , 作为 她 站立 前 这 乞丐 , - 喝 ,

“喝吧，”她站在乞丐面前，温柔地说，“喝吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['taɪdɪŋz] [ðaʊ] [dʌst] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] . -
and then haste to tell me what tidings thou dost bring from across the sea . '
和 然后 匆忙 到 告诉 我 什么 消息 你 朋友 带来 从 穿过 这 海 . -

然后赶紧告诉我你从海对岸带来了什么消息。

[ðə; ði] ['begər] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [dræŋk] .
The beggar took the cup of wine and drank .
这 乞丐 采取 这 杯子 的 葡萄酒 和 喝 .

乞丐拿起酒杯喝了下去。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [bæk] [ðə; ðɪ][kʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['daɪmənd]

As	he	handed	back	the	cup	to	the	princess	he	dropped	into	it	the	diamond
作为	他	递交	后退	这	杯子	到	这	公主	他	掉落	进入	它	这	钻石

[-]
[47]
[-]

当他把杯子还给公主时，他把钻石[47]放进了杯子里。

[rɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌl] [ænd; ənd][dɪm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [naʊ] .

ring	,	which	had	been	dull	and	dim	for	many	a	long	day	now	.
戒指	,	哪个	有	到过	乏味的	和	暗淡	为了	许多	一个	长的	天	现在	.

铃声已经持续了很长一段时间，变得暗淡无光。

['prɪnses] [dʒiːn] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

Princess	Jean	saw	the	ring	.
公主	让	锯	这	戒指	.

珍妮公主看到了戒指。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [haɪnd] [hɔːrn] .

She	knew	it	was	the	very	one	she	had	given	to	Hynde	Horn	.
她	知道	它	曾是	这	非常	一	她	有	给定	到	海德	喇叭	.

她知道这正是她送给海德·霍恩的那一个。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [baʊndɪd] .

Her	heart	bounded	.
她	心	有界	.

她心跳加速。

[naʊ] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [lʌv] .

Now	at	least	she	would	hear	tidings	of	her	long	-	lost	love	.
现在	在	至少	她	会	听到	消息	的	她	长的	-	丢失的	爱	.

现在她至少能听到失散多年的爱人的消息了。

- [oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [wer] [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd] [ðɪs] [rɪŋ] ?

'	Oh	tell	me	,	tell	me	quick	,	'	she	cried	,	'	where	didst	thou	find	this	ring	?
-	哦	告诉	我	,	告诉	我	快的	,	-	她	哭	,	-	在哪里	迪斯特	你	寻找	这	戒指	?

“哦，快告诉我，快告诉我，”她喊道，“你从哪里找到这枚戒指的？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Was	it	on	the	sea	or	in	a	far	-	off	country	that	thou	didst	find	it	,
曾是	它	在	这	海	或者	在	一个	远的	-	离开	国家	那	你	迪斯特	寻找	它	,

你是在海上还是在遥远的国度里找到它的?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

or	was	it	on	the	finger	of	a	dead	man	?
或者	曾是	它	在	这	手指	的	一个	死的	男人	?

或者，它是在死者的手指上?

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] ! -

Tell	me	,	oh	tell	me	quick	!	'
告诉	我	,	哦	告诉	我	快的	!	-

快告诉我，快告诉我!

[kraɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [dʒiːn] .

cried	the	Princess	Jean	.
哭	这	公主	让	.

“珍公主哭了。”

- ['niːðər] [baɪ] [siː] [nɔːr][baɪ][lænd][dɪd][aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['begər] ,

'	Neither	by	sea	nor	by	land	did	I	find	the	ring	,	'	answered	the	beggar	,
-	两者都不	经过	海	也不	经过	土地	做过	我	寻找	这	戒指	,	-	回答	这	乞丐	,

“我既没在海上找到，也没在陆地上找到那枚戒指，”乞丐回答说。

- [nɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['mænz][hænd] .
' nor on a dead man's hand .
- 也不 在 一个 死的 男人的 手 .

也不会押在死人手上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wʌn] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ,
It was given to me by one who loved me well , and I ,
它 曾是 给定 到 我 经过 一 WHO 喜爱 我 出色地 , 和 我 ,

这是深爱我的人送给我的，而我，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] . -
I give it back to her on this her wedding - day . '
我 给 它 后退 到 她 在 这 她 婚礼 - 天 . -

我会在她婚礼当天把它还给她。

[æz; əz] [haɪnd] [hɔːrn] [spoʊk] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] ,
As Hynde Horn spoke he stood up , straight and tall ,
作为 海德 喇叭 辐 他 站立 向上 , 直的 和 高的 ,

海德·霍恩说话时，他站直了身子，身姿挺拔。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒiːn] .
and looked straight into the eyes of the Princess Jean .
和 看起来 直的 进入 这 眼睛 的 这 公主 让 .

他直视着珍妮公主的眼睛。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
Then , in a flash , she understood .
然后 , 在 一个 闪光 , 她 理解 .

突然间，她明白了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætərd] [koʊt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [haɪnd] [hɔːrn] . [-]
In spite of the tattered coat , she knew her own Hynde Horn . [48]
在 尽管如此 的 这 破烂 外套 , 她 知道 她 自己的 海德 喇叭 . [-]

尽管外套破烂不堪，她仍然认得自己的海德号角。[48]

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [gləud] , [hɜːr; hər][dɪm] [aɪz] [ʃoʊn] .
Her pale cheeks glowed , her dim eyes shone .
她 苍白 脸颊 发光 , 她 暗淡 眼睛 闪耀 .

她苍白的脸颊泛起红晕，黯淡的双眼闪闪发光。

- [haɪnd] [hɔːrn] ! -
' Hynde Horn ! '
- 海德 喇叭 ! -

“海德号角！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [maɪ] [oʊn] [haɪnd] [hɔːrn] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [ðiː] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
she cried , ' my own Hynde Horn , I will never let thee leave me again .
她 哭 , - 我的 自己的 海德 喇叭 , 我 将要 绝不 让 你 离开 我 再次 .

她哭着说：“我亲爱的海德号角，我再也不会让你离开我了。”

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ]['goʊldən] [kɔmz] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ]['oʊldɪst] [gaʊn] ,
I will throw away my golden combs , I will put on my oldest gown ,
我 将要 扔 离开 我的 金的 梳子 , 我 将要 放 在 我的 最老 袍 ,

我将丢弃我的金梳子，我将穿上我最旧的长袍，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [beg][fɔːr; fər] [bred] . -
and I will come with thee , and together we will beg for bread . '
和 我 将要 来 和 你 , 和 一起 我们 将要 求 为了 面包 . -

我会和你一起去，我们一起乞讨面包。

[kɪŋ] [hɔːrn] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ,
King Horn smiled , and his voice was soft as he answered ,
国王 喇叭 微笑 , 和 他的 嗓音 曾是 柔软的 作为 他 回答 ,

霍恩国王微微一笑，声音轻柔地回答道：

- [noʊ] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][goʊld] [kɔmz] [frʌm; frəm][ðaɪ] [her] [ɔːr][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ]
' No need is there to take the gold combs from thy hair or to change thy
- 不 需要 是 那里 到 拿 这 金子 梳子 从 你的 头发 或者 到 改变 你的
[waɪt] [roʊb][fɔːr; fər][wʌn] [les] [fer] .
white robe for one less fair .
白色的 长袍 为了 一 较少的公平的 .

“你无需摘下头发上的金梳子，也无需将你的白袍换成一件不那么漂亮的。”

[ðɪs] [ɪz][ðaɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][maɪ][braɪd] . -
This is thy wedding - day , and I have come to claim my bride . '
这 是 你的 婚礼 - 天 , 和 我 有 来 到 宣称 我的 新娘 . -

今天是你的婚礼，我来迎娶我的新娘。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [hɔːrn] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][oʊld][tɔːrn][koʊt] ,
And King Horn flung aside the old torn coat ,
和 国王 喇叭 扔 旁边 这 老的 撕裂 外套 ,

霍恩国王随手扔掉了那件破旧的外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒiːn] [sɔː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rægz] [haɪnd] [hɔːrn][wʌz; wəz] [kloʊðd] [æz; əz]
and the Princess Jean saw that beneath the rags Hynde Horn was clothed as
和 这 公主 让 锯 那 下面 这 破布 海德 喇叭 曾是 穿着衣服 作为
[wʌn][ʌv; əv] ['kɪŋli] [ræŋk] .
one of kingly rank .
一 的 王者 秩 .

珍妮公主看到，在破烂的衣服下面，海德·霍恩穿着一件王室成员的服装。

[ðen] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [spred] , - [haɪnd] [hɔːrn] [hæθ] [kʌm] [bæk] , [haɪnd]
Then throughout the palace the tidings spread , ' Hynde Horn hath come back , Hynde
然后 自始至终 这 宫殿 这 消息 传播 , - 海德 喇叭 有 来 后退 , 海德
[hɔːrn] [hæθ] [kʌm] [bæk] ,
Horn hath come back ,
喇叭 有 来 后退 ,

于是，消息传遍了整个宫殿：“海德·霍恩回来了，海德·霍恩回来了！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][hiː; hi] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] . -
and now is he king of his own country . '
和 现在 是 他 国王 的 他的 自己的 国家 . -

现在他已是自己国家的国王了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [kɪŋ] [hɔːrn][wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ]
And that very day King Horn was wedded to the beautiful Princess Jean , with
和 那 非常 天 国王 喇叭 曾是 已婚 到 这 美丽的 公主 让 , 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] ,
her father's blessing ,
她 父亲的 祝福 ,

就在同一天，霍恩国王在公主父亲的祝福下，与美丽的珍妮公主喜结连理。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [-]
and amid the rejoicings of the people . [49]
和 之中 这 欢庆 的 这 人们 . [-]

在人们的欢呼声中。[49]

[ænd; ənd] [prɪns] - [slʌŋk] [ə'weɪ] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
And Prince Fykenyld slunk away , ashamed to look his old playmate in the face .
和 王子 - 斯伦克 离开 , 羞愧 到 看 他的 老的 玩伴 在 这 脸 .

费肯尼尔德王子灰溜溜地走了，羞于直视他以前的玩伴。

[nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [pæst] [er] [kɪŋ] [hɔːrn] [ænd; ənd] [kwiːn] [dʒiːn] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [reɪn]
Not many months passed ere King Horn and Queen Jean sailed away to reign
不是 许多 几个月 通过了 埃雷 国王 喇叭 和 女王 让 航行 离开 到 在位
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .
together in the far East .
一起 在 这 远的 东方 .

没过几个月，霍恩国王和珍妮王后就乘船远航，前往遥远的东方共同统治。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [dɪd][ðə; ði]['daiəmənds][ɑːn] [kɪŋ] ['hɔrnz] [rɪŋ] [groʊ]
And never again in the years to come did the diamonds on King Horn's ring grow
和 绝不 再次 在 这 年 到 来 做过 这 钻石 在 国王 号角 戒指 生长
[dʌl] [ɔːr][dɪm] . [-]
dull or dim . [50]
乏味的或者 暗淡 . [-]

在随后的岁月里，国王霍恩的戒指上的钻石再也没有变得黯淡无光。[50]

['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər]
THOMAS THE RHYMER
托马斯 这 押韵者

吟游诗人托马斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] ['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər] [lɪvd] [ænd; ənd] [raɪmd] ,
It is six hundred years ago since Thomas the Rhymer lived and rhymed ,
它 是 六 百 年 前 自从 托马斯 这 韵律 居住地 和 押韵 ,

托马斯·莱默生活并创作韵文作品至今已有六百年了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
and in those far - off days little need was there to tell his tale .
和 在 那些 远的 - 离开 天 小的 需要 曾是 那里 到 告诉 他的 故事 .

在遥远的过去，几乎没有人需要讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
It was known far and wide throughout the countryside .
它 曾是 已知 远的 和 宽的 自始至终 这 农村 .

这件事在乡间远近闻名。

['tɔməs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔŋz]
Thomas was known as Thomas the Rhymer because of the wonderful songs
托马斯 曾是 已知 作为 托马斯 这 韵律 因为 的 这 精彩的 歌曲
[hiː; hi] [sæŋ] .
he sang .
他 唱 .

托马斯因为演唱的歌曲美妙动听，而被人们称为“吟游诗人托马斯”。

['nevər] [ə'nʌðər] ['hɑːrpər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz][hiː; hi] .
Never another harper in all the land had so great a gift as he .
绝不 其他 哈珀 在 全部 这 土地 有 所以 伟大的 一个 礼物 作为 他 .

全国再也没有哪个竖琴手拥有像他那样惊人的天赋。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['mɑːvəld] , [noʊ][wʌn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
But at that no one marvelled , no one , that is to say ,
但 在 那 不 一 惊叹不已 , 不 一 , 那 是 到 说 ,

但当时没有人感到惊讶，也就是说，没有人。

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɪn]['elflænd] .
who knew that he had gained his gift in Elfland .
WHO 知道 那 他 有 获得 他的 礼物 在 精灵国 .

谁又能想到，他的天赋竟是在精灵国度获得的呢?

[wen] ['tɔməs] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
When Thomas took his harp in his hand and touched the strings ,
什么时候 托马斯 采取 他的 竖琴 在 他的 手 和 感动 这 字符串 ,

当托马斯拿起竖琴，拨动琴弦时，

[ə; eɪ] [hʌʃ] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈprɪnsəz] [ɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pesnts]

a	hush	would	fall	upon	those	who	heard	,	were	they	princes	or	were	they	peasants
一个	嘘	会	落下	之上	那些	WHO	听到	,	是	他们	王子们	或者	是	他们	农民

.

:

.

听到这话的人，无论是王子还是平民，都会鸦雀无声。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [stʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]

For	the	magic	of	his	music	reached	the	hearts	of	all	who	stood	around	him
为了	这	魔法	的	他的	音乐	达到	这	心	的	全部	WHO	站立	大约	他

.

:

.

他的音乐充满魔力，感动了周围每一个人的心。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [streɪnz] ['meri] , ['gliːfl] ?

Were	the	strains	merry	,	gleeful	?
是	这	菌株	欢乐	,	兴高采烈	?

这些乐曲是欢快、愉悦的吗?

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [-]

The	faces	of	those	who	heard	were	[	51	]
这	面孔	的	那些	WHO	听到	是	[	-	]

听到的人的表情是[51]

[riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

wreathed	in	smiles	.
花环	在	微笑	.

笑容满面。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [sæd] , ['meləŋkɑːli] ?

Were	they	sad	,	melancholy	?
是	他们	伤心	,	忧郁	?

他们感到悲伤、忧郁吗?

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrpɪst] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [terz] .

The	faces	of	those	who	looked	upon	the	harpist	were	bathed	in	tears	.
这	面孔	的	那些	WHO	看起来	之上	这	竖琴演奏家	是	洗澡	在	眼泪	.

那些注视着竖琴演奏者的人们，脸上都噙满了泪水。

['truːli] ['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər] [held] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Truly	Thomas	the	Rhymer	held	the	hearts	of	the	people	in	his	hand	.
真的	托马斯	这	韵律	握住	这	心	的	这	人们	在	他的	手	.

托马斯·阿奎那确实赢得了人们的心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [neɪm] , ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

But	the	minstrel	had	another	name	,	wonderful	as	the	one	I	have	already	told	to	you	.
但	这	吟游诗人	有	其他	姓名	,	精彩的	作为	这	一	我	有	已经	讲述	到	你	.

但这位吟游诗人还有另一个名字，和我已经告诉你们的那个名字一样美妙。

['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [truː] ['tɔməs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thomas	the	Rhymer	was	named	True	Thomas	,	and	that	was	because	,	even	had	he	wished	it	,
托马斯	这	韵律	曾是	命名	真的	托马斯	,	和	那	曾是	因为	,	甚至	有	他	希望	它	,

吟游诗人托马斯被命名为“真正的托马斯”，那是因为，即使他希望如此，

[ˈtɔməs] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɔːr] [sɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

Thomas	could	not	say	or	sing	what	was	not	true	.
托马斯	可以	不是	说	或者	唱歌	什么	曾是	不是	真的	.

托马斯不能说或唱不真实的话。

[ðɪs] [gɪft] [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['elflænd]

This	gift	too	,	as	you	will	hear	,	was	given	to	him	by	the	Queen	of	Elfland
这	礼物	也	,	作为	你	将要	听到	,	曾是	给定	到	他	经过	这	女王	的	精灵国

.

:

.

你将听到，这份礼物也是精灵女王送给他的。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [neɪm] [hæd; həd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪŋər] .

And	yet	another	name	had	this	wonderful	singer	.
和	然而	其他	姓名	有	这	精彩的	歌手	.

这位杰出的歌手还有另一个名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [soʊ][ðə; ði][foʊk] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] .

He	was	born	,	so	the	folk	said	,	in	a	little	village	called	Ercildoune	.
他	曾是	出生	,	所以	这	民间	说	,	在	一个	小的	村庄	称为	埃尔西尔顿	.

据当地人说，他出生在一个名叫埃尔西尔杜恩的小村庄。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] , [soʊ][ðə; ði][foʊk] [nuː] ,

He	lived	there	,	so	the	folk	knew	,
他	居住地	那里	,	所以	这	民间	知道	,

他住在那儿，所以当地人都知道。

[ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['strɔːŋli] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .

in	a	castle	strongly	built	on	the	banks	of	a	little	river	.
在	一个	城堡	强烈	建造	在	这	银行	的	一个	小的	河	.

在一座坚固的城堡里，城堡建在一条小河的岸边。

[ðʌs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði] ['raɪmər] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ˈtɔməs]

Thus	to	those	who	dwelt	in	the	countryside	the	Rhymer	was	known	as	Thomas
因此	到	那些	WHO	居住	在	这	农村	这	韵律	曾是	已知	作为	托马斯

[ʌv; əv] .

of	Ercildoune	.
的	埃尔西尔顿	.

因此，对于居住在乡村的人们来说，这位吟游诗人就是埃尔西尔杜恩的托马斯。

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [pæst][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .

The	river	which	flowed	past	the	castle	was	the	Leader	.
这	河	哪个	流动	过去的	这	城堡	曾是	这	领导者	.

流经城堡的河流名为领袖河。

[ˌaɪ ˈtiː] [floʊd] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [diːpər] [ʌn'tɪl] [tuː] [maɪlz] [-]

It	flowed	broader	and	deeper	until	two	miles	[	52	]
它	流动	更广泛	和	更深	直到	二	英里	[	-	]

水流越来越宽，越来越深，直到两英里[52]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [twiːd] .

beyond	the	village	it	ran	into	the	beautiful	river	Tweed	.
超过	这	村庄	它	跑	进入	这	美丽的	河	粗花呢	.

出了村庄，它就汇入了美丽的特威德河。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['taʊər] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] [foʊk] [huː]

And	to	-	day	the	ruins	of	an	old	tower	are	visited	by	many	folk	who
和	到	-	天	这	废墟	的	一个	老的	塔	是	到访	经过	许多	民间	WHO

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɑːrpɪst] .

have	heard	that	it	was	once	the	home	of	the	ancient	harpist	.
有	听到	那	它	曾是	一次	这	家	的	这	古老的	竖琴演奏家	.

如今，许多人慕名而来，参观这座古老塔楼的遗址，据说这里曾是古代竖琴演奏家的住所。

[ˈtɔməs] [ʌv; əv] , [ˈtɔməs] [ðə; ði] [ˈraɪmər] ,

Thomas	of	Ercildoune	,	Thomas	the	Rhymer	,
托马斯	的	埃尔西尔顿	,	托马斯	这	韵律	,

埃尔西尔顿的托马斯，吟游诗人托马斯

[ænd; ənd] [truː] [ˈtɔməs] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɑːrvələs] [mæn] [huː]

and	True	Thomas	were	thus	only	different	names	for	one	marvellous	man	who
和	真的	托马斯	是	因此	仅有的	不同的	姓名	为了	一	奇妙	男人	WHO

[sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] ,

sang	and	played	,
唱	和	玩	,

因此，True Thomas 只是同一个能歌善舞的杰出人物的不同名字而已。

[ˈnevər] [toʊld] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] , [ænd; ənd] [huː] , [mɔːrˈoʊvər] ,

never	told	an	untruth	,	and	who	,	moreover	,
绝不	讲述	一个	谎言	,	和	WHO	,	而且	,

他从未说过谎，而且，

[wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [bɪˈfɔːrhænd] [ɪˈvents] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

was	able	to	tell	beforehand	events	that	were	going	to	take	place	.
曾是	有能力的	到	告诉	预先	活动	那	是	去	到	拿	地方	.

他能够预先知道将要发生的事情。

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈtɔməs] [ʌv; əv] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈelflænd] .

Listen	,	and	I	will	tell	you	how	Thomas	of	Ercildoune	came	to	visit	Elfland	.
听	,	和	我	将要	告诉	你	如何	托马斯	的	埃尔西尔顿	来了	到	访问	精灵国	.

听着，我会告诉你埃尔西尔杜恩的托马斯是如何来到精灵国的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈtɔməs] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It	was	one	beautiful	May	morning	that	Thomas	felt	something	stirring	in	his	heart	.
它	曾是	一	美丽的	可能	早晨	那	托马斯	毛毡	某物	搅拌	在	他的	心	.

那是一个美丽的五月清晨，托马斯感到心中有什么东西在悸动。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Spring	had	come	,	spring	was	calling	to	him	.
春天	有	来	,	春天	曾是	呼叫	到	他	.

春天来了，春天在召唤他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] [ˈtaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdər] .

He	could	stay	no	longer	in	the	grim	tower	on	the	banks	of	the	Leader	.
他	可以	停留	不	更长	在	这	严峻	塔	在	这	银行	的	这	领导者	.

他再也无法待在领袖河岸边那座阴森森的塔楼里了。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪ] [wɜːr; wər]

He	would	away	,	away	to	the	woods	where	the	thrush	and	the	jay	were
他	会	离开	,	离开	到	这	树林	在哪里	这	画眉	和	这	杰伊	是

[ˈsɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

他会离开，离开到画眉和松鸦歌唱的树林里，

[wer] [ðə; ði] [ˈvaiəlits] [wɜːr; wər] [ˈpiːpɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmɪd] [aɪz] ,

where	the	violets	were	peeping	forth	with	timid	eyes	,
在哪里	这	紫罗兰	是	偷窥	前进	和	胆小	眼睛	,

紫罗兰们怯生生地探出头来，

[wer] [ðə; ði] [griːn] [bʌdz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] [bɑːndz] [fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] . [-]

where	the	green	buds	were	bursting	their	bonds	for	very	joy	.	[	53	]
在哪里	这	绿色的	花蕾	是	爆发	他们的	债券	为了	非常	喜悦	.	[	-	]

绿色的花蕾欢欣雀跃地挣脱束缚。[53]

[ˈtɔməs] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]

Thomas	**hastened**	**to**	**the**	**woods**	**and**	**threw**	**himself**	**down**	**by**	**the**	**bank**	**of**	**a**
托马斯	加快	到	这	树林	和	扔	他自己	向下	经过	这	银行	的	一个

[ˈlɪt(ə)l] [brʊk] .

little	**brook**	**.**
小的	溪	.

托马斯急忙跑进树林，一头栽倒在一条小溪的岸边。

[ɑː] [jes] ! [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

Ah	**yes**	**!**	**spring**	**has**	**come**	**.**
啊	是的	!	春天	有	来	.

啊，春天来了！

[haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] [sɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːzɪz] [ˈwɪspər] !

How	**the**	**little**	**birds**	**sing**	**,**	**how**	**the**	**gentle**	**breezes**	**whisper**	**!**
如何	这	小的	鸟类	唱歌	,	如何	这	温和的	微风	耳语	!

小鸟儿歌唱，微风轻拂！

[jet] [ˈlɪs(ə)n] !

Yet	**listen**	**!**
然而	听	!

但是，请听！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔməs] [ˈhiːrz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	**is**	**it**	**Thomas**	**hears**	**beyond**	**the**	**song**	**of**	**the**	**birds**	**,**	**the**	**whisper**	**of**	**the**
什么	是	它	托马斯	听到	超过	这	歌曲	的	这	鸟类	,	这	耳语	的	这

[briːz] ?

breeze	**?**
微风	?

除了鸟儿的歌唱和微风的低语，托马斯还听到了什么？

[ɑːn][ðə; ði] [er] [floʊts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈbelz] .

On	**the**	**air**	**floats**	**the**	**sound**	**of**	**silver**	**bells**	**.**
在	这	空气	浮标	这	声音	的	银	铃铛	.

空气中飘荡着银铃的清脆声响。

[ˈtɔməs] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

Thomas	**raises**	**his**	**head**	**.**
托马斯	提高	他的	头	.

托马斯抬起头。

[ˈtɪŋk(ə)l] , [ˈtɪŋk(ə)l] , [ˈtɪŋk(ə)l] !

Tinkle	**,**	**tinkle**	**,**	**tinkle**	**!**
叮当	,	小便	,	小便	!

叮叮当，叮叮当！

[ðə; ði] [saʊnd] [drɔːz] [ˈnɪrər] , [ˈklɪrər] .

The	**sound**	**draws**	**nearer**	**,**	**clearer**	**.**
这	声音	平局	更近	,	更清晰	.

声音越来越近，越来越清晰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hɪr] [ɪn][ˈelflænd] .

It	**is**	**music**	**such**	**as**	**one**	**might**	**hear**	**in**	**Elfland**	**.**
它	是	音乐	这样的	作为	一	可能	听到	在	精灵国	.

这是类似精灵国里会听到的音乐。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊnli] [mʊəz] , [roʊd][ə; eɪ][ˈleɪdi] .

Beyond	**the**	**wood**	**,**	**over**	**the**	**lonely**	**moors**	**,**	**rode**	**a**	**lady**	**.**
超过	这	木头	,	超过	这	孤独	沼泽地	,	骑	一个	女士	.

越过树林，穿过荒凉的沼泽地，骑马的是一位女士。

[soʊ] [fer] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] ['tɔməs] ['nevər] [siːn] .

So	fair	a	lady	had	Thomas	never	seen	.
所以	公平的	一个	女士	有	托马斯	绝不	已见	.

托马斯从未见过如此美丽的女子。

[hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [wʌz; wəz] ['dæpl] - [greɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] .

Her	palfrey	was	dapple	-	grey	and	she	herself	shone	as	the	summer	sun	.
她	帕尔弗雷	曾是	斑纹	-	灰色的	和	她	她自己	闪耀	作为	这	夏天	太阳	.

她的坐骑是灰褐色的，而她本人则像夏日的阳光一样光彩照人。

[hɜːr; hər]['sæd(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] ['aɪvəri] ,

Her	saddle	was	of	pure	ivory	,
她	鞍	曾是	的	纯的	象牙	,

她的马鞍是纯象牙做的。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['krɪmz(ə)n] .

bright	with	many	precious	stones	and	hung	with	cloth	of	richest	crimson	.
明亮的	和	许多	宝贵的	石头	和	悬挂	和	布	的	最富有的	赤红	.

镶满宝石，垂挂着深红色的布料。

[ðə; ði] [gəːθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [wʌn]

The	girths	of	her	saddle	were	of	silk	and	the	buckles	were	each	one
这	周长	的	她	鞍	是	的	丝绸	和	这	扣环	是	每个	一

[ə; eɪ] ['berəl] .

a	beryl	.
一个	绿柱石	.

她的马鞍带是丝绸的，鞍扣都是绿柱石。

[hɜːr; hər] [s'tɪrəps] [ʌv; əv] [klɪr] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [hʌŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Her	stirrups	of	clear	crystal	and	adorned	with	pearls	hung	ready	for	her
她	马镫	的	清除	水晶	和	装饰	和	珍珠	悬挂	准备好	为了	她

['feri] [fiːt] .

fairy	feet	.
仙女	脚	.

她那双晶莹剔透、缀满珍珠的马镫悬挂着，等待着她仙女般的双脚。

[ðə; ði] [-]

The	[	54	]
这	[	-	]

[54]

['træpɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['faɪnɪst] [ɪm'brɔɪdəri] , [hɜːr; hər]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]

trappings	of	her	palfrey	were	of	finest	embroidery	,	her	bridle	was	a
服饰	的	她	帕尔弗雷	是	的	最好的	刺绣	,	她	辔	曾是	一个

[tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld] .

chain	of	gold	.
链	的	金子	.

她的坐骑的装饰是用最精美的刺绣制成的，它的缰绳是一条金链。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pælfriːz] [meɪn] [hʌŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['belz] , [naɪn] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['belz] .

From	the	palfrey's	mane	hung	little	silver	bells	,	nine	-	and	-	fifty	little	silver	bells	.
从	这	帕尔弗雷的	鬃毛	悬挂	小的	银	铃铛	,	九	-	和	-	五十	小的	银	铃铛	.

小马的鬃毛上挂着一串串小银铃，一共五十九串。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['tɔməs]

It	was	the	fairy	music	of	the	bells	that	had	reached	the	ears	of	Thomas
它	曾是	这	仙女	音乐	的	这	铃铛	那	有	达到	这	耳朵	的	托马斯

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['driːmiŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

as	he	lay	dreaming	on	the	bank	of	the	little	brook	.
作为	他	躺	做梦	在	这	银行	的	这	小的	溪	.

托马斯躺在小溪岸边做梦时，耳边传来的是铃铛的仙乐声。

[ðə; ði]['leɪdiːz][skɜːrt][wʌz; wəz] [griːn] , [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [hɜːr; hər] [kloʊk] [wʌz; wəz]

The	lady's	skirt	was	green	,	green	as	the	leaves	of	spring	,	her	cloak	was
这	女士的	裙子	曾是	绿色的	,	绿色的	作为	这	树叶	的	春天	,	她	披风	曾是

[ʌv; əv] [faɪn] ['velvɪt] .

of	fine	velvet	.
的	美好的	天鹅绒	.

这位女士的裙子是绿色的，像春天的树叶一样绿，她的斗篷是上好的天鹅绒做的。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][veɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz]

Her	long	black	hair	hung	round	her	as	a	veil	,	and	her	brow	was
她	长的	黑色的	头发	悬挂	圆形的	她	作为	一个	面纱	,	和	她	眉头	曾是

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] .

adorned	with	gems	.
装饰	和	宝石	.

她乌黑的长发像面纱一样垂在身旁，额头上镶嵌着宝石。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['greɪhaʊnd] , ['ʌðər] ['sev(ə)n][ʃiː; ʃi][led][baɪ][ə; eɪ] [liːʃ] .

By	her	side	were	seven	greyhounds	,	other	seven	she	led	by	a	leash	.
经过	她	边	是	七	灵缇犬	,	其他	七	她	引领	经过	一个	牵引绳	.

她身边有七只灰狗，另外七只由她牵着狗绳牵着。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][belt][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv]

From	her	neck	hung	a	horn	and	in	her	belt	was	thrust	a	sheath	of
从	她	脖子	悬挂	一个	喇叭	和	在	她	腰带	曾是	推力	一个	鞘	的

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

她的脖子上挂着一只号角，腰带上别着一鞘箭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [geɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld]

It	seemed	as	though	the	lady	gay	were	on	her	way	to	the	hunting	-	field
它	似乎	作为	尽管	这	女士	同性恋	是	在	她	方式	到	这	打猎	-	场地

.

:
.

那位女同性恋者似乎正要去狩猎场。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bloʊ] [hɜːr; hər][hɔːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['ænsər] ['merəli] , ['merəli] ;

Now	she	would	blow	her	horn	until	the	echoes	answered	merrily	,	merrily	;
现在	她	会	吹	她	喇叭	直到	这	回声	回答	兴高采烈地	,	兴高采烈地	;

现在她会吹响号角，直到回声欢快地回应；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trɪl] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] ['ænsər] ['geɪli] , ['geɪli] .

now	she	would	trill	her	songs	,	until	the	wild	birds	answered	gaily	,	gaily	.
现在	她	会	颤音	她	歌曲	,	直到	这	荒野	鸟类	回答	兴高采烈地	,	兴高采烈地	.

现在她会唱起歌来，直到野鸟们欢快地、欢快地回应。

['tɔməs] [ʌv; əv] [geɪzd] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['lisnd] ,

Thomas	of	Ercildoune	gazed	,	and	Thomas	of	Ercildoune	listened	,
托马斯	的	埃尔西尔顿	凝视	,	和	托马斯	的	埃尔西尔顿	听着	,

埃尔西尔顿的托马斯凝视着，埃尔西尔顿的托马斯倾听着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [naʊ] , [-]

and	his	heart	gave	a	great	bound	as	he	said	to	himself	,	'	Now	,	[	55	]
和	他的	心	给予	一个	伟大的	边界	作为	他	说	到	他自己	,	-	现在	,	[	-	]

他心头一震，对自己说："现在，[55]

[baɪ][maɪ] [trɑːθ] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][bɜːrθ] .

by	my	troth	,	the	lady	is	none	of	mortal	birth	.
经过	我的	誓言	,	这	女士	是	没有任何	的	凡人	出生	.

我发誓，这位女士绝非凡人所生。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['meri] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

She	is	none	other	than	Mary	,	the	Queen	of	Heaven	.	'
她	是	没有任何	其他	比	玛丽	,	这	女王	的	天堂	.	-

她正是天上的女王玛利亚。

[ðen] [ʌp] [spræŋ] ['tɔməs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [brʊk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sped] [hiː; hi]['oʊvər]

Then	up	sprang	Thomas	from	the	little	woodland	brook	and	away	sped	he	over
然后	向上	弹簧	托马斯	从	这	小的	林地	溪	和	离开	加速	他	超过

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

the	mountain	-	side	,
这	山	-	边	,

然后托马斯突然从林间小溪里跳了出来，飞快地翻过山坡。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [riːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪldən]

that	he	might	,	so	it	were	possible	,	reach	her	as	she	rode	by	the	Eildon
那	他	可能	,	所以	它	是	可能的	,	抵达	她	作为	她	骑	经过	这	艾尔顿

[triː] ,

tree	,
树	,

这样，如果可能的话，他或许就能在她骑马经过艾尔顿树时见到她。

[wɪtʃ] [triː] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] .

which	tree	grew	on	the	side	of	the	Eildon	hills	.
哪个	树	生长	在	这	边	的	这	艾尔顿	丘陵	.

埃尔登山坡上生长着哪棵树?

- [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['tɔməs] , - [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] [braɪt] ,

'	For	certainly	,	'	said	Thomas	,	'	if	I	do	not	speak	with	that	lady	bright	,
-	为了	当然	,	-	说	托马斯	,	-	如果	我	做	不是	说话	和	那	女士	明亮的	,

“当然，”托马斯说，“如果我不和那位聪明的女士说话，

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] [ɪn] [θriː] . -

my	heart	will	break	in	three	.	'
我的	心	将要	休息	在	三	.	-

我的心会碎成三块。

[ænd; ənd][ɪn] [suːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪldən] [triː] , ['tɔməs] [met] [ðə; ði]['leɪdi] ,

And	in	sooth	,	as	she	dismounted	under	the	Eildon	tree	,	Thomas	met	the	lady	,
和	在	舒缓	,	作为	她	下马	在下面	这	艾尔顿	树	,	托马斯	遇见	这	女士	,

果然，当她在艾尔顿树下下马时，托马斯遇到了那位女士。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [loʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] , [hiː; hi] [spoʊk] ,

and	kneeling	low	beneath	the	greenwood	,	he	spoke	,
和	跪着	低的	下面	这	格林伍德	,	他	辐	,

他跪在绿树下，开口说道：

[ðʌs] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['benəzən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

thus	eager	was	he	to	win	a	benison	from	the	Queen	of	Heaven	.
因此	渴望的	曾是	他	到	赢	一个	本尼森	从	这	女王	的	天堂	.

他如此渴望得到天后赐福。

- ['lʌvli] ['leɪdi] , [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

'	Lovely	lady	,	have	pity	upon	me	,
-	迷人的	女士	,	有	遗憾	之上	我	,

“美丽的女士，请可怜我吧。”

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

even	as	thou	art	mother	of	the	Child	who	died	for	me	.	'
甚至	作为	你	艺术	母亲	的	这	孩子	WHO	死亡	为了	我	.	-

即便你是为我而死的孩子的母亲。

- [neɪ] [naʊ] , [neɪ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [geɪ] ,
' Nay now , nay now , ' said the lady gay ,
- 不 现在 , 不 现在 , - 说 这 女士 同性恋 ,

“不，不，”那位女同性恋说道。

- [noʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ] [kʌm] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl]
' no Queen of Heaven am I . I come but from the country thou dost call
- 不 女王 的 天堂 是 我 . 我 来 但 从 这 国家 你 朋友 称呼
['elflænd] ,
Elfland ,
精灵国 ,

“我并非天上的女王。我只是来自你们称之为精灵国度的地方。”

[ðoʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
though queen of that country in truth I am .
尽管 女王 的 那 国家 在 真相 我 是 .

虽然我的确是那个国家的女王。

[aɪ][duː][bʌt; bət][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊndz] [æz; əz] [ðaʊ] [-]
I do but ride to the hunt with my hounds as thou [56]
我 做 但 骑 到 这 打猎 和 我的 猎犬 作为 你 [-]

我只是带着我的猎犬去打猎，就像你[56]

['meiist, meist] [hɪr] . -
mayest hear . '
五月 听到 . -

或许会听到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bluː] [ɑːn][hɜːr; hər][hɔːrn] ['merəli] , ['merəli] .
And she blew on her horn merrily , merrily .
和 她 吹 在 她 喇叭 兴高采烈地 , 兴高采烈地 .

她欢快地吹响了号角。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪldən] [triː] ['tɔməs] [met] [ðə; ði]['leɪdi]
Under the Eildon tree Thomas met the lady
在下面 这 艾尔顿 树 托马斯 遇见 这 女士

在艾尔顿树下，托马斯遇见了那位女士。

[naʊ] ['tɔməs] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ]['leɪdi] .
Now Thomas did not wish to lose sight of so fair a lady .
现在 托马斯 做过 不是 希望 到 失去 视线 的 所以 公平的 一个 女士 .

托马斯不想错过这位美丽的女士。

- [goʊ][nɑːt] [bæk] [tuː; tə]['elflænd] ; [steɪ] [baɪ][maɪ][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪldən] [triː] , - [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
' Go not back to Elfland ; stay by my side under the Eildon tree , ' he pleaded .
- 去 不是 后退 到 精灵国 ; 停留 经过 我的 边 在下面 这 艾尔顿 树 , - 他 恳求 .

“不要回精灵国去；留在我身边，在艾尔顿树下，”他恳求道。

- [neɪ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['elflænd] , - [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,
' Nay , ' said the Queen of Elfland , ' should I stay with thee , a mortal ,
- 不 , - 说 这 女王 的 精灵国 , - 应该 我 停留 和 你 , 一个 凡人 ,

“不，”精灵女王说道，“我怎能留在你这个凡人身边呢？”

[maɪ] ['fernəs] [wʊd] [feɪd] [æz; əz] [feɪdz] [ə; eɪ] [liːf] . -
my fairness would fade as fades a leaf . '
我的 公平 会 褪色 作为 淡出 一个 叶子 . -

我的美貌会像落叶一样凋零。

[bʌt; bət] ['tɔməs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn] ,
But Thomas did not believe her , and , for he was a bold man ,
但 托马斯 做过 不是 相信 她 , 和 , 为了 他 曾是 一个 大胆的 男人 ,

但托马斯不相信她，而且，因为他是个胆大的人，

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['roʊzi][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['elflænd] [kwiːn] .

he	drew	near	and	kissed	the	rosy	lips	of	the	Elfland	Queen	.
他	画	靠近	和	亲吻	这	红润	嘴唇	的	这	精灵国	女王	.

他走近精灵女王，吻了她红润的嘴唇。

['læs] , ['læs] !

Alas	,	alas	!
唉	,	唉	!

唉，唉！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [fer] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪərd][oʊld]

no	sooner	had	he	kissed	her	than	the	lady	fair	changed	into	a	tired	old
不	很快	有	他	亲吻	她	比	这	女士	公平的	已更改	进入	一个	疲劳的	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他刚吻了她，那位美丽的女士就变成了一位疲惫的老妇人。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ,

She	no	longer	wore	a	skirt	of	beautiful	green	,
她	不	更长	穿着	一个	裙子	的	美丽的	绿色的	,

她不再穿那条漂亮的绿色裙子了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb][ʌv; əv] ['hɑːdən] [greɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

but	a	long	robe	of	hodden	grey	covered	her	from	head	to	foot	.
但	一个	长的	长袍	的	霍登	灰色的	涵盖	她	从	头	到	脚	.

但她身上却披着一件灰色长袍，从头到脚遮住了身体。

[ðə; ði] [laɪt] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['feɪdɪd] ,

The	light	,	bright	as	the	summer	sun	that	had	shone	around	her	,	faded	,
这	光	,	明亮的	作为	这	夏天	太阳	那	有	闪耀	大约	她	,	褪色	,

那道如同夏日阳光般明亮的光线，曾环绕着她，如今却渐渐消逝了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

and	her	face	grew	pale	and	thin	.
和	她	脸	生长	苍白	和	薄的	.

她的脸色变得苍白消瘦。

[hɜːr; hər] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [geɪzd] [dʌl] [ænd; ənd][dɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Her	eyes	no	longer	danced	for	joy	,	they	gazed	dull	and	dim	before	her	.
她	眼睛	不	更长	跳舞	为了	喜悦	,	他们	凝视	乏味的	和	暗淡	前	她	.

她的眼神不再闪烁着喜悦的光芒，而是变得黯淡无光。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [greɪ] . [

And	on	one	side	of	her	head	the	long	black	hair	had	changed	to	grey	.	[
和	在	一	边	的	她	头	这	长的	黑色的	头发	有	已更改	到	灰色的	.	[

-]

57	]
-	]

她一侧的长黑发变成了灰色。[57]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][sæd] , [ænd; ənd] ['tɔməs] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [kraɪd] ,

It	was	a	sight	to	make	one	sad	,	and	Thomas	,	as	he	gazed	,	cried	,
它	曾是	一个	视线	到	制作	一	伤心	,	和	托马斯	,	作为	他	凝视	,	哭	,

那景象令人心碎，托马斯凝视着，不禁哭了起来。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , - [ə'læs] , [ə'læs] ! -

as	well	he	might	,	'	Alas	,	alas	!	'
作为	出色地	他	可能	,	-	唉	,	唉	!	-

他完全有可能这样说：“唉，唉！”

- [ðaɪ'self] [hæst] [siːld] [ðaɪ] [duːm] , ['tɔməs] , - [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] . -

'	Thyself	hast	sealed	thy	doom	,	Thomas	,	'	cried	the	lady	.	'
-	你自己	哈斯特	密封	你的	厄运	,	托马斯	,	-	哭	这	女士	.	-

“托马斯，你自己已经注定了你的命运！”那位女士喊道。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['elflænd] .

Thou	must	come	with	me	to	Elfland	.
你	必须	来	和	我	到	精灵国	.

你必须跟我一起去精灵国。

[heɪst] [ðaʊ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd]

Haste	thou	therefore	to	bid	farewell	to	sun	and	moon	,	to	trees	and
匆忙	你	所以	到	出价	告别	到	太阳	和	月亮	,	到	树木	和

['flaʊərz] , [fɔːr; fər] ,

flowers	,	for	,
花朵	,	为了	,

因此，你当赶紧向日月、树木花草告别，因为

[kʌm] [wiːl] , [kʌm] [woʊ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [iːn] [sɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] . -

come	weal	,	come	woe	,	thou	must	e'en	serve	me	for	a	twelvemonth	.	'
来	福利	,	来	悲哀	,	你	必须	e'en	服务	我	为了	一个	十二个月	.	-

无论顺境逆境，你都必须服侍我十二个月。

[ðen] ['tɔməs] [fel] [ə'paːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] ['meri] [maɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

Then	Thomas	fell	upon	his	knees	and	prayed	to	Mary	mild	that	she	would	have
然后	托马斯	跌倒	之上	他的	膝盖	和	祈祷	到	玛丽	温和的	那	她	会	有

['pɪti] [ə'paːn][hɪm; ɪm] .

pity	upon	him	.
遗憾	之上	他	.

于是托马斯跪倒在地，向慈爱的玛丽祈祷，求她可怜他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['elflænd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

But	when	he	arose	the	Queen	of	Elfland	bade	him	mount	behind	her	,
但	什么时候	他	出现	这	女王	的	精灵国	巴德	他	山	在后面	她	,

但他起身时，精灵女王命令他跟在她身后。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [kʊd; kəd][duː] [nɔːt] [seɪv] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [kə'mænd] .

and	Thomas	could	do	nought	save	obey	her	command	.
和	托马斯	可以	做	零	节省	服从	她	命令	.

托马斯除了服从她的命令之外，别无他法。

[hɜːr; hər] [stiːd] [fluː] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] ['oʊpənd] ,

Her	steed	flew	forward	,	the	Eildon	hills	opened	,
她	骏马	飞翔	向前	,	这	艾尔顿	丘陵	打开	,

她的坐骑向前飞驰，埃尔登山丘展现在眼前。

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdərz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	horse	and	riders	were	in	the	caverns	of	the	earth	.
和	马	和	骑手	是	在	这	洞穴	的	这	地球	.

马匹和骑手们在地球的洞穴中。

['tɔməs] [felt] ['dɑːrknəs] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Thomas	felt	darkness	close	around	him	.
托马斯	毛毡	黑暗	关闭	大约	他	.

托马斯感到黑暗向他袭来。

[ɑːn] [ðeɪ] [roʊd] , [ɑːn][ænd; ənd] [jet] [ɑːn] ; [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [roʊd] .

On	they	rode	,	on	and	yet	on	;	swift	as	the	wind	they	rode	.
在	他们	骑	,	在	和	然而	在	;	迅速	作为	这	风	他们	骑	.

他们继续骑行，不停地骑行；他们骑行得像风一样快。

['wɔːtər] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] ,

Water	reached	to	his	knee	,	above	and	around	him	was	darkness	,
水	达到	到	他的	膝盖	,	多于	和	大约	他	曾是	黑暗	,

水淹至他的膝盖，他上方和周围都是黑暗。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	ever	and	anon	the	booming	of	the	waves	.
和	曾经	和	匿名	这	蓬勃发展	的	这	波浪	.

不时传来海浪的轰鸣声。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [roʊd] .

For	three	days	they	rode	.
为了	三	天	他们	骑	.

他们骑行了三天。

[ðen] ['tɔməs] [-]

Then	Thomas	[	58	]
然后	托马斯	[	-	]

然后是托马斯[58]

[gruː] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

grew	faint	with	hunger	and	cried	,	'	Woe	is	me	,	I	shall	die	for	lack	of	food	.
生长	头晕的	和	饥饿	和	哭	,	-	悲哀	是	我	,	我	将	死	为了	缺少	的	食物	.

-
'
-
-

他饿得头昏眼花，哭喊道："唉，我恐怕要饿死了。"

[æz; əz][hiː; hi][kraɪd] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] [les] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː]

As	he	cried	,	the	darkness	grew	less	thick	,	and	they	were	riding	forward	into
作为	他	哭	,	这	黑暗	生长	较少的	厚的	,	和	他们	是	骑术	向前	进入

[laɪt] .

light	.
光	.

随着他的哭泣，黑暗渐渐消散，他们骑马走向光明。

[braɪt] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Bright	sunlight	lay	around	them	as	they	rode	toward	a	garden	.
明亮的	阳光	躺	大约	他们	作为	他们	骑	朝向	一个	花园	.

他们骑马走向花园，周围沐浴在明媚的阳光下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɔməs] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

It	was	a	garden	such	as	Thomas	had	never	seen	on	earth	.
它	曾是	一个	花园	这样的	作为	托马斯	有	绝不	已见	在	地球	.

那是托马斯从未见过的花园。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fruːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['æplz] [ænd; ənd] [perz] , [deɪts] [ænd; ənd] ['dæmzn] , [fɪgz]

All	manner	of	fruit	was	there	,	apples	and	pears	,	dates	and	damsons	,	figs
全部	方式	的	水果	曾是	那里	,	苹果	和	梨	,	日期	和	李子	,	无花果

[ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

and	currants	,
和	醋栗	,

那里有各种各样的水果，苹果、梨、枣、李子、无花果、醋栗等等。

[ɔːl] [raɪp] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] .

all	ripe	,	ready	to	be	plucked	.
全部	成熟	,	准备好	到	是	拨弦	.

全部成熟，可以采摘了。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz] , ['naɪtɪŋgeɪl] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] ,

In	this	beautiful	garden	,	too	,	there	were	birds	,	nightingales	building	their	nests	,
在	这	美丽的	花园	,	也	,	那里	是	鸟类	,	夜莺	建筑	他们的	巢穴	,

在这个美丽的花园里，也有鸟儿，夜莺正在筑巢。

[geɪ] ['pɑːpɪnˌdʒeɪz] ['flɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

gay	popinjays	flitting	hither	and	thither	among	the	trees	,	thrushes	singing	their
同性恋	popinjays	飞掠	这里	和	那里	之中	这	树木	,	画眉	歌唱	他们的

[swiːtəst] ['sɔŋz] .

sweetest	songs	.
最甜美的	歌曲	.

欢快的蓝鸟在树间穿梭，画眉鸟唱着最甜美的歌。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tɔməs] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] .

But	these	Thomas	neither	saw	nor	heard	.
但	这些	托马斯	两者都不	锯	也不	听到	.

但托马斯既没有看到也没有听到这些。

['tɔməs] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

Thomas	had	eyes	only	for	the	fruit	,	and	he	thrust	forth	his	hand	to
托马斯	有	眼睛	仅有的	为了	这	水果	,	和	他	推力	前进	他的	手	到

[plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

pluck	it	,
采摘	它	,

托马斯眼里只有那果子，他伸出手去摘。

[soʊ] ['hʌŋgri] , [soʊ] [feɪnt] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

so	hungry	,	so	faint	was	he	.
所以	饥饿的	,	所以	头晕的	曾是	他	.

他饿极了，虚弱极了。

- [let] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fruːt] , ['tɔməs] , - [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] , - [let] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fruːt] .

'	Let	be	the	fruit	,	Thomas	,	'	cried	the	lady	,	'	let	be	the	fruit	.
-	让	是	这	水果	,	托马斯	,	-	哭	这	女士	,	-	让	是	这	水果	.

“托马斯，就让果实来吧，”那位女士喊道，“就让果实来吧。”

[fɔːr; fər] [dʌst] [ðaʊ] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaɪ] [soʊl] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] [pleɪs] ,

For	dost	thou	pluck	it	,	thy	soul	will	go	to	an	evil	place	,
为了	朋友	你	采摘	它	,	你的	灵魂	将要	去	到	一个	邪恶的	地方	,

你若摘下它，你的灵魂必往邪恶的地方去。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] .

nor	shall	it	escape	until	the	day	of	doom	.
也不	将	它	逃脱	直到	这	天	的	厄运	.

它终将难逃厄运，直到世界末日来临。

[liːv] [ðə; ðɪ] [fruːt] , ['tɔməs] , [ænd; ənd] [kʌm] [leɪ] [ðaɪ] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [niː] ,

Leave	the	fruit	,	Thomas	,	and	come	lay	thy	head	upon	my	knee	,
离开	这	水果	,	托马斯	,	和	来	躺	你的	头	之上	我的	膝盖	,

托马斯，放下水果，过来把头枕在我的膝盖上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ə; eɪ] [saɪt] ['fɛrɚ] [-]

and	I	will	show	thee	a	sight	fairer	[	59	]
和	我	将要	展示	你	一个	视线	更公平	[	-	]

我将向你展示更美好的景象[59]

[ðæn; ðən]['evər]['mɔːrt(ə)l] [hæθ] [siːn] .

than	ever	mortal	hath	seen	.
比	曾经	凡人	有	已见	.

比凡人所见过的还要多。

[ænd; ənd] ['tɔməs] , ['biːɪŋ] [feɪn] [tuː; tə] [rest] , [leɪ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [kloʊzd]

And	Thomas	,	being	fain	to	rest	,	lay	down	as	he	was	bid	,	and	closed
和	托马斯	,	存在	欣然	到	休息	,	躺	向下	作为	他	曾是	出价	,	和	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

托马斯很想休息，就遵命躺下，闭上了眼睛。

- [naʊ] ['oʊpən] [ðaɪn] [aɪz] , ['tɔməs] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [θriː] [roʊdz]
' Now open thine eyes , Thomas , ' said the lady , ' and thou shalt see three roads
- 现在 打开 你的 眼睛 , 托马斯 , - 说 这 女士 , - 和 你 应 看 三 道路
[bɪ'fɔːr] [ðiː] .
before thee .
前 你 .

“托马斯，现在睁开你的眼睛，”那位女士说，“你将会看到面前有三条路。”

['næroʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][hɑːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] ,
Narrow and straight is the first , and hard is it to walk there ,
狭窄的 和 直的 是 这 第一的 , 和 难的 是 它 到 走 那里 ,

第一条路又窄又直，走起来很费劲。

[fɔːr; fər] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] [groʊ] [θɪk] , [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæθweɪ] .
for thorns and briars grow thick , and spread themselves across the pathway .
为了 荆棘 和 荆棘 生长 厚的 , 和 传播 他们自己 穿过 这 路径 .

因为荆棘丛生，蔓延到道路上。

[streɪt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] [rʌnz] [ðɪs] [streɪt]
Straight up over the mountain - tops on into the city of God runs this straight
直的 向上 超过 这 山 - 最高额 在 进入 这 城市 的 上帝 跑步 这 直的
[ænd; ənd] ['næroʊ] [roʊd] .
and narrow road .
和 狭窄的 路 .

这条笔直狭窄的道路，一路向上，翻过山顶，直通上帝之城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .
It is named the path of Goodness .
它 是 命名 这 小路 的 善良 .

它被称为通往善良的道路。

[ænd; ənd]['evər] [wɪl] [ðə; ði] [θɔːrnz] [prɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪər] [spred] ,
And ever will the thorns prick and the briars spread ,
和 曾经 将要 这 荆棘 刺 和 这 荆棘 传播 ,

荆棘将永远扎人，蒺藜将永远蔓延。

[fɔːr; fər] [fjuː] [ðer; ðər][biː; bi] [huː] [tred] [fɑːr][ɑːn] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] ['prɪkli] [roʊd] .
for few there be who tread far on this rough and prickly road .
为了 很少 那里 是 WHO 踏 远的 在 这 粗糙的 和 带刺的 路 .

很少有人能走完这条崎岖不平的道路。

- [lʊk] [jet] [ə'gen] , ['tɔməs] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' Look yet again , Thomas , ' said the lady .
- 看 然而 再次 , 托马斯 , - 说 这 女士 .

“再仔细看看，托马斯，”那位女士说。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [sɔː] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] .
And Thomas saw stretching before him a long white road .
和 托马斯 锯 伸展 前 他 一个 长的 白色的 路 .

托马斯看到眼前延伸出一条长长的白色道路。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [smuːð] [ænd; ənd] [brɔːd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] , [ænd; ənd]['roʊziz] ['blɔsəmd] ,
It ran smooth and broad across a grassy plain , and roses blossomed ,
它 跑 光滑的 和 广阔 穿过 一个 草丛 清楚的 , 和 玫瑰 盛开 ,

它平坦宽阔地横贯一片草地，玫瑰花盛开。

[ænd; ənd] ['liliz] [bluːmd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
and lilies bloomed by the wayside .
和 百合花 盛开 经过 这 路边 .

路边百合花盛开。

- [ðæt] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
' That , ' said the lady , ' is named the path of Evil ,
- 那 , - 说 这 女士 , - 是 命名 这 小路 的 邪恶的 ,

“那条路，”那位女士说，“被称为邪恶之路。”

[ænd; ənd] ['meni] [ðer; ðər][biː; bi] [huː] ['sɔːntər] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['iːzi] ['sɜːrfɪs] . -
and many there be who saunter along its broad and easy surface . '
和 许多 那里 是 WHO 溜达 沿着 它是 广阔 和 简单的 表面 . -

许多人漫步在其宽阔平坦的路面上。

['tɔməs] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [-]
Thomas said no word , but lay looking at [60]
托马斯 说 不 单词 , 但 躺 寻找 在 [-]

托马斯一言不发，只是躺着看着[60]

[ðə; ði][θɜːrd] ['pæθweɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] [kuːl] ,
the third pathway as it twisted and twined in and out amid the cool ,
这 第三 路径 作为 它 扭曲 和 缠绕 在 和 出去 之中 这 凉爽的 ,

第三条小路在凉爽的空气中蜿蜒曲折，

[griːn] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
green nooks of the woodland .
绿色的 角落 的 这 林地 .

林地中绿意盎然的角落。

['taɪni] [rɪlz] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ,
Tiny rills caught the sunlight and tossed it back to the cold ,
微小的 小溪 捕捉 这 阳光 和 抛掷 它 后退 到 这 寒冷的 ,

细小的溪流捕捉到阳光，又将其抛回寒冷的地下。

[greɪ] [rɑːk] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trikld] ; ['taɪni] ['fɝːnz] [weɪvd] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
grey rock down which they trickled ; tiny ferns waved a welcome from their
灰色的 岩石 向下 哪个 他们 涓涓细流 ; 微小的蕨类植物 挥手 一个 欢迎 从 他们的
['ʃeltərd] [k'revɪsɪz] .
sheltered crevices .
避难所 缝隙 .

水流顺着灰色的岩石缓缓流淌；小小的蕨类植物从隐蔽的缝隙中向人们挥手致意。

- [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fer] [roʊd][tuː; tə]['elflænd] ,
' This , ' said the lady , ' this is the fair road to Elfland ,
- 这 , - 说 这 女士 , - 这 是 这 公平的 路 到 精灵国 ,

“这条路，”那位女士说，“就是通往精灵国的漂亮道路。”

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['bjuːtiəs] [wei] [mʌst; məst] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][raɪd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
and along its beauteous way must thou and I ride this very night .
和 沿着 它是 美丽的 方式 必须 你 和 我 骑 这 非常 夜晚 .

今夜，你我必须沿着这条美丽的道路前行。

[bʌt; bət] [spiːk] [ðaʊ] [tuː; tə] [nʌn] , ['tɔməs] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə]['elflænd] .
But speak thou to none , Thomas , when thou comest to Elfland .
但 说话 你 到 没有任何 , 托马斯 , 什么时候 你 彗星 到 精灵国 .

托马斯，当你来到精灵国时，不要和任何人说话。

[ðoʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [saɪts] [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [saʊndz] [juː; jʊ] [hɪr] , [spiːk] [ðaʊ] [tuː; tə] [nʌn] ,
Though strange the sights you see , the sounds you hear , speak thou to none ,
尽管 奇怪的 这 景点 你 看 , 这 声音 你 听到 , 说话 你 到 没有任何 ,

纵使你所见的景象、所听的声音都如此怪异，也不要与任何人交谈。

[fɔːr; fər] ['nevər] ['mɔːrt(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][lænd]
for never mortal returns to his own country does he speak one word in the land
为了 绝不 凡人 返回 到 他的 自己的 国家 做 他 说话 一 单词 在 这 土地
[ʌv; əv] [elf] . -
of Elfs . '
的 精灵 . -

“凡人若回到故土，绝不会在精灵之地说一句话。”

[ðen] [wʌns] [ə'gen] ['tɔməs] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['leɪdi] ,
Then once again Thomas mounted behind the lady ,
然后 一次 再次 托马斯 安装 在后面 这 女士 ,

然后托马斯再次骑到那位女士身后。

[ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][dɪd] [ðeɪ] [raɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .
and hard and fast did they ride until they saw before them a castle .
和 难的 和 快速地 做过 他们 骑 直到 他们 锯 前 他们 一个 城堡 .

他们策马疾驰，直到眼前出现一座城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
It stood on a high hill , fair and strong ,
它 站立 在 一个 高的 爬坡道 , 公平的 和 强的 ,

它矗立在高高的山丘上，美丽而坚固。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði]['leɪdi] [reind] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [stiːd] .
and as it came in sight the lady reined in her white steed .
和 作为 它 来了 在 视线 这 女士 勒住 在 她 白色的 骏马 .

当它出现在视线中时，那位女士勒住了她的白马。

- [siː] , ['tɔməs] , [siː] ! -
' See , Thomas , see ! '
- 看 , 托马斯 , 看 ! -

“看，托马斯，看！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [huː] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
she cried , ' here is the castle that is mine and his who is king of this country .
她 哭 , - 这里 是 这 城堡 那 是 矿 和 他的 WHO 是 国王 的 这 国家 .

她哭着说：“这是我的城堡，也是这个国家的国王的城堡。”

[nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɔːr][fɔːr; fər] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
None like it is there , for beauty or for strength , in the land from which
没有任何 喜欢 它 是 那里 , 为了 美丽 或者 为了 力量 , 在 这 土地 从 哪个
[ðaʊ] ['kʌmɛst] .
thou comest .
你 彗星 .

在你来自的那片土地上，没有一样东西能与之媲美，无论是美貌还是力量。

[maɪ][lɔːrd][ɪz] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [naɪts] , [ʌv; əv] [-]
My lord is waited on by knights , of [61]
我的 主 是 等待 在 经过 骑士 , 的 [-]

我的主人有骑士侍奉，[61]

[huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .
whom there are thirty in this castle .
谁 那里 是 三十 在 这 城堡 .

这座城堡里共有三十人。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd][ɪz] [maɪn] ,
A noble lord is mine ,
一个 高贵 主 是 矿 ,

我拥有一位高贵的领主，

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] [boʊld] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪldən]
nor would he wish to hear how thou wert bold and kissed me under the Eildon
也不 会 他 希望 到 听到 如何 你 沃特 大胆的 和 亲吻 我 在下面 这 艾尔顿
[triː] .
tree .
树 .

他也不会想听你讲述你如何在艾尔顿树下大胆地吻我。

[ber] [ðaʊ] [ɪn] [maɪnd] , ['tɔməs] , [ðæt] [ðaʊ] [spiːk] [noʊ] [wɜːrd] , [neɪ] ,
Bear thou in mind , Thomas , that thou speak no word , nay ,
熊 你 在 头脑 , 托马斯 , 那 你 说话 不 单词 , 不 ,

托马斯，你记住，一个字都不要说，不，

[nɑːt] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [tel] [ðaɪ] [teɪl] .
not though thou art commanded to tell thy tale .
不是 尽管 你 艺术 命令 到 告诉 你的 故事 .

即使你奉命讲述你的故事，你也不要这样做。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['kɔːtiːəz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [er] ['evər]
I will say to my courtiers that I took from thee the power of speech ere ever
我 将要 说 到 我的 朝臣 那 我 采取 从 你 这 力量 的 演讲 埃雷 曾经
[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] . -
we crossed the sea . '
我们 交叉 这 海 . -

我会告诉我的臣子们，在我们渡海之前，我就已经夺走了你的说话能力。

['tɔməs] ['lisnd] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
Thomas listened , and dared not speak .
托马斯 听着 , 和 敢于 不是 说话 .

托马斯听着，不敢说话。

['tɔməs] [stʊd] [stɪl] , [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [loʊ] !
Thomas stood still , still as a stone , and gazed upon the lady , and lo !
托马斯 站立 仍然 , 仍然 作为 一个 石头 , 和 凝视 之上 这 女士 , 和 洛 !

托马斯像石头一样一动不动地站着，凝视着那位女士，瞧！

[ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
a great wonder came to pass .
一个 伟大的 想知道 来了 到 经过 .

一件奇迹发生了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃoʊn] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmɝz] [mɔːrn] ,
Once more the lady shone bright as the sun upon a summer's morn ,
一次 更多的 这 女士 闪耀 明亮的 作为 这 太阳 之上 一个 夏季 早晨 ,

这位女士再次像夏日清晨的太阳一样光彩照人。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ʌv; əv] [griːn] , [griːn] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
once more she wore her skirt of green , green as the leaves of spring ,
一次 更多的 她 穿着 她 裙子 的 绿色的 , 绿色的 作为 这 树叶 的 春天 ,

她又一次穿上了那条绿色的裙子，绿得像春天的树叶一样。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['velvɪt] [kloʊk] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
and her velvet cloak hung around her shoulders .
和 她 天鹅绒 披风 悬挂 大约 她 肩膀 .

她的天鹅绒斗篷披在肩上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [weɪvd] [wʌns] [mɔːr] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
Her eyes flashed and her long hair waved once more black in the breeze .
她 眼睛 闪光灯 和 她 长的 头发 挥手 一次 更多的 黑色的 在 这 微风 .

她的眼睛闪过一丝光芒，长长的黑发在微风中再次飘动。

[ænd; ənd] [ˈtɔməs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɑːrmənts] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [tuː]

And	Thomas	,	looking	at	his	own	garments	,	started	to	see	that	they	too
和	托马斯	,	寻找	在	他的	自己的	服装	,	开始	到	看	那	他们	也

[wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

were	changed	.
是	已更改	.

托马斯看着自己的衣服，开始发现它们也变了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] [klɔːθ] ,

For	he	was	now	clothed	in	a	suit	of	beautiful	soft	cloth	,
为了	他	曾是	现在	穿着衣服	在	一个	套装	的	美丽的	柔软的	布	,

因为他现在穿着一套漂亮的柔软布料制成的衣服，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] [ˈvelvɪt] [ʃuːz] . [-]

and	on	his	feet	were	a	pair	of	green	velvet	shoes	.	[	62	]
和	在	他的	脚	是	一个	一对	的	绿色的	天鹅绒	鞋	.	[	-	]

他脚上穿着一双绿色天鹅绒鞋。[62]

[klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [fer] [bluː] [hɜːr; hər][hɔːrn] , [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] ,

Clear	and	loud	the	lady	fair	blew	her	horn	,	clear	and	loud	,
清除	和	大声	这	女士	公平的	吹	她	喇叭	,	清除	和	大声	,

美丽的女子清晰响亮地吹响了号角，清晰响亮。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [geɪt] .

and	forward	she	rode	toward	the	castle	gate	.
和	向前	她	骑	朝向	这	城堡	门	.

于是她策马向前，朝着城堡大门走去。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðer; ðər] [kwiːn] [ˈtruːpt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈferi] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [loʊ]

Then	down	to	welcome	their	queen	trooped	all	the	fairy	court	,	and	kneeling	low
然后	向下	到	欢迎	他们的	女王	成群结队	全部	这	仙女	法庭	,	和	跪着	低的

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

然后，所有的仙子都蜂拥而至，迎接他们的女王，并深深地跪在她面前。

[ðeɪ] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈrevərəns] .

they	did	her	reverence	.
他们	做过	她	尊敬	.

他们表达了对她的敬意。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [stept] , [ˈtɔməs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ,

Into	the	hall	she	stepped	,	Thomas	following	close	at	her	side	,
进入	这	大厅	她	步	,	托马斯	下列的	关闭	在	她	边	,

她走进大厅，托马斯紧随其后。

[ˈsaɪlənt][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [spiːk] .

silent	as	one	who	had	no	power	to	speak	.
沉默的	作为	一	WHO	有	不	力量	到	说话	.

沉默如无言，仿佛失去了说话的能力。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] ; [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz]

They	crowded	around	him	,	the	knights	and	squires	;	they	asked	him	questions
他们	挤	大约	他	,	这	骑士	和	乡绅	;	他们	问	他	问题

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,

about	his	own	country	,
关于	他的	自己的	国家	,

骑士和侍从们围拢在他身边，询问他关于自己国家的问题。

[jet] [noʊ][wɜːrd] [derd] [ˈtɔməs] [ˈænsər] .

yet	no	word	dared	Thomas	answer	.
然而	不	单词	敢于	托马斯	回答	.

然而，托马斯却不敢回答任何问题。

[ðen] [ə'roʊz] [greɪt] ['revlri] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [kwiːn] .

Then	arose	great	revelry	and	feasting	in	the	castle	of	the	Elfin	Queen	.
然后	出现	伟大的	狂欢	和	盛宴	在	这	城堡	的	这	精灵	女王	.

随后，精灵女王的城堡里爆发了盛大的狂欢和宴饮。

[hɑːps] [ænd; ənd] ['fidlz] [pleɪd] [ðer; ðər]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['glædsəm] [tjuːnz] , [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [dɑːnst] ,

Harps	and	fiddles	played	their	wildest	and	most	gladsome	tunes	,	knights	and	ladies	danced	,
竖琴	和	小提琴	玩	他们的	最狂野的	和	最多	高兴	曲调	,	骑士	和	女士们	跳舞	,

竖琴和小提琴奏响了最狂野、最欢快的曲调，骑士和淑女们翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .

and	all	went	merry	as	a	marriage	bell	.
和	全部	去	欢乐	作为	一个	婚姻	钟	.

一切都像婚礼的钟声一样欢快。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ['tɔməs] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] .

Across	the	hall	Thomas	looked	,	and	there	a	strange	sight	met	his	glance	.
穿过	这	大厅	托马斯	看起来	,	和	那里	一个	奇怪的	视线	遇见	他的	瞥一眼	.

托马斯看向大厅对面，在那里，他看到了奇怪的景象。

['θɜːrti] ['hɑːrts][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [dɪr] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊkən] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

Thirty	harts	and	as	many	deer	lay	on	the	oaken	floor	,	and	bending	over	them	,
三十	心	和	作为	许多	鹿	躺	在	这	橡木	地面	,	和	弯曲	超过	他们	,

三十只雄鹿和同样数量的鹿躺在橡木地板上，他们俯身查看，

[ðer; ðər] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɜːr; wər]['elfɪn] [kʊks] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [-]

their	knives	in	their	hands	,	were	elfin	cooks	,	making	ready	for	[	63	]
他们的	刀具	在	他们的	双手	,	是	精灵	厨师	,	制作	准备好	为了	[	-	]

他们手里拿着刀，是精灵般的厨师，正在准备[63]

[ðə; ði] [fiːst] .

the	feast	.
这	盛宴	.

盛宴。

['tɔməs] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [soʊ] [streɪndʒ] [siːmd] [ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] .

Thomas	wondered	if	it	were	but	a	dream	,	so	strange	seemed	the	sights	he	saw	.
托马斯	想知道	如果	它	是	但	一个	梦	,	所以	奇怪的	似乎	这	景点	他	锯	.

托马斯怀疑自己看到的景象是否只是一场梦，因为他所看到的景象看起来如此奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['geɪli] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [streɪndʒ]
Gaily **passed** **the** **days** **,** **and** **Thomas** **had** **no** **wish** **to** **leave** **the** **strange**
兴高采烈地 通过了 这 天 , 和 托马斯 有 不 希望 到 离开 这 奇怪的
['elflænd] .
Elfland **.**
精灵国 .

日子过得十分愉快，托马斯并不想离开这个奇特的精灵国度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] ['tɔməs] , - [naʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [bɪ'gɔːn]
But **a** **day** **came** **when** **the** **queen** **said** **to** **Thomas** **,** **'** **Now** **must** **thou** **begone**
但 一个 天 来了 什么时候 这 女王 说 到 托马斯 , - 现在 必须 你 走开
[frʌm; frəm]['elflænd] ,
from **Elfland** **,**
从 精灵国 ,

但有一天，女王对托马斯说："你现在必须离开精灵国了。"

['tɔməs] , [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ'self] , [wɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] . -
Thomas **,** **and** **I** **,** **myself** **,** **will** **ride** **with** **you** **back** **to** **your** **own** **country** **.** **'**
托马斯 , 和 我 , 我 , 将要 骑 和 你 后退 到 你的 自己的 国家 . -

托马斯，还有我，将陪你一起返回你的祖国。

- [neɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [dwelt] [ɪn] [ðaɪ] [relm] , - [sed] ['tɔməs] ,
' **Nay** **now** **,** **but** **three** **days** **have** **I** **dwelt** **in** **thy** **realm** **,** **'** **said** **Thomas** **,**
- 不 现在 , 但 三 天 有 我 居住 在 你的 领域 , - 说 托马斯 ,

"不，不过我才在你的国度里住了三天，"托马斯说。

- [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] .
' **with** **but** **little** **cheer** **.**
- 和 但 小的 欢呼 .

"几乎没有欢呼声。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . -
Give **me** **leave** **to** **linger** **yet** **a** **little** **while** **.** **'**
给 我 离开 到 萦绕 然而 一个 小的 尽管 . -

请允许我再逗留片刻。

- [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , ['tɔməs] , - [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['elflænd] ,
' **Indeed** **,** **indeed** **,** **Thomas** **,** **'** **cried** **the** **Queen** **of** **Elfland** **,**
- 的确 , 的确 , 托马斯 , - 哭 这 女王 的 精灵国 ,

"的确如此，托马斯，"精灵女王喊道。

- [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
' **thou** **hast** **been** **with** **me** **for** **seven** **long** **years** **and** **more** **,**
- 你 哈斯特 到过 和 我 为了 七 长的 年 和 更多的 ,

"你已经陪伴我七年多了，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [er] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .
but **now** **thou** **must** **away** **ere** **the** **dawn** **of** **another** **day** **.**
但 现在 你 必须 离开 埃雷 这 黎明 的 其他 天 .

但你必须在新的一天到来之前离开。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə]

To	-	morrow	there	comes	an	evil	spirit	from	the	land	of	darkness	to
到	-	明天	那里	来	一个	邪恶的	精神	从	这	土地	的	黑暗	到

['aʊər; ɑːr] [fer] [relm] .

our	fair	realm	.
我们的	公平的	领域	.

明天，一个来自黑暗之地的邪灵将降临我们美丽的王国。

[hiː; hi] [kʌmz] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['feɪvərd] [ænd; ənd][moʊst] ['kɜːrtiəs] [gest] ,

He	comes	each	year	to	claim	our	most	favoured	and	most	courteous	guest	,
他	来	每个	年	到	宣称	我们的	最多	受青睐	和	最多	有礼貌	客人	,

他每年都会来迎接我们最受宠爱、最有礼貌的客人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðaʊ] , ['tɔməs] , [ðaʊ] , [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	it	will	be	thou	,	Thomas	,	thou	,	whom	he	will	wish	to	carry	to	his
和	它	将要	是	你	,	托马斯	,	你	,	谁	他	将要	希望	到	携带	到	他的

[dɑːrk][ə'boʊd] .

dark	abode	.
黑暗的	住所	.

而他想要带回他黑暗居所的，正是你，托马斯，是你。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tæri] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

But	we	tarry	not	his	coming	.
但	我们	焦油	不是	他的	未来	.

但我们并不耽误他的到来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi][raɪd][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðaɪ] [bɜːrθ] . - [-

By	the	light	of	the	moon	we	ride	to	-	night	to	the	land	of	thy	birth	.	'	[	64
经过	这	光	的	这	月亮	我们	骑	到	-	夜晚	到	这	土地	的	你的	出生	.	-	[	-

]

]

]

今晚，我们将借着月光，前往你的出生地。[64]

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['leɪdi] [fer] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['pɔːlfri] ,

Once	again	the	lady	fair	mounted	her	white	palfrey	,
一次	再次	这	女士	公平的	安装	她	白色的	帕尔弗雷	,

美丽的小姐再次骑上她的白色骏马，

[ænd; ənd] ['tɔməs] [roʊd][bɪ'haɪnd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪldən] [triː] .

and	Thomas	rode	behind	until	she	brought	him	safe	back	to	the	Eildon	tree	.
和	托马斯	骑	在后面	直到	她	带来	他	安全的	后退	到	这	艾尔顿	树	.

托马斯骑马跟在后面，直到她安全地把他带回艾尔顿树下。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] [leiz] ,

There	,	under	the	leaves	of	the	greenwood	,	while	the	little	birds	sang	their	lays	,
那里	,	在下面	这	树叶	的	这	格林伍德	,	尽管	这	小的	鸟类	唱	他们的	躺下	,

在那里，在绿树成荫的树叶下，小鸟们唱着歌，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['elflænd] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['tɔməs] .

the	Queen	of	Elfland	said	farewell	to	Thomas	.
这	女王	的	精灵国	说	告别	到	托马斯	.

精灵女王向托马斯告别。

- [ˌfer'wel] , ['tɔməs] , [ˌfer'wel] , [aɪ] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . -

'	Farewell	,	Thomas	,	farewell	,	I	may	no	longer	stay	with	thee	.	'
-	告别	,	托马斯	,	告别	,	我	可能	不	更长	停留	和	你	.	-

“再见了，托马斯，再见了，我可能再也不能和你在一起了。”

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['toʊkən] , - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['tɔməs] , - [ə; eɪ]['toʊkən] [er] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ,

'	Give	me	a	token	,	'	pleaded	Thomas	,	'	a	token	ere	thou	leavest	me	,
-	给	我	一个	令牌	,	-	恳求	托马斯	,	-	一个	令牌	埃雷	你	叶子	我	,

“给我一个信物，”托马斯恳求道，“在你离开我之前给我一个信物。”

[ðæt] ['mɔːtəlz] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [truːθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn]['elflænd] . -

that	mortals	may	know	that	I	have	in	truth	been	with	thee	in	Elfland	.	'
那	凡人	可能	知道	那	我	有	在	真相	到过	和	你	在	精灵国	.	-

好让凡人知道，我确实曾与你一同在精灵国度生活过。

- [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][hɑːrp]

'	Take	with	thee	,	then	,	'	said	the	lady	,	'	take	with	thee	the	gift	of	harp
-	拿	和	你	,	然后	,	-	说	这	女士	,	-	拿	和	你	这	礼物	的	竖琴

[ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

and	song	,
和	歌曲	,

“那么，带上吧，”那位女士说，“带上竖琴和歌声这份礼物吧。”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['fjuːtʃər] [deɪz] .

and	likewise	the	power	to	tell	that	which	will	come	to	pass	in	future	days	.
和	同样地	这	力量	到	告诉	那	哪个	将要	来	到	经过	在	未来	天	.

同样，也拥有预知未来之事的能力。

[nɔːr] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [biː; bi] [fɔːls] , ['tɔməs] ,

Nor	ever	shall	thy	tales	be	false	,	Thomas	,
也不	曾经	将	你的	故事	是	错误的	,	托马斯	,

托马斯，你的故事永远不会是虚假的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːt] [seɪv] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [truː]

for	I	have	taken	from	thee	the	power	to	speak	aught	save	only	what	is	true
为了	我	有	已采取	从	你	这	力量	到	说话	零	节省	仅有的	什么	是	真的

. -
. '
. -
. -

因为我已剥夺了你说话的权力，你只能说真话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [raɪd] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] [tuː; tə]['elflænd] .

She	turned	to	ride	away	,	away	to	Elfland	.
她	转向	到	骑	离开	,	离开	到	精灵国	.

她转身骑马离去，前往精灵国度。

[ðen] ['tɔməs] [wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd] [terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	Thomas	was	sad	,	and	tears	streamed	from	his	grey	eyes	,	and	he
然后	托马斯	曾是	伤心	,	和	眼泪	流媒体	从	他的	灰色的	眼睛	,	和	他

[kraɪd] , - [tel] [ˌem 'iː] ,

cried	,	'	Tell	me	,
哭	,	-	告诉	我	,

托马斯悲伤极了，泪水从他灰色的眼睛里涌了出来，他哭着说：“告诉我，

['leɪdi] [fer] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [miːt] [ðiː] [mɔːr] ? -

lady	fair	,	shall	I	never	meet	thee	more	?	'
女士	公平的	,	将	我	绝不	见面	你	更多的	?	-

美丽的姑娘，难道我再也见不到你了吗?

- [jeɪ] , - [sed] [ðə; ði][elf] [kwiːn] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [-]

'	Yea	,	'	said	the	Elf	Queen	,	'	we	shall	meet	[	65	]
-	是的	,	-	说	这	精灵	女王	,	-	我们	将	见面	[	-	]

“是的，”精灵女王说，“我们会见面的[65]

[əˈgen] , ['tɔməs] .

again	,	Thomas	.
再次	,	托马斯	.

又是托马斯。

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðaɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ænd; ənd] ['hɪrɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrt][ænd; ənd][haɪnd]

When	thou	art	in	thy	castle	of	Ercildoune	and	hearest	of	a	hart	and	hind
什么时候	你	艺术	在	你的	城堡	的	埃尔西尔顿	和	亲爱的	的	一个	哈特	和	后

[ðæt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [peɪs] [ˌʌnə'freɪd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

that	come	out	of	the	forest	and	pace	unafraid	through	the	village	,
那	来	出去	的	这	森林	和	步伐	无所畏惧	通过	这	村庄	,

当你身处埃尔西尔顿城堡，听见雄鹿和雌鹿从森林里出来，毫不畏惧地穿过村庄时，

[ðen] [kʌm] [ðaʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪldən] [triː] . -

then	come	thou	down	to	seek	for	me	here	,	under	the	Eildon	tree	.	'
然后	来	你	向下	到	寻找	为了	我	这里	,	在下面	这	艾尔顿	树	.	-

那么，你就下来到这里来，在艾尔顿树下寻找我吧。

[ðen] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər][hɔːrn][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

Then	loud	and	clear	blew	she	her	horn	and	rode	away	.
然后	大声	和	清除	吹	她	她	喇叭	和	骑	离开	.

然后她响亮地吹响了喇叭，骑马离开了。

[ðʌs] ['tɔməs] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['elfɪn] [kwiːn] .

Thus	Thomas	parted	from	the	Elfin	Queen	.
因此	托马斯	分手了	从	这	精灵	女王	.

就这样，托马斯与精灵女王告别了。

[ɑːn] [ɜːrθ] ['sev(ə)n] [sloʊ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn]

On	earth	seven	slow	long	years	had	passed	away	since	Thomas	had	been	seen	in
在	地球	七	慢的	长的	年	有	通过了	离开	自从	托马斯	有	到过	已见	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

the	little	village	of	Ercildoune	,
这	小的	村庄	的	埃尔西尔顿	,

自托马斯在埃尔西尔杜恩小村庄被人看到以来，地球上已经过去了漫长的七年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	villagers	rubbed	their	eyes	and	stared	with	open	mouth	as	they
和	这	村民们	摩擦	他们的	眼睛	和	凝视	和	打开	嘴	作为	他们

[sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

saw	him	once	again	in	their	midst	.
锯	他	一次	再次	在	他们的	中间	.

村民们揉着眼睛，张着嘴，再次看到他出现在他们中间。

['ɔːftˌtaɪmz] [naʊ] ['tɔməs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪm][oʊld]

Ofttimes	now	Thomas	was	to	be	seen	wandering	down	from	his	grim	old
经常	现在	托马斯	曾是	到	是	已见	漫游	向下	从	他的	严峻	老的

['kæs(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːni] ['griːnˌwʊd] .

castle	down	to	the	bonny	greenwood	.
城堡	向下	到	这	邦妮	格林伍德	.

人们经常看到托马斯从他那阴森森的旧城堡漫步到美丽的绿林中。

['ɔːftˌtaɪmz] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt]

Ofttimes	was	he	to	be	found	lying	on	the	bank	of	the	little	brook	that
经常	曾是	他	到	是	成立	说谎	在	这	银行	的	这	小的	溪	那

['bæbəld] [tuː; tə] [ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

babbled	to	itself	as	it	ran	through	the	forest	,
胡言乱语	到	本身	作为	它	跑	通过	这	森林	,

人们常常看到他躺在潺潺流过森林的小溪岸边。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪldən] [triː] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][met] [ðə; ði][elf] [kwiːn] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

or	under	the	Eildon	tree	,	where	he	had	met	the	Elf	Queen	so	long	before	.
或者	在下面	这	艾尔顿	树	,	在哪里	他	有	遇见	这	精灵	女王	所以	长的	前	.

或者在艾尔顿树下，很久以前他就是在那里遇见了精灵女王。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdriːmiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə]

He	would	be	dreaming	as	he	lay	there	of	the	songs	he	would	sing	to
他	会	是	做梦	作为	他	躺	那里	的	这	歌曲	他	会	唱歌	到

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [foʊk] .

the	country	folk	.
这	国家	民间	.

他躺在那里，梦见自己要唱给乡下人的歌。

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈsɔŋz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [ˈtɔməs] [ðə; ði]

So	beautiful	were	these	songs	that	people	hearing	them	knew	that	Thomas	the
所以	美丽的	是	这些	歌曲	那	人们	听力	他们	知道	那	托马斯	这

[ˈraɪmər] [-]

Rhymer	[	66	]
韵律	[	-	]

这些歌曲如此优美，以至于听到它们的人都知道是吟游诗人托马斯[66]

[hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][hænd] .

had	a	gift	that	had	been	given	to	him	by	no	mortal	hand	.
有	一个	礼物	那	有	到过	给定	到	他	经过	不	凡人	手	.

他拥有一种并非由凡人赋予的天赋。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæblɪŋ] [brʊk] ,

He	would	be	thinking	,	too	,	as	he	lay	by	the	babbling	brook	,
他	会	是	思维	,	也	,	作为	他	躺	经过	这	胡说	溪	,

当他躺在潺潺溪流旁时，他也会思考着什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ˈdeindʒəz] [ðæt] [ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

of	the	wars	and	dangers	that	in	years	to	come	would	fall	upon	his	country	.
的	这	战争	和	危险	那	在	年	到	来	会	落下	之上	他的	国家	.

他预见到未来几年他的国家将面临战争和危险。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wəʊz] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

And	those	who	hearkened	to	the	woes	he	uttered	found	that	the	words	of
和	那些	WHO	听见了	到	这	烦恼	他	说出	成立	那	这	字	的

[truː] [ˈtɔməs] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

True	Thomas	never	failed	to	come	to	pass	.
真的	托马斯	绝不	失败的	到	来	到	经过	.

那些倾听他所诉说的苦难的人发现，真托马斯的话从未落空。

[ˈsev(ə)n] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [pæst] [əˈweɪ] [sɪns] [ˈtɔməs] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈelflænd] [kwiːn] ,

Seven	long	years	passed	away	since	Thomas	had	parted	from	the	Elfland	Queen	,
七	长的	年	通过了	离开	自从	托马斯	有	分手了	从	这	精灵国	女王	,

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [ˈsev(ə)n] .

and	yet	another	seven	.
和	然而	其他	七	.

自托马斯与精灵女王分别以来，已经过去了漫长的七年，又过了七年。

[wɔːr][hæd; həd][reɪdʒd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd] ,

War	had	raged	here	and	there	throughout	the	land	,
战争	有	愤怒	这里	和	那里	自始至终	这	土地	,

战火在全国各地此起彼伏。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈɑːrmi] [ɪnˈkæmpt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]

when	on	a	time	it	chanced	that	the	Scottish	army	encamped	close	to	the	castle
什么时候	在	一个	时间	它	偶然	那	这	苏格兰	军队	营地	关闭	到	这	城堡

[ʌv; əv] [wer] [ˈtɔməs] [ðə; ði] [ˈraɪmər] [dwelt] .

of	Ercildoune	where	Thomas	the	Rhymer	dwelt	.
的	埃尔西尔顿	在哪里	托马斯	这	韵律	居住	.

有一次，苏格兰军队恰巧在托马斯·莱默居住的埃尔西尔顿城堡附近扎营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [truːs] ,

It	was	a	time	of	truce	,
它	曾是	一个	时间	的	休战	,

那是一个休战时期，

[ænd; ənd] ['tɔməs] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləɳt] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	Thomas	wished	to	give	a	feast	to	the	gallant	soldiers	who	had	been
和	托马斯	希望	到	给	一个	盛宴	到	这	英勇	士兵	WHO	有	到过

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

fighting	for	their	country	.
斗争	为了	他们的	国家	.

托马斯想为那些为国而战的英勇士兵们举办一场盛宴。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd] ,

Thus	it	was	that	the	doors	of	the	old	castle	were	flung	wide	,
因此	它	曾是	那	这	门	的	这	老的	城堡	是	扔	宽的	,

于是，古城堡的大门敞开了。

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [fɪld] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] .

and	noise	and	laughter	filled	the	banquet	-	hall	.
和	噪音	和	笑声	已填	这	宴会	-	大厅	.

宴会厅里充满了喧闹声和笑声。

['meri] [wɜːr; wər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [laʊd] [ðə; ði][dʒests] ,

Merry	were	the	tales	,	loud	the	jests	,
欢乐	是	这	故事	,	大声	这	笑话	,

故事充满欢乐，玩笑声声响亮，

[braɪt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [streɪnz] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] . [-]

bright	the	minstrel	strains	that	night	in	the	castle	of	Ercildoune	.	[	67	]
明亮的	这	吟游诗人	菌株	那	夜晚	在	这	城堡	的	埃尔西尔顿	.	[	-	]

那晚，埃尔西尔杜恩城堡里传来悠扬的吟游诗人的歌声。[67]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['tɔməs] [hɪm'self] [ə'roʊz] ,

But	when	the	feast	was	over	Thomas	himself	arose	,
但	什么时候	这	盛宴	曾是	超过	托马斯	他自己	出现	,

但宴席结束后，托马斯自己站了起来。

[ðə; ði][hɑːrp][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['elflænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel]

the	harp	he	had	brought	from	Elfland	in	his	hand	,	and	a	hush	fell
这	竖琴	他	有	带来	从	精灵国	在	他的	手	,	和	一个	嘘	跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

upon	the	throng	,
之上	这	人群	,

他手里拿着从精灵国带来的竖琴，人群顿时安静下来。

[ə'pɑːn][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [rʌf] [ɑːrmd] [men] .

upon	lords	and	ladies	,	and	upon	rough	armed	men	.
之上	领主们	和	女士们	,	和	之上	粗糙的	武装	男人	.

对贵族老爷和贵妇人，以及粗野的武装男子。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['wɒrɪrz] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [wet] [er] ['evər] ['tɔməs] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

The	cheeks	of	rugged	warriors	that	day	were	wet	ere	ever	Thomas	ceased	to	sing	.
这	脸颊	的	崎岖	战士	那	天	是	湿的	埃雷	曾经	托马斯	停止	到	唱歌	.

那天，当托马斯停止歌唱时，那些身强力壮的战士们的脸颊已经湿润了。

[nɔːr] ['evər] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [dɪd] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [fər'get] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ]

Nor	ever	in	the	years	to	come	did	those	who	heard	forget	the	magic	of	his	song
也不	曾经	在	这	年	到	来	做过	那些	WHO	听到	忘记	这	魔法	的	他的	歌曲

.

:

.

在随后的岁月里，凡是听过他歌声的人，都从未忘记他歌声的魔力。

[naɪt] [fel] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fiːst] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,

Night	fell	,	those	who	had	feasted	had	gone	to	rest	,
夜晚	跌倒	,	那些	WHO	有	盛宴	有	已消失	到	休息	,

夜幕降临，宴饮过后的人都已入睡。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] .

when	in	the	bright	moonlight	a	strange	sight	was	seen	by	the	village	folk	.
什么时候	在	这	明亮的	月光	一个	奇怪的	视线	曾是	已见	经过	这	村庄	民间	.

在明亮的月光下，村民们看到了奇怪的景象。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ðer; ðər] [peɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][ə; eɪ][hɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][haɪnd] ,

Along	the	banks	of	the	Leader	there	paced	side	by	side	a	hart	and	a	hind	,
沿着	这	银行	的	这	领导者	那里	踱步	边	经过	边	一个	哈特	和	一个	后	,

在利德河岸边，一雄一雌并肩踱步。

[iːtʃ] [waɪt] , [waɪt] [æz; əz] ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] .

each	white	,	white	as	newly	fallen	snow	.
每个	白色的	,	白色的	作为	新	倒下	雪	.

每一颗都洁白如新雪。

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [steps] [ðeɪ] [muːvd] ,

Slowly	and	with	stately	steps	they	moved	,
缓慢地	和	和	庄严	步骤	他们	已搬	,

他们迈着庄重的步伐，缓缓地向前走去。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'fraɪt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['gæðərd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

nor	were	they	affrighted	by	the	crowd	which	gathered	to	gaze	at	them	.
也不	是	他们	惊恐	经过	这	人群	哪个	聚集	到	目光	在	他们	.

他们也不惧怕聚集围观的人群。

[ðen] , [fɔːr; fər] [truː] ['tɔməs] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saɪt] ,

Then	,	for	True	Thomas	would	know	the	meaning	of	so	strange	a	sight	,
然后	,	为了	真的	托马斯	会	知道	这	意义	的	所以	奇怪的	一个	视线	,

那时，真正的托马斯就会明白这奇异景象的含义了。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] .

then	a	messenger	was	sent	in	haste	to	the	castle	of	Ercildoune	.
然后	一个	信使	曾是	发送	在	匆忙	到	这	城堡	的	埃尔西尔顿	.

然后，一名信使被紧急派往埃尔西尔杜恩城堡。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [-]

As	he	listened	to	the	tale	the	messenger	[	68	]
作为	他	听着	到	这	故事	这	信使	[	-	]

当他听信信使[68]讲述这个故事时

[brɔːt] , ['tɔməs] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ɪn] [heɪst] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

brought	,	Thomas	started	up	out	of	bed	and	in	haste	he	put	on	his	clothes	.
带来	,	托马斯	开始	向上	出去	的	床	和	在	匆忙	他	放	在	他的	衣服	.

托马斯被带了过来，他猛地从床上跳起来，匆忙地穿上衣服。

[peɪl] [ænd; ənd] [red] [dɪd][hiː; hi] [groʊ] [ɪn][tɜːrn][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] ,

Pale	and	red	did	he	grow	in	turn	as	he	listened	to	the	tale	,
苍白	和	红色的	做过	他	生长	在	转动	作为	他	听着	到	这	故事	,

他听着故事，脸色时而苍白时而通红。

[jet] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] : - [maɪ][sænd][ɪz] [rʌn] , [maɪ] [θred] [ɪz] [spʌn] ,

yet	all	he	said	was	this	:	'	My	sand	is	run	,	my	thread	is	spun	,
然而	全部	他	说	曾是	这	:	-	我的	沙	是	跑步	,	我的	线	是	旋转	,

但他只说了这么一句："我的沙子已经流干了，我的线已经纺好了，

[ðɪs] ['toʊkən][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

this	token	is	for	me	.	'
这	令牌	是	为了	我	.	-

这个代币是给我的。

[ˈtɔməs] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelfɪn] [hɑːrp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪnstrəl] [kloʊk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]

Thomas	**hung**	**his**	**elfin**	**harp**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**his**	**minstrel**	**cloak**	**across**	**his**	**shoulders**
托马斯	悬挂	他的	精灵	竖琴	大约	他的	脖子	,	他的	吟游诗人	披风	穿过	他的	肩膀

,

,

,

托马斯将精灵竖琴挂在脖子上，将吟游诗人斗篷披在肩上。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] .

and	**out**	**into**	**the**	**pale**	**moonlight**	**he**	**walked**	**.**
和	出去	进入	这	苍白	月光	他	步行	.

他走进了皎洁的月光下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɪnd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelfɪn] [hɑːrp] [ænd; ənd]

And	**as**	**he**	**walked**	**the**	**wind**	**touched**	**the**	**strings**	**of**	**the**	**elfin**	**harp**	**and**
和	作为	他	步行	这	风	感动	这	字符串	的	这	精灵	竖琴	和

[druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [weɪl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [doʊl] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] :

drew	**forth**	**a**	**wail**	**so**	**full**	**of**	**dole**	**that**	**those**	**who**	**heard**	**it**	**whispered**	**:**
画	前进	一个	哀号	所以	满的	的	救济金	那	那些	WHO	听到	它	低声说道	:

他边走边吹，风拂过精灵竖琴的琴弦，奏出一声充满悲伤的哀鸣，听到的人都低声议论：

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [deθ] . -

'	**It**	**is**	**a**	**note**	**of**	**death**	**.**	**'**
-	它	是	一个	笔记	的	死亡	.	-

这是死亡的预兆。

[ɑːn] [wɔːkt] [ˈtɔməs] , [sloʊ] [ænd; ənd] [sæd] ,

On	**walked**	**Thomas**	**,**	**slow**	**and**	**sad**	**,**
在	步行	托马斯	,	慢的	和	伤心	,

托马斯缓缓地走着，神情悲伤。

[ænd; ənd] [ɔːft] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪm] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,

and	**oft**	**he**	**turned**	**to**	**look**	**again**	**at**	**the**	**grim**	**walls**	**of**	**the**	**castle**	**,**
和	经常	他	转向	到	看	再次	在	这	严峻	墙壁	的	这	城堡	,

他常常回头再次望向城堡阴森的城墙。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] .

which	**he**	**knew**	**he**	**would**	**never**	**see**	**again**	**.**
哪个	他	知道	他	会	绝不	看	再次	.

他知道自己再也见不到那些东西了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈtaʊər] ,

And	**the**	**moonbeams**	**fell**	**upon**	**the**	**grey**	**tower**	**,**
和	这	月光	跌倒	之上	这	灰色的	塔	,

月光洒在灰色的塔楼上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [gruː] [les] [grɪm] , [les] [stɜːrn] , [soʊ] [θɔːt] [ˈtɔməs] .

and	**in**	**the**	**soft**	**light**	**the**	**walls**	**grew**	**less**	**grim**	**,**	**less**	**stern**	**,**	**so**	**thought**	**Thomas**	**.**
和	在	这	柔软的	光	这	墙壁	生长	较少的	严峻	,	较少的	船尾	,	所以	想法	托马斯	.

在柔和的光线下，墙壁不再那么阴森，不再那么严厉，托马斯心想。

- [ˌfer'wel] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ˌfer'wel] .

'	**Farewell**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**,**	**'**	**farewell**	**.**
-	告别	,	-	他	哭	,	-	告别	.

“再见，”他喊道，“再见。”

[nɔːr] [sɔːŋ] [nɔːr] [dæns] [ʃæl; ʃəl] [ˌevər'mɔːr] [faɪnd] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] .

Nor	**song**	**nor**	**dance**	**shall**	**evermore**	**find**	**place**	**within**	**thy**	**walls**	**.**
也不	歌曲	也不	舞蹈	将	越来越	寻找	地方	之内	你的	墙壁	.

歌舞将永远无法在你的城墙内找到容身之处。

[ɑ:n] [ðaɪ] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][waɪld] [her] [si:k] [ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] . [-]

On	thy	hearthstone	shall	the	wild	hare	seek	a	refuge	for	her	young	.	[	69	]
在	你的	炉石传说	将	这	荒野	野兔	寻找	一个	避难所	为了	她	年轻的	.	[	-	]

野兔将在你的炉石上为幼崽寻找庇护所。[69]

[ˌfer'wel] [tu:; tə] ['li:dər] , [ðə; ði] [stri:m] [aɪ] [lʌv] , [ˌfer'wel] [tu:; tə] , [maɪ] [hoʊm] . -

Farewell	to	Leader	,	the	stream	I	love	,	farewell	to	Ercildoune	,	my	home	.	'
告别	到	领导者	,	这	溪流	我	爱	,	告别	到	埃尔西尔顿	,	我的	家	.	-

再见了，我挚爱的利德溪；再见了，我的家乡埃尔西尔顿。

[æz; əz] ['tɔməs] ['tæri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] , [ðə; ði][hɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [dru:] [nɪr] .

As	Thomas	tarried	for	a	last	look	,	the	hart	and	the	hind	drew	near	.
作为	托马斯	滞留	为了	一个	最后的	看	,	这	哈特	和	这	后	画	靠近	.

托马斯驻足最后看了一眼，雄鹿和雌鹿向他走来。

['ɑ:nwərd] [ðen] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] , [ænd; ənd]

Onward	then	he	went	with	them	toward	the	banks	of	the	Leader	,	and
向前	然后	他	去	和	他们	朝向	这	银行	的	这	领导者	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后他与他们一起向利德尔河岸边走去，在那里，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [foʊk] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kəm'pænjənz] ,

before	the	astonished	folk	,	he	crossed	the	stream	with	his	strange	companions	,
前	这	惊讶	民间	,	他	交叉	这	溪流	和	他的	奇怪的	同伴	,

在目瞪口呆的人们面前，他带着一群奇怪的同伴渡过了小溪。

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔ:r] [wʌz; wəz] ['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər] [si:n] [ə'gen] .

and	nevermore	was	Thomas	the	Rhymer	seen	again	.
和	永不再	曾是	托马斯	这	韵律	已见	再次	.

从此以后，吟游诗人托马斯再也没有出现过。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz] ['tɔməs] [sɔ:t] ,

For	many	a	day	among	the	hills	and	through	the	glens	was	Thomas	sought	,
为了	许多	一个	天	之中	这	丘陵	和	通过	这	格伦斯	曾是	托马斯	寻求	,

许多天里，人们在山间和峡谷中寻找托马斯。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [faʊnd] .

but	never	was	he	found	.
但	绝不	曾是	他	成立	.

但他始终没有被找到。

[ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm] [hu:] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet] [ɪn]['elflænd] ,

There	be	some	who	say	that	he	is	living	yet	in	Elfland	,
那里	是	一些	WHO	说	那	他	是	活的	然而	在	精灵国	,

有人说他仍然住在精灵国度。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

and	that	one	day	he	will	come	again	to	earth	.
和	那	一	天	他	将要	来	再次	到	地球	.

并且他终有一天会重返人间。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .

Meanwhile	he	is	not	forgotten	.
同时	他	是	不是	被遗忘的	.

与此同时，人们并没有忘记他。

[ðə; ði] ['ɪldən] [tri:] [noʊ][lɔ:ŋgər] [weɪvz] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,

The	Eildon	tree	no	longer	waves	its	branches	in	the	breeze	,
这	艾尔顿	树	不	更长	波浪	它是	分支	在	这	微风	,

埃尔登树不再随风摇曳枝条了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [neɪmd] [ðə; ði] ['ɪldən] - [triː] [stoʊn] [maːrks][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː]

but	a	large	stone	named	the	Eildon	-	tree	stone	marks	the	spot	where	once	it
但	一个	大的	石头	命名	这	艾尔顿	-	树	石头	标记	这	点	在哪里	一次	它

[gruː] .

grew	.
生长	.

但一块名为艾尔顿树石的大石头标志着它曾经生长的地方。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [floʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði]['gɑːblɪn]

And	near	to	the	stone	flows	a	little	river	which	has	been	named	the	Goblin
和	靠近	到	这	石头	流量	一个	小的	河	哪个	有	到过	命名	这	哥布林

[brʊk] ,

Brook	,
溪	,

石头附近有一条小河，名叫妖精溪。

[fɔːr; fər][baɪ][ɪts][bæŋks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] ['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

for	by	its	banks	it	was	believed	that	Thomas	the	Rhymer	used	to	talk	with
为了	经过	它是	银行	它	曾是	相信	那	托马斯	这	韵律	用过的	到	讲话	和

['lɪt(ə)l] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][elf] . [-]

little	men	from	the	land	of	Elf	.	[	70	]
小的	男人	从	这	土地	的	精灵	.	[	-	]

人们相信，吟游诗人托马斯曾在此河岸边与精灵国的小矮人交谈。[70]

['lɪzi] ['lindzi]

LIZZIE	LINDSAY
莉齐	林赛

莉齐·林赛

[ɪn][ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ðer; ðər] [lɪvd] ['meni] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n]

In	the	fair	city	of	Edinburgh	there	lived	many	many	years	ago	a	beautiful	maiden
在	这	公平的	城市	的	爱丁堡	那里	居住地	许多	许多	年	前	一个	美丽的	少女

[neɪmd] ['lɪzi] ['lindzi] .

named	Lizzie	Lindsay	.
命名	莉齐	林赛	.

很久很久以前，在美丽的爱丁堡城里住着一位名叫莉齐·林赛的美丽少女。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [pɑːrts][ʌv; əv]

Her	home	was	in	the	Canongate	,	which	is	now	one	of	the	poorest	parts	of
她	家	曾是	在	这	卡农盖特	,	哪个	是	现在	一	的	这	最贫困	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

她的家在卡农盖特，现在那里是这座城市最贫困的地区之一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['lɪzi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

But	in	the	days	when	Lizzie	danced	and	sang	,	and	made	her	father's
但	在	这	天	什么时候	莉齐	跳舞	和	唱	,	和	制成	她	父亲的

[ænd; ənd] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] ,

and	mother's	heart	rejoice	,
和	母亲的	心	麾	,

但在莉齐载歌载舞，让父母欢欣雀跃的日子里，

[ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

the	Canongate	was	the	home	of	all	the	richest	lords	and	ladies	.
这	卡农盖特	曾是	这	家	的	全部	这	最富有的	领主们	和	女士们	.

卡农盖特是所有最富有的贵族男女的住所。

[fɔːr; fər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [wʌz; wəz] ['hɑːliruːd] , [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz]

For	close	to	the	Canongate	was	Holyrood	,	the	palace	where	the	king	held	his
为了	关闭	到	这	卡农盖特	曾是	霍利鲁德	,	这	宫殿	在哪里	这	国王	握住	他的

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

卡农盖特附近就是荷里路德宫，国王在那里举行朝会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] , [θɔːt] [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

And	it	was	well	,	thought	the	lords	and	ladies	of	long	ago	,
和	它	曾是	出色地	,	想法	这	领主们	和	女士们	的	长的	前	,

古时的贵族们心想，这真是太好了。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [geɪ] [saɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

to	live	near	the	palace	where	there	were	many	gay	sights	to	be	seen	.
到	居住	靠近	这	宫殿	在哪里	那里	是	许多	同性恋	景点	到	是	已见	.

住在宫殿附近，那里有很多同性恋景点。

['lɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːni] [wiː] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['bɔniːə] [stɪl]

Lizzie	had	been	a	bonny	wee	girl	,	and	as	she	grew	up	she	grew	bonnier	still
莉齐	有	到过	一个	邦妮	哇	女孩	,	和	作为	她	生长	向上	她	生长	邦妮	仍然

,

,
,

莉齐从小就是个漂亮的小女孩，长大后越来越漂亮了。

[ʌn'tɪl] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['edɪnbərə] , [bʌt; bət] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['piːp(ə)l]

until	,	not	only	in	Edinburgh	,	but	far	and	wide	throughout	the	country	,	people
直到	,	不是	仅有的	在	爱丁堡	,	但	远的	和	宽的	自始至终	这	国家	,	人们

[wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [-]

would	speak	of	her	[	71	]
会	说话	的	她	[	-	]

直到不仅在爱丁堡，而且在全国各地，人们都谈论起她[71]。

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

美丽。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [foʊk] [huː] [dwelt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti]

Even	the	folk	who	dwelt	away	over	the	hills	in	the	Highlands	heard	of	the	beauty
甚至	这	民间	WHO	居住	离开	超过	这	丘陵	在	这	高地	听到	的	这	美丽

[ʌv; əv] ['lɪzi] ['lindzi] .

of	Lizzie	Lindsay	.
的	莉齐	林赛	.

即使是住在高地山那边的人们，也听说了莉齐·林赛的美貌。

[deɪm] ['lindzi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wel] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊnz] [ʌv; əv] [sɪlk]

Dame	Lindsay	loved	her	daughter	well	,	and	gave	her	beautiful	gowns	of	silk
贵妇人	林赛	喜爱	她	女儿	出色地	,	和	给予	她	美丽的	礼服	的	丝绸

[ænd; ənd] ['velvɪt] .

and	velvet	.
和	天鹅绒	.

林赛夫人非常疼爱她的女儿，送给她漂亮的丝绸和天鹅绒礼服。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː] , [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['meni] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəl] , ['meni] [ə; eɪ]

Her	father	,	too	,	would	bring	her	home	many	a	sparkling	jewel	,	many	a
她	父亲	,	也	,	会	带来	她	家	许多	一个	闪闪发光	宝石	,	许多	一个

['brɪliənt] [dʒem] .

brilliant	gem	.
杰出的	宝石	.

她的父亲也经常给她带回许多闪闪发光的珠宝，许多璀璨夺目的宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪzi] ['lindzi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

It	seemed	as	though	Lizzie	Lindsay	had	all	that	her	heart	could	wish	.
它	似乎	作为	尽管	莉齐	林赛	有	全部	那	她	心	可以	希望	.

莉齐·林赛似乎拥有了她梦寐以求的一切。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [lɔːrd]

Certainly	she	did	not	wish	to	leave	her	home	in	the	Canongate	,	for	though	lord
当然	她	做过	不是	希望	到	离开	她	家	在	这	卡农盖特	,	为了	尽管	主

['æftər] [lɔːrd] ,

after	lord	,
后	主	,

她当然不想离开她在卡农盖特的家，因为尽管一位又一位领主，

['noʊb(ə)l] ['æftər] ['noʊb(ə)l] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hænd] ,

noble	after	noble	begged	for	her	hand	,
高贵	后	高贵	乞求	为了	她	手	,

贵族们一个接一个地恳求她娶她，

['lɪzi] [bʌt; bət] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] [neɪ] .

Lizzie	but	tossed	her	beautiful	head	high	in	the	air	as	she	said	them	nay	.
莉齐	但	抛掷	她	美丽的	头	高的	在	这	空气	作为	她	说	他们	不	.

莉齐高高昂起美丽的头颅，对他们说了“不”。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [hæd; həd] [kaɪnd] [lʊks] [ænd; ənd]

But	though	it	was	well	known	that	the	lovely	maiden	had	kind	looks	and
但	尽管	它	曾是	出色地	已知	那	这	迷人的	少女	有	种类	看起来	和

['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [nʌn] [seɪv] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['doʊtɪŋ]

gentle	words	to	spare	for	none	save	only	her	dear	father	and	her	doting
温和的	字	到	空闲的	为了	没有任何	节省	仅有的	她	亲爱的	父亲	和	她	溺爱

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

虽然众所周知，这位美丽的少女容貌慈祥，言语温柔，但只对她亲爱的父亲和疼爱她的母亲如此。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['nəublz] [wʊd] [dæns] [mɔːr] ['glædli] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]

yet	still	the	lords	and	nobles	would	dance	more	gladly	with	Lizzie	than	with
然而	仍然	这	领主们	和	贵族	会	舞蹈	更多的	乐意	和	莉齐	比	和

['eni] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n] .

any	other	maiden	.
任何	其他	少女	.

然而，领主和贵族们仍然更乐意与莉齐跳舞，而不是与其他任何少女跳舞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɔːl] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] ,

And	a	ball	,	even	a	ball	given	by	the	court	at	the	palace	of	Holyrood	,
和	一个	球	,	甚至	一个	球	给定	经过	这	法庭	在	这	宫殿	的	霍利鲁德	,

甚至还有舞会，哪怕是荷里路德宫廷举办的舞会。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['glædsəm] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [nɑːt]

seemed	to	be	less	gladsome	were	it	known	that	the	fair	maiden	would	not
似乎	到	是	较少的	高兴	是	它	已知	那	这	公平的	少女	会	不是

[biː; bi] [ðer; ðər] . [-]

be	there	.	[	72	]
是	那里	.	[	-	]

如果知道美丽的少女不会在那里，似乎就不会那么高兴了。[72]

[naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ,

Now	,	as	I	have	told	you	,
现在	,	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉你们的，

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['lɪzi] ['lɪnziz] ['bjuːti] [hæd; həd] [spred] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

the	fame	of	Lizzie	Lindsay's	beauty	had	spread	even	to	the	Highlands	.
这	名声	的	莉齐	林赛的	美丽	有	传播	甚至	到	这	高地	.

莉齐·林赛的美貌甚至传到了苏格兰高地。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] - ,

And	Donald	,	the	young	laird	of	Kingcaussie	,
和	唐纳德	,	这	年轻的	领主	的	-	,

还有金考西的年轻领主唐纳德，

[hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

heard	that	she	was	fairer	than	any	other	maiden	in	the	land	,
听到	那	她	曾是	更公平	比	任何	其他	少女	在	这	土地	,

听说她比全国任何少女都更美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːtiər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪlfl] [æz; əz] [wel] .

and	that	she	was	haughtier	and	more	wilful	as	well	.
和	那	她	曾是	傲慢	和	更多的	故意	作为	出色地	.

而且她也变得更加傲慢、更加任性。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['suːtəz] [huː]

For	she	would	have	nought	to	say	,	to	any	of	the	rich	suitors	who
为了	她	会	有	零	到	说	,	到	任何	的	这	富有的	求婚者	WHO

[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

surrounded	her	.
包围	她	.

因为她对围绕在她身边的任何一位富有的求婚者都无话可说。

[ðen] ['dɑːnld] , [huː] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]

Then	Donald	,	who	was	tall	and	handsome	,	and	who	was	used	to	have
然后	唐纳德	,	WHO	曾是	高的	和	英俊的	,	和	WHO	曾是	用过的	到	有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

his	own	way	,
他的	自己的	方式	,

然后是唐纳德，他身材高大英俊，而且习惯于随心所欲。

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] ['wɪlfl] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] .

smiled	as	he	heard	of	Lizzie's	wilful	spirit	and	her	great	beauty	.
微笑	作为	他	听到	的	莉齐的	故意	精神	和	她	伟大的	美丽	.

听到莉齐任性的性格和她惊人的美貌，他露出了笑容。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][wɪn][æz; əz]

He	made	up	his	mind	that	he	would	go	to	Edinburgh	and	try	to	win	as
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	去	到	爱丁堡	和	尝试	到	赢	作为

[hɪz; ɪz] [braɪd] [ðə; ði] ['bɑːni] ['læsi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ɔːr][wɪð; wɪθ]

his	bride	the	bonnie	lassie	who	would	have	nought	to	do	with	noble	or	with
他的	新娘	这	邦妮	恋人	WHO	会	有	零	到	做	和	高贵	或者	和

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

他下定决心要去爱丁堡，娶一位与贵族或领主毫无瓜葛的美丽姑娘为妻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [bɪlt] [haɪ] [ə'mɪd]

The	young	laird	lived	with	his	father	and	mother	in	a	castle	built	high	amid
这	年轻的	领主	居住地	和	他的	父亲	和	母亲	在	一个	城堡	建造	高的	之中

[ðə; ði] ['heðər] - ['kʌvərd] [hɪlz] ,

the	heather	-	covered	hills	,
这	希瑟	-	涵盖	丘陵	,

这位年轻的领主和他的父母住在建于长满石楠花的山丘间的一座城堡里。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] ['dɑːnld] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['sɪti] [weɪz] [ɔːr] ['sɪti] [wɔːlz] .

and	little	until	now	had	Donald	cared	for	city	ways	or	city	walls	.
和	小的	直到	现在	有	唐纳德	关心	为了	城市	方式	或者	城市	墙壁	.

此前，唐纳德很少关心城市道路或城墙。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [roʊ] ,

To	hunt	the	deer	,	to	chase	the	roe	,
到	打猎	这	鹿	,	到	追赶	这	鱼子	,

去猎鹿，去追逐狍子，

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðəri] [mʊəz]

to	spend	the	long	hours	from	early	morn	until	even	among	the	heathery	moors
到	花费	这	长的	小时	从	早期的	早晨	直到	甚至	之中	这	石楠	沼泽地

[wɪtʃ] [-]

which	[	73	]
哪个	[	-	]

从清晨到深夜，甚至在长满石楠的荒原上度过漫长的时光[73]

[wɜːr; wər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæd; həd] [bɪn] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

were	all	his	own	,	had	been	happiness	enough	for	him	.
是	全部	他的	自己的	,	有	到过	幸福	足够的	为了	他	.

那些都是他自己的，对他来说已经足够幸福了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd]

But	now	,	now	the	glory	faded	from	the	heather	,	and	the	hunt	and
但	现在	,	现在	这	荣耀	褪色	从	这	希瑟	,	和	这	打猎	和

[tʃeɪs] [lɔːst] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .

chase	lost	their	delight	.
追赶	丢失的	他们的	喜	.

但是现在，石楠花丛中的荣光已经褪去，狩猎和追逐也失去了乐趣。

[sɜːr] ['dɑːnəldz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪzi] ['lindzi] ,

Sir	Donald's	heart	was	in	the	fair	city	of	Edinburgh	with	beautiful	Lizzie	Lindsay	,
先生	唐纳德的	心	曾是	在	这	公平的	城市	的	爱丁堡	和	美丽的	莉齐	林赛	,

[huːm] ,

whom	,
谁	,

唐纳德爵士的心早已飞到了美丽的爱丁堡，飞到了美丽的莉齐·林赛身边。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] , [hiː; hi] [lʌvd] .

though	he	had	not	seen	,	he	loved	.
尽管	他	有	不是	已见	,	他	喜爱	.

虽然他没有见过，但他爱了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['mʌðər] [ænd; ənd] ,

At	length	one	day	the	young	laird	went	to	his	lady	mother	and	,
在	长度	一	天	这	年轻的	领主	去	到	他的	女士	母亲	和	,

终于有一天，这位年轻的领主去找了他的母亲，

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [raɪt] ['kɜːrtiəsli] , [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [buːn] .

kissing	her	hand	right	courteously	,	he	begged	her	to	grant	him	a	boon	.
接吻	她	手	正确的	礼貌地	,	他	乞求	她	到	授予	他	一个	恩惠	.

他恭敬地吻了吻她的右手，恳求她帮他一个忙。

[fɔːr; fər] ['dɑːnld] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [bɔɪ]

For	Donald	had	been	well	trained	,	and	,	though	he	was	no	longer	a	boy
为了	唐纳德	有	到过	出色地	受过训练	,	和	,	尽管	他	曾是	不	更长	一个	男生

,

,
,

因为唐纳德受过良好的训练，虽然他不再是男孩了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd]

he	did	not	dream	of	leaving	his	home	among	the	hills	until	he	had	gained
他	做过	不是	梦	的	离开	他的	家	之中	这	丘陵	直到	他	有	获得

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kən'sent] .

his	mother's	consent	.
他的	母亲的	同意	.

在得到母亲的同意之前，他从未想过要离开山中的家。

- [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːn] , ['leɪdi] ['mʌðər] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] .

'	Grant	me	a	boon	,	lady	mother	,	'	said	the	young	laird	.
-	授予	我	一个	恩惠	,	女士	母亲	,	-	说	这	年轻的	领主	.

“夫人，请您赐予我一个恩惠，”年轻的领主说道。

- [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

'	Send	me	away	to	the	fair	city	of	Edinburgh	,
-	发送	我	离开	到	这	公平的	城市	的	爱丁堡	,

“把我送到美丽的爱丁堡去吧。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [maɪ] [truː] [lʌv] [dwelz] .

for	it	is	there	that	my	true	love	dwells	.
为了	它	是	那里	那	我的	真的	爱	居住地	.

因为我的真爱就住在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [duː] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

And	if	ye	will	do	this	I	will	bring	you	home	a	daughter	more	beautiful	than
和	如果	是的	将要	做	这	我	将要	带来	你	家	一个	女儿	更多的	美丽的	比

['eni] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] . -

any	other	maiden	in	the	land	.	'
任何	其他	少女	在	这	土地	.	-

如果你答应我，我将带回一个比全国任何少女都更美丽的女儿。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerdz] ['mʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [-]

Now	the	young	laird's	mother	had	heard	[	74	]
现在	这	年轻的	莱尔德的	母亲	有	听到	[	-	]

现在，这位年轻地主的母亲听说了[74]

[ʌv; əv] ['lɪzi] ['lindzi] ,

of	Lizzie	Lindsay	,
的	莉齐	林赛	,

莉齐·林赛

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]

and	it	may	be	that	she	was	glad	that	her	son	should	wish	to	bring	to
和	它	可能	是	那	她	曾是	高兴的	那	她	儿子	应该	希望	到	带来	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [braɪd] .

the	castle	so	beautiful	a	bride	.
这	城堡	所以	美丽的	一个	新娘	.

或许她很高兴儿子愿意带这么美丽的新娘回城堡。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ɔːt] [seɪv] [baɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]

Yet	she	had	no	wish	for	the	maiden	to	be	won	by	aught	save	by	love	for
然而	她	有	不	希望	为了	这	少女	到	是	韩元	经过	零	节省	经过	爱	为了

[hɜːr; hər] [dɪr] [sʌn] [ə'loʊn] .

her	dear	son	alone	.
她	亲爱的	儿子	独自的	.

但她不希望这位少女被除对她心爱儿子的爱以外的任何事物所俘获。

['lɪzi] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][wed][wɪð; wɪθ][lɔ:rd][ɔ:r]['noʊb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [jet] [ðə; ði]

Lizzie	had	refused	to	wed	with	lord	or	noble	,	it	was	true	,	yet	the
莉齐	有	拒绝	到	结婚	和	主	或者	高贵	,	它	曾是	真的	,	然而	这

[brɔ:d] [lændz] ,

broad	lands	,
广阔	土地	,

莉齐确实拒绝嫁给领主或贵族，然而广袤的土地，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mək'dɑ:nəldz] , [maɪt] [pli:z] [hɜ:r; hər]['fænsi] .

the	ancient	castle	of	the	MacDonalds	,	might	please	her	fancy	.
这	古老的	城堡	的	这	麦当劳	,	可能	请	她	想要	.

麦克唐纳家族的古老城堡或许能让她满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][lænd][nɔ:r][fɔ:r; fər]['kæs(ə)l]

But	the	Lady	of	Kingcaussie	determined	that	neither	for	land	nor	for	castle
但	这	女士	的	-	决定	那	两者都不	为了	土地	也不	为了	城堡

[ʃʊd; ʃəd] ['bɑ:ni] ['lɪzi] ['lindzi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

should	bonnie	Lizzie	Lindsay	come	to	the	Highlands	.
应该	邦妮	莉齐	林赛	来	到	这	高地	.

但金考西夫人决心，无论为了土地还是城堡，都不允许美丽的莉齐·林赛来到高地。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [jʌŋ] ['dɑ:nld] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,

When	she	saw	young	Donald	at	her	side	,
什么时候	她	锯	年轻的	唐纳德	在	她	边	,

当她看到小唐纳德在她身边时，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['bɛgɪŋ] [li:v] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

and	heard	him	begging	leave	to	go	to	the	fair	city	of	Edinburgh	,
和	听到	他	乞讨	离开	到	去	到	这	公平的	城市	的	爱丁堡	,

我听见他恳求允许他去美丽的爱丁堡市。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['i:gər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['sloʊli] , - [maɪ] [sʌn] ,

she	smiled	as	she	looked	into	his	eager	face	,	and	answered	slowly	,	'	My	son	,
她	微笑	作为	她	看起来	进入	他的	渴望的	脸	,	和	回答	缓慢地	,	-	我的	儿子	,

她看着他渴望的脸庞，微微一笑，缓缓回答道："我的儿子，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] ['edɪnbərə] [æn; ən][ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] ,

ye	shall	go	to	Edinburgh	an	it	please	you	,
是的	将	去	到	爱丁堡	一个	它	请	你	,

如果你们愿意，你们可以去爱丁堡。

[ænd; ənd][soʊ][ji:; ji][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['lɪzi] ['lindzi] [æz; əz][jʊr; jər]

and	so	ye	are	able	ye	shall	bring	back	with	you	Lizzie	Lindsay	as	your
和	所以	是的	是	有能力的	是的	将	带来	后退	和	你	莉齐	林赛	作为	你的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

所以你们可以把莉齐·林赛带回来做你们的新娘。

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['meɪd(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] , [hæz; həz]['nevər] ['greɪst] [ði:z] [wɔ:lz] .

A	fairer	maiden	,	I	can	well	believe	,	has	never	graced	these	walls	.
一个	更公平	少女	,	我	能	出色地	相信	,	有	绝不	恩赐	这些	墙壁	.

我相信，从未有比她更美丽的少女光临过这里。

[jet] , [ɪf] [ji:; ji][goʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][sɜ:r] ['dɑ:nld] [mək'dɑ:n(ə)ld] ,

Yet	,	if	ye	go	,	it	shall	not	be	as	Sir	Donald	MacDonald	,
然而	,	如果	是的	去	,	它	将	不是	是	作为	先生	唐纳德	麦克唐纳	,

然而，即便你们去了，也不会像唐纳德·麦克唐纳爵士那样。

[ðə; ði] [er] [tu:; tə] [brɔ:d] [lændz][ænd; ənd] [-]

the	heir	to	broad	lands	and	[	75	]
这	继承人	到	广阔	土地	和	[	-	]

大片土地的继承人[75]

['eɪnʃənt] ['kɑːslz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['streɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ræŋk] .

ancient	castles	,	but	as	a	simple	stranger	,	without	riches	and	without	rank	.
古老的	城堡	,	但	作为	一个	简单的	陌生人	,	没有	财富	和	没有	秩	.

古老的城堡，但我只是一个普通的陌生人，既没有财富也没有地位。

[ðen] , [ɪf] [jiː; ji][duː][wɪn][jʊr; jər][braɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [lʌv] [ə'loʊn] ,

Then	,	if	ye	do	win	your	bride	,	it	will	be	through	love	alone	,
然后	,	如果	是的	做	赢	你的	新娘	,	它	将要	是	通过	爱	独自的	,

那么，如果你最终赢得了你的新娘，那也仅仅是因为爱情。

- [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['greɪvli] .

'	said	his	mother	gravely	.
-	说	他的	母亲	严重地	.

“他母亲严肃地说。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd][glæd] ,

But	her	eyes	shone	bright	and	glad	,
但	她	眼睛	闪耀	明亮的	和	高兴的	,

但她的眼睛闪烁着明亮而喜悦的光芒，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] [huː] [wʊd] [nɑːt]

for	she	thought	that	there	was	not	a	maiden	in	all	the	land	who	would	not
为了	她	想法	那	那里	曾是	不是	一个	少女	在	全部	这	土地	WHO	会	不是

[biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [wed] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

be	proud	to	wed	her	son	,
是	自豪的	到	结婚	她	儿子	,

因为她认为，全国没有哪个姑娘不以嫁给她的儿子为荣。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['rɪtʃɪz] [nɔːr][lændz] .

though	he	had	neither	riches	nor	lands	.
尽管	他	有	两者都不	财富	也不	土地	.

虽然他既没有财富也没有土地。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [lerd] ,

As	for	the	old	laird	,
作为	为了	这	老的	领主	,

至于那位老地主，

[hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnt]

he	laughed	when	he	heard	why	his	son	had	grown	weary	at	the	hunt
他	笑了	什么时候	他	听到	为什么	他的	儿子	有	生长	厌倦	在	这	打猎

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	listless	at	the	chase	.
和	蔫	在	这	追赶	.

当他听到儿子为什么在狩猎中感到疲倦，在追逐中感到无精打采时，他笑了。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [let] [ðə; ði] [læd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

He	laughed	and	cried	,	'	Let	the	lad	go	to	the	city	;
他	笑了	和	哭	,	-	让	这	小伙子	去	到	这	城市	;

他又哭又笑，“让这孩子进城去吧；

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

before	a	year	has	passed	away	he	will	be	home	again	and	the	beautiful
前	一个	年	有	通过了	离开	他	将要	是	家	再次	和	这	美丽的

['lɪzi] ['lindzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

Lizzie	Lindsay	with	him	.	'
莉齐	林赛	和	他	.	-

不到一年，他就会回家，美丽的莉齐·林赛也会和他在一起。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld]['fɑːðər] , [tuː] , [θɔːt] [ðæt] [noʊ]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]

For	his	old	father	,	too	,	thought	that	no	maiden	could	refuse	to	love	his
为了	他的	老的	父亲	,	也	,	想法	那	不	少女	可以	拒绝	到	爱	他的

['bɑːni] [self] - [wɪld] [sʌn] .

bonny	self	-	willed	son	.
邦妮	自己	-	意志	儿子	.

他的老父亲也认为，没有哪个姑娘能拒绝爱上他那英俊任性的儿子。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[jʌŋ] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [tuː; tə][biː; bi]

young	Donald	was	too	anxious	to	be	off	and	away	to	Edinburgh	to	be
年轻的	唐纳德	曾是	也	焦虑的	到	是	离开	和	离开	到	爱丁堡	到	是

[griːvd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['haɪləndər] .

grieved	to	go	as	a	simple	Highlander	.
伤心	到	去	作为	一个	简单的	高地人	.

年轻的唐纳德太渴望离开去爱丁堡了，以至于无法为以一个普通高地人的身份离开而感到悲伤。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [oʊld]

Before	the	day	was	over	he	had	said	farewell	to	his	light	-	hearted	old
前	这	天	曾是	超过	他	有	说	告别	到	他的	光	-	心地	老的

['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['leɪdi] ['mʌðər] ,

father	and	to	his	gentle	lady	mother	,
父亲	和	到	他的	温和的	女士	母亲	,

一天结束之前，他已经和性格开朗的老父亲以及温柔的母亲道别了。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['tɑːrtn] [kɪlt] [-]

and	clad	in	a	rough	tartan	kilt	[	76	]
和	覆膜	在	一个	粗糙的	格子呢	苏格兰短裙	[	-	]

身穿粗糙的格子呢短裙[76]

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	without	a	servant	to	follow	him	,
和	没有	一个	仆人	到	跟随	他	,

而且没有仆人跟随他，

[ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

the	young	laird	was	off	to	the	fair	city	of	Edinburgh	.
这	年轻的	领主	曾是	离开	到	这	公平的	城市	的	爱丁堡	.

这位年轻的地主前往美丽的爱丁堡市。

[wen] ['dɑːnld] [riːtʃt] ['edɪnbərə] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]

When	Donald	reached	Edinburgh	he	wondered	how	he	would	see	the	maiden	of
什么时候	唐纳德	达到	爱丁堡	他	想知道	如何	他	会	看	这	少女	的

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['klevərnəs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .

whose	beauty	and	of	whose	cleverness	he	had	so	often	heard	.
谁	美丽	和	的	谁	聪明才智	他	有	所以	经常	听到	.

唐纳德到达爱丁堡时，他想知道该如何见到那位他经常听说其美貌和聪慧的少女。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

He	had	not	long	to	wait	,
他	有	不是	长的	到	等待	,

他没等多久，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [skers] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt][ə; eɪ][greɪt] [bɔːl]

for	he	had	scarce	been	a	day	in	the	city	when	he	heard	that	a	great	ball
为了	他	有	稀少	到过	一个	天	在	这	城市	什么时候	他	听到	那	一个	伟大的	球

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['greɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

was	to	be	given	and	to	be	graced	by	the	presence	of	the	fair
曾是	到	是	给定	和	到	是	恩赐	经过	这	在场	的	这	公平的

['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] .

maiden	whom	he	hoped	to	win	as	his	bride	.
少女	谁	他	希望	到	赢	作为	他的	新娘	.

他来到这座城市还不到一天，就听说将要举办一场盛大的舞会，而他希望赢得的那位美丽少女也将出席。

['dɑːnld] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,

Donald	made	up	his	mind	that	he	too	would	go	to	the	ball	,
唐纳德	制成	向上	他的	头脑	那	他	也	会	去	到	这	球	,

唐纳德下定决心也要去参加舞会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

and	it	was	easy	for	him	to	do	this	,
和	它	曾是	简单的	为了	他	到	做	这	,

对他来说，这样做很容易。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [nuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] .

as	there	were	many	in	the	city	who	knew	the	young	laird	.
作为	那里	是	许多	在	这	城市	WHO	知道	这	年轻的	领主	.

因为城里有很多人都认识这位年轻的地主。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['nəublz] [wɜːr; wər]

When	he	entered	the	ballroom	he	saw	that	the	lords	and	nobles	were
什么时候	他	进入	这	舞厅	他	锯	那	这	领主们	和	贵族	是

[drest] [ɪn]['suːts][ʌv; əv] ['velvɪt] [ɔːr][sɪlk][ænd; ənd] ['sætn] ,

dressed	in	suits	of	velvet	or	silk	and	satins	,
穿着	在	西装	的	天鹅绒	或者	丝绸	和	缎子	,

他走进舞厅时，看到领主和贵族们都穿着天鹅绒或丝绸缎子的礼服。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːr] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [kɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] ['tɑːrtn] .

while	he	wore	only	his	kilt	of	rough	tartan	.
尽管	他	穿着	仅有的	他的	苏格兰短裙	的	粗糙的	格子呢	.

他身上只穿着一条粗糙的格子呢短裙。

[ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [tuː] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ['hænsəm] [jʌŋ] ['haɪləndər] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	lords	and	ladies	too	stared	at	the	tall	handsome	young	Highlander	in	his
这	领主们	和	女士们	也	凝视	在	这	高的	英俊的	年轻的	高地人	在	他的

[streɪndʒ] ['gɑːrmənts] ,

strange	garments	,
奇怪的	服装	,

贵族们也纷纷盯着这位身着奇装异服的高大英俊的苏格兰高地青年。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [fər'gɑːt][ðer; ðər] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [smaɪld]

and	some	,	who	did	not	know	him	,	forgot	their	good	manners	and	smiled
和	一些	,	WHO	做过	不是	知道	他	,	忘了	他们的	好的	礼仪	和	微笑

[ænd; ənd] [-]

and	[	77	]
和	[	-	]

有些人不认识他，便忘记了礼貌，对他微笑[77]

[nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

nudged	each	other	as	he	passed	down	the	room	.
轻推	每个	其他	作为	他	通过了	向下	这	房间	.

他走过房间时，两人互相推搡了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] .

But	the	young	laird	had	no	thought	to	spare	for	the	crowd	.
但	这	年轻的	领主	有	不	想法	到	空闲的	为了	这	人群	.

但这位年轻的地主丝毫没有顾及群众的感受。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['lɪzi]

He	was	making	his	way	to	the	circle	,	in	the	midst	of	which	stood	Lizzie
他	曾是	制作	他的	方式	到	这	圆圈	,	在	这	中间	的	哪个	站立	莉齐

['lindzi] .

Lindsay	.
林赛	.

他正走向人群，莉齐·林赛就站在人群中央。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	had	heard	too	often	of	the	beautiful	maiden	not	to	be	sure	it	was
他	有	听到	也	经常	的	这	美丽的	少女	不是	到	是	当然	它	曾是

[ʃi:; ʃi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

she	as	soon	as	his	eyes	fell	upon	her	face	.
她	作为	很快	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	她	脸	.

他听过太多关于这位美丽少女的传闻，所以当他的目光落在她的脸上时，他立刻就确定那就是她。

[jʌŋ] ['dɑ:nld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] ['tɑ:rtn] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtˌskɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd]

Young	Donald	,	in	his	homespun	tartan	,	stood	on	the	outskirt	of	the	little	crowd
年轻的	唐纳德	,	在	他的	质朴的	格子呢	,	站立	在	这	郊区	的	这	小的	人群

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] ,

that	surrounded	her	,
那	包围	她	,

年轻的唐纳德身穿自制的格子呢衣服，站在围绕着她的一小群人的边缘。

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

正在听。

[ðə; ði][lɔ:ds][ɪn][ðer; ðər] [geɪ] ['su:ts][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv]

The	lords	in	their	gay	suits	were	doing	their	utmost	to	win	the	goodwill	of
这	领主们	在	他们的	同性恋	西装	是	正在做	他们的	极致	到	赢	这	善意	的

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

the	maiden	,
这	少女	,

身着华丽礼服的贵族们竭尽全力博得少女的好感。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['flætəri] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .

but	their	flattery	and	foolish	words	seemed	to	give	her	little	pleasure	.
但	他们的	奉承	和	愚蠢	字	似乎	到	给	她	小的	乐趣	.

但他们的奉承和愚蠢的话语似乎并没有给她带来多少快乐。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪrinəs] .

Indeed	she	was	too	used	to	them	to	find	them	aught	but	a	weariness	.
的确	她	曾是	也	用过的	到	他们	到	寻找	他们	零	但	一个	疲劳	.

事实上，她对这些早已习以为常，除了感到厌倦之外，什么也感觉不到。

[su:n] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:; tə] [wɪn] ,

Soon	Donald	was	bowing	before	the	maiden	he	had	left	his	home	to	win	,
很快	唐纳德	曾是	鞠躬	前	这	少女	他	有	左边	他的	家	到	赢	,

很快，唐纳德就向他离开家乡去赢得的那匹处女马鞠躬致意了。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	begging	her	to	dance	with	him	.
和	乞讨	她	到	舞蹈	和	他	.

他恳求她与他共舞。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['gælənt] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dɑːnld] [pliːzd]

And	something	in	the	bright	eyes	and	gallant	bearing	of	young	Donald	pleased
和	某物	在	这	明亮的	眼睛	和	英勇	轴承	的	年轻的	唐纳德	高兴

[ðə; ði] ['petɪd] ['meɪd(ə)n] ,

the	petted	maiden	,
这	被宠爱	少女	,

年轻的唐纳德那双明亮的眼睛和英俊潇洒的举止，让这位受宠的少女十分满意。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [suːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɔːt] [-]

and	,	despite	his	rough	suit	,	she	had	nought	[	78	]
和	,	尽管	他的	粗糙的	套装	,	她	有	零	[	-	]

尽管他穿着粗鲁的衣服，她却一无所有[78]

[bʌt; bət] [smaɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] .

but	smiles	for	the	young	stranger	from	the	Highlands	.
但	微笑	为了	这	年轻的	陌生人	从	这	高地	.

但他对这位来自高地的年轻陌生人露出了微笑。

[ðə; ði][lɔːds] , [ɪn][ðer; ðər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

The	lords	,	in	their	silks	and	velvets	,
这	领主们	,	在	他们的	帛	和	天鹅绒	,

那些身着丝绸和天鹅绒的贵族们，

['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] ['lɪzi] [glaidid] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

opened	their	eyes	wide	in	astonishment	as	Lizzie	glided	past	them	with	young
打开	他们的	眼睛	宽的	在	惊讶	作为	莉齐	滑翔	过去的	他们	和	年轻的

['dɑːnld] ;

Donald	;
唐纳德	;

莉齐带着小唐纳德从他们身边滑过，他们惊讶地睁大了眼睛；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [smaɪld] [ænd; ənd] [flaʊtid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]

the	ladies	smiled	and	flouted	her	,	but	the	maiden	paid	no	heed	to
这	女士们	微笑	和	蔑视	她	,	但	这	少女	有薪酬的	不	注意	到

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɔːr] [lʊks] .

their	words	or	looks	.
他们的	字	或者	看起来	.

女士们对她微笑轻蔑，但这位少女对她们的言语和眼神毫不在意。

['dɑːnld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] ,

Donald	was	not	flattering	her	as	she	was	used	to	be	flattered	,
唐纳德	曾是	不是	奉承	她	作为	她	曾是	用过的	到	是	受宠若惊	,

唐纳德并没有像她以前那样奉承她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] .

he	was	telling	her	of	the	country	in	which	he	dwelt	.
他	曾是	讲述	她	的	这	国家	在	哪个	他	居住	.

他向她讲述了他居住的国家。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] , [smelt] [ðə; ði] ['freɪgrəns]

And	Lizzie	as	she	listened	heard	the	hum	of	the	bees	,	smelt	the	fragrance
和	莉齐	作为	她	听着	听到	这	哼	的	这	蜜蜂	,	冶炼	这	香味

[ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] .

of	the	heather	.
的	这	希瑟	.

莉齐一边听着，一边听见蜜蜂嗡嗡作响，闻到石楠花的芬芳。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] ,

Nay	,	she	even	forgot	the	ballroom	,
不	,	她	甚至	忘了	这	舞厅	,

不，她甚至忘了舞厅的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt] ['mʊrlənd] [ɔ:r] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] ['maʊntnz] [saɪd][baɪ]

and	she	was	out	on	the	silent	moorland	or	climbing	the	steep	mountains	side	by
和	她	曾是	出去	在	这	沉默的	荒原	或者	攀登	这	陡	山脉	边	经过

[saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] ,

side	with	the	young	stranger	whose	face	was	so	eager	,
边	和	这	年轻的	陌生人	谁	脸	曾是	所以	渴望的	,

她和那位脸上充满渴望的年轻陌生人一起，要么在寂静的荒原上漫步，要么并肩攀登陡峭的山峰。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [braɪt] .

whose	eyes	were	so	bright	.
谁	眼睛	是	所以	明亮的	.

谁的眼睛如此明亮?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['waɪldˌflaʊrz] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm]

She	was	stooping	to	pluck	the	wildflowers	that	grew	in	the	nooks	of	some
她	曾是	弯腰	到	采摘	这	野花	那	生长	在	这	角落	的	一些

['ʃeltərd] [glen] ,

sheltered	glen	,
避难所	格伦	,

她弯下腰，去采摘生长在某个僻静山谷角落里的野花。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɪlt] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] [gaʊn] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['stri:mləts] ,

or	she	was	kilting	her	dainty	gown	and	crossing	the	mountain	streamlets	,
或者	她	曾是	苏格兰短裙	她	纤巧	袍	和	过境	这	山	细流	,

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði][tɔ:l] ,

and	ever	the	tall	,
和	曾经	这	高的	,

或者她正撩起她那精致的裙子，穿过山间的小溪，而她总是那么高挑，

[jʌŋ] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

young	stranger	was	by	her	side	.
年轻的	陌生人	曾是	经过	她	边	.

她身边站着一个年轻的陌生人。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] ['dɑ:nld] [nu:] [-]

Before	the	ball	was	over	Donald	knew	[	79	]
前	这	球	曾是	超过	唐纳德	知道	[	-	]

球还没结束，唐纳德就知道[79]

[ðæt] ['lɪzi] ['lɪnziz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] ,

that	Lizzie	Lindsay's	home	was	in	the	Canongate	,
那	莉齐	林赛的	家	曾是	在	这	卡农盖特	,

莉齐·林赛的家在卡农盖特，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

and	he	had	begged	to	be	allowed	to	see	her	there	.
和	他	有	乞求	到	是	允许	到	看	她	那里	.

他曾恳求允许他去那里见她。

['lɪzi] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] ['haɪləndər] ,

Lizzie	had	no	wish	to	lose	sight	of	the	bright	young	Highlander	,
莉齐	有	不	希望	到	失去	视线	的	这	明亮的	年轻的	高地人	,

莉齐不想失去这位才华横溢的年轻高地人的踪影。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['geɪli] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]

and	she	told	him	gaily	that	if	he	came	to	the	Canongate	to	see	her
和	她	讲述	他	兴高采烈地	那	如果	他	来了	到	这	卡农盖特	到	看	她

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['welkəm] ,

he	should	be	welcome	,
他	应该	是	欢迎	,

她兴高采烈地告诉他，如果他来卡农盖特酒店看她，她会非常欢迎他。

[bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

both	to	her	and	her	dear	father	and	mother	.
两个都	到	她	和	她	亲爱的	父亲	和	母亲	.

既是对她本人，也是对她亲爱的父母。

[wen] [ðə; ði] [dæns] ['endɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

When	the	dance	ended	the	young	laird	went	to	his	lodgings	,
什么时候	这	舞蹈	结束	这	年轻的	领主	去	到	他的	住宿	,

舞会结束后，年轻的领主回到了自己的住处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [glæd] .

and	his	heart	was	light	and	his	dreams	glad	.
和	他的	心	曾是	光	和	他的	梦境	高兴的	.

他心情轻松，梦境美好。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['edɪnbərə] [ə; eɪ] [jɪr] [er] [hiː; hi] [wʌn]

His	old	father	had	thought	he	might	be	in	Edinburgh	a	year	ere	he	won
他的	老的	父亲	有	想法	他	可能	是	在	爱丁堡	一个	年	埃雷	他	韩元

[hɪz; ɪz] [breɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

他年迈的父亲曾以为，他可能要到爱丁堡一年后才能迎娶他的新娘。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['dɑːnld] ['mɜːrmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skers] [biː; bi] [twelv] [lɔːŋ]

But	young	Donald	murmured	to	himself	that	it	would	scarce	be	twelve	long
但	年轻的	唐纳德	低声说道	到	他自己	那	它	会	稀少	是	十二	长的

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɑːni] ['lɪzi]

months	before	he	was	back	again	to	the	Highlands	with	his	bonny	Lizzie
几个月	前	他	曾是	后退	再次	到	这	高地	和	他的	邦妮	莉齐

['lindzi] .

Lindsay	.
林赛	.

但年轻的唐纳德喃喃自语道，再过十二个月，他就会和美丽的莉齐·林赛一起回到高地了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dɑːnld] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪzi] ['welkəmd]

The	next	day	Donald	was	at	the	Canongate	betimes	,	and	Lizzie	welcomed
这	下一个	天	唐纳德	曾是	在	这	卡农盖特	早点	,	和	莉齐	欢迎

[hɪm; ɪm] ['merəli] ,

him	merrily	,
他	兴高采烈地	,

第二天一大早，唐纳德就到了卡农盖特酒店，莉齐热情地迎接了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [ɪn]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

and	her	father	and	mother	looked	in	kindly	fashion	at	the	young	stranger	,
和	她	父亲	和	母亲	看起来	在	亲切地	时尚	在	这	年轻的	陌生人	,

她的父母和蔼地看着这位年轻的陌生人。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ['dɑːnld] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['hɑːrts] .

for	indeed	Donald	had	the	gift	of	winning	hearts	.
为了	的确	唐纳德	有	这	礼物	的	获胜	心	.

唐纳德确实有赢得人心的天赋。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] [driːmd] [-]

But	neither	father	nor	mother	dreamed	[	80	]
但	两者都不	父亲	也不	母亲	梦见	[	-	]

但父母都没有做梦[80]

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [klæd] [juːθ] [wʊd] [wɪn] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɜːz] [hænd] ,

that	the	country	clad	youth	would	win	their	beautiful	daughter's	hand	,
那	这	国家	覆膜	青年	会	赢	他们的	美丽的	女儿的	手	,

那个身着乡村服饰的青年将会赢得他们美丽女儿的芳心。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] [ɜːrl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [naɪt]

for	had	she	not	refused	it	to	many	a	lordly	earl	and	noble	knight
为了	有	她	不是	拒绝	它	到	许多	一个	尊贵的	伯爵	和	高贵	骑士

.

:

.

她曾拒绝过许多尊贵的伯爵和骑士的求婚。

\- [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['lɪzi] [ˈlindzi] ? -

'	Will	ye	come	to	the	Highlands	with	me	,	Lizzie	Lindsay	?	'
\-	将要	是的	来	到	这	高地	和	我	,	莉齐	林赛	?	-

“莉齐·林赛，你愿意跟我一起去高地吗？”

[jet] [ðə; ði] [mɔːr] ['lɪzi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

Yet	the	more	Lizzie	heard	about	the	Highlands	,
然而	这	更多的	莉齐	听到	关于	这	高地	,

然而，莉齐对高地了解得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dɑːnld] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

the	more	she	longed	to	be	there	with	young	Donald	by	her	side	.
这	更多的	她	渴望	到	是	那里	和	年轻的	唐纳德	经过	她	边	.

她越发渴望能和年幼的唐纳德待在身边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] ['dɑːnld] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	length	a	day	came	when	Donald	,	with	little	fear	and	much	hope	in	his
在	长度	一个	天	来了	什么时候	唐纳德	,	和	小的	害怕	和	很多	希望	在	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

终于有一天，唐纳德心中充满希望，几乎没什么害怕，

[æskt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

asked	the	maiden	if	she	would	go	with	him	to	the	Highlands	.
问	这	少女	如果	她	会	去	和	他	到	这	高地	.

他问那位少女是否愿意和他一起去高地。

\- [wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ɑːn] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['dɑːnld] ;

'	We	will	feed	on	curds	and	whey	,	'	cried	the	daring	young	Donald	;
\-	我们	将要	喂养	在	凝乳	和	乳清	,	-	哭	这	大胆	年轻的	唐纳德	;

“我们要吃凝乳和乳清，”大胆的年轻唐纳德喊道；

\- [jʊr; jər] [tʃiːks] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [pɪŋk] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [braʊ] [mɔːr] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l]

'	your	cheeks	will	grow	more	pink	,	and	your	brow	more	white	with	our	simple
\-	你的	脸颊	将要	生长	更多的	粉色的	,	和	你的	眉头	更多的	白色的	和	我们的	简单的

[fer] .

fare	.
票价	.

“我们的简餐会让你的脸颊更红润，眉毛更白皙。”

[jʊr; jər] [bed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['brækən] [ænd; ənd][maɪ] [plæd] [ʃæl; ʃəl] [ræp]

Your	bed	shall	be	made	on	the	fresh	green	bracken	and	my	plaid	shall	wrap
你的	床	将	是	制成	在	这	新鲜的	绿色的	蕨类植物	和	我的	格子图案	将	裹

[juː; jʊ] [raʊnd] .

you	round	.
你	圆形的	.

你的床将铺在翠绿的蕨菜上，我的格子呢毯将裹住你。

[wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['lɪzi] [ˈlindzi] ? -

Will	ye	come	to	the	Highlands	with	me	,	Lizzie	Lindsay	?	'
将要	是的	来	到	这	高地	和	我	,	莉齐	林赛	?	-

莉齐·林赛，你愿意跟我一起去高地吗？

[naʊ] ['lɪzi] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dɑːnəldz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ]

Now	Lizzie	had	listened	to	young	Donald's	words	with	joy	,	but	also	with
现在	莉齐	有	听着	到	年轻的	唐纳德的	字	和	喜悦	,	但	还	和

[sʌm; səm] [fɪr] .

some	fear	.
一些	害怕	.

现在，莉齐听着小唐纳德的话，既高兴又有些害怕。

[hɜːr; hər] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] , [hɜːr; hər] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔftəst] [daʊn] ,

Her	food	had	been	of	the	daintiest	,	her	bed	of	the	softest	down	,
她	食物	有	到过	的	这	最精致的	,	她	床	的	这	最柔软	向下	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

and	the	young	stranger	,
和	这	年轻的	陌生人	,

她的食物精致美味，床铺柔软舒适，而那位年轻的陌生人，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [skers] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [naʊ] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

who	was	indeed	scarce	a	stranger	now	,	had	,	it	seemed	,	but	little	to
WHO	曾是	的确	稀少	一个	陌生人	现在	,	有	,	它	似乎	,	但	小的	到

['ɔːfər] [hɜːr; hər] [seɪv] [hɪz; ɪz] [-]

offer	her	save	his	[	81	]
提供	她	节省	他的	[	-	]

如今，他几乎算不上一个陌生人，除了他自己之外，似乎没有什么可以给她的了[81]。

[lʌv] .

love	.
爱	.

爱。

[jet] ['lɪzi] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

Yet	Lizzie	still	wished	to	go	to	the	Highlands	.
然而	莉齐	仍然	希望	到	去	到	这	高地	.

然而，莉齐仍然想去高地。

[bʌt; bət] [wen] [deɪm] ['lindzi] [hɜːrd] [wʌt] [jʌŋ] ['dɑːnld] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər]

But	when	Dame	Lindsay	heard	what	young	Donald	had	said	she	hardened	her
但	什么时候	贵妇人	林赛	听到	什么	年轻的	唐纳德	有	说	她	硬化	她

[hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːni] [jʌŋ] ['haɪləndər] .

heart	against	the	bonny	young	Highlander	.
心	反对	这	邦妮	年轻的	高地人	.

但当林赛夫人听到年轻的唐纳德说的话后，她对这位英俊的苏格兰高地青年心生厌恶。

- [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtər] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

'	Ye	shall	speak	no	more	to	my	daughter	,	'	she	cried	,
-	叶	将	说话	不	更多的	到	我的	女儿	,	-	她	哭	,

“你们不许再跟我女儿说话！”她喊道。

- [ʌn'tɪl] [jiː; ji] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [brɔːd] [lændz] [ɑːr; ər]

'	until	ye	have	told	me	where	your	home	is	,	and	how	many	broad	lands	are
-	直到	是的	有	讲述	我	在哪里	你的	家	是	,	和	如何	许多	广阔	土地	是

[jʊr; jər] [oʊn] ? -

your	own	?	'
你的	自己的	?	-

“直到你们告诉我你们的家乡在哪里，你们拥有多少广袤的土地？”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['peniləs] [læd] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə]

For	it	seemed	to	the	old	dame	that	a	penniless	lad	would	never	dare	to
为了	它	似乎	到	这	老的	贵妇人	那	一个	身无分文	小伙子	会	绝不	敢	到

[wɪn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

win	her	daughter	,
赢	她	女儿	,

因为在老妇人看来，一个身无分文的小伙子永远不敢赢得她女儿的芳心。

[wen] [lɔːds][ænd; ənd]['nəublz][hæd; həd] [wuːd] [hɜːr; hər][ɪn][veɪn] .

when	lords	and	nobles	had	wooed	her	in	vain	.
什么时候	领主们	和	贵族	有	追求	她	在	徒劳	.

当贵族和领主们都徒劳地追求她时。

[bʌt; bət] ['dɑːnəldz] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

But	Donald's	head	was	high	,
但	唐纳德的	头	曾是	高的	,

但唐纳德昂首挺胸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] ['breɪvli] —

and	he	seemed	to	feel	no	shame	as	he	answered	the	old	dame	bravely	—
和	他	似乎	到	感觉	不	耻辱	作为	他	回答	这	老的	贵妇人	勇敢地	—

他似乎毫无羞愧之感，勇敢地回答了老妇人的提问——

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɑːnld] [mək'dɑːn(ə)ld] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] ['ɑːnər] .

'	My	name	is	Donald	MacDonald	,	and	I	hold	it	high	in	honour	.
-	我的	姓名	是	唐纳德	麦克唐纳	,	和	我	抓住	它	高的	在	荣誉	.

“我的名字是唐纳德·麦克唐纳，我为此感到无比自豪。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['ʃepərd] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['derimeɪd] .

My	father	is	an	old	shepherd	and	my	mother	a	dairymaid	.
我的	父亲	是	一个	老的	牧羊人	和	我的	母亲	一个	挤奶女工	.

我父亲是一位老牧羊人，我母亲是一位挤奶女工。

[jet] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm]

Yet	kind	and	gentle	will	they	be	to	your	beautiful	daughter	if	she	will	come
然而	种类	和	温和的	将要	他们	是	到	你的	美丽的	女儿	如果	她	将要	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] . -

with	me	to	the	Highlands	.	'
和	我	到	这	高地	.	-

然而，如果你的女儿愿意跟我去高地，他们一定会对她温柔友善的。

[deɪm] ['lindzi] [kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] .

Dame	Lindsay	could	scarce	believe	she	had	heard	aright	.
贵妇人	林赛	可以	稀少	相信	她	有	听到	好的	.

林赛夫人简直不敢相信自己没听错。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['mæri] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [læd] !

Her	daughter	marry	a	shepherd	lad	!
她	女儿	结婚	一个	牧羊人	小伙子	!

她的女儿嫁给了一个牧羊少年！

[neɪ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] , [-]

Nay	,	that	should	never	be	,	[	82	]
不	,	那	应该	绝不	是	,	[	-	]

不，那绝不应该发生[82]

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːni] [wʌn][ænd; ənd] [breɪv] .

though	indeed	the	lad	was	a	bonny	one	and	brave	.
尽管	的确	这	小伙子	曾是	一个	邦妮	一	和	勇敢的	.

不过，这小伙子的确长得漂亮又勇敢。

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər][ʃiː; ʃi] [beɪd] [jʌŋ] ['dɑːnld] [bɪ'gɔːn] .

Then	in	her	anger	she	bade	young	Donald	begone	.
然后	在	她	愤怒	她	巴德	年轻的	唐纳德	走开	.

然后，她愤怒地命令小唐纳德离开。

- [ɪf] [jiː; ji][duː] [stiːl] [ə'weɪ] [maɪ] ['dɔːtər] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	If	ye	do	steal	away	my	daughter	,	then	,	without	doubt	ye	shall	hang	for	it	!	'
-	如果	是的	做	偷	离开	我的	女儿	,	然后	,	没有	怀疑	是的	将	悬挂	为了	它	!	-

“如果你们胆敢拐走我的女儿，那么毫无疑问，你们必将为此被绞死！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she **cried** **.**
她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [tɜːrnd] ['hɔːtɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
The **young** **laird** **turned** **haughtily** **on** **his** **heel** **.**
这 年轻的 领主 转向 傲慢地 在 他的 脚跟 .

年轻的领主傲慢地转身离去。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
He **had** **little** **patience** **,**
他 有 小的 耐心 ,

他没什么耐心。

[nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['iːzəli] [brʊk] [sʌtʃ] [skɔːrn][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
nor **could** **his** **spirit** **easily** **brook** **such** **scorn** **as** **the** **old** **Dame** **flung** **at** **him** **.**
也不 可以 他的 精神 容易地 溪 这样的 轻蔑 作为 这 老的 贵妇人 扔 在 他 .

他也无法忍受老妇人对他的那种蔑视。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
He **turned** **on** **his** **heel** **and** **he** **said** **,**
他 转向 在 他的 脚跟 和 他 说 ,

他转身说道：

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ɪn] ['edɪnbərə] ['sɪti] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [hæŋ] [ˌem 'iː] . -
' **There** **is** **no** **law** **in** **Edinburgh** **city** **this** **day** **which** **can** **hang** **me** **.** **'**
- 那里 是 不 法律 在 爱丁堡 城市 这 天 哪个 能 悬挂 我 . -

“如今爱丁堡市没有任何法律可以绞死我。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] ['lɪzi] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
But **before** **he** **could** **say** **more** **Lizzie** **was** **by** **his** **side** **.**
但 前 他 可以 说 更多的 莉齐 曾是 经过 他的 边 .

但他还没来得及说更多，莉齐就已经来到他身边了。

- [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ['dɑːnld] , - [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ;
' **Come** **to** **my** **room** **,** **Donald** **,** **'** **she** **pleaded** **;**
- 来 到 我的 房间 , 唐纳德 , - 她 恳求 ;

“唐纳德，到我房间来，”她恳求道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ðə; ði] [jʌŋ] [lerdz] [ræθ] ['vænɪʃt] [æz; əz]
and **as** **he** **looked** **at** **the** **beautiful** **girl** **the** **young** **laird's** **wrath** **vanished** **as**
和 作为 他 看起来 在 这 美丽的 女孩 这 年轻的 莱尔德的 愤怒 消失了 作为
['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
quickly **as** **it** **had** **come** **.**
迅速地 作为 它 有 来 .

当他看到那位美丽的姑娘时，这位年轻领主的怒火便像来时一样迅速消散了。

- [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [fer] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]
' **Come** **to** **my** **room** **for** **an** **hour** **until** **I** **draw** **a** **fair** **picture** **of** **you** **to**
- 来 到 我的 房间 为了 一个 小时 直到 我 画 一个 公平的 图片 的 你 到
[hæŋ] [ɪn][maɪ] ['baʊər] .
hang **in** **my** **bower** **.**
悬挂 在 我的 凉亭 .

“来我房间待一个小时，直到我为你画一幅漂亮的画像，挂在我的凉亭里。”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ten] ['gɪnɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [kʌm] . -
Ye **shall** **have** **ten** **guineas** **if** **you** **will** **but** **come** **.** **'**
叶 将 有 十 几内亚 如果 你 将要 但 来 . -

你们只要来，就能得到十个金币。

- [jʊr; jər]['goʊldən] ['gɪnɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ! - [kraɪd] ['dɑːnld] ['kwɪkli] .

'	Your	golden	guineas	I	will	not	have	!	'	cried	Donald	quickly	.
-	你的	金的	几内亚	我	将要	不是	有	!	-	哭	唐纳德	迅速地	.

“你的金币我不要！”唐纳德急忙喊道。

- [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [oʊn] . [-]

'	I	have	plenty	of	cows	in	the	Highlands	,	and	they	are	all	my	own	.	[	83	]
-	我	有	很多	的	牛	在	这	高地	,	和	他们	是	全部	我的	自己的	.	[	-	]

“我在高地有很多牛，它们都是我自己的。[83]

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪzi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ɑːn] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ,

Come	with	me	,	Lizzie	,	and	we	will	feed	on	curds	and	whey	,
来	和	我	,	莉齐	,	和	我们	将要	喂养	在	凝乳	和	乳清	,

莉齐，跟我来，我们去吃凝乳和乳清。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːni] [bluː] [plæd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [strɪps] .

and	thou	shalt	have	a	bonnie	blue	plaid	with	red	and	green	strips	.
和	你	应	有	一个	邦妮	蓝色的	格子图案	和	红色的	和	绿色的	条状物	.

你将拥有一件漂亮的蓝格子衬衫，上面有红色和绿色的条纹。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪzi] ['lindzi] ; [wiː; wi] [wɪl] [hɜːrd][ðə; ði] [wiː] [læmz] [tə'geðər] . -

Come	with	me	,	Lizzie	Lindsay	;	we	will	herd	the	wee	lambs	together	.	'
来	和	我	,	莉齐	林赛	;	我们	将要	一群	这	哇	羔羊	一起	.	-

莉齐·林赛，跟我来，我们去把小羊羔们赶到一起。

[jet] , [ðoʊ] ['lɪzi] [lʌvd] [jʌŋ] ['dɑːnld] [mək'dɑːn(ə)ld] ,

Yet	,	though	Lizzie	loved	young	Donald	MacDonald	,
然而	,	尽管	莉齐	喜爱	年轻的	唐纳德	麦克唐纳	,

然而，尽管莉齐深爱着年轻的唐纳德·麦克唐纳，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

she	still	hesitated	to	leave	her	kind	parents	and	her	beautiful	home	.
她	仍然	犹豫了一下	到	离开	她	种类	父母	和	她	美丽的	家	.

她仍然犹豫要不要离开慈爱的父母和美丽的家。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] , - ['helən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ,

She	sat	in	her	bower	and	she	said	to	her	maid	,	'	Helen	,	what	shall	I	do	,
她	卫星	在	她	凉亭	和	她	说	到	她	女佣	,	-	海伦	,	什么	将	我	做	,

她坐在凉亭里，对她的女仆说：“海伦，我该怎么办？”

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] ? -

for	my	heart	is	in	the	Highlands	with	Donald	?	'
为了	我的	心	是	在	这	高地	和	唐纳德	?	-

我的心却和唐纳德一起在苏格兰高地?

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['welnai] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [kraɪd] ,

Then	the	maid	,	who	was	wellnigh	as	beautiful	as	her	mistress	,	cried	,
然后	这	女佣	,	WHO	曾是	几乎	作为	美丽的	作为	她	情妇	,	哭	,

这时，那位容貌几乎与女主人一样美丽的侍女哭了起来：

- [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

'	Though	I	were	a	princess	and	sat	upon	a	throne	,
-	尽管	我	是	一个	公主	和	卫星	之上	一个	王座	,

“即便我是公主，坐在王位上，

[jet] [wʊd] [aɪ] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dɑːnld] [mək'dɑːn(ə)ld] . -

yet	would	I	leave	all	to	go	with	young	Donald	MacDonald	.	'
然而	会	我	离开	全部	到	去	和	年轻的	唐纳德	麦克唐纳	.	-

但我会为了年轻的唐纳德·麦克唐纳而放弃一切吗?

- [oʊ] ['helən] ! - [kraɪd] ['lɪzi] , - [wʊd] [ji:; ji] [li:v] [jʊr; jər] [tʃests] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][sɪlk]
' O Helen ! ' cried Lizzie , ' would ye leave your chests full of jewels and silk
- 哦 海伦 ! - 哭 莉齐 , - 会 是的 离开 你的 箱子 满的 的 珠宝 和 丝绸
[gaʊnz] ,
gowns ,
礼服 ,

“哦，海伦！”莉齐喊道，“你们难道要留下装满珠宝和丝绸长袍的箱子吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [ji:; ji] [li:v] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and would ye leave your father and mother ,
和 会 是的 离开 你的 父亲 和 母亲 ,

你们竟要离开父母吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['lædi] [hu:] [werz] [nɔ:t]
and all your friends to go away with a Highland laddie who wears nought
和 全部 你的 朋友们 到 去 离开 和 一个 高地 小伙子 WHO 穿着 零
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hoʊmspʌn] [kɪlt] ? -
but a homespun kilt ? '
但 一个 质朴的 苏格兰短裙 ? -

你所有的朋友都愿意跟一个只穿粗布短裙的高地小伙子一起走吗?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [meɪd] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , ['lɪzi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
But before her maid could answer her , Lizzie had sprung from her
但 前 她 女佣 可以 回答 她 , 莉齐 有 弹簧 从 她
[tʃer] , ['seɪɪŋ] , [-]
chair , saying , [84]
椅子 , 说 , [-]

但还没等女仆回答她，莉齐就从椅子上跳了起来，说道：[84]

- [jet] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪzərd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] ,
' Yet I think he must be a wizard , and have enchanted me , for ,
- 然而 我 思考 他 必须 是 一个 巫师 , 和 有 迷人的 我 , 为了 ,

但我认为他一定是位巫师，对我施了魔法，因为

[kʌm] [gʊd] [ɔ:r] [kʌm] [ɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [i:n] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] . -
come good or come ill , I must e'en go to the Highlands . '
来 好的 或者 来 患病的 , 我 必须 e'en 去 到 这 高地 . -

无论好坏，我都必须去高地。

[ðen] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪzi] [taɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [sɪlk] [roʊbz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][klæd][hɜ:r'self]
Then early one morning Lizzie tied up her silk robes in a bundle and clad herself
然后 早期的 一 早晨 莉齐 系 向上 她 丝绸 长袍 在 一个 捆 和 覆膜 她自己
[ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [pleɪn] [gaʊnz] .
in one of Helen's plain gowns .
在 一 的 海伦的 清楚的 礼服 .

一天清晨，莉齐把她的丝绸长袍捆成一捆，穿上了海伦的一件素色长袍。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bʌnd(ə)l]['oʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , ['lɪzi] ['lindzi] [wʌz; wəz][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz]
With her bundle over her arm , Lizzie Lindsay was off to the Highlands
和 她 捆 超过 她 手臂 , 莉齐 林赛 曾是 离开 到 这 高地
[wɪð; wɪθ] ['dɑ:nld] [mək'dɑ:n(ə)ld] .
with Donald MacDonald .
和 唐纳德 麦克唐纳 .

莉齐·林赛胳膊上挎着包裹，和唐纳德·麦克唐纳一起前往高地。

['dɑ:nəldz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Donald's heart was glad as he left the fair city of Edinburgh behind him ,
唐纳德的 心 曾是 高兴的 作为 他 左边 这 公平的 城市 的 爱丁堡 在后面 他 ,

唐纳德离开美丽的爱丁堡时，心中充满了喜悦。

['lɪzi] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Lizzie	**by**	**his**	**side**	**.**
莉齐	经过	他的	边	.

莉齐在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] , [tuː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

He	**had**	**so**	**much**	**to**	**tell**	**his**	**beautiful**	**bride**	**,**	**so**	**much**	**,**	**too**	**,**	**to**	**show**	**her**
他	有	所以	很多	到	告诉	他的	美丽的	新娘	,	所以	很多	,	也	,	到	展示	她

,

,

,

他有很多话想对美丽的新娘说，也有很多东西想让她看到。

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][roʊd] [siːmd] ['niːðər] [rʌf] [nɔːr] [lɔːŋ] .

that	**at**	**first**	**the**	**road**	**seemed**	**neither**	**rough**	**nor**	**long**	**.**
那	在	第一的	这	路	似乎	两者都不	粗糙的	也不	长的	.

起初，这条路看起来既不崎岖也不漫长。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ðə; ði] [wei] [gruː] [rʌf] , [ðə; ði] [hɪlz] ['stiːpə] ,

But	**as**	**the**	**hours**	**passed**	**the**	**way**	**grew**	**rougher**	**,**	**the**	**hills**	**steeper**	**,**
但	作为	这	小时	通过了	这	方式	生长	粗糙	,	这	丘陵	更陡峭	,

但随着时间推移，路变得越来越崎岖，山坡也越来越陡峭。

[ænd; ənd] ['lɪzɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

and	**Lizzie's**	**strength**	**began**	**to**	**fail**	**.**
和	莉齐的	力量	开始	到	失败	.

莉齐的体力开始衰退。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] , [tuː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rʌf] ['dʒəːniz] ,

Her	**shoes**	**,**	**too**	**,**	**which**	**were**	**not**	**made**	**for**	**such**	**rough**	**journeys**	**,**
她	鞋	,	也	,	哪个	是	不是	制成	为了	这样的	粗糙的	旅程	,

她的鞋子也不适合这种崎岖的旅程。

[wɜːr; wər] [suːn] [soʊ][wɔːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd] ['blɪstərd] .

were	**soon**	**so**	**worn**	**that**	**her**	**feet**	**grew**	**hot**	**and**	**blistered**	**.**
是	很快	所以	磨损	那	她	脚	生长	热的	和	起泡的	.

鞋子很快就穿坏了，她的脚又热又起了水泡。

- [ə'læs] ! - [said] ['lɪzi] ['lindzi] , - [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] ['edɪnbərə] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][maɪ]

'	**Alas**	**!**	**'**	**sighed**	**Lizzie**	**Lindsay**	**,**	**'**	**I**	**would**	**I**	**were**	**back**	**in**	**Edinburgh**	**,**	**sitting**	**alone**	**in**	**my**
-	唉	!	-	叹了口气	莉齐	林赛	,	-	我	会	我	是	后退	在	爱丁堡	,	坐着	独自的	在	我的

['baʊər] . -

bower	**.**	**'**
凉亭	.	-

“唉！”莉齐·林赛叹了口气，“我真希望自己能回到爱丁堡，独自一人坐在我的凉亭里。”

- [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , - [sed] ['dɑːnld] ;

'	**We**	**are**	**but**	**a**	**few**	**miles**	**away**	**from**	**the**	**city**	**,**	**'**	**said**	**Donald**	**;**
-	我们	是	但	一个	很少	英里	离开	从	这	城市	,	-	说	唐纳德	;

“我们离市区只有几英里远，”唐纳德说；

- [wɪl] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] [goʊ] [bæk] ? - [-]

'	**will**	**you**	**even**	**now**	**go**	**back**	**?**	**'**	**[**	**85**	**]**
-	将要	你	甚至	现在	去	后退	?	-	[	-	]

“你现在还要回去吗？”[85]

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] ['trikld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

But	**the**	**tears**	**trickled**	**slowly**	**down**	**the**	**maiden's**	**cheeks**	**,**	**and**	**she**	**sobbed**	**,**
但	这	眼泪	涓涓细流	缓慢地	向下	这	少女的	脸颊	,	和	她	啜泣	,

但泪水缓缓顺着少女的脸颊滑落，她呜咽起来。

- [naʊ] [wʊd] [aɪ] [rɪ'siːv] [noʊ] ['welkəm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [noʊ] [kɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,
' Now would I receive no welcome from my father , no kiss from my mother ,
- 现在 会 我 收到 不 欢迎 从 我的 父亲 , 不 吻 从 我的 母亲 ,

“现在我将得不到父亲的迎接，也得不到母亲的亲吻。”

[fɔːr; fər] [sɔːr] [dɪs'pliːzd] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːnld]
for sore displeased will they be that I have left them for you , Donald
为了 疮 不高兴 将要 他们 是 那 我 有 左边 他们 为了 你 , 唐纳德
[mək'dɑːn(ə)ld] . -
MacDonald . '
麦克唐纳 . -

他们会非常不高兴我把他们留给了你，唐纳德·麦克唐纳。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [krept] [ɑːn] ['dɑːnld] [kraɪd] [ə'laʊd]
On and on they trudged in silence , and as evening crept on Donald cried aloud
在 和 在 他们 艰难跋涉 在 沉默 , 和 作为 晚上 悄悄地爬 在 唐纳德 哭 大声
,
,
,

他们默默地继续艰难跋涉，夜幕降临之际，唐纳德大声喊了出来。

- [draɪ][jʊr; jər] [terz] [naʊ] , ['lɪzi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
' Dry your tears now , Lizzie , for there before us is our home ,
- 干燥 你的 眼泪 现在 , 莉齐 , 为了 那里 前 我们 是 我们的 家 ,

“莉齐，别再流泪了，我们的家就在前方。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
' and he pointed to a tiny cottage on the side of the hill .
- 和 他 尖 到 一个 微小的 小屋 在 这 边 的 这 爬坡道 .

他指着山坡上的一间小木屋。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
An old woman stood at the door , gazing down the hill ,
一个 老的 女士 站立 在 这 门 , 凝视 向下 这 爬坡道 ,

一位老妇人站在门口，凝望着山坡下方。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
and as they drew near she came forward with outstretched hands .
和 作为 他们 画 靠近 她 来了 向前 和 伸展 双手 .

当他们走近时，她伸出双手上前。

- ['welkəm] , [sɜːr] ['dɑːnld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['welkəm] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] . -
' Welcome , Sir Donald , ' she said , ' welcome home to your own . '
- 欢迎 , 先生 唐纳德 , - 她 说 , - 欢迎 家 到 你的 自己的 . -

“欢迎您，唐纳德爵士，”她说，“欢迎回家，回到您自己的家。”

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['geilik] , [æz; əz] ['haɪˌlændɚz] [duː] , [soʊ] ['lɪzi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
' She spoke in Gaelic , as Highlanders do , so Lizzie did not know what she said .
- 她 辐 在 盖尔语 , 作为 高地人 做 , 所以 莉齐 做过 不是 知道 什么 她 说 .

“她用盖尔语说话，就像高地人那样，所以莉齐听不懂她在说什么。”

[sɜːr] ['dɑːnld] ['wɪspəd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , - [hʌʃ] , [kɔːl] [ˌem 'iː]['oʊnli] ['dɑːnld] ,
Sir Donald whispered quickly in the same language , ' Hush , call me only Donald ,
先生 唐纳德 低声说道 迅速地 在 这 相同的 语言 , - 嘘 , 称呼 我 仅有的 唐纳德 ,

唐纳德爵士用同样的语言迅速低声说道：“嘘，叫我唐纳德就好。”

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sʌn] . -
and pretend that I am your son . '
和 假装 那 我 是 你的 儿子 . -

假装我是你的儿子。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
The **old** **woman** **,**
这 老的 女士 ,

老妇人

[ðoʊ] [sɔ:r] [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ɪn][soʊ] ['hoʊmli] [ə; eɪ] [wei] ,
though **sore** **dismayed** **at** **having** **to** **treat** **the** **young** **laird** **in** **so** **homely** **a** **way** **,**
尽管 疮 沮丧 在 拥有 到 对待 这 年轻的 领主 在 所以 家常的 一个 方式 ,

虽然他很不情愿以如此朴素的方式对待这位年轻的领主，

['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] . [-]
promised **to** **do** **his** **bidding** **.** **[** **86** **]**
承诺 到 做 他的 投标 . [-]

答应听从他的吩咐。[86]

[ðen] ['dɑ:nld] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɪzi] .
Then **Donald** **turned** **to** **Lizzie** **.**
然后 唐纳德 转向 到 莉齐 .

然后唐纳德转向莉齐。

- [hɪr] ['mʌðər] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪz][maɪ]['leɪdi] - [lʌv] ,
' **Here** **mother** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **is** **my** **lady** **-** **love** **,**
- 这里 母亲 , - 他 说 , - 是 我的 女士 - 爱 ,

“母亲，”他说，“这是我的爱人。”

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] . -
whom **I** **have** **won** **in** **the** **fair** **city** **of** **Edinburgh** **.** **'**
谁 我 有 韩元 在 这 公平的 城市 的 爱丁堡 . -

我在美丽的爱丁堡城赢得了他。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dru:] ['lɪzi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The **old** **woman** **drew** **Lizzie** **into** **the** **cottage** **,** **and** **spoke** **kindly** **to** **her** **,**
这 老的 女士 画 莉齐 进入 这 小屋 , 和 辐 亲切地 到 她 ,

老妇人把莉齐拉进小屋，和蔼地跟她说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
but **the** **maiden's** **heart** **sank** **.**
但 这 少女的 心 沉没 .

但少女的心却沉了下去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:t] ['faɪər] ['smoʊldər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
For **a** **peat** **fire** **smouldered** **on** **the** **hearth** **and** **the** **room** **was** **filled** **with**
为了 一个 泥炭 火 闷烧 在 这 炉 和 这 房间 曾是 已填 和
[smoʊk] .
smoke **.**
抽烟 .

壁炉里燃着一堆泥炭火，房间里充满了烟雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [tʃer] , [noʊ] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rest] [hɜ:r; hər] ['wɪri] ['bɑ:di] ,
There **was** **no** **easy** **chair** **,** **no** **couch** **on** **which** **to** **rest** **her** **weary** **body** **,**
那里 曾是 不 简单的 椅子 , 不 长椅 在 哪个 到 休息 她 厌倦 身体 ,

没有舒适的椅子，也没有沙发可以让她疲惫的身体休息。

[soʊ] ['lɪzi] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [gri:n] [tɜ:rf] .
so **Lizzie** **dropped** **down** **on** **to** **a** **heap** **of** **green** **turf** **.**
所以 莉齐 掉落 向下 在 到 一个 堆 的 绿色的 草皮 .

于是莉齐一屁股坐在了一堆绿色的草皮上。

[hɜ:r; hər] ['sædnəs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ['dɑ:nld] .
Her **sadness** **did** **not** **seem** **to** **trouble** **Donald** **.**
她 悲伤 做过 不是 似乎 到 麻烦 唐纳德 .

她的悲伤似乎并没有让唐纳德感到困扰。

[hiː; hi] [siːmd] ['geɪɝ] , ['hæpiːɝ] , ['evri] ['moʊmənt] .

He	seemed	gayer	,	happier	,	every	moment	.
他	似乎	更gay	,	更快乐	,	每一个	片刻	.

他似乎每时每刻都更快乐、更开心了。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , ['mʌðər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['kɜːdz]

'	We	are	hungry	,	mother	,	'	he	said	;	'	make	us	a	good	supper	of	curds
-	我们	是	饥饿的	,	母亲	,	-	他	说	;	-	制作	我们	一个	好的	晚餐	的	凝乳

[ænd; ənd] [weɪ] ,

and	whey	,
和	乳清	,

“妈妈，我们饿了，”他说，“给我们做顿丰盛的晚餐，用凝乳和乳清做点什么吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [griːn] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['jɑːndər]

and	then	make	us	a	bed	of	green	rushes	and	cover	us	with	yonder
和	然后	制作	我们	一个	床	的	绿色的	冲刺	和	覆盖	我们	和	远处

[greɪ] [plædz] . -

grey	plaids	.	'
灰色的	格子图案	.	-

然后给我们铺上绿色的灯芯草床，再用那边的灰色格子呢布盖住我们。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [muːvd] [ə'baʊt] ['iːgərli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	old	woman	moved	about	eagerly	as	though	overjoyed	to	do	all	that	she	could
这	老的	女士	已搬	关于	急切地	作为	尽管	欣喜若狂	到	做	全部	那	她	可以

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] .

for	her	son	and	his	young	bride	.
为了	她	儿子	和	他的	年轻的	新娘	.

老妇人热情地忙碌着，仿佛非常高兴能为儿子和他的年轻新娘做任何事。

['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌpər] ['deɪnti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] ,

Curds	and	whey	was	a	supper	dainty	enough	for	a	queen	,
凝乳	和	乳清	曾是	一个	晚餐	纤巧	足够的	为了	一个	女王	,

凝乳和乳清是一道精致的晚餐，足以让女王享用。

[æz; əz] ['lɪzi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃepərd] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

as	Lizzie	whispered	to	her	shepherd	lad	with	a	little	sigh	.
作为	莉齐	低声说道	到	她	牧羊人	小伙子	和	一个	小的	叹	.

莉齐轻轻叹了口气，低声对她的牧羊小伙子说了些什么。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [griːn] ['rʌʃɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] . [-]

Even	the	bed	of	green	rushes	could	not	keep	her	awake	.	[	87	]
甚至	这	床	的	绿色的	冲刺	可以	不是	保持	她	醒	.	[	-	]

即使躺在绿油油的芦苇丛中，她也无法保持清醒。[87]

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][leɪn] [daʊn] [ðæn; ðən] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ʃiː; ʃi] [fel]

No	sooner	had	she	lain	down	than	,	worn	out	with	her	long	journey	,	she	fell
不	很快	有	她	莱恩	向下	比	,	磨损	出去	和	她	长的	旅行	,	她	跌倒

[fæst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

她刚躺下，就因长途跋涉而疲惫不堪，很快睡着了。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

nor	did	she	awake	until	the	sun	was	high	in	the	sky	.
也不	做过	她	醒	直到	这	太阳	曾是	高的	在	这	天空	.

直到太阳高挂天空，她才醒来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dɑːnəldz] [vɔɪs] .

As	she	awoke	she	heard	Donald's	voice	.
作为	她	醒来	她	听到	唐纳德的	嗓音	.

她醒来时听到了唐纳德的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] .

He	was	reproaching	her	,	and	she	had	not	been	used	to	reproach	.
他	曾是	责备	她	,	和	她	有	不是	到过	用过的	到	责备	.

他责备她，而她从未被人责备过。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] , - [sed] [ˈdɑːnld] ,

'	It	would	have	been	well	,	'	said	Donald	,
-	它	会	有	到过	出色地	,	-	说	唐纳德	,

“那本来会很好，”唐纳德说。

- [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [flɑːk] . -

'	that	you	had	risen	an	hour	ago	to	milk	the	cows	,	to	tend	the	flock	.	'
-	那	你	有	升起	一个	小时	前	到	牛奶	这	牛	,	到	趋向	这	群	.	-

“你一个小时前就起来挤牛奶、放羊了。”

[ðə; ði] [terz] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈlɪzɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtrikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The	tears	gathered	in	Lizzie's	eyes	and	trickled	down	her	cheeks	.
这	眼泪	聚集	在	莉齐的	眼睛	和	涓涓细流	向下	她	脸颊	.

莉齐的眼眶里涌出了泪水，顺着脸颊滑落下来。

- [əˈlæs] , [əˈlæs] ! -

'	Alas	,	alas	!	'
-	唉	,	唉	!	-

“唉，唉！”

[ʃiː; ʃi] [said] , - [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [maɪ] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [juːz]

she	sighed	,	'	I	would	I	had	never	left	my	home	,	for	here	I	am	of	little	use
她	叹了口气	,	-	我	会	我	有	绝不	左边	我的	家	,	为了	这里	我	是	的	小的	使用

.

:
.

她叹了口气说：“我真希望我从未离开过家，因为在这里我毫无用处。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [milkt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ,

I	have	never	milked	a	cow	,	nor	do	I	know	how	to	begin	,
我	有	绝不	挤奶	一个	奶牛	,	也不	做	我	知道	如何	到	开始	,

我从来没挤过牛奶，也不知道该从何下手。

[ænd; ənd] [ˈflɑːks] [hæv; həv][aɪ] [ˈnevər] [tendid] .

and	flocks	have	I	never	tended	.
和	羊群	有	我	绝不	倾向于	.

我从未放牧过羊群。

[əˈlæs] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] !

Alas	that	I	ever	came	to	the	Highlands	!
唉	那	我	曾经	来了	到	这	高地	!

唉，我真不该来高地！

[jet] [wel] [duː][aɪ] [lʌv] [ˈdɑːnld] [məkˈdɑːn(ə)ld] ,

Yet	well	do	I	love	Donald	MacDonald	,
然而	出色地	做	我	爱	唐纳德	麦克唐纳	,

但我确实很喜欢唐纳德·麦克唐纳。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [wʊd] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hæd][hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd]

and	long	and	dull	would	the	days	have	been	had	he	left	me	behind
和	长的	和	乏味的	会	这	天	有	到过	有	他	左边	我	在后面

[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈedɪnbərə] . -

him	in	Edinburgh	.	'
他	在	爱丁堡	.	-

如果他把我留在爱丁堡，日子该是多么漫长而枯燥啊。

- [ʃed] [noʊ] [mɔːr] [terz] , ['lɪzi] , - [sed] ['dɑːnld] ['dʒentli] .
' Shed no more tears , Lizzie , ' said Donald gently .
- 棚 不 更多的 眼泪 , 莉齐 , - 说 唐纳德 轻轻地 .

“别再哭了，莉齐，”唐纳德温柔地说。

- [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [jɔːr'self] [ɪn] [jʊr; jər] [sɪlk] [gaʊn] ,
' Get up and dress yourself in your silk gown ,
- 得到 向上 和 裙子 你自己 在 你的 丝绸 袍 ,

“起来，穿上你的丝绸长袍。”

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
for to - day I will take you over the hills of Kingcaussie and show you
为了 到 - 天 我 将要 拿 你 超过 这 丘陵 的 - 和 展示 你
[ðə; ði] [glen] [-]
the glens [88]
这 格伦斯 [-]

今天我将带你翻过金考西山，向你展示峡谷[88]

[ænd; ənd] [deɪlz] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] . -
and dales where I used to play when I was but a little lad . '
和 戴尔斯 在哪里 我 用过的 到 玩 什么时候 我 曾是 但 一个 小的 小伙子 . -

还有我小时候常去玩耍的山谷。

[ðen] ['lɪzi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [hɜːr; hər]
Then Lizzie dried her tears and soon she was up and dressed in her
然后 莉齐 干燥 她 眼泪 和 很快 她 曾是 向上 和 穿着 在 她
['faɪnɪst] [gaʊn] ,
finest gown ,
最好的 袍 ,

莉齐擦干眼泪，很快便起身穿上了她最漂亮的礼服。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['dɑːnəldz] [ɑːrm] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['heðəri] [hɪlz]
and leaning on Donald's arm she wandered with him over the heathery hills
和 倾斜 在 唐纳德的 手臂 她 漫步 和 他 超过 这 石楠 丘陵
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['kæs(ə)l] .
until they reached a noble castle .
直到 他们 达到 一个 高贵 城堡 .

她挽着唐纳德的胳膊，和他一起漫步在长满石楠花的山丘上，直到他们到达一座宏伟的城堡。

['dʒɔɪəsli] [ðen] [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] , [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] ['lɪzi] [geɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
Joyously then laughed the young laird , as he bade Lizzie gaze all around her
欣喜地 然后 笑了 这 年轻的 领主 , 作为 他 巴德 莉齐 目光 全部 大约 她
[ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] .
and be glad .
和 是 高兴的 .

年轻的领主高兴地笑了，他吩咐莉齐环顾四周，要感到高兴。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [siː] , ['lɪzi] , - [kraɪd] [hiː; hi] ,
' I am the lord of all you see , Lizzie , ' cried he ,
- 我 是 这 主 的 全部 你 看 , 莉齐 , - 哭 他 ,

“莉齐，你眼前的一切，我都是主宰！”他喊道。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [ɪz] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊn] [brɔːd] [lændz] . -
' for this castle is my home and the mountains are my own broad lands . '
- 为了 这 城堡 是 我的 家 和 这 山脉 是 我的 自己的 广阔 土地 . -

“因为这座城堡是我的家，群山是我的广阔土地。”

[ðen] ['dʒɔɪəsli] [tuː] [læft] ['lɪzi] ['lindzi] ,
Then joyously too laughed Lizzie Lindsay ,
然后 欣喜地 也 笑了 莉齐 林赛 ,

莉齐·林赛也高兴地笑了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃepərd] [læd] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd]

for	she	knew	that	her	shepherd	lad	was	none	other	than	the	far	-	famed
为了	她	知道	那	她	牧羊人	小伙子	曾是	没有任何	其他	比	这	远的	-	著名的

[sɜːr] ['dɑːnld] [mək'dɑːn(ə)ld] .

Sir	Donald	MacDonald	.
先生	唐纳德	麦克唐纳	.

因为她知道，她的牧羊少年不是别人，正是鼎鼎大名的唐纳德·麦克唐纳爵士。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd] ,

At	that	moment	the	castle	gates	were	flung	wide	,
在	那	片刻	这	城堡	大门	是	扔	宽的	,

那一刻，城堡大门敞开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [lerd] [ʌv; əv] - [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [braɪd] .

and	the	old	Laird	of	Kingcaussie	came	out	to	greet	the	bride	.
和	这	老的	领主	的	-	来了	出去	到	迎接	这	新娘	.

金考西的老领主出来迎接新娘。

- [jiː; ji][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['lɪzi] ['lindzi] , ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] [raɪt]

'	Ye	are	welcome	,	Lizzie	Lindsay	,	welcome	to	our	castle	,	'	he	said	right
-	叶	是	欢迎	,	莉齐	林赛	,	欢迎	到	我们的	城堡	,	-	他	说	正确的

['kɜːrtiəsli] .

courteously	.
礼貌地	.

“欢迎你，莉齐·林赛，欢迎来到我们的城堡，”他彬彬有礼地说。

- ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['nəublz] [huː] ['bɛgd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	Many	were	the	lords	and	nobles	who	begged	for	your	hand	,	but	it	is
-	许多	是	这	领主们	和	贵族	WHO	乞求	为了	你的	手	,	但	它	是

[jʌŋ] ['dɑːnld] ,

young	Donald	,
年轻的	唐纳德	,

“许多领主和贵族都曾恳求娶你，但最终却是年轻的唐纳德……”

[maɪ] [sʌn] , [-]

my	son	,	[	89	]
我的	儿子	,	[	-	]

我的儿子[89]

[huː] [hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [gɪft] [seɪv] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːni] [bluː] [aɪz] . -

who	has	won	it	,	with	no	gift	save	the	glance	of	his	bonny	blue	eyes	.	'
WHO	有	韩元	它	,	和	不	礼物	节省	这	瞥一眼	的	他的	邦妮	蓝色的	眼睛	.	-

他赢得了这一切，除了他那双漂亮的蓝眼睛之外，他没有任何其他天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [lerd] [læft] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

And	the	old	laird	laughed	merrily	as	he	looked	up	at	his	son	.
和	这	老的	领主	笑了	兴高采烈地	作为	他	看起来	向上	在	他的	儿子	.

老地主抬头看着儿子，开心地笑了。

[ðə; ði] [lerdz] ['greɪʃəs] ['mʌðər] [tuː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,

The	laird's	gracious	mother	too	came	down	to	greet	her	,
这	莱尔德的	亲切	母亲	也	来了	向下	到	迎接	她	,

领主慈祥的母亲也下来迎接她。

[ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][hiː; hi]

and	well	was	she	pleased	that	her	boy	had	won	the	beautiful	maiden	he
和	出色地	曾是	她	高兴	那	她	男生	有	韩元	这	美丽的	少女	他

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

她非常高兴她的儿子赢得了他心爱的美丽姑娘。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪzi] ['lindzi] , [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

As	for	Lizzie	Lindsay	,	she	sent	to	Edinburgh	to	fetch	her	father	and
作为	为了	莉齐	林赛	,	她	发送	到	爱丁堡	到	拿来	她	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

至于莉齐·林赛，她被派往爱丁堡去接她的父母。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [haʊ] [waɪz] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

that	they	might	see	for	themselves	how	wise	their	daughter	had	been	to	follow
那	他们	可能	看	为了	他们自己	如何	明智的	他们的	女儿	有	到过	到	跟随

['dɑːnld] [mək'dɑːn(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪləndz] . [-]

Donald	MacDonald	to	the	Highlands	.	[	90	]
唐纳德	麦克唐纳	到	这	高地	.	[	-	]

以便他们能够亲眼看到他们的女儿跟随唐纳德·麦克唐纳前往高地是多么明智。[90]

[ðə; ði] [geɪ] ['gɑːshɔːk]

THE	GAY	GOSHAWK
这	同性恋	苍鹰

同性恋鹰

[lɔːrd] ['wɪljəm] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['nɔːrðərn] ['kæs(ə)l] .

Lord	William	sat	alone	in	his	grey	northern	castle	.
主	威廉	卫星	独自的	在	他的	灰色的	北方	城堡	.

威廉勋爵独自一人坐在他位于北方的灰色城堡里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,

He	had	come	but	lately	from	the	sunny	South	,
他	有	来	但	最近	从	这	阳光明媚	南	,

他不久前才从阳光明媚的南方来到这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [strʌk] [tʃɪl] ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] - [wɔːmd] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə]

and	the	room	in	which	he	sat	struck	chill	after	the	sun	-	warmed	rooms	to
和	这	房间	在	哪个	他	卫星	击	寒意	后	这	太阳	-	温暖	房间	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [juːst] .

which	he	had	grown	used	.
哪个	他	有	生长	用过的	.

他坐的这间房间，与他早已习惯的阳光温暖的房间相比，显得格外寒冷。

['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [lɔːrd] ['wɪljəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [greɪ] ['kæs(ə)l] ,

Little	joy	had	Lord	William	in	his	old	grey	castle	,
小的	喜悦	有	主	威廉	在	他的	老的	灰色的	城堡	,

威廉勋爵在他那座老旧的灰色城堡里几乎没有一丝快乐。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

for	his	heart	was	far	away	in	the	sunny	South	.
为了	他的	心	曾是	远的	离开	在	这	阳光明媚	南	.

因为他的心早已飞向阳光灿烂的南方。

[ɔːl] [ə'loʊn] [hiː; hi] [sæt] [seɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɜːrd] , [ðə; ði] [geɪ] ['gɑːshɔːk] .

All	alone	he	sat	save	for	his	favourite	bird	,	the	gay	goshawk	.
全部	独自的	他	卫星	节省	为了	他的	最喜欢的	鸟	,	这	同性恋	苍鹰	.

他独自一人坐着，只有他最喜欢的鸟儿——那只快乐的苍鹰陪伴着他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [ɪts] ['mæstər] [wel] ,

And	it	,	for	it	loved	its	master	well	,
和	它	,	为了	它	喜爱	它是	掌握	出色地	,

而且，因为它深爱着它的主人，

[bliŋkt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [ɪts] [aɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [piəd] ['ɪntuː] [lɔːrd] ['wɪljəmz] ['gluːmi] [feɪs] ,

blinked	a	tear	from	its	eye	as	it	peered	into	Lord	William's	gloomy	face	,
眨眼	一个	撕	从	它是	眼睛	作为	它	窥视	进入	主	威廉的	阴沉	脸	,

它眨了眨眼，泪水顺着眼角滑落，凝视着威廉勋爵阴郁的脸庞。

[blɪŋkt] [ænd; ənd] [piəd] [ə'gen] , [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [liːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mæstər] [groʊn] .

blinked	**and**	**peered**	**again**	**,**	**so**	**pale**	**and**	**lean**	**had**	**his**	**master**	**grown**	**.**
眨眼	和	窥视	再次	,	所以	苍白	和	倾斜	有	他的	掌握	生长	.

他眨了眨眼，又仔细看了看，发现他的主人已经变得又瘦又苍白了。

- [naʊ] [wʌt] [ɪl] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] , - [θɔːt] [ðə; ðɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfld] [ɪts] ['fɛðɚz] [ɪn]

'	**Now**	**what**	**ill**	**has**	**befallen**	**,**	**'**	**thought**	**the**	**bird**	**,**	**and**	**it**	**ruffled**	**its**	**feathers**	**in**
-	现在	什么	患病的	有	发生	,	-	想法	这	鸟	,	和	它	褶皱的	它是	羽毛	在

[ɪts] [dɪ'stres] .

its	**distress**	**.**
它是	痛苦	.

“现在究竟发生了什么不幸的事？”鸟儿心想，它痛苦地抖动着羽毛。

[lɔːrd] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] ['glɑːsi] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] ['gɑːshɔːk] .

Lord	**William**	**looked**	**up**	**and**	**stroked**	**the**	**glossy**	**plumage**	**of**	**his**	**gay**	**goshawk**	**.**
主	威廉	看起来	向上	和	抚摸	这	光滑	羽毛	的	他的	同性恋	苍鹰	.

威廉勋爵抬起头，抚摸着他那只羽毛艳丽的苍鹰光滑的羽毛。

- [biː; bi] [stɪl] , [maɪ] ['bɑːni] [bɜːrd] , [biː; bi] [stɪl] , - [sed] [lɔːrd] [-]

'	**Be**	**still**	**,**	**my**	**bonny**	**bird**	**,**	**be**	**still**	**,**	**'**	**said**	**Lord**	**[**	**91**	**]**
-	是	仍然	,	我的	邦妮	鸟	,	是	仍然	,	-	说	主	[	-	]

“安静点，我美丽的鸟儿，安静点，”主说[91]

['wɪljəm] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smuːð] [jʊr; jər] ['rʌfld] [wɪŋz] . -

William	**,**	**'**	**and**	**I**	**will**	**smooth**	**your**	**ruffled**	**wings**	**.**	**'**
威廉	,	-	和	我	将要	光滑的	你的	褶皱的	翅膀	.	-

威廉，“我会抚平你凌乱的翅膀。”

[ðə; ðɪ] ['gɑːshɔːk] [bliŋkt] [ænd; ənd] [piəd] [mɔːr] [kloʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['taɪərd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	**goshawk**	**blinked**	**and**	**peered**	**more**	**close**	**into**	**the**	**tired**	**face**	**of**	**his**	**master**	**.**
这	苍鹰	眨眼	和	窥视	更多的	关闭	进入	这	疲劳的	脸	的	他的	掌握	.

苍鹰眨了眨眼，凑近仔细端详着主人疲惫的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

Then	**he**	**began**	**to**	**speak**	**.**
然后	他	开始	到	说话	.

然后他开始说话。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ɔːr] [spɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʊrnəmənt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ðem; ðəm][ɪn]

'	**Have**	**you**	**lost**	**your**	**sword**	**or**	**spear**	**in**	**the**	**tournament**	**,**	**have**	**you**	**lost**	**them**	**in**
-	有	你	丢失的	你的	剑	或者	矛	在	这	比赛	,	有	你	丢失的	他们	在

['sʌni] ['ɪŋgləndˌ] ?

sunny	**England**	**?**
阳光明媚	英格兰	?

“你是在比武大会上丢了剑或矛，还是在阳光明媚的英格兰丢了它们？”

- [æskt] [ðə; ðɪ][bɜːrd] , - [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [griːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [truː] [lʌv] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ]

'	**asked**	**the**	**bird**	**,**	**'**	**or**	**are**	**you**	**pale**	**with**	**grief**	**because**	**your**	**true**	**love**	**is**	**far**	**away**
-	问	这	鸟	,	-	或者	是	你	苍白	和	悲伤	因为	你的	真的	爱	是	远的	离开

? -

?	**'**
?	-

“鸟儿问道：‘还是因为你的真爱远在天边，你才如此悲伤？’”

- [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ! - [kraɪd] [lɔːrd] ['wɪljəm] , - [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [nɔːr] [sɔːrd] [nɔːr] [spɪr] ,

'	**By**	**my**	**troth**	**!**	**'**	**cried**	**Lord**	**William**	**,**	**'**	**I**	**have**	**lost**	**nor**	**sword**	**nor**	**spear**	**,**
-	经过	我的	誓言	!	-	哭	主	威廉	,	-	我	有	丢失的	也不	剑	也不	矛	,

“我发誓！”威廉勋爵喊道，“我既没有丢失剑，也没有丢失矛！”

[jet] [duː][aɪ] [mɔːrn] , [fɔːr; fər][maɪ] [truː] [lʌv] [huːm] [aɪ][feɪn] [wʊd] [siː] .

yet	**do**	**I**	**mourn**	**,**	**for**	**my**	**true**	**love**	**whom**	**I**	**fain**	**would**	**see**	**.**
然而	做	我	哀悼	,	为了	我的	真的	爱	谁	我	欣然	会	看	.

但我依然悲伤，因为我多么想见到我的挚爱。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] [geɪ] ['gɑːshɔːk] ,
' You shall carry a message to her , my gay goshawk ,
- 你 将 携带 一个 信息 到 她 , 我的 同性恋 苍鹰 ,

“你去给她带个口信，我的快乐苍鹰。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .
for you can fly over hill and dale .
为了 你 能 飞 超过 爬坡道 和 戴尔 .

因为你可以飞越山丘和山谷。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːn] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]
You shall carry a letter to my love , and you shall e'en bring me an
你 将 携带 一个 信 到 我的 爱 , 和 你 将 e'en 带来 我 一个
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

你要带一封信给我的爱人，并且要给我回信。

- [sed] [lɔːrd] ['wɪljəm] , - [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][flaɪ] , [maɪ] ['bɑːni] [bɜːrd] . -
' said Lord William , ' for you can speak as well as fly , my bonny bird . '
- 说 主 威廉 , - 为了 你 能 说话 作为 出色地 作为 飞 , 我的 邦妮 鸟 . -

“威廉勋爵说，‘我的漂亮鸟儿，你既能飞又能说话。’”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [truː] [lʌv] ? - [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .
' But how shall I know your true love ? ' said the bird .
- 但 如何 将 我 知道 你的 真的 爱 ? - 说 这 鸟 .

“可是我该如何知道你是否真心爱我呢？”鸟儿问道。

- ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] . -
' Never have I seen her face or heard her voice . '
- 绝不 有 我 已见 她 脸 或者 听到 她 嗓音 . -

“我从未见过她的脸，也从未听过她的声音。”

- [oʊ] [wel] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [truː] [lʌv] , - [kraɪd] [lɔːrd] ['wɪljəm] ,
' O well will you know my true love , ' cried Lord William ,
- 哦 出色地 将要 你 知道 我的 真的 爱 , - 哭 主 威廉 ,

“哦，你一定会明白我的真爱，”威廉勋爵喊道。

- [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [-]
' for in all England lives there [92]
- 为了 在 全部 英格兰 生活 那里 [-]

“因为整个英格兰都住在那里[92]”

[nʌn] [soʊ] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
none so fair as she .
没有任何 所以 公平的 作为 她 .

没有谁比她更美丽。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [red] [æz; əz][ðə; ði] [red] [red] [roʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] ,
The cheeks of my love are red as the red red rose , and her neck ,
这 脸颊 的 我的 爱 是 红色的 作为 这 红色的 红色的 玫瑰 , 和 她 脖子 ,

我爱人的脸颊红得像红红的玫瑰，她的脖颈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] .
it is whiter than new - fallen snow .
它 是 更白 比 新的 - 倒下 雪 .

它比新下的雪还要白。

- [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [grəuz] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] , [huːz] [liːvz] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [briːz] .
' Near to her lattice window grows a birch , whose leaves tremble in the breeze .
- 靠近 到 她 格子 窗户 生长 一个 桦木 , 谁 树叶 颤抖 在 这 微风 .

在她家的格子窗附近长着一棵白桦树，树叶在微风中摇曳。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][sɪt] , [maɪ] [geɪ] ['gɑːshɔːk] ,

There	shall	you	sit	,	my	gay	goshawk	,
那里	将	你	坐	,	我的	同性恋	苍鹰	,

你就坐在那里吧，我快乐的苍鹰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

and	you	shall	sing	to	her	as	she	goes	to	holy	church	.
和	你	将	唱歌	到	她	作为	她	去	到	圣	教会	.

当她去教堂做礼拜时，你要为她歌唱。

- [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['meidnz] [wɪl] [ʃiː; ʃi][goʊ] , [jet] [wel] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [oʊn]

'	With	four	-	and	-	twenty	maidens	will	she	go	,	yet	well	will	you	know	my	own
-	和	四	-	和	-	二十	少女们	将要	她	去	,	然而	出色地	将要	你	知道	我的	自己的

[truː] [lʌv] ,

true	love	,
真的	爱	,

她将带着二十四名少女离开，但你终将明白我真正的爱人是谁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	she	is	the	fairest	of	them	all	.
为了	她	是	这	最公平	的	他们	全部	.

因为她是她们中最美丽的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɜːr; hər] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [bɪ'deks] [hɜːr; hər][skɜːrt] ,

You	shall	know	her	,	too	,	by	the	gold	that	bedecks	her	skirt	,
你	将	知道	她	,	也	,	经过	这	金子	那	甲板	她	裙子	,

你也会认出她来，因为她的裙子上装饰着金饰。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['glɪməz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] . -

by	the	light	that	glimmers	in	her	hair	.	'
经过	这	光	那	微光	在	她	头发	.	-

透过她发间闪烁的光芒。

[ðen] [lɔːrd] ['wɪljəm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Then	Lord	William	sat	down	and	wrote	a	letter	to	his	love	,
然后	主	威廉	卫星	向下	和	写道	一个	信	到	他的	爱	,

然后威廉勋爵坐下来，给他的爱人写了一封信。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] ['gɑːshɔːk] .

and	fastened	it	firm	under	the	pinion	of	his	gay	goshawk	.
和	系紧	它	公司	在下面	这	小齿轮	的	他的	同性恋	苍鹰	.

并把它牢牢地固定在他那只快乐的苍鹰的翅膀下。

[ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði][bɜːrd] , [swɪft] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][flai][tuː; tə][duː][ɪts] ['mæstɚz] [wɪl] .

Away	flew	the	bird	,	swift	did	it	fly	to	do	its	master's	will	.
离开	飞翔	这	鸟	,	迅速	做过	它	飞	到	做	它是	硕士学位	将要	.

鸟儿飞走了，它飞得很快，去执行主人的旨意。

[ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː]

O'er	hill	and	dale	it	winged	its	flight	until	at	length	it	saw	the	birch	-	tree
超过	爬坡道	和	戴尔	它	有翅膀的	它是	航班	直到	在	长度	它	锯	这	桦木	-	树

[ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['baʊər] .

that	grew	near	the	lady's	bower	.
那	生长	靠近	这	女士的	凉亭	.

它飞越山丘和山谷，最终看到了生长在女士凉亭附近的白桦树。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] , [dɪd][ðə; ði] ['gɑːshɔːk] [pɜːrtʃ] ,

There	,	on	the	birch	-	tree	,	did	the	goshawk	perch	,
那里	,	在	这	桦木	-	树	,	做过	这	苍鹰	栖息	,

苍鹰栖息在那棵白桦树上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][hiː; hi] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] - [ænd; ənd] -

and	there	did	he	sing	his	song	as	the	lady	with	her	four	-	and	-
和	那里	做过	他	唱歌	他的	歌曲	作为	这	女士	和	她	四	-	和	-

['twenti] ['meidnz] [pæst] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [-]

twenty	maidens	passed	beneath	its	branches	towards	the	church	.	[	93	]
二十	少女们	通过了	下面	它是	分支	向	这	教会	.	[	-	]

于是，当那位女士带着她的二十四名侍女从树荫下走过，走向教堂时，他就在那里唱起了歌。[93]

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːshɔːk] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,

The	sharp	eyes	of	the	goshawk	glanced	at	each	beautiful	maiden	,
这	锋利的	眼睛	的	这	苍鹰	瞥了一眼	在	每个	美丽的	少女	,

苍鹰锐利的目光扫过每一位美丽的少女，

[ænd; ənd] [kwɪk] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [lɔːrd] ['wɪljəmz] [lʌv] ,

and	quick	was	he	to	see	Lord	William's	love	,
和	快的	曾是	他	到	看	主	威廉的	爱	,

他很快就察觉到了威廉勋爵的爱意。

[fɔːr; fər] [swiːt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪn] [meɪ] .

for	sweet	was	she	as	the	flowers	that	spring	in	May	.
为了	甜的	曾是	她	作为	这	花朵	那	春天	在	可能	.

她甜美得像五月盛开的花朵。

[goʊld][wʌz; wəz] [im'brɔɪdəd] [ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt] , ['sʌnlaɪt] ['glɪsənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ]

Gold	was	embroidered	on	her	skirt	,	sunlight	glistened	in	her	beautiful	yellow
金子	曾是	绣花	在	她	裙子	,	阳光	闪闪发光	在	她	美丽的	黄色的

[her] .

hair	.
头发	.

她的裙子上绣着金线，阳光洒在她美丽的金色头发上，闪闪发光。

[wen] [ə'nʌðər] [deɪ] [dɔːnd] [ðə; ði] [geɪ] ['gɑːshɔːk] [left] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn]

When	another	day	dawned	the	gay	goshawk	left	the	birch	-	tree	and	alighted	on
什么时候	其他	天	黎明	这	同性恋	苍鹰	左边	这	桦木	-	树	和	下车	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

又一天黎明时分，那只快乐的苍鹰离开了白桦树，落在了大门上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [wer] [sæt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

a	little	nearer	to	the	lattice	window	where	sat	the	beautiful	lady	to	whom	he
一个	小的	更近	到	这	格子	窗户	在哪里	卫星	这	美丽的	女士	到	谁	他

[hæd; həd] [bɪn] [sent] .

had	been	sent	.
有	到过	发送	.

他走到离格子窗更近的地方，那位美丽的女士就坐在那里，他被派去照顾她。

[hɪr] [ə'gen] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

Here	again	he	sang	his	song	.
这里	再次	他	唱	他的	歌曲	.

他又唱起了他的歌。

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hɪr] .

Loud	and	clear	he	sang	it	first	,	loud	and	clear	that	all	might	hear	.
大声	和	清除	他	唱	它	第一的	,	大声	和	清除	那	全部	可能	听到	.

他第一个大声清晰地唱了出来，声音洪亮清晰，让所有人都能听到。

[sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ,

Soft	and	sweet	he	sang	it	after	,
柔软的	和	甜的	他	唱	它	后	,

他随后轻柔甜美地唱起了这首歌。

[sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] ['oʊnli] [lɔːrd] ['wɪljəmz] ['leɪdi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [lʌv] .

soft	and	sweet	that	only	Lord	William's	lady	might	catch	the	note	of	love	.
柔软的	和	甜的	那	仅有的	主	威廉的	女士	可能	抓住	这	笔记	的	爱	.

轻柔甜美，或许只有威廉勋爵的夫人才能听出其中的爱意。

[ænd; ənd] ['evər] , [laʊd] [ɔːr] [sɔːft] , [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðiːz] ,

And	ever	,	loud	or	soft	,	the	last	words	of	his	song	were	these	,
和	曾经	,	大声	或者柔软的		,	这	最后的	字	的	他的	歌曲	是	这些	,

无论声音大小，他歌声的最后几句总是这样：

- [jʊr; jər] [truː] [lʌv] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪr] . -

'	Your	true	love	cannot	come	to	you	here	.	'
-	你的	真的	爱	不能	来	到	你	这里	.	-

“你的真爱无法来到这里。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['meidnz] , - [iːt] , [maɪ] ['meri]

Then	said	the	lady	to	her	four	-	and	-	twenty	maidens	,	'	Eat	,	my	merry
然后	说	这	女士	到	她	四	-	和	-	二十	少女们	,	-	吃	,	我的	欢乐

['meidnz] , [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

maidens	,	eat	and	drink	,
少女们	,	吃	和	喝	,

于是，那位夫人对她的二十四个侍女说：“吃吧，我的快乐侍女们，吃喝吧！”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [spred] .

for	the	feast	is	spread	.
为了	这	盛宴	是	传播	.

宴席已经摆开。

[aɪ] [goʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [fɔːr; fər] [hɑːrk] !

I	go	but	to	my	lattice	window	to	listen	to	the	birds	,	for	hark	!
我	去	但	到	我的	格子	窗户	到	听	到	这	鸟类	,	为了	听着	!

我只是走到我的格子窗前，听听鸟儿的叫声，因为，听！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnsɔːŋ] . -

they	are	singing	their	evensong	.	'
他们	是	歌唱	他们的	晚祷	.	-

他们正在唱晚祷歌。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['leɪdi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [-]

But	in	her	heart	the	lady	knew	there	was	[	94	]
但	在	她	心	这	女士	知道	那里	曾是	[	-	]

但这位女士内心深处知道有[94]

['oʊnli] [wʌn] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] .

only	one	song	she	longed	to	hear	.
仅有的	一	歌曲	她	渴望	到	听到	.

她只想听一首歌。

[waɪd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [aʊt] ,

Wide	she	opened	her	lattice	window	and	,	leaning	out	,
宽的	她	打开	她	格子	窗户	和	,	倾斜	出去	,

她大开格子窗，探出身子，

[ʃiː; ʃi] ['hɑːkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] ['gɑːshɔːk] .

she	hearkened	to	the	song	of	the	gay	goshawk	.
她	听见了	到	这	歌曲	的	这	同性恋	苍鹰	.

她聆听着苍鹰的歌声。

- [aɪ] [goʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] -

'	I	go	but	to	my	lattice	window	to	listen	to	the	birds	'
-	我	去	但	到	我的	格子	窗户	到	听	到	这	鸟类	-

我常常走到我的格子窗前，听鸟儿鸣叫。

- [sɪŋ] [ɑːn] , [jiː; ji] ['bɑːni] [bɜːrd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [sɪŋ] [ɑːn] ,
' Sing on , ye bonny bird , ' she cried , ' sing on ,
- 唱歌 在 , 是的 邦妮 鸟 , - 她 哭 , - 唱歌 在 ,

“继续唱吧，美丽的鸟儿，”她喊道，“继续唱吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [noʊ] [sɔːŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [swiːt] [ðæt] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] .
for I know no song could be so sweet that came not from my own true love .
为了 我 知道 不 歌曲 可以 是 所以 甜的 那 来了 不是 从 我的 自己的 真的 爱 .
-
'
-
-

因为我知道，若非出自我的真爱，任何歌声都不可能如此甜美。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [fluː] [ðə; ði] [geɪ] ['gɑːshɔːk] , [ænd; ənd][fɜːrst][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ]
A little nearer flew the gay goshawk , and first his song was merry as a
一个 小的 更近 飞翔 这 同性恋 苍鹰 , 和 第一的 他的 歌曲 曾是 欢乐 作为 一个
['sʌmər] [mɔːrn] ,
summer morn ,
夏天 早晨 ,

那只欢快的苍鹰飞得更近了些，起初它的歌声像夏日清晨般欢快。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəm] [iːv] .
and then it was sad as an autumn eve .
和 然后 它 曾是 伤心 作为 一个 秋天 前夕 .

然后，一切都像秋夜般凄凉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [terz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
As she listened , tears dropped from the eyes of the beautiful lady .
作为 她 听着 , 眼泪 掉落 从 这 眼睛 的 这 美丽的 女士 .

听着，这位美丽的女士眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['gɑːshɔːk] , [ænd; ənd]
She put out her hand and stroked the pinions of the gay goshawk , and
她 放 出去 她 手 和 抚摸 这 小齿轮 的 这 同性恋 苍鹰 , 和
[loʊ] !
lo !
洛 !

她伸出手抚摸着那只快乐的苍鹰的翅膀，瞧！

[ðer; ðər] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [lɔːrd] ['wɪljəmz] ['letər] .
there dropped from beneath his wing Lord William's letter .
那里 掉落 从 下面 他的 翼 主 威廉的 信 .

威廉勋爵的信从他翅膀底下掉了出来。

- [faɪv] ['letərz] [hæz; həz][maɪ]['mæstər] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ,
' Five letters has my master sent to you , ' said the bird ,
- 五 信件 有 我的 掌握 发送 到 你 , - 说 这 鸟 ,

“我的主人给你寄了五封信，”鸟儿说。

- [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [jet] ['nevər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm]
' and long has he looked for one from you , yet never has it come
- 和 长的 有 他 看起来 为了 一 从 你 , 然而 绝不 有 它 来
,
,
,

他一直向你寻求帮助，但始终没有得到。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] . -
and he is weary with long waiting . '
和 他 是 厌倦 和 长的 等待 . -

他因为长时间的等待而感到疲惫。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [said] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['letər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['evər][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tru:]

Then	the	lady	sighed	,	for	no	letter	had	she	ever	had	from	her	true
然后	这	女士	叹了口气	,	为了	不	信	有	她	曾经	有	从	她	真的

[lʌv] .

love	.
爱	.

那位女士叹了口气，因为她从未收到过真爱的来信。

- [maɪ] ['stepmʌðər] [hæz; həz]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['letərz] , [fɔ:r; fər]['nevər][wʌn][hæv; həv][aɪ] [si:n] , - [ʃi:; ʃi][kraɪd]

'	My	stepmother	has	hidden	the	letters	,	for	never	one	have	I	seen	,	'	she	cried
-	我的	后妈	有	隐	这	信件	,	为了	绝不	一	有	我	已见	,	-	她	哭

.

:
.

“我的继母把信藏起来了，我一封也没见过，”她哭着说。

[hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

Her	fingers	tore	open	the	letter	which	had	[	95	]
她	手指	撕裂	打开	这	信	哪个	有	[	-	]

她的手指撕开了那封信，信中有[95]

[drɑ:pt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['bɜ:dz] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ʃi:; ʃi]

dropped	from	beneath	the	bird's	wing	,	and	she	read	,	and	as	she	read	she
掉落	从	下面	这	鸟类	翼	,	和	她	读	,	和	作为	她	读	她

[læft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

书从鸟的翅膀下掉下来，她读了起来，读着读着就大笑起来。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] ,

Lord	William	had	written	a	letter	that	was	full	of	grief	,
主	威廉	有	书面	一个	信	那	曾是	满的	的	悲伤	,

威廉勋爵写了一封充满悲痛的信，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][hi:; hi] [lʌvd] , [jet] [dɪd][ðə; ði]['leɪdi] [læf] .

because	he	could	not	come	to	the	lady	he	loved	,	yet	did	the	lady	laugh	.
因为	他	可以	不是	来	到	这	女士	他	喜爱	,	然而	做过	这	女士	笑	.

因为他无法来到他心爱的女士身边，而那位女士却笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [læft] [bəuθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][glæd] .

And	this	is	why	she	laughed	both	long	and	glad	.
和	这	是	为什么	她	笑了	两个都	长的	和	高兴的	.

这就是她为何开怀大笑的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]

Because	she	had	made	up	her	mind	that	as	he	could	not	come	to
因为	她	有	制成	向上	她	头脑	那	作为	他	可以	不是	来	到

[hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [lɔ:rd] ['wɪljəm] .

her	she	herself	would	go	to	Lord	William	.
她	她	她自己	会	去	到	主	威廉	.

因为她已经下定决心，既然他不能来见她，她就亲自去见威廉勋爵。

- ['kæri] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [tru:] [lʌv] , - [sed] [ʃi:; ʃi] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] ['gɑ:shɔ:k] .

'	Carry	this	message	to	my	own	true	love	,	'	said	she	then	to	the	gay	goshawk	.
-	携带	这	信息	到	我的	自己的	真的	爱	,	-	说	她	然后	到	这	同性恋	苍鹰	.

“把这个消息带给我的真爱，”她对那只同性恋苍鹰说道。

- [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][koʊld] ['nɔːrðərn]
' **Since you cannot come to me , I myself will come to you in your cold northern**
- 自从 你 不能 来 到 我 , 我 我 将要 来 到 你 在 你的 寒冷的 北方
['kʌntri] .
country .
国家 .

“既然你不能到我这里来，我就亲自到你寒冷的北方去见你。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [aɪ][send][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [geɪ] ['gɑːshɔːk] [ə; eɪ] [rɪŋ]
And as a token of my love I send you by your gay goshawk a ring
和 作为 一个 令牌 的 我的 爱 我 发送 你 经过 你的 同性恋 苍鹰 一个 戒指
[frʌm; frəm][ɔːf][maɪ]['fɪŋgər] ,
from off my finger ,
从 离开 我的 手指 ,

作为我爱的信物，我让你的同性恋苍鹰把从我手指上摘下的戒指送给你。

[ə; eɪ] [riːθ] [frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] ['jeloʊ] [her] .
a wreath from off my yellow hair .
一个 花圈 从 离开 我的 黄色的 头发 .

一顶从我金色头发上摘下的花环。

[ænd; ənd][lest] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ][aɪ][send][maɪ] [hɑːrt] ,
And lest these should not please you I send my heart ,
和 免得 这些 应该 不是 请 你 我 发送 我的 心 ,

恐怕这些不能让您满意，我谨献上我的真心。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] .
and more than that can you not wish .
和 更多的 比 那 能 你 不是 希望 .

你还能奢求更多吗?

- [prɪ'per] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] , [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [gests] ,
' **Prepare the wedding feast , invite the guests ,**
- 准备 这 婚礼 盛宴 , 邀请 这 客人 ,

准备婚宴，邀请宾客，

[ænd; ənd] [ðen] [heɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [er]
and then haste you to meet me at St . Mary's Church , for there , ere
和 然后 匆忙 你 到 见面 我 在 英石 . 玛丽的 教会 , 为了 那里 , 埃雷
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

然后赶紧到圣玛丽教堂来见我，因为不久之后，

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] . [-]
will you find me . [96]
将要 你 寻找 我 . [-]

你会找到我吗？[96]

- [flaɪ] , [geɪ] ['gɑːshɔːk] , [flaɪ][ænd; ənd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][lɔːrd] ['wɪljəm] . -
' **Fly , gay goshawk , fly and carry with you my message to Lord William . '**
- 飞 , 同性恋 苍鹰 , 飞 和 携带 和 你 我的 信息 到 主 威廉 . -

“飞吧，快乐的苍鹰，飞吧，带我把消息带给威廉勋爵。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ʌn'tɪl] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪ]
And the bird flew o'er hill and dale until once again he reached the grey
和 这 鸟 飞翔 超过 爬坡道 和 戴尔 直到 一次 再次 他 达到 这 灰色的
['nɔːrðərn] ['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [dwelt] .
northern castle in which his master dwelt .
北方 城堡 在 哪个 他的 掌握 居住 .

于是，这只鸟飞越了山丘和山谷，最终再次飞到了主人居住的那座灰色的北方城堡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [aɪ] [groʊ] [glæd] ,

And	he	saw	his	master's	eye	grow	glad	,
和	他	锯	他的	硕士学位	眼睛	生长	高兴的	,

他看到主人的眼中露出了喜悦的神色。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] [gloʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

his	pale	cheek	glow	as	he	listened	to	the	message	,
他的	苍白	脸颊	辉光	作为	他	听着	到	这	信息	,

他听着留言，苍白的脸颊泛起红晕。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [lʌv] .

as	he	held	the	tokens	of	his	own	true	love	.
作为	他	握住	这	代币	的	他的	自己的	真的	爱	.

他手中拿着自己真爱的信物。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] , [left] [ə'loʊn] ,

Then	the	lady	,	left	alone	,
然后	这	女士	,	左边	独自的	,

然后，那位女士独自一人留下了。

[kloʊzd] [hɜːr; hər] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]

closed	her	lattice	window	and	went	up	to	her	own	room	followed	by	her
关闭	她	格子	窗户	和	去	向上	到	她	自己的	房间	随后	经过	她

['meidnz] .

maidens	.
少女们	.

她关上格子窗，带着侍女们上楼回了自己的房间。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [kraɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

Here	she	began	to	moan	and	cry	as	though	she	were	in	great	pain	,
这里	她	开始	到	呻吟	和	哭	作为	尽管	她	是	在	伟大的	疼痛	,

她开始呻吟哭泣，仿佛承受着巨大的痛苦。

[ɔːr] [siːzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] .

or	seized	by	sudden	illness	.
或者	查获	经过	突然	疾病	.

或因突发疾病而发作。

[soʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

So	ill	she	seemed	that	those	who	watched	her	feared	that	she	would	die	.
所以	患病的	她	似乎	那	那些	WHO	观看	她	害怕	那	她	会	死	.

她看起来病得很重，照顾她的人都担心她会死。

- [maɪ] ['fɑːðər] ! - [moʊn] [ðə; ði]['leɪdi] , - [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] ;

'	My	father	!	'	moaned	the	lady	,	'	tell	my	father	that	I	am	ill	;
-	我的	父亲	!	-	呻吟	这	女士	,	-	告诉	我的	父亲	那	我	是	患病的	;

“我的父亲！”那位女士呻吟道，“告诉我的父亲，我病了；

[bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . -

bid	him	come	to	me	without	delay	.	'
出价	他	来	到	我	没有	延迟	.	-

吩咐他立刻来见我。

[ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['heɪsnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Up	to	her	room	hastened	her	father	,
向上	到	她	房间	加快	她	父亲	,

她父亲催促她赶紧回到房间。

[ænd; ənd] ['sɔːrli] [dɪd][hiː; hi] [griːv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

and	sorely	did	he	grieve	when	he	saw	that	his	daughter	was	so	ill	.
和	非常	做过	他	悲伤	什么时候	他	锯	那	他的	女儿	曾是	所以	患病的	.

看到女儿病重，他悲痛欲绝。

- ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [waɪt] [wʌn] ,
' **Father** , **dear** **father** , ' **she** **cried** , **holding** **his** **strong** **hand** **in** **her** **pale** **white** **one** ,
- 父亲 , 亲爱的 父亲 , - 她 哭 , 保持 他的 强的 手 在 她 苍白 白色的 一 ,

“父亲，亲爱的父亲，”她哭喊着，用她苍白的手紧紧握住他有力的手。

- [grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [buːn]
' **grant** **me** **a** **boon**
- 授予 我 一个 恩惠

赐予我一个恩惠

[er] [aɪ][daɪ] . - [-]
ere **I** **die** . ' **[** **97** **]**
埃雷 我 死 . - [-]

在我死之前。[97]

- [æn; ən][juː; jʊ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] ['kʌntri] , [maɪ]
' **An** **you** **ask** **not** **for** **the** **lord** **who** **lives** **in** **the** **cold** **north** **country** , **my**
- 一个 你 问 不是 为了 这 主 WHO 生活 在 这 寒冷的 北 国家 , 我的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“我的女儿，你若不求问那住在寒冷北方的上帝，

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] . -
you **may** **ask** **for** **what** **you** **will** , **and** **it** **shall** **be** **granted** . '
你 可能 问 为了 什么 你 将要 , 和 它 将 是 的确 . -

你想求什么都可以，都会得到满足。

- ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] , [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , - [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][daɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]
' **Promise** **me** , **then** , ' **said** **his** **daughter** , ' **that** **though** **I** **die** **here** **in** **the** **sunny** **South**
- 承诺 我 , 然后 , - 说 他的 女儿 , - 那 尽管 我 死 这里 在 这 阳光明媚 南
,
,
,

“那么，请你答应我，”他的女儿说，“即使我死在这阳光明媚的南方，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [nɔːrθ] .
you **will** **carry** **me** **when** **I** **am** **dead** **to** **the** **cold** **grey** **North** .
你 将要 携带 我 什么时候 我 是 死的 到 这 寒冷的 灰色的 北 .

当我死去的时候，你会把我带到寒冷的北方。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] , ['tæri] ,
' **And** **at** **the** **first** **church** **to** **which** **we** **come** , **tarry** ,
- 和 在 这 第一的 教会 到 哪个 我们 来 , 焦油 ,

“在我们来到的第一座教堂，请稍作停留，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] .
that **a** **mass** **may** **be** **said** **for** **my** **soul** .
那 一个 大量的 可能 是 说 为了 我的 灵魂 .

愿有人为我的灵魂举行弥撒。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [let] [ˌem ˈiː] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['belz] [biː; bi] ['toʊld] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .
At **the** **second** **let** **me** **rest** **until** **the** **bells** **be** **tolled** **slow** **and** **solemn** .
在 这 第二 让 我 休息 直到 这 铃铛 是 收费 慢的 和 庄严 .

第二声钟响时，让我休息片刻，直到钟声缓缓而庄严地响起。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [ˌes ˈtiː] . ['mɛriːz] ,
When **you** **come** **to** **the** **third** **church** , **which** **is** **named** **St** . **Mary's** ,
什么时候 你 来 到 这 第三 教会 , 哪个 是 命名 英石 . 玛丽的 ,

当你来到第三座教堂，也就是圣玛丽教堂时，

[grænt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðens] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʃeɪdz] [fɔːl] . -

grant	that	from	thence	you	will	not	bear	me	until	the	night	shades	fall	.	'
授予	那	从	因此	你	将要	不是	熊	我	直到	这	夜晚	色调	落下	.	-

愿你从此以后，直到夜幕降临，都不要再背负我。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

Then	her	father	pledged	his	word	that	all	should	be	done	as	she	wished	.
然后	她	父亲	承诺	他的	单词	那	全部	应该	是	完毕	作为	她	希望	.

然后她父亲向她保证，一切都会按照她的意愿进行。

[naʊ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

Now	as	her	father	left	her	room	,
现在	作为	她	父亲	左边	她	房间	,

她父亲离开房间后，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [sent] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈmeidnz] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbaʊər] [ðæt] [ðeɪ]

the	lady	sent	her	four	-	and	-	twenty	maidens	down	to	her	bower	that	they
这	女士	发送	她	四	-	和	-	二十	少女们	向下	到	她	凉亭	那	他们

[maɪt] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

might	eat	and	drink	.
可能	吃	和	喝	.

那位夫人派她的二十四名侍女下到她的闺房去吃喝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [drɑːft] [wɪtʃ]

And	when	she	was	left	alone	she	hastened	to	drink	a	sleeping	draught	which
和	什么时候	她	曾是	左边	独自的	她	加快	到	喝	一个	睡眠	草稿	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [prɪˈperd] [ɪn] [ˈsiːkrət] .

she	had	already	prepared	in	secret	.
她	有	已经	准备	在	秘密	.

当她独自一人时，她赶紧喝下了事先偷偷准备好的安眠药。

[ðɪs] [drɑːft] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [siːm] [æz; əz] [wʌn] [-]

This	draught	would	make	her	seem	as	one	[	98	]
这	草稿	会	制作	她	似乎	作为	一	[	-	]

这篇短文会让她看起来像[98]

[huː] [wʌz; wəz] [ded] .

who	was	dead	.
WHO	曾是	死的	.

谁死了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] .

And	indeed	no	sooner	had	she	drunk	it	than	she	grew	pale	and	still	.
和	的确	不	很快	有	她	醉	它	比	她	生长	苍白	和	仍然	.

她刚喝下那杯酒，脸色就变得苍白，一动不动了。

[hɜːr; hər] [ˈkruːəl] [ˈstepmʌðər] [keɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Her	cruel	stepmother	came	up	into	the	room	.
她	残忍的	后妈	来了	向上	进入	这	房间	.

她那残忍的继母走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ðʌs] , [soʊ]

She	did	not	love	the	beautiful	maiden	,	and	when	she	saw	her	lying	thus	,	so
她	做过	不是	爱	这	美丽的	少女	,	和	什么时候	她	锯	她	说谎	因此	,	所以

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

她并不爱这位美丽的少女，当她看到少女如此白皙地躺在那里时，

[soʊ] [koʊld] , [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˈriːəli] [ded] . -

so	cold	,	she	laughed	,	and	said	,	'	We	shall	soon	see	if	she	be	really	dead	.	'
所以	寒冷的	,	她	笑了	,	和	说	,	-	我们	将	很快	看	如果	她	是	真的	死的	.	-

她冷笑着说："我们很快就会知道她是否真的死了。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [liːd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːblət]

Then	**she**	**lit**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**silent**	**room**	**,**	**and**	**placing**	**some**	**lead**	**in**	**a**	**little**	**goblet**
然后	她	点燃	一个	火	在	这	沉默的	房间	,	和	放置	一些	带领	在	一个	小的	高脚杯

,

,

,

然后她在寂静的房间里点燃了一堆火，并将一些铅放在一个小酒杯里，

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [spuːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] .

she	**stirred**	**it**	**over**	**the**	**flames**	**with**	**an**	**iron**	**spoon**	**until**	**it**	**melted**	**.**
她	搅拌	它	超过	这	火焰	和	一个	铁	勺子	直到	它	融化	.

她用铁勺在火上搅拌，直到它融化。

[wen] [ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [meltid] [ðə; ði] ['stepmʌðər] ['kærid] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

When	**the**	**lead**	**was**	**melted**	**the**	**stepmother**	**carried**	**a**	**spoonful**	**carefully**	**to**	**the**
什么时候	这	带领	曾是	融化	这	后妈	携带	一个	一勺	小心	到	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

side	**of**	**the**	**bed**	**,**
边	的	这	床	,

铅熔化后，继母小心翼翼地舀了一勺到床边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [fɔːrm] .

and	**stood**	**there**	**looking**	**down**	**upon**	**the**	**still**	**white**	**form**	**.**
和	站立	那里	寻找	向下	之上	这	仍然	白色的	形式	.

他站在那里，俯视着那静止的白色身影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子们听过的民谣故事(Stories from the Ballads, Told to the Children)

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [moʊn] .
It neither moved nor moaned .
它 两者都不 已搬 也不 呻吟 .

它既没有动弹，也没有呻吟。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , - ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði]['kruːəl] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr'self] ; - [ʃiː; ʃi] [di'siːvz] [ˌjuː 'es] ,
' She is not dead , ' murmured the cruel woman to herself ; ' she deceives us ,
- 她 是 不是 死的 , - 低声说道 这 残忍的 女士 到 她自己 ; - 她 欺骗 我们 ,

“她没死，”残忍的女人喃喃自语道，“她在欺骗我们。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [lʌv] .
that she may be carried away to the land of her own true love .
那 她 可能 是 携带 离开 到 这 土地 的 她 自己的 真的 爱 .

愿她被带到她真爱的国度。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][laɪ][ðer; ðər]['saɪlənt] [lɔːŋ] . -
She will not lie there silent long . '
她 将要 不是 说谎 那里 沉默的 长的 . -

她不会一直静静地躺在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let][sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [liːd] [fɔːl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And she let some drops of the burning lead fall on to the heart of the
和 她 让 一些 滴 的 这 燃烧 带领 落下 在 到 这 心 的 这
['kwaɪət]['meɪd(ə)n] .
quiet maiden .
安静的 少女 .

她让几滴灼热的铅滴落在了这位静静少女的心脏上。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['nevər] [muːvd] [nɔːr] [kraɪd] .
Yet still the maiden never moved nor cried .
然而 仍然 这 少女 绝不 已搬 也不 哭 .

然而，少女却始终一动不动，一动不动，也不哭。

- [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kruːəl] ['stepmʌðər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
' Send for her father , ' shouted the cruel stepmother , going to the door of
- 发送 为了 她 父亲 , - 喊叫 这 残忍的 后妈 , 去 到 这 门 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]
the little [99]
这 小的 [-]

“叫她爸爸来！”恶毒的继母喊道，然后走到小[99]家门口。

[ruːm] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] .
room , for now she believed the maiden was really dead .
房间 , 为了 现在 她 相信 这 少女 曾是 真的 死的 .

房间里，因为她现在相信那位少女真的死了。

- [ə'læs] , [ə'læs] !
' Alas , alas !
- 唉 , 唉 !

唉，唉！

- [kraɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [waɪt]
' cried her father when he came and saw his daughter lying on her white
- 哭 她 父亲 什么时候 他 来了 和 锯 他的 女儿 说谎 在 她 白色的
[bed] ,
bed ,
床 ,

她父亲进来看到女儿躺在白色的床上，不禁哭了起来。

[soʊ] [peɪl] , [soʊ] [koʊld] . -
so pale , so cold . '
所以 苍白 , 所以 寒冷的 . -

脸色苍白，身体冰冷。

[ə'læs] , [ə'læs] , [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] [ɪn'diːd] ! -
Alas , alas , my child is dead indeed ! '
唉 , 唉 , 我的 孩子 是 死的 的确 ! -

唉，唉，我的孩子真的死了！

[ðen] [hɜːr; hər] ['sev(ə)n] ['brʌðərz] [wept] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then her seven brothers wept for their beautiful sister ; but when they had
然后 她 七 兄弟 哭泣 为了 他们的 美丽的 姐姐 ; 但 什么时候 他们 有
[draɪd] [ðer; ðər] [terz] ,
dried their tears ,
干燥 他们的 眼泪 ,

她的七个哥哥为他们美丽的妹妹哭泣；但当他们擦干眼泪后，

[ðeɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
they arose and went into the forest .
他们 出现 和 去 进入 这 森林 .

他们起身走进了森林。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊk] - [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,
There they cut down a tall oak - tree and made a bier for the maiden ,
那里 他们 切 向下 一个 高的 橡木 - 树 和 制成 一个 柩 为了 这 少女 ,

他们在那里砍倒了一棵高大的橡树，为这位少女做了一个灵柩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [oʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
and they covered the oak with silver .
和 他们 涵盖 这 橡木 和 银 .

他们用银子把橡树盖了起来。

[hɜːr; hər] ['sev(ə)n] ['sɪstər] [wept] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːðər]
Her seven sisters wept for their beautiful sister when they saw that she neither
她 七 姐妹 哭泣 为了 他们的 美丽的 姐姐 什么时候 他们 锯 那 她 两者都不
[stɜːrd] [nɔːr] [moʊn] .
stirred nor moaned .
搅拌 也不 呻吟 .

她的七个姐妹看到她美丽动人却一动不动，一声不吭，都为她哭泣。

[ðeɪ] [wept] ,
They wept ,
他们 哭泣 ,

他们哭了，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [draɪd] [ðer; ðər] [terz] [ðeɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['soʊd] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [fɔːr; fər]
but when they had dried their tears they arose and sewed a shroud for
但 什么时候 他们 有 干燥 他们的 眼泪 他们 出现 和 缝制的 一个 裹尸布 为了
[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,
the maiden ,
这 少女 ,

但他们擦干眼泪后，起身为这位少女缝制了裹尸布。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [stɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeɪ] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bel] .

and	at	each	stitch	they	took	they	fastened	into	it	a	little	silver	bell	.
和	在	每个	缝	他们	采取	他们	系紧	进入	它	一个	小的	银	钟	.

她们每缝一针，就缝上一个小银铃铛。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [duːk] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd]

Now	the	duke	,	her	father	,	had	pledged	his	word	that	his	daughter	should
现在	这	公爵	,	她	父亲	,	有	承诺	他的	单词	那	他的	女儿	应该

[biː; bi] ['kærid] ,

be	carried	,
是	携带	,

现在，公爵，也就是她的父亲，已经承诺会把女儿带走。

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] .

ere	she	was	buried	,	to	St	.	Mary's	Church	.
埃雷	她	曾是	埋葬	,	到	英石	.	玛丽的	教会	.

在她被安葬之前，她被送往圣玛丽教堂。

[hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['brʌðərz] ['ðerfɔːr] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [sæd] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['gluːmi]

Her	seven	brothers	therefore	set	out	on	the	long	sad	journey	toward	the	gloomy
她	七	兄弟	所以	放	出去	在	这	长的	伤心	旅行	朝向	这	阴沉

[nɔːrθ] [-]

north	[	100	]
北	[	-	]

因此，她的七个兄弟踏上了漫长而悲伤的旅程，前往阴郁的北方[100]

['kʌntri] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['sɪstər][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [bɪr] .

country	,	carrying	their	sister	in	the	silver	-	mounted	bier	.
国家	,	携带	他们的	姐姐	在	这	银	-	安装	柩	.

全国上下，抬着他们的妹妹坐在银饰灵柩上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃraʊd] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['sɪstər] [hæd; həd] ['soʊd] ,

She	was	clad	in	the	shroud	her	seven	sisters	had	sewed	,
她	曾是	覆膜	在	这	裹尸布	她	七	姐妹	有	缝制的	,

她身穿七个姐妹亲手缝制的寿衣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['belz] ['tɪŋkəld] ['sɔːftli] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] [strɔːŋ] ['brʌðərz] [tʊk]

and	the	silver	bells	tinkled	softly	at	each	step	her	seven	strong	brothers	took
和	这	银	铃铛	叮叮当当	轻轻	在	每个	步	她	七	强的	兄弟	采取

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

她的七个强壮的哥哥沿着道路走去，每走一步，银铃都会轻轻地叮当作响。

[ðə; ðɪ] ['stepmʌðər] [hæd; həd][noʊ] [terz] [tuː; tə] [ʃed] .

The	stepmother	had	no	tears	to	shed	.
这	后妈	有	不	眼泪	到	棚	.

继母没有流一滴眼泪。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wiːp] ,

Indeed	she	had	no	time	to	weep	,
的确	她	有	不	时间	到	哭泣	,

她根本没有时间哭泣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ded] ['meɪdnz] ['sev(ə)n] ['sɪstər] ,

for	she	must	keep	strict	watch	over	the	dead	maiden's	seven	sisters	,
为了	她	必须	保持	严格的	手表	超过	这	死的	少女的	七	姐妹	,

因为她必须严加看管死去的少女的七个姐妹。

[lest] [ðeɪ] [tuː] [gruː] [ɪl] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

lest	they	too	grew	ill	and	thus	escaped	her	power	.
免得	他们	也	生长	患病的	和	因此	逃脱	她	力量	.

以免他们也生病，从而逃脱她的控制。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['fɑːðər] ,

As	for	the	poor	old	father	,
作为	为了	这	贫穷的	老的	父亲	,

至于那位可怜的老父亲，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'loʊn] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [lɔːst] [tʃaɪld] .

he	shut	himself	up	alone	to	grieve	for	his	dear	lost	child	.
他	关闭	他自己	向上	独自的	到	悲伤	为了	他的	亲爱的	丢失的	孩子	.

他把自己关起来，独自一人哀悼他失去的爱子。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['brʌðərz] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz]

When	the	seven	brothers	reached	the	first	church	,	they	remembered	their	father's
什么时候	这	七	兄弟	达到	这	第一的	教会	,	他们	记得	他们的	父亲的

['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪstər] .

promise	to	their	sister	.
承诺	到	他们的	姐姐	.

当七兄弟到达第一座教堂时，他们想起了父亲对妹妹的承诺。

[ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz]

They	set	down	the	bier	and	waited	,	that	a	mass	might	be	sung	for	the	lady's
他们	放	向下	这	柩	和	等待	,	那	一个	大量的	可能	是	唱	为了	这	女士的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

他们放下灵柩，等待着为这位女士的灵魂举行弥撒。

[ðen] [ɑːn] [ə'gen] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ʌn'tɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] .

Then	on	again	they	journeyed	until	before	them	they	saw	another	church	.
然后	在	再次	他们	旅程	直到	前	他们	他们	锯	其他	教会	.

然后他们继续前行，直到眼前出现另一座教堂。

- [hɪr] [wɪl] [wiː; wi] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [bɪn] ['toʊld] , - [ðeɪ] [sed] ,

'	Here	will	we	rest	until	the	bell	has	been	tolled	,	'	they	said	,
-	这里	将要	我们	休息	直到	这	钟	有	到过	收费	,	-	他们	说	,

他们说："我们将在此休息，直到丧钟敲响。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

and	again	the	bier	was	placed	in	the	holy	church	.
和	再次	这	柩	曾是	放置	在	这	圣	教会	.

于是，灵柩再次被安放在圣教堂内。

- [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [er] [wiː; wi] ['tæri] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['brʌðərz] ,

'	We	will	come	to	St	.	Mary's	ere	we	tarry	again	,	'	said	the	seven	brothers	,
-	我们	将要	来	到	英石	.	玛丽的	埃雷	我们	焦油	再次	,	-	说	这	七	兄弟	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [-]

and	there	[	101	]
和	那里	[	-	]

"我们下次再逗留之前，一定会去圣玛丽教堂，"七兄弟说道，然后[101]

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

they	knew	that	their	journey	would	be	over	.
他们	知道	那	他们的	旅行	会	是	超过	.

他们知道他们的旅程即将结束。

[jet] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ɪn] [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .

Yet	little	did	they	know	in	how	strange	a	way	it	would	end	.
然而	小的	做过	他们	知道	在	如何	奇怪的	一个	方式	它	会	结尾	.

然而，他们却丝毫没有想到，事情会以如此奇特的方式结束。

[sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] - [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Slow	and	careful	were	the	brothers	'	steps	as	they	drew	near	to	the	church
慢的	和	小心	是	这	兄弟	-	步骤	作为	他们	画	靠近	到	这	教会

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ,

of	St	.	Mary	,
的	英石	.	玛丽	,

兄弟俩迈着缓慢而谨慎的步伐，慢慢地走向圣玛丽教堂。

[sloʊ] [ænd; ənd][sæd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] ['sɪstər] .

slow	and	sad	,	for	there	they	must	part	from	their	beautiful	pale	sister	.
慢的	和	伤心	,	为了	那里	他们	必须	部分	从	他们的	美丽的	苍白	姐姐	.

缓慢而悲伤，因为在那里，他们必须与美丽苍白的妹妹分别。

[ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['belz] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

The	chime	of	the	silver	bells	floated	on	the	still	air	,
这	钟声	的	这	银	铃铛	漂浮	在	这	仍然	空气	,

银铃的叮当声在静谧的空气中飘荡。

['dʌlɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [strɔːŋ] ['brʌðərz] - ['futsteps] .

dulling	the	sound	of	the	seven	strong	brothers	'	footsteps	.
迟钝	这	声音	的	这	七	强的	兄弟	-	脚步声	.

掩盖了七个强壮兄弟的脚步声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [bɪr] [daʊn] [ðə; ði]

They	were	close	to	St	.	Mary's	now	,	and	as	they	laid	the	bier	down	the
他们	是	关闭	到	英石	.	玛丽的	现在	,	和	作为	他们	铺设	这	柩	向下	这

['brʌðərz] ['stɑːrtɪd] ,

brothers	started	,
兄弟	开始	,

他们离圣玛丽教堂很近了，当他们放下灵柩时，兄弟俩开始.....

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [tɔːl] [ɑːrmd] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [stʊd] [lɔːrd]

for	out	of	the	shadows	crept	tall	armed	men	,	and	in	their	midst	stood	Lord
为了	出去	的	这	阴影	悄悄地爬	高的	武装	男人	,	和	在	他们的	中间	站立	主

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

只见高大的武装男子从阴影中悄悄爬出来，威廉勋爵就站在他们中间。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

He	had	come	as	he	had	been	bidden	to	meet	his	bride	.
他	有	来	作为	他	有	到过	拜登	到	见面	他的	新娘	.

他奉命前来迎接他的新娘。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ðə; ði][lɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [greɪ] ['kʌntri] ,

The	brothers	knew	him	well	,	the	lord	from	the	cold	grey	country	,
这	兄弟	知道	他	出色地	,	这	主	从	这	寒冷的	灰色的	国家	,

兄弟俩都很了解他，这位来自寒冷灰暗国度的领主。

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] .

who	had	stolen	the	heart	of	their	beautiful	sister	.
WHO	有	被盗	这	心	的	他们的	美丽的	姐姐	.

谁偷走了他们美丽妹妹的芳心。

- [stænd] [bæk] , - [kə'mɑːndid] [lɔːrd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] ,

'	Stand	back	,	'	commanded	Lord	William	,	and	his	voice	was	stern	,
-	站立	后退	,	-	命令	主	威廉	,	和	他的	嗓音	曾是	船尾	,

“退后！”威廉勋爵命令道，语气严厉。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] .

for	not	thus	had	he	thought	to	meet	the	lady	he	loved	.
为了	不是	因此	有	他	想法	到	见面	这	女士	他	喜爱	.

他从未想过会以这种方式与他心爱的姑娘相遇。

- [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] . -
' Stand back and let me look once more upon the face of my own true love . '
- 站立 后退 和 让 我 看 一次 更多的 之上 这 脸 的 我的 自己的 真的 爱 . -

“请退后，让我再看一眼我挚爱的容颜。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈbrʌðərz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
Then the seven brothers , though they had [102]
然后 这 七 兄弟 , 尽管 他们 有 [-]

然后，这七个兄弟虽然他们有[102]

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˌgʊdˈwɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [lɔːrd] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət]
but little goodwill for the northern lord , lifted the bier and laid it at
但 小的 善意 为了 这 北方 主 , 抬起 这 柩 和 铺设 它 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

但他对这位北方领主并无多少善意，于是抬起灵柩，放在他的脚边。

[ðæt] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [peɪl] [koʊld] [ˈsɪstər] .
that once again he might look upon the face of their pale cold sister .
那 一次 再次 他 可能 看 之上 这 脸 的 他们的 苍白 寒冷的 姐姐 .

让他再次见到他们苍白冰冷的妹妹的脸庞。

[ænd; ənd] [loʊ] ! [æz; əz] [lɔːrd] [ˈwɪljəm] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] , [ðə; ði] [koʊld] [waɪt] [hænd] ,
And lo ! as Lord William took the hand , the cold white hand ,
和 洛 ! 作为 主 威廉 采取 这 手 , 这 寒冷的 白色的 手 ,

瞧！威廉勋爵握住了那只手，那只冰冷苍白的手，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [wɔːrm] ,
of his true love in his own , it grew warm ,
的 他的 真的 爱 在 他的 自己的 , 它 生长 温暖的 ,

他心中对真爱的渴望变得温暖起来。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɜːrz] [ðeɪ] [gruː] [ˈroʊzi] , [ænd; ənd] [də; ði] [ˈkʌlər] [krept] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər]
as his lips touched hers they grew rosy , and the colour crept into her
作为 他的 嘴唇 感动 她的 他们 生长 红润 , 和 这 颜色 悄悄地爬 进入 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

当他的嘴唇触碰到她的嘴唇时，他的嘴唇泛起了红晕，红晕也蔓延到了她的脸颊上。

[er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ðæt] [bluːmd]
Ere long she lay smiling back at her own true love with cheeks that bloomed
埃雷 长的 她 躺 微笑 后退 在 她 自己的 真的 爱 和 脸颊 那 盛开
[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] .
and eyes that shone .
和 眼睛 那 闪耀 .

不久，她躺下，面带微笑地望着自己的真爱，脸颊泛起红晕，双眸闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [drɑːft] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
The power of the sleeping draught was over .
这 力量 的 这 睡眠 草稿 曾是 超过 .

催眠药的效力已经消失了。

- [gɪv] [ˌem ˈiː] [bred] , [dɪr] [lɔːrd] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
' Give me bread , dear lord , ' cried the lady ,
- 给 我 面包 , 亲爱的 主 , - 哭 这 女士 ,

“主啊，请给我面包吧！”那位女士喊道。

- [fɔːr; fər] [noʊ] [fuːd] [hæv; həv] [aɪ] [ˈteɪstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
' for no food have I tasted for three long days and nights ,
- 为了 不 食物 有 我 尝过 为了 三 长的 天 和 夜晚 ,

“我已经三天三夜没吃过任何东西了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] . -

and	this	have	I	done	that	I	might	come	to	you	,	my	own	true	love	.	'
和	这	有	我	完毕	那	我	可能	来	到	你	,	我的	自己的	真的	爱	.	-

我这样做是为了能来到你身边，我真正的爱人。

[wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] ['iːtn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [strɔːŋ] ['brʌðərz] . -

When	the	lady	had	eaten	she	turned	to	her	seven	strong	brothers	.	'
什么时候	这	女士	有	吃	她	转向	到	她	七	强的	兄弟	.	-

这位女士吃完饭后，转向她七个强壮的兄弟。

[bɪ'gɔːn] , [maɪ]['sev(ə)n][boʊld] ['brʌðərz] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [bɪ'gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌni]

Begone	,	my	seven	bold	brothers	,	'	she	cried	,	'	begone	to	your	home	in	the	sunny
走开	,	我的	七	大胆的	兄弟	,	-	她	哭	,	-	走开	到	你的	家	在	这	阳光明媚

[saʊθ] ,

South	,
南	,

“走吧，我的七个勇敢的兄弟，”她喊道，“回到你们阳光明媚的南方老家去吧！”

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɜːr; hər][lɔːrd] . -

and	tell	how	your	sister	has	reached	her	lord	.	'
和	告诉	如何	你的	姐姐	有	达到	她	主	.	-

并告诉我你妹妹是如何见到她的主人的。

- [naʊ] [woʊ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] , - ['ænsər] [hɜːr; hər][boʊld] ['brʌðərz] ,

'	Now	woe	betide	you	,	'	answered	her	bold	brothers	,
-	现在	悲哀	贝特迪	你	,	-	回答	她	大胆的	兄弟	,

“现在你倒霉了！”她那大胆的哥哥们回答道。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər]['sev(ə)n] ['sɪstər] [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə]

'	for	you	have	left	your	seven	sisters	and	your	old	father	at	home	to
-	为了	你	有	左边	你的	七	姐妹	和	你的	老的	父亲	在	家	到

[wiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . - [-]

weep	for	you	.	'	[	103	]
哭泣	为了	你	.	-	[	-	]

“因为你留下了你的七个姐妹和年迈的父亲在家为你哭泣。”[103]

- ['kæri] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['fɑːðər] , - [kraɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , - [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ['sev(ə)n] .

'	Carry	my	love	to	my	old	father	,	'	cried	the	lady	,	'	and	to	my	sisters	seven	.
-	携带	我的	爱	到	我的	老的	父亲	,	-	哭	这	女士	,	-	和	到	我的	姐妹	七	.

“请代我向我的老父亲和我的七个姐妹表达我的爱意，”那位女士喊道。

[bɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [draɪ][ðer; ðər] [terz] [nɔːr] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Bid	them	that	they	dry	their	tears	nor	weep	for	me	,
出价	他们	那	他们	干燥	他们的	眼泪	也不	哭泣	为了	我	,

请吩咐他们擦干眼泪，不要为我哭泣。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] . -

for	I	am	come	to	my	own	true	love	.	'
为了	我	是	来	到	我的	自己的	真的	爱	.	-

因为我找到了我的真爱。

[ðen] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['brʌðərz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]

Then	the	seven	brothers	turned	away	in	anger	and	went	back	to	their	home	in
然后	这	七	兄弟	转向	离开	在	愤怒	和	去	后退	到	他们的	家	在

[ðə; ðɪ] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

于是，七兄弟气愤地转身回到了南方的家乡。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['wɪljəm] ['kærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [lʌv] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['kæs(ə)l] [wer] [ðeɪ]

But	**Lord**	**William**	**carried**	**his**	**own**	**true**	**love**	**off**	**to**	**the**	**old**	**grey**	**castle**	**where**	**they**
但	主	威廉	携带	他的	自己的	真的	爱	离开	到	这	老的	灰色的	城堡	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['mærid] .

were	**married**	**.**
是	已婚	.

但威廉勋爵带着他的真爱来到了那座古老的灰色城堡，在那里他们举行了婚礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ['gɑːshɔːk] [sæŋ] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [sɔːŋ] . [-]

And	**the**	**gay**	**goshawk**	**sang**	**their**	**wedding**	**song**	**.**	**[**	**104**	**]**
和	这	同性恋	苍鹰	唱	他们的	婚礼	歌曲	.	[	-	]

同性恋苍鹰唱起了他们的婚礼之歌。[104]

[ðə; ði] [lerd] [oʊ] - ['loʊgi]

THE	**LAIRD**	**O**	**'**	**LOGIE**
这	领主	哦	-	洛吉

洛吉的领主

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wiːmz] [ʌv; əv]

It	**was**	**when**	**James**	**the**	**Sixth**	**was**	**king**	**in**	**Scotland**	**that**	**the**	**young**	**Wemyss**	**of**
它	曾是	什么时候	詹姆斯	这	第六	曾是	国王	在	苏格兰	那	这	年轻的	韦米斯	的

['loʊgi] [gɑːt] ['ɪntuː] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] .

Logie	**got**	**into**	**sore**	**trouble**	**.**
洛吉	得到	进入	疮	麻烦	.

詹姆斯六世统治苏格兰时期，年轻的洛吉的韦米斯惹上了大麻烦。

[wiːmz] [ʌv; əv] ['loʊgi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɔːtiːəz] ; [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [læd] [hiː; hi]

Wemyss	**of**	**Logie**	**was**	**one**	**of**	**the**	**king's**	**courtiers**	**;**	**a**	**tall**	**,**	**handsome**	**lad**	**he**
韦米斯	的	洛吉	曾是	一	的	这	国王的	朝臣	;	一个	高的	,	英俊的	小伙子	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

洛吉的韦米斯是国王的廷臣之一；他身材高大，相貌英俊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

and	**a**	**favourite**	**with**	**both**	**king**	**and**	**queen**	**.**
和	一个	最喜欢的	和	两个都	国王	和	女王	.

深受国王和王后的喜爱。

[naʊ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kwiːn] [æn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] .

Now	**King**	**James**	**had**	**brought**	**his**	**wife**	**,**	**Queen**	**Anne**	**,**	**across**	**the**	**sea**	**to**	**Scotland**	**.**
现在	国王	詹姆斯	有	带来	他的	妻子	,	女王	安妮	,	穿过	这	海	到	苏格兰	.

现在，詹姆斯国王带着他的妻子安妮王后跨越重洋来到了苏格兰。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [braɪd] , [tuː; tə]

Her	**home**	**was**	**in**	**Denmark**	**,**	**and**	**when**	**she**	**came**	**,**	**a**	**royal**	**bride**	**,**	**to**
她	家	曾是	在	丹麦	,	和	什么时候	她	来了	,	一个	皇家	新娘	,	到

['skɑːtlənd] ,

Scotland	**,**
苏格兰	,

她原籍丹麦，作为王室新娘来到苏格兰时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [fer] ['deɪnɪʃ] [meɪdz] .

she	**brought**	**with**	**her**	**a**	**few**	**fair**	**Danish**	**maids**	**.**
她	带来	和	她	一个	很少	公平的	丹麦语	女佣	.

她带来了几个漂亮的丹麦女仆。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv]

She	thought	it	would	be	dull	in	her	new	home	unless	she	had	some	of
她	想法	它	会	是	乏味的	在	她	新的	家	除非	她	有	一些	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] - [foʊk] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

her	own	country	-	folk	around	her	.
她	自己的	国家	-	民间	大约	她	.

她觉得，如果身边没有一些乡亲好友陪伴，她的新家会很无聊。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [meɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] [ˈmɑːrgrət] - .

Among	these	maids	was	a	tall	,	beautiful	girl	named	Margaret	Twynlace	.
之中	这些	女佣	曾是	一个	高的	,	美丽的	女孩	命名	玛格丽特	-	.

这些女仆中有一位身材高挑、容貌美丽的女孩，名叫玛格丽特·特温莱斯。

[hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [lʌvd] [wel] ,

Her	the	queen	loved	well	,
她	这	女王	喜爱	出色地	,

女王很爱她。

[ænd; ənd][ɔːft] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [friː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]

and	oft	would	she	speak	with	Margaret	of	their	old	free	life	in	the	country
和	经常	会	她	说话	和	玛格丽特	的	他们的	老的	自由的	生活	在	这	国家

[ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] . [-]

over	the	sea	.	[	105	]
超过	这	海	.	[	-	]

她经常和玛格丽特谈起她们在海边乡村的自由生活。[105]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] [ˈloʊgi] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn]

It	chanced	on	a	day	that	the	young	Laird	of	Logie	was	in	attendance	upon
它	偶然	在	一个	天	那	这	年轻的	领主	的	洛吉	曾是	在	出席	之上

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

有一天，年轻的洛吉领主恰巧在国王面前侍奉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [meɪd] , [ˈmɑːrgrət] - , [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ;

and	the	Danish	maid	,	Margaret	Twynlace	,	in	waiting	upon	the	queen	;
和	这	丹麦语	女佣	,	玛格丽特	-	,	在	等待	之上	这	女王	;

还有侍奉女王的丹麦女仆玛格丽特·特温莱斯；

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

and	that	day	they	two	looked	at	each	other	,
和	那	天	他们	二	看起来	在	每个	其他	,

那天，他们俩对视了一眼。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [tuː] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪnˈdiːd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [met] .

and	yet	another	day	they	two	talked	to	each	other	,	indeed	many	were	the	times	they	met	.
和	然而	其他	天	他们	二	谈话	到	每个	其他	,	的确	许多	是	这	时代	他们	遇见	.

又有一天，他们俩又见面了，事实上，他们见面的次数很多。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æt; ət] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] [ˈloʊgi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [meɪd] [ˈmɑːrgrət] ,

And	before	long	it	was	well	known	at	court	that	the	young	Laird	of	Logie	loved	the	Danish	maid	Margaret	,
和	前	长的	它	曾是	出色地	已知	在	法庭	那	这	年轻的	领主	的	洛吉	喜爱	这	丹麦语	女佣	玛格丽特	,

不久之后，宫廷里就人尽皆知，年轻的洛吉领主爱上了丹麦女仆玛格丽特。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][æn; ən][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	would	marry	her	an	he	could	.
和	会	结婚	她	一个	他	可以	.

只要条件允许，他就会娶她。

[bʌt; bət] [naʊ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fel] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] .

But	now	trouble	befell	the	young	laird	.
但	现在	麻烦	发生	这	年轻的	领主	.

但如今这位年轻的领主却遭遇了麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɑːθˌwɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['treɪtər]

He	had	been	seen	talking	with	the	Earl	of	Bothwell	,	and	he	a	traitor
他	有	到过	已见	说	和	这	伯爵	的	博斯韦尔	,	和	他	一个	叛徒

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	king	.
到	这	国王	.

有人看到他与博斯韦尔伯爵交谈，他是国王的叛徒。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [ðæt] [wiːmz] [ʌv; əv] ['loʊgi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

Nor	was	it	alone	that	Wemyss	of	Logie	had	been	seen	to	speak	with
也不	曾是	它	独自的	那	韦米斯	的	洛吉	有	到过	已见	到	说话	和

['bɑːθˌwɛl] .

Bothwell	.
博斯韦尔	.

而且，并非只有洛吉的韦米斯被目睹与博斯韦尔交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['treɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət]

It	was	even	said	that	he	had	letters	written	by	the	traitor	in	his	room	at
它	曾是	甚至	说	那	他	有	信件	书面	经过	这	叛徒	在	他的	房间	在

['hɑːliruːd] .

Holyrood	.
霍利鲁德	.

甚至有人说，他在霍利鲁德宫的房间里还保存着叛徒写的信件。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] ['ruːmər] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

No	sooner	had	this	rumour	reached	the	king	than	orders	were	given	to
不	很快	有	这	谣言	达到	这	国王	比	订单	是	给定	到

[sɜːrtʃ] [bəuθ] [jʌŋ] ['loʊgi] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sliːp]

search	both	young	Logie	himself	and	the	room	in	which	he	was	used	to	sleep
搜索	两个都	年轻的	洛吉	他自己	和	这	房间	在	哪个	他	曾是	用过的	到	睡觉

.

:
.

这个谣言刚一传到国王耳中，国王就下令搜查年轻的洛吉本人以及他平时睡觉的房间。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][noʊ] ['letərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [flʌŋ] ['kerləsli] ['ɪntuː]

On	his	person	no	letters	were	found	,	but	in	his	room	,	flung	carelessly	into
在	他的	人	不	信件	是	成立	,	但	在	他的	房间	,	扔	粗心大意	进入

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [-]

his	trunk	,	[	106	]
他的	树干	,	[	-	]

在他身上没有找到任何信件，但在他的房间里，随意地扔进了他的箱子里，[106]

[leɪ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [taɪd][ænd; ənd] [siːld] .

lay	a	packet	of	letters	tied	and	sealed	.
躺	一个	包	的	信件	系	和	密封	.

放上一包捆扎密封的信件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɑːθˌwɛl] .

And	the	seal	was	that	of	the	traitor	,	the	Earl	of	Bothwell	.
和	这	海豹	曾是	那	的	这	叛徒	,	这	伯爵	的	博斯韦尔	.

而印章正是叛徒博斯韦尔伯爵的印章。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

The	young	laird	was	taken	at	once	before	the	king	.
这	年轻的	领主	曾是	已采取	在	一次	前	这	国王	.

这位年轻的领主立刻被带到国王面前。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fɪrləs] [toʊnz] .

He	spoke	in	his	usual	fearless	tones	.
他	辐	在	他的	通常	无畏	音调	.

他用一贯无所畏惧的语气说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːftˌtaɪmz]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɑːθˌwɛl]

'	It	is	true	,	'	said	he	,	'	that	I	have	ofttimes	spoken	to	the	Earl	of	Bothwell
-	它	是	真的	,	-	说	他	,	-	那	我	有	经常	说	到	这	伯爵	的	博斯韦尔

,

,

,

“的确，”他说，“我曾多次与博斯韦尔伯爵交谈过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	it	is	true	that	I	received	from	him	the	sealed	packet	which	was
和	它	是	真的	那	我	已收到	从	他	这	密封	包	哪个	曾是

[faʊnd] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] .

found	in	my	trunk	.
成立	在	我的	树干	.

我确实收到了他寄来的密封包裹，这个包裹是在我的后备箱里找到的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [noʊ] [aɪ] [nɔːt] .

But	of	that	which	is	written	in	the	packet	know	I	nought	.
但	的	那	哪个	是	书面	在	这	包	知道	我	零	.

但对于信封上写的内容，我一无所知。

[ðə; ði] [siːl] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ʌn'broʊkən] .

The	seal	is	,	as	you	see	,	unbroken	.
这	海豹	是	,	作为	你	看	,	未破	.

如您所见，封条完好无损。

[nɔːr] [nuː] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['treɪtər] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [læd] ,

Nor	knew	I	that	the	earl	was	still	acting	as	traitor	,	'	added	the	lad	,
也不	知道	我	那	这	伯爵	曾是	仍然	表演	作为	叛徒	,	-	额外	这	小伙子	,

“我也不知道伯爵还在做叛徒，”那少年补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dɪs'pleʒər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

as	he	saw	displeasure	written	on	the	face	of	the	king	.
作为	他	锯	不满	书面	在	这	脸	的	这	国王	.

因为他看到国王脸上写满了不满。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,

But	despite	all	he	could	say	,
但	尽管	全部	他	可以	说	,

但尽管他能说的都说不出口，

[ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

the	young	laird	was	arrested	as	a	traitor	and	thrown	into	prison	.
这	年轻的	领主	曾是	被捕	作为	一个	叛徒	和	抛掷	进入	监狱	.

这位年轻的领主被当作叛徒逮捕并投入监狱。

['mɑːrgrət] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [sɔː] [sɜːr][dʒɑːn] ['kɑːrˌmaɪkəl] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Margaret	Twynlace	with	her	own	eyes	saw	Sir	John	Carmichael	,	keeper	of	the
玛格丽特	-	和	她	自己的	眼睛	锯	先生	约翰	卡迈克尔	,	守门员	的	这

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

玛格丽特·特温莱斯亲眼见到了监狱长约翰·卡迈克尔爵士。

[tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

turn	the	key	in	the	lock	.
转动	这	钥匙	在	这	锁	.

转动钥匙开锁。

['mɑːrgrət] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [soʊ][nɔːr] [sɪŋ] .

Margaret	went	quickly	to	the	queen's	house	,	but	there	did	she	neither	sew	nor	sing	.
玛格丽特	去	迅速地	到	这	女王的	房子	,	但	那里	做过	她	两者都不	缝	也不	唱歌	.

玛格丽特匆匆赶到王后的府邸，但她在那里既没有缝纫也没有唱歌。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

She	sat	twining	her	fingers	in	and	out	,	while	she	cried	,
她	卫星	缠绕	她	手指	在	和	出去	,	尽管	她	哭	,

她一边哭泣，一边不停地捻着手指。

- [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] [ðæt] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

'	Woe	is	me	that	ever	I	was	[	107	]
-	悲哀	是	我	那	曾经	我	曾是	[	-	]

'我曾经是多么悲哀啊[107]

[bɔːrn] , [ɔːr] [ðæt] ['evər] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['denmɑːrk] .

born	,	or	that	ever	I	left	my	home	in	Denmark	.
出生	,	或者	那	曾经	我	左边	我的	家	在	丹麦	.

出生，或者说我离开丹麦家乡的那一刻。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] . -

I	would	I	had	never	seen	the	young	Laird	of	Logie	.	'
我	会	我	有	绝不	已见	这	年轻的	领主	的	洛吉	.	-

我真希望从未见过年轻的洛吉领主。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrgrət] [wept] ['bɪtərli] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

And	then	Margaret	wept	bitterly	,	for	having	seen	the	young	laird	,	she	loved
和	然后	玛格丽特	哭泣	苦涩地	,	为了	拥有	已见	这	年轻的	领主	,	她	喜爱

[hɪm; ɪm] [wel] .

him	well	.
他	出色地	.

然后玛格丽特痛哭流涕，因为她见过这位年轻的领主，她深深地爱上了他。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['baʊər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [meɪd] [ɪn] [terz] .

When	the	queen	came	to	her	bower	,	she	was	grieved	to	see	her	favourite	maid	in	tears	.
什么时候	这	女王	来了	到	她	凉亭	,	她	曾是	伤心	到	看	她	最喜欢的	女佣	在	眼泪	.

王后回到自己的闺房，看到自己最宠爱的侍女在哭泣，心中十分悲痛。

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ,

Yet	had	she	no	comfort	to	offer	her	,	for	well	she	knew	that	,
然而	有	她	不	舒适	到	提供	她	,	为了	出色地	她	知道	那	,

然而，她却无法给予她任何安慰，因为她很清楚这一点。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] .

even	should	he	wish	it	,	little	power	had	the	king	to	save	the	young	Laird	of	Logie	.
甚至	应该	他	希望	它	,	小的	力量	有	这	国王	到	节省	这	年轻的	领主	的	洛吉	.

即使国王愿意，他也无力拯救年轻的洛吉领主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['mɑːrgrət] ,

But	the	queen	spoke	kindly	to	the	maid	,	and	told	her	that	she	,	Margaret	,
但	这	女王	辐	亲切地	到	这	女佣	,	和	讲述	她	那	她	,	玛格丽特	,

但王后和蔼地与女仆交谈，并告诉她，她，玛格丽特，

[maɪt] [iːn] [goʊ][hɜːr'self][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lerd]

might	e'en	go	herself	to	King	James	to	beg	for	the	life	of	the	young	Laird
可能	e'en	去	她自己	到	国王	詹姆斯	到	求	为了	这	生活	的	这	年轻的	领主

[ʌv; əv] ['loʊgi] .

of	Logie	.
的	洛吉	.

她甚至可能亲自去见詹姆斯国王，恳求他饶恕年轻的洛吉领主的性命。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [pæst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [deθ] .

For	it	was	well	known	that	the	sentence	passed	on	him	would	be	death	.
为了	它	曾是	出色地	已知	那	这	句子	通过了	在	他	会	是	死亡	.

因为众所周知，他被判处的刑罚是死刑。

[ðen] ['mɑːrgrət] - [waɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .

Then	Margaret	Twynlace	wiped	from	her	face	all	traces	of	her	tears	.
然后	玛格丽特	-	擦拭	从	她	脸	全部	痕迹	的	她	眼泪	.

然后，玛格丽特·特温莱斯擦去了脸上所有的泪痕。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] [griːn] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəumd] [aʊt][hɜːr; hər] ['baːni] ['jeloʊ]

She	put	on	her	soft	green	silk	gown	,	and	she	combed	out	her	bonny	yellow
她	放	在	她	柔软的	绿色的	丝绸	袍	,	和	她	梳理过的	出去	她	邦妮	黄色的

[her] .

hair	.
头发	.

她穿上柔软的绿色丝绸长裙，梳理了一下她漂亮的金色头发。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [bɪ'fɔːr]

Thus	she	went	into	the	presence	of	the	king	and	fell	on	her	knee	before
因此	她	去	进入	这	在场	的	这	国王	和	跌倒	在	她	膝盖	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，她觐见国王，跪倒在他面前。

- [waɪ] , [meɪ] ['mɑːrgrət] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [-]

'	Why	,	May	Margaret	,	'	said	the	king	,	'	is	it	[	108	]
-	为什么	,	可能	玛格丽特	,	-	说	这	国王	,	-	是	它	[	-	]

“为什么，玛格丽特夫人，”国王说，“是吗[108]

[ðaʊ] ?

thou	?
你	?

你?

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [maɪ] ['baːni] [meɪd] ? -

What	dost	thou	at	my	feet	,	my	bonny	maid	?	'
什么	朋友	你	在	我的	脚	,	我的	邦妮	女佣	?	-

你这美丽的姑娘，在我脚下做什么呢?

- [ɑː] , ['saɪər] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][ʌv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] [buːn] .

'	Ah	,	sire	,	'	cried	she	,	'	I	have	come	to	beg	of	thee	a	boon	.
-	啊	,	父系	,	-	哭	她	,	-	我	有	来	到	求	的	你	一个	恩惠	.

“啊，陛下，”她喊道，“我来向您求助。”

[nɔːr] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [hæv; həv][aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv] [ðiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Nor	ever	since	I	came	over	the	sea	have	I	begged	of	thee	until	now	.
也不	曾经	自从	我	来了	超过	这	海	有	我	乞求	的	你	直到	现在	.

自从我渡海而来，直到现在，我才第一次向你乞求。

[gɪv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] [ˈloʊgi] . -

Give	me	,	I	beseech	of	thee	,	the	life	of	the	young	Laird	of	Logie	.	'
给	我	，	我	恳求	的	你	，	这	生活	的	这	年轻的	领主	的	洛吉	.	-

求你饶恕洛吉年轻领主的性命。

- [əˈlæs] , [meɪ] [ˈmɑːrgrət] , - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðæt] [ˈkænɑːt][aɪ][duː] !

'	Alas	,	May	Margaret	,	'	cried	the	king	,	'	that	cannot	I	do	!
-	唉	,	可能	玛格丽特	,	-	哭	这	国王	,	-	那	不能	我	做	！

“唉，玛格丽特小姐，”国王喊道，“我做不到！”

[æn; ən] [ðaʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ɪz][ɪn]['skɑːtlənd] [jet] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [seɪv] [ðə; ði]

An	thou	gavest	to	me	all	the	gold	that	is	in	Scotland	yet	could	I	not	save	the
一个	你	给予	到	我	全部	这	金子	那	是	在	苏格兰	然而	可以	我	不是	节省	这

[læd] . -

lad	.	'
小伙子	.	-

即便你把苏格兰所有的黄金都给了我，我也救不了那个孩子。

[ðen] ['mɑːrgrət] - [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['baʊər] .

Then	Margaret	Twynlace	turned	away	and	crept	back	to	the	queen's	bower	.
然后	玛格丽特	-	转向	离开	和	悄悄地爬	后退	到	这	女王的	凉亭	.

然后玛格丽特·特温莱斯转身悄悄地回到了女王的闺房。

[jet] [naʊ] [noʊ] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

Yet	now	no	tears	fell	from	her	blue	eyes	,
然而	现在	不	眼泪	跌倒	从	她	蓝色的	眼睛	,

然而，此刻她蓝色的眼睛里却没有一滴眼泪流下来。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['niːðər] [kɪŋ] [nɔːr] [kwiːn] [kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] ,

for	if	neither	king	nor	queen	could	help	the	young	Laird	of	Logie	,
为了	如果	两者都不	国王	也不	女王	可以	帮助	这	年轻的	领主	的	洛吉	,

如果国王和王后都无法帮助年轻的洛吉领主，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] .

she	herself	would	save	him	from	death	.
她	她自己	会	节省	他	从	死亡	.

她会亲自救他于危难之中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['slʌmbərd] ,

She	would	wait	until	night	,	when	the	king	and	queen	slumbered	,
她	会	等待	直到	夜晚	,	什么时候	这	国王	和	女王	沉睡	,

她会等到夜幕降临，国王和王后都入睡之后。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn] .

and	then	she	would	carry	out	her	plan	.
和	然后	她	会	携带	出去	她	计划	.

然后她就会实施她的计划。

[ə; eɪ] [breɪv] [plæn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] - [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] [meɪd] .

A	brave	plan	it	was	,	for	Margaret	Twynlace	was	no	coward	maid	.
一个	勇敢的	计划	它	曾是	,	为了	玛格丽特	-	曾是	不	懦夫	女佣	.

这是一个大胆的计划，因为玛格丽特·特温莱斯可不是个胆小鬼。

['kwaɪət][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænti] - [ruːm] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz]

Quiet	and	patient	she	waited	in	the	little	ante	-	room	,	close	to	the	queen's
安静的	和	病人	她	等待	在	这	小的	赌注	-	房间	,	关闭	到	这	女王的

['bedtʃeɪmbər] ,

bedchamber	,
卧室	,

她安静而耐心地在靠近女王寝宫的小前厅里等待着。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [wɜ:r; wər] [-]
waited **until** **she** **felt** **sure** **the** **royal** **pair** **were** **[** **109** **]**
等待 直到 她 毛毡 当然 这 皇家 一对 是 [-]

等到她确信这对皇室夫妇[109]

[fæst] [ə'sli:p] .
fast **asleep** **.**
快速地 睡着了 .

睡着了。

[ðen] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] , [ʃi:; ʃi] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [wer] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
Then **tripping** **lightly** **on** **tiptoe** **,** **she** **stole** **into** **the** **bedroom** **,** **where** **,** **as** **she**
然后 绊倒 轻轻 在 脚尖 , 她 偷窃 进入 这 卧室 , 在哪里 , 作为 她
[hæd; həd] [gest] ,
had **guessed** **,**
有 猜对了 ,

然后她踮着脚尖轻轻一绊，溜进了卧室，正如她所料，

[bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər] ['slʌmbɚɪŋ] [saʊnd] .
both **king** **and** **queen** **were** **slumbering** **sound** **.**
两个都 国王 和 女王 是 沉睡 声音 .

国王和王后都睡得很香。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , ['kwaɪət][æz; əz] ['eni] [maʊs] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] .
She **crossed** **the** **room** **,** **quiet** **as** **any** **mouse** **,** **and** **reached** **the** **toilet** **table** **.**
她 交叉 这 房间 , 安静的 作为 任何 老鼠 , 和 达到 这 洗手间 桌子 .

她像老鼠一样悄无声息地穿过房间，来到盥洗台前。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [goʊld] [koʊm] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜ:rl] [naɪf] ,
There **lay** **the** **king's** **gold** **comb** **,** **and** **close** **to** **it** **the** **little** **pearl** **knife** **,**
那里 躺 这 国王的 金子 梳子 , 和 关闭 到 它 这 小的 珍珠 刀 ,

国王的金梳子就放在那里，旁边还有一把珍珠小刀。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['wedɪŋ] [gɪft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
the **king's** **wedding** **gift** **to** **his** **queen** **.**
这 国王的 婚礼 礼物 到 他的 女王 .

国王送给王后的结婚礼物。

[bæk] [trɪpt] ['mɑ:rgrət] , [stɪl] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ænti] - [ru:m] , [ænd; ənd] [stʊd] , [hɜ:r; hər]
Back **tripped** **Margaret** **,** **still** **on** **tiptoe** **,** **to** **the** **ante** **-** **room** **,** **and** **stood** **,** **her**
后退 绊倒了 玛格丽特 , 仍然 在 脚尖 , 到 这 赌注 - 房间 , 和 站立 , 她
[breθ] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] .
breath **coming** **quick** **.**
气息 未来 快的 .

玛格丽特踮着脚尖，踮着脚尖，跌跌撞撞地回到前厅，站了起来，呼吸急促。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [raʊzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] [kwi:n] ?
Had **she** **roused** **the** **king** **or** **queen** **?**
有 她 唤醒 这 国王 或者 女王 ?

她是否惊动了国王或王后?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [kri:kɪŋ] ?
Was **that** **the** **bed** **creaking** **?**
曾是 那 这 床 嘎吱作响 ?

那是床吱嘎作响的声音吗?

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .
No **,** **there** **was** **not** **a** **sound** **.**
不 , 那里 曾是 不是 一个 声音 .

不，没有声音。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [slept] [saʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	royal	pair	slept	sound	as	before	.
这	皇家	一对	睡着了	声音	作为	前	.

这对皇室夫妇像往常一样睡得很香。

[ðen] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fled] ['mɑːrgrət] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [sɜːr][dʒɑːn]

Then	downstairs	in	the	dark	fled	Margaret	,	down	to	the	room	where	Sir	John
然后	楼下	在	这	黑暗的	逃亡	玛格丽特	,	向下	到	这	房间	在哪里	先生	约翰

['kɑːrˌmaɪkəl] [leɪ] ['slʌmbɝɪŋ] ,

Carmichael	lay	slumbering	,
卡迈克尔	躺	沉睡	,

然后，玛格丽特趁着楼下黑暗逃了下去，来到了约翰·卡迈克尔爵士熟睡的房间。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] .

without	a	thought	of	his	prisoner	,	the	young	Laird	of	Logie	.
没有	一个	想法	的	他的	囚犯	,	这	年轻的	领主	的	洛吉	.

他丝毫没有想到他的囚犯，年轻的洛吉领主。

[laʊd] [dɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Loud	did	the	maiden	knock	at	his	door	,	loud	and	long	,
大声	做过	这	少女	敲	在	他的	门	,	大声	和	长的	,

少女用力敲着他的门，又响又长。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [raʊzd] .

until	at	last	Sir	John	was	roused	.
直到	在	最后的	先生	约翰	曾是	唤醒	.

直到最后约翰爵士才被唤醒。

- [sɜːr][dʒɑːn] , - [kraɪd][ðə; ði][meɪd] , - [heɪst] [ðiː] [ænd; ənd] [-]

'	Sir	John	,	'	cried	the	maid	,	'	haste	thee	and	[	110	]
-	先生	约翰	,	-	哭	这	女佣	,	-	匆忙	你	和	[	-	]

“约翰爵士，”女仆喊道，“快点，[110]

[weɪk] [ðaɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] ,

wake	thy	prisoner	,	the	young	Laird	of	Logie	,
唤醒	你的	囚犯	,	这	年轻的	领主	的	洛吉	,

唤醒你的囚犯，年轻的洛吉领主，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

for	the	king	would	speak	to	him	this	very	moment	.
为了	这	国王	会	说话	到	他	这	非常	片刻	.

因为国王此刻就要和他说话。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [hɪr] [biː; bi][ðə; ði]['təukənz][hiː; hi] [sendz] [tuː; tə] [ðiː] ,

Open	the	door	,	for	here	be	the	tokens	he	sends	to	thee	,
打开	这	门	,	为了	这里	是	这	代币	他	发送	到	你	,

打开门，这是他派来给你的信物。

- [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [held] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːrˌmaɪkəl] [ðə; ði][goʊld][koʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [naɪf] .

'	and	Margaret	held	out	to	Carmichael	the	gold	comb	and	the	pearl	knife	.
-	和	玛格丽特	握住	出去	到	卡迈克尔	这	金子	梳子	和	这	珍珠	刀	.

玛格丽特将金梳子和珍珠刀递给了卡迈克尔。

[naʊ] , [wen] [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Now	,	when	Sir	John	had	opened	the	door	,
现在	,	什么时候	先生	约翰	有	打开	这	门	,

约翰爵士打开门后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['təukənz] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	saw	the	tokens	that	the	maid	held	out	to	him	.
他	锯	这	代币	那	这	女佣	握住	出去	到	他	.

他看到了女仆递给他的信物。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi]

He	knew	them	well	and	hastened	to	do	the	king's	will	,	rubbing	his	sleepy
他	知道	他们	出色地	和	加快	到	做	这	国王的	将要	,	擦	他的	困

[aɪz] [ðə; ði] [waɪl] ,

eyes	the	while	,
眼睛	这	尽管	,

他很了解他们，一边揉着惺忪的睡眼，一边赶紧去执行国王的命令。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊldz] ['ɔːdiəns] [æt; ət] [streɪndʒ] ['aʊərz] ;

and	muttering	under	his	breath	,	'	The	king	holds	audience	at	strange	hours	;
和	喃喃自语	在下面	他的	气息	,	-	这	国王	持有	观众	在	奇怪的	小时	;

他低声嘟囔着："国王总是在奇怪的时间接见民众；

[jet] [mʌst; məst][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][biː; bi] [əu'beid] . -

yet	must	his	orders	be	obeyed	.	'
然而	必须	他的	订单	是	服从	.	-

但是，他的命令必须服从。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] .

He	took	the	great	key	in	his	hand	and	went	to	the	prison	door	.
他	采取	这	伟大的	钥匙	在	他的	手	和	去	到	这	监狱	门	.

他手里拿着那把大钥匙，走向监狱大门。

['maːrgrət] ['faːloʊd] [kloʊz] , [hɜːr; hər] [haːrt] ['baʊndɪŋ] , [naːt] ['hoʊlli] [ɪn] [fɪr] , [nɔːr] [jet] ['hoʊlli] [ɪn]

Margaret	followed	close	,	her	heart	bounding	,	not	wholly	in	fear	,	nor	yet	wholly	in
玛格丽特	随后	关闭	,	她	心	边界	,	不是	完全	在	害怕	,	也不	然而	完全	在

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

玛格丽特紧随其后，她的心怦怦直跳，既不全是恐惧，也不全是希望。

[sɜːr][dʒaːn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪzn] [laːk] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] [frʌm; frəm]

Sir	John	turned	the	prison	lock	and	roused	the	young	Laird	of	Logie	from
先生	约翰	转向	这	监狱	锁	和	唤醒	这	年轻的	领主	的	洛吉	从

[hɪz; ɪz] [driːmz] ,

his	dreams	,
他的	梦境	,

约翰爵士转动了监狱的锁，将年轻的洛吉领主从梦中唤醒。

['seɪɪŋ] ['oʊnli] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . -

saying	only	,	'	The	king	would	speak	with	thee	,	without	delay	.	'
说	仅有的	,	-	这	国王	会	说话	和	你	,	没有	延迟	.	-

他只说："国王要立即与你谈话。"

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ['maːrgrət] [led][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði]

Thus	in	the	dead	of	night	Margaret	led	the	captain	and	his	prisoner	to	the
因此	在	这	死的	的	夜晚	玛格丽特	引领	这	队长	和	他的	囚犯	到	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] . [-]

door	of	the	ante	-	room	.	[	111	]
门	的	这	赌注	-	房间	.	[	-	]

于是，在夜深人静之时，玛格丽特带着船长和他的囚犯来到了前厅门口。[111]

- [weɪt] [ðaʊ] [hɪr] , [sɜːr][dʒaːn] , - [sed] [ðə; ði][meɪd] , [ʌn'tɪl] [ðaɪ]['prɪz(ə)nər] [rɪ'tɜːrn] . -

'	Wait	thou	here	,	Sir	John	,	'	said	the	maid	,	until	thy	prisoner	returns	.	'
-	等待	你	这里	,	先生	约翰	,	-	说	这	女佣	,	直到	你的	囚犯	返回	.	-

"约翰爵士，请您在此等候，"女仆说，"直到您的囚犯回来。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] ['staːrtɪd] [æz; əz] ['maːrgrət] [spoʊk] .

The	young	laird	started	as	Margaret	spoke	.
这	年轻的	领主	开始	作为	玛格丽特	辐	.

年轻的领主在玛格丽特说话时愣住了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [kloʊk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	not	guessed	that	the	maid	wrapped	in	the	rough	cloak	was	his	own
他	有	不是	猜对了	那	这	女佣	包装	在	这	粗糙的	披风	曾是	他的	自己的

[dɪr] ['mɑːrgrət] - .

dear	Margaret	Twynlace	.
亲爱的	玛格丽特	-	.

他万万没想到，裹在粗糙斗篷里的女仆竟然是他心爱的玛格丽特·特温莱斯。

[bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .

But	Sir	John	noticed	nothing	.
但	先生	约翰	注意到	没有什么	.

但约翰爵士什么也没注意到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [er] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	wondering	how	long	it	would	be	ere	he	would	be	again	in	his
他	曾是	好奇	如何	长的	它	会	是	埃雷	他	会	是	再次	在	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

comfortable	bed	.
舒服的	床	.

他不知道自己还要多久才能再次躺在舒适的床上。

['mɑːrgrət] [druː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Margaret	drew	the	prisoner	into	her	own	little	room	.
玛格丽特	画	这	囚犯	进入	她	自己的	小的	房间	.

玛格丽特把囚犯带进了自己的小房间。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] ['ʌtər] .

He	tried	to	speak	,	but	not	a	word	would	she	let	him	utter	.
他	尝试	到	说话	,	但	不是	一个	单词	会	她	让	他	说出	.

他想说话，但她一个字也不让他说。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

She	led	him	to	the	window	,	and	shewed	him	a	rope	which	she	herself
她	引领	他	到	这	窗户	,	和	展示	他	一个	绳索	哪个	她	她自己

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] .

had	fastened	there	.
有	系紧	那里	.

她领着他走到窗边，给他看了看她自己系在那里的一根绳子。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] ,

She	pushed	a	purse	of	gold	into	his	hand	,	a	pistol	into	his	belt	,
她	推动	一个	钱包	的	金子	进入	他的	手	,	一个	手枪	进入	他的	腰带	,

她把一袋金子塞到他手里，把一把手枪别到他的腰带上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	bade	him	shoot	when	he	was	free	,	that	she	might	know	that	he	was
和	巴德	他	射击	什么时候	他	曾是	自由的	,	那	她	可能	知道	那	他	曾是

[seɪf] . -

safe	.	'
安全的	.	-

她嘱咐他等自由了就开枪，好让她知道他安全了。

[ðen] [heɪst] , - [sed] ['mɑːrgrət] , - [heɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] [liːθ] .

Then	haste	,	'	said	Margaret	,	'	haste	with	all	thy	might	to	the	pier	at	Leith	.
然后	匆忙	,	-	说	玛格丽特	,	-	匆忙	和	全部	你的	可能	到	这	码头	在	利斯	.

“那就快点，”玛格丽特说，“用尽全力快点到利斯码头去。”

[ʃɪps] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd][ðer; ðər][ɪn] ['plenti] [tuː; tə] ['kæri] [ðiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n] . -

Ships	wilt	thou	find	there	in	plenty	to	carry	thee	into	a	safe	haven	.	'
船舶	枯萎	你	寻找	那里	在	很多	到	携带	你	进入	一个	安全的	避风港	.	-

那里有很多船只，足以带你到安全的港湾。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['tæri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪv] ['deɪnɪʃ] [meɪd] ,

The	young	Laird	of	Logie	would	fain	have	tarried	with	the	brave	Danish	maid	,
这	年轻的	领主	的	洛吉	会	欣然	有	滞留	和	这	勇敢的	丹麦语	女佣	,

年轻的洛吉领主很想和那位勇敢的丹麦少女多待一会儿。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [lu:z] .

but	not	a	moment	was	there	to	lose	.
但	不是	一个	片刻	曾是	那里	到	失去	.

但一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [-]

The	king	[	112	]
这	国王	[	-	]

国王[112]

[maɪt] [weɪk] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] [maɪt] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] ;

might	wake	,	Sir	John	might	grow	impatient	and	come	in	search	of	his	prisoner	;
可能	唤醒	,	先生	约翰	可能	生长	不耐烦	和	来	在	搜索	的	他的	囚犯	;

约翰爵士可能会醒来，可能会不耐烦，前来寻找他的囚犯；

[ðʌs] ['wɪspəd] [ðə; ði] [meɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] [jʌŋ] [wi:mz] [ʌv; əv] ['loʊgi] [tu:; tə] [fli:] .

thus	whispered	the	maid	as	she	urged	young	Wemyss	of	Logie	to	flee	.
因此	低声说道	这	女佣	作为	她	敦促	年轻的	韦米斯	的	洛吉	到	逃跑	.

女仆一边低声劝说着洛吉的年轻的韦米斯逃走，一边说道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] ['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑ:rd] [ʌv; əv] ['loʊgi]

She	stood	at	the	hall	door	gazing	wistfully	after	the	young	Lard	of	Logie
她	站立	在	这	大厅	门	凝视	怅然地	后	这	年轻的	猪油	的	洛吉

她站在大厅门口，目光怅然地望着年轻的洛吉之子。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ,

He	knew	she	spoke	the	truth	,	and	he	slipped	down	the	rope	,
他	知道	她	辐	这	真相	,	和	他	滑倒了	向下	这	绳索	,

他知道她说的是真话，于是顺着绳子滑了下去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	a	moment	was	standing	on	the	ground	.
和	在	一个	片刻	曾是	常设	在	这	地面	.

片刻之后，他便站在了地上。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['seɪfli] [θru:] ,

He	hastened	to	the	palace	gates	,	and	getting	safely	through	,
他	加快	到	这	宫殿	大门	,	和	获得	安全	通过	,

他匆匆赶到宫门口，安全通过。

[hi:; hi] [steɪd] ['oʊnli] [tu:; tə] ['faɪər] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ðæt] ['mɑ:rgrət] - [maɪt] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['i:v(ə)l]

he	stayed	only	to	fire	his	pistol	that	Margaret	Twynlace	might	know	that	no	evil
他	入住	仅有的	到	火	他的	手枪	那	玛格丽特	-	可能	知道	那	不	邪恶的

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] .

had	befallen	.
有	发生	.

他留下来只是为了鸣枪示警，好让玛格丽特·特温莱斯知道没有发生任何不幸。

[wen] ['mɑ:rgrət] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l]

When	Margaret	heard	the	shot	she	stole	softly	downstairs	and	stood	at	the	hall
什么时候	玛格丽特	听到	这	射击	她	偷窃	轻轻	楼下	和	站立	在	这	大厅

[dɔ:r] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] ['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] .

door	gazing	wistfully	after	the	young	Laird	of	Logie	.
门	凝视	怅然地	后	这	年轻的	领主	的	洛吉	.

玛格丽特听到枪声后，悄悄地溜下楼，站在大厅门口，满怀惆怅地望着年轻的洛吉领主。

[jet] [nɑːt] [lɔːŋ] [der] [ʃiː; ʃi] ['tæri] [ðer; ðər] , [lest] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .

Yet	not	long	dare	she	tarry	there	,	lest	the	queen	should	need	her	services	.
然而	不是	长的	敢	她	焦油	那里	,	免得	这	女王	应该	需要	她	服务	.

但她不敢在那里久留，以免女王需要她的服侍。

['nɔɪzləsli] [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] .

Noiselessly	she	crept	back	into	the	ante	-	room	.
无声	她	悄悄地爬	后退	进入	这	赌注	-	房间	.

她悄无声息地溜回了前厅。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] !

The	king	was	moving	!
这	国王	曾是	移动	!

国王要搬家了!

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [hæd; həd] [raʊzd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed]

Indeed	,	the	pistol	-	shot	had	roused	King	James	,	and	he	jumped	out	of	bed
的确	,	这	手枪	-	射击	有	唤醒	国王	詹姆斯	,	和	他	跳了起来	出去	的	床

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

枪声确实惊醒了詹姆斯国王，他哭着从床上跳了起来。

- [ðæt] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] . -

'	That	pistol	was	fired	by	none	other	than	the	young	Laird	of	Logie	.	'
-	那	手枪	曾是	被解雇	经过	没有任何	其他	比	这	年轻的	领主	的	洛吉	.	-

“开枪的正是洛吉的年轻领主。”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [-]

He	shouted	for	his	guards	and	bade	them	[	113	]
他	喊叫	为了	他的	守卫	和	巴德	他们	[	-	]

他大声呼喊卫兵，命令他们[113]

[goʊ] [send] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [sɜːr] [dʒɑːn] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

go	send	their	captain	,	Sir	John	Carmichael	,	to	his	presence	.
去	发送	他们的	队长	,	先生	约翰	卡迈克尔	,	到	他的	在场	.

派他们的船长约翰·卡迈克尔爵士去见他。

[sɜːr] [dʒɑːn] , [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr]

Sir	John	,	fearing	nothing	,	came	before	the	king	,	and	falling	on	his	knee	before
先生	约翰	,	害怕	没有什么	,	来了	前	这	国王	,	和	坠落	在	他的	膝盖	前

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sed] ,

him	he	said	,
他	他	说	,

约翰爵士无所畏惧，来到国王面前，单膝跪地说道：

- ['saɪər] , [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] ? -

'	Sire	,	what	is	thy	will	?	'
-	父系	,	什么	是	你的	将要	?	-

“陛下，您的旨意是什么？”

- [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['prɪz(ə)nər] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] ? - [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

' **Where** **is** **thy** **prisoner** , **where** **is** **the** **young** **Laird** **of** **Logie** **?** ' **demanded** **the** **king** **.**

- 在哪里 是 你的 囚犯 , 在哪里 是 这 年轻的 领主 的 洛吉 ? - 要求 这 国王 .

“你的囚犯在哪里？年轻的洛吉领主在哪里？”国王问道。

[sɜ:r][dʒɑ:n][stɛərd] .

Sir **John** **stared** **.**

先生 约翰 凝视 .

约翰爵士愣住了。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ?

Had **not** **the** **king** **himself** **sent** **for** **his** **prisoner** **?**

有 不是 这 国王 他自己 发送 为了 他的 囚犯 ?

国王不是亲自派人去接他的囚犯吗?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] ! -

' **The** **young** **Laird** **of** **Logie** **!** '

- 这 年轻的 领主 的 洛吉 ! -

“年轻的洛吉领主！”

[hi:; hi] [sed] . -

he **said** **.** '

他 说 . -

他说：“

['saɪər] , [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ðaɪ] ['təukənz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['goʊldən] [koʊm] , [ə; eɪ] [pɜ:rl] [naɪf] .

Sire **,** **thou** **didst** **send** **thy** **tokens** **to** **me** **,** **a** **golden** **comb** **,** **a** **pearl** **knife** **.**

父系 , 你 迪斯特 发送 你的 代币 到 我 , 一个 金的 梳子 , 一个 珍珠 刀 .

陛下，您曾送来信物，一把金梳子，一把珍珠刀。

[si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,

See **,** **they** **are** **here** **,**

看 , 他们 是 这里 ,

你看，他们就在这里。

- [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] [dru:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔ:r]

' **and** **Sir** **John** **drew** **them** **from** **his** **pocket** **and** **held** **them** **up** **before**

- 和 先生 约翰 画 他们 从 他的 口袋 和 握住 他们 向上 前

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [kɪŋ] .

the **bewildered** **king** **.**

这 困惑 国王 .

于是约翰爵士从口袋里掏出它们，举到一脸茫然的国王面前。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['təukənz] [keɪm] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][send][maɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][wʌns][tu:; tə]

' **And** **with** **the** **tokens** **came** **an** **order** **to** **send** **my** **prisoner** **at** **once** **to**

- 和 和 这 代币 来了 一个 命令 到 发送 我的 囚犯 在 一次 到

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

thy **presence** **.**

你的 在场 .

“随信附上命令，立即将我的囚犯送到你面前。”

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə]

I **brought** **him** **to** **the** **door** **of** **the** **ante** **-** **room** **,** **where** **I** **was** **bidden** **to**

我 带来 他 到 这 门 的 这 赌注 - 房间 , 在哪里 我 曾是 拜登 到

[weɪt] [ðaɪ] [wɪl] . -

wait **thy** **will** **.** '

等待 你的 将要 . -

我把他带到前厅门口，在那里我被告知要听候您的差遣。

- [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] , ['kɑːrˌmaɪkəl] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] , - [sed] [ðə; ði]
' If thou hast played me false , Carmichael , if thou hast played me false , ' said the
- 如果 你 哈斯特 玩 我 错误的 , 卡迈克尔 , 如果 你 哈斯特 玩 我 错误的 , - 说 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“卡迈克尔，如果你欺骗了我，如果你欺骗了我，”国王说道。

- [ðaʊ] [ʃælt] [ðaɪ'self] [biː; bi] [traɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' thou shalt thyself be tried to - morrow in the court of justice in place of the
- 你 应 你自己 是 尝试 到 - 明天 在 这 法庭 的 正义 在 地方 的 这
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

“你将于明日代替被告在法庭受审。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] . - [-]
the young Laird of Logie . ' [114]
这 年轻的 领主 的 洛吉 . - [-]

年轻的洛吉领主。[114]

[ðen] ['kɑːrˌmaɪkəl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi]
Then Carmichael hastened to the door of the ante - room as fast as ever he
然后 卡迈克尔 加快 到 这 门 的 这 赌注 - 房间 作为 快速地 作为 曾经 他
[kʊd; kəd] [goʊ] .
could go .
可以 去 .

然后，卡迈克尔以最快的速度冲向前厅门口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [oʊ] [jʌŋ] [wiːmz] [ʌv; əv] ['loʊgi] , [æn; ən] [ðaʊ] [ɑːrt] [wɪ'ðɪn] , [kʌm] [aʊt]
And he called out , ' O young Wemyss of Logie , an thou art within , come out
和 他 称为 出去 , - 哦 年轻的 韦米斯 的 洛吉 , 一个 你 艺术 之内 , 来 出去
,
,
,

他喊道：“洛吉的年轻的韦米斯啊，你就在里面，出来吧！”

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] . -
for I must speak to thee . '
为了 我 必须 说话 到 你 . -

因为我必须和你说话。

['mɑːrgrət] - [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] .
Margaret Twynlace smiled to herself as she opened the door of the ante - room .
玛格丽特 - 微笑 到 她自己 作为 她 打开 这 门 的 这 赌注 - 房间 .

玛格丽特·特温莱斯打开前厅的门时，脸上露出了微笑。

['kɑːrˌmaɪkəl] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [stɛərd] .
Carmichael stepped into the room , stopped short , and stared .
卡迈克尔 步 进入 这 房间 , 停止 短的 , 和 凝视 .

卡迈克尔走进房间，突然停住，盯着看。

[ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
The open window , the rope that hung there , told him all he had come to
这 打开 窗户 , 这 绳索 那 悬挂 那里 , 讲述 他 全部 他 有 来 到
[æsk] .
ask .
问 .

敞开的窗户，以及挂在那里的绳子，告诉了他他此行想要问的一切。

[hiː; hi][stɛərd] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi][faɪnd][tuː; tə][seɪ] .

He	stared	,	but	never	a	word	did	he	find	to	say	.
他	凝视	,	但	绝不	一个	单词	做过	他	寻找	到	说	.

他凝视着，却始终说不出话来。

[ðen] [meɪd] ['mɑːrgrət] [læft] [ə'laʊd][ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] [gliː] .

Then	maid	Margaret	laughed	aloud	and	clapped	her	hands	for	glee	.
然后	女佣	玛格丽特	笑了	大声	和	鼓掌	她	双手	为了	高兴	.

这时，女仆玛格丽特大笑起来，高兴地拍手叫好。

- [dʌst] [wɪʃ] [ðaɪ]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['loʊgi] ? -

'	Dost	wish	thy	prisoner	,	the	Laird	of	Logie	?	'
-	多斯特	希望	你的	囚犯	,	这	领主	的	洛吉	?	-

“你想要你的囚犯，洛吉领主吗？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

'	Thou	shalt	not	see	him	again	for	many	a	long	day	.
-	你	应	不是	看	他	再次	为了	许多	一个	长的	天	.

“你将在很长一段时间内都见不到他。”

[lɔːŋ] [er] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [liːθ] ,

Long	ere	the	morning	dawned	he	was	on	board	one	of	the	ships	at	Leith	,
长的	埃雷	这	早晨	黎明	他	曾是	在	木板	一	的	这	船舶	在	利斯	,

天还没亮，他就已经登上了利斯港的一艘船。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	now	he	is	sailing	on	the	sea	.
和	现在	他	是	帆船	在	这	海	.

现在他正在海上航行。

[hiː; hi][ɪz] [friː] , [hiː; hi][ɪz] [friː] ! -

He	is	free	,	he	is	free	!	'
他	是	自由的	,	他	是	自由的	!	-

他自由了，他自由了！

[kɪŋ] [dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['deɪnɪʃ] [meɪd] .

King	James	did	not	punish	the	brave	Danish	maid	.
国王	詹姆斯	做过	不是	惩治	这	勇敢的	丹麦语	女佣	.

詹姆斯国王没有惩罚那位勇敢的丹麦女仆。

[nɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [kwiːn] [æn] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [dʌn] [dɪd][hiː; hi]

Nor	when	he	heard	from	Queen	Anne	all	that	the	maid	had	done	did	he
也不	什么时候	他	听到	从	女王	安妮	全部	那	这	女佣	有	完毕	做过	他

[bleɪm] [sɜːr][dʒɑːn] ['kɑːrˌmaɪkəl] . [-]

blame	Sir	John	Carmichael	.	[	115	]
责备	先生	约翰	卡迈克尔	.	[	-	]

当他从安妮女王那里得知女仆所做的一切时，他也没有责怪约翰·卡迈克尔爵士。[115]

[ɪn'diːd] [er] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Indeed	ere	many	months	had	passed	away	the	king	sent	a	pardon	to	the
的确	埃雷	许多	几个月	有	通过了	离开	这	国王	发送	一个	赦免	到	这

[jʌŋ] [lerd] .

young	laird	.
年轻的	领主	.

事实上，不到几个月，国王就赦免了这位年轻的领主。

[ðen]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	['bɑːni]	['skɑːtlənd]	[tuː; tə]	['mæri]	[breɪv]
Then	**was**	**he**	**not**	**long**	**in**	**coming**	**back**	**to**	**bonny**	**Scotland**	**to**	**marry**	**brave**
然后	曾是	他	不是	长的	在	未来	后退	到	邦妮	苏格兰	到	结婚	勇敢的

['mɑːrgrət]	-	,
Margaret	**Twynlace**	**,**
玛格丽特	-	,

不久之后，他就回到了美丽的苏格兰，迎娶了勇敢的玛格丽特·特温莱斯。

[huː]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
who	**had**	**saved**	**his**	**life**	**.**
WHO	有	已保存	他的	生活	.

是谁救了他的命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神